

# ASIEN

## Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur

### Artikel

Kay Möller

China und Vietnam 1988-1992: Zurück zur Allianz?

Hans Christoph Rieger

Wenden in der Sackgasse: Probleme der wirtschafts-  
politischen Neuordnung in Indien

Gunter Schubert

Taiwan nach den ersten gesamtnationalen Parlamentswahlen  
- der neue Legislativuan und seine zukünftige Bedeutung  
im politischen System Taiwans

Hiromasa Mori

Bemerkungen zum Problem ausländischer Arbeitskräfte in Japan

Ayao Ide

Der Weg zum japanischen Animismus durch Spinoza, Goethe,  
die Romantiker und Hesse

Konferenzen, Informationen, Forschungsarbeiten, Rezensionen, Chronik, Neuere Literatur  
Asienkundliche Lehrveranstaltungen im Sommersemester 1993

**DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.**  
German Association for Asian Studies

**Vorstand / Board of Directors**

Botschafter a.D. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender); Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, New Delhi; Dr. Thilo Graf Brockdorff, Berlin; Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München; Dr. Norbert H. Holl, Bonn; Dr. Citha D. Maaß, Freising; Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg; Dr. Cornelius Sommer, Bonn; Jürgen A.R. Staks, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Dr. Klaus Zeller, Bonn.

**Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils**

**Südasien / South Asia**

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Ebenhausen  
Prof. Dr. Bernd Kölver, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Kiel  
Dr. Citha D. Maaß, Freising  
Prof. Dr. Georg Pfeffer, Berlin  
Dr. Hans Christoph Rieger, Heidelberg  
Prof. Dr. Klaus Sagaster, Bonn  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron  
Tübingen  
Prof. Dr. Albrecht Wezler, Hamburg

**Südostasien / Southeast Asia**

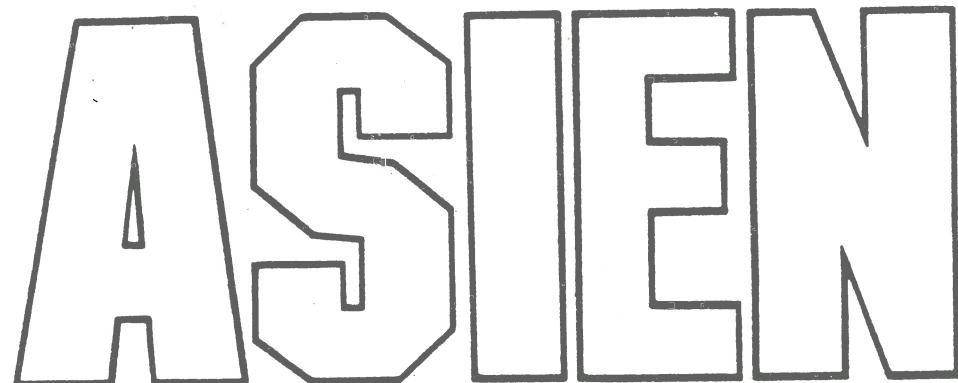
Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Hanns J. Buchholz, Hannover  
Prof. Dr. Bernhard Dahm, Passau  
Dr. Helmut Heinzlmeir, München  
Prof. Dr. Hans Dieter Kubitschek, Berlin  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röll, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Dr. Jürgen Rüland, Freiburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Gießen  
Prof. Dr. Wilfried Wagner, Bremen

**China**

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecherin / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Dr. Ulrich Kautz, Berlin  
Prof. Dr. Willy Kraus, Schwelm  
Prof. Dr. Wolfgang Lippert, Erlangen  
Dr. Rüdiger Machetzki, Hamburg  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum  
Prof. Dr. Thomas Scharding, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfeldt, Hamburg

**Japan - Korea**

Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Klaus Antoni, Trier  
Prof. Dr. Reinhard Drifte, Newcastle  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, München  
Prof. Dr. Paul Kevenhörster, Münster  
Dr. Wolfgang Leidhold, Erlangen  
Prof. Dr. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Werner Sasse, Hamburg  
Prof. Dr. Udo-Ernst Simonis, Berlin



**Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur**

Nr. 47, April 1993

Herausgegeben von  
Günter Diehl  
Hans-Dieter Evers  
Dietmar Rothermund  
Brunhild Staiger  
Ulrich Teichler

im Auftrag der  
Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V., Hamburg

Redaktion  
Günter Schucher

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organisation, are as follows:  
- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;  
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia;  
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.

DGA

**Deutsche Gesellschaft für Asienkunde  
German Association for Asian Studies**

Die Redaktion freut sich, wenn Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde sowie andere Wissenschaftler die Zeitschrift durch Übersendung von Aufsätzen zu einschlägigen Themen, Rezensionen, Informationen über Konferenzen und andere wissenschaftliche Veranstaltungen unterstützen.

### c DGA Hamburg 1993

Satz: Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. (DGA), Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13. Druck und Vertrieb: Vera Koss, Hamburg. Redaktion: DGA, Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. 040/445891.

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise - darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

### HINWEISE FÜR AUTOREN

Manuskripte in doppelter Ausfertigung sowie möglichst auf Diskette (ASCII); Anmerkungen, Literaturverzeichnis, Tabellen und Abbildungen am Ende des Textes bzw. gesondert beilegen; 15-20zeiliger englischsprachiger Summary; kurze biographische Angaben.

Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils der 15. Februar, 15. Mai, 15. August, 15. November des lfd. Jahres.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes: DM 15,00; Jahresabonnement: DM 60,00 (zzgl. Porto und Versand). ASIEN is published quarterly. Single copies: DM 15,00 (plus postage); yearly subscription: DM 60,00 (plus postage).

Bankverbindungen / All payments through your bankers to: Deutsche Bank AG,  
Konto 0635821, BLZ 200 700 00.

INHALT	Seite
<b>ARTIKEL</b>	
Kay Möller China und Vietnam 1988-1992: Zurück zur Allianz?	5
Hans Christoph Rieger Wenden in der Sackgasse: Probleme der wirtschaftspolitischen Neuordnung in Indien	16
Gunter Schubert Taiwan nach den ersten gesamtnationalen Parlamentswahlen - der neue Legislativyuan und seine zukünftige Bedeutung im politischen System Taiwans	30
Hiromasa Mori Bemerkungen zum Problem ausländischer Arbeitskräfte in Japan	44
Ayao Ide Der Weg zum japanischen Animismus durch Spinoza, Goethe, die Romantiker und Hesse	56
<b>KONFERENZEN</b>	
<b>Konferenzberichte</b>	
"Zur Didaktik des Chinesischen: Was kommt nach dem Grundstudium? Zur Systematik der weiterführenden Sprachausbildung" Heidelberg, 7.-10.10.1992 (Wilfried Spaar)	63
5. Jahrestagung der Vereinigung für sozialwissenschaftliche Japanforschung Loccum, 6.-8.11.1992 (Werner Pascha, Wolfgang Seifert)	66
ASEAN an der Wegscheide (Wolfgang Möllers)	69
Workshop on Institutional Change and the Mobilisation or Exclusion of Labour in Development Göttingen, 19.-21.11.1992 (Gerry Rodgers, Günter Schucher)	72
"The Role of Mass Media Towards Unification of Korea Peninsula" Hong Kong, 3.-6.12.1992 (Werner Pfennig)	74
"The changing security situation in the Asia Pacific Region after 1989" Newcastle, 16.2.1993 (Reinhard Drifte)	76
<b>Konferenzankündigungen</b>	
Nationalismus und regionale Kooperation in Asien (Berlin, 6.-7.5.1993)	77
Probleme auf dem Weg zu Demokratie und Marktwirtschaft: Die Transformationsprozesse in Mitteleuropa und Ostasien (Köln, 16.-19.5.1993)	77
3. Internationale Literaturtage (Erlangen, 27.6.-4.7.1993)	78
Gemeinsame Tagung der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde u.a. (Leipzig, 3.-9.10.1993)	78
Nationalism and Ethnicity in Southeast Asia (Berlin, 21.-23.10.1993)	78
The Politics of Antipolitics (Wien, 7.-10.7.1994)	79
<b>INFORMATIONEN</b>	
Intensivkurs Chinesisch für Fortgeschrittene	80
Intensivkurse Japanisch	80
Einführung in das japanische Zivilrecht	81
Japanisch-Sprachkurse	81
Deutsch-Vietnamesische Gesellschaft e.V. (DVG)	81
Neue Zeitschriften	82

Ausstellungen, Vorträge, Seminare	82
<b>FORSCHUNGSSARBEITEN</b>	
Forschungsprojekt "Illustriertes Handbuch der traditionellen materiellen Kultur der chinesisch-sprachigen Bauern Liaonings"	83
<b>REZENSIONEN</b>	
Afrikanisch-Asiatische Studentenförderung e.V. (Hrsg.): Jahrbuch 1992: Menschenrechte und Demokratisierung - Neue Weltordnung? (Elisabeth Lauschmann)	84
Martin Kämpchen: Rabindranath Tagore and Germany - a Documentation; ders.: Rabindranath Tagore, mit Selbstzeugnissen und Bilddokumenten (Bernhard Hertlein)	86
Institute of Southeast Asian Studies (Hrsg.): Southeast Asian Affairs 1992 (Susanne Nicolette Klein)	87
Heiner Hänggi: Zone des Friedens, der Freiheit und der Neutralität (Susanne Nicolette Klein)	90
Margareta Griezler (Hrsg.): Die "Geschichte der höchst bemerkenswerten Dinge und Sitten im Chinesischen Königreich" des Juan Gonzales de Mendoza (Florian C. Reiter)	93
Cheng Ying u.a. (Hrsg.): Frauenstudien. Beiträge der Berliner China-Tagung 1991 (Benedikta Dorer)	96
Th. Gemmecke & W. Schmidt: Grundkurs Wirtschaftschinaisch (Manuel Vermeer)	98
Thomas Heberer: Korruption in China. Analyse eines politischen, ökonomischen und sozialen Problems (Günter Schucher)	100
Sun Junhua: Zeitgeschichte und Kurzgeschichte. Ein Vergleich der deutschen und chinesischen Kurzgeschichte 1945-1952/1976-1982 (Uwe Kotzel)	103
Gabriele Wali-Mohammadi: Chinesisch-Deutsches Glossar zum Zivilrecht der VR China (Wang Xiaoye)	105
Dru C. Gladney: Muslim Chinese. Ethnic Nationalism in the People's Republic (Thomas Hoppe)	105
Wolfgang-Ekkehard Scharlipp: Die frühen Türken in Zentralasien. Eine Einführung in ihre Geschichte und Kultur (Thomas Hoppe)	108
Astrid Winterhalder: Kye: Spar- und Kreditvereinigungen in Korea (Marion Eggert)	109
Joachim Bergmann: Rationalisierungsdynamik und Betriebsgemeinschaft. Die Rolle der japanischen Betriebsgewerkschaften (Wolfgang Seifert)	111
Manfred H. Bobke, Wolfgang Lecher: Arbeitsstaat Japan. Arbeitsbeziehungen, Arbeitszeit und Arbeitsrecht (Wolfgang Seifert)	113
Der Redaktion zugesandte Neuerscheinungen	116
<b>AKTUELLE CHRONIK (Januar-März 1992)</b>	117
<b>NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN</b>	122
<b>ASIENKUNDLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN IM SS 1993</b>	129
<b>SUMMARIES</b>	169
<b>AUTOREN DIESER AUSGABE</b>	170

**China und Vietnam 1988-1992:  
Zurück zur Allianz?**

Kay Möller

**Vorbemerkung**

Eine isolierte Betrachtung der chinesischen Außenpolitik in Südostasien seit 1988 würde eine Serie von Erfolgen aufzeigen: Vervollständigung der diplomatischen Beziehungen zu den ASEAN-Staaten, endgültiger Rückzug der Supermächte und ihrer "Stellvertreter" aus Indochina, Bestätigung der von China historisch beanspruchten Rolle auf der indochinesischen Halbinsel. Tatsächlich agiert Chinas Außenpolitik seit dem Zerbrechen des Ostblocks und dem Massaker vom Juni 1989 als präventive Krisendiplomatie, die angesichts der Enttäuschung über westliche wie östliche Partner mehr denn je auf die Stabilität der eigenen Peripherie fixiert ist. Dabei werden

- traditionell enge Beziehungen weiter intensiviert (Birma, Pakistan),
- Möglichkeiten einer Entspannung im Verhältnis zur GUS und zu ehemaligen Gegnern ausgelotet (Indien, Mongolei) und
- die teilweise problematischen Beziehungen zu den letzten Vertretern des Leninismus für den Fall fortschreitender Isolation verbessert (Nordkorea, Laos, Vietnam).

Besonders deutlich läßt sich diese Politik am Beispiel der Sozialistischen Republik Vietnam aufzeigen, zu der die Beziehungen Pekings - abgesehen von geduldetem Grenzverkehr und Beibehaltung der Botschaften - im Verlauf des Dritten Indochinakonflikts 1977-1988 völlig stagnierten. Im folgenden wird untersucht, welche Faktoren für den Normalisierungsprozeß verantwortlich waren und welche Auswirkungen er auf die Rolle beider Staaten in Südostasien haben wird.

Die Untersuchung ergibt, daß die sino-vietnamesische Entspannung anfänglich von vietnamesischen Zugeständnissen in der Kambodscha-Frage, nach dem Massaker auf dem Platz des Himmlischen Friedens aber zusehends von Chinas Interesse an der Neuauflage ideologischer Bündnisse bedingt war und erst Realität werden konnte, als Washington 1990 auf dem Höhepunkt der internationalen Isolation Pekings mit einer Kambodscha-Lösung unter Ausschuß der Roten Khmer und damit der Volksrepublik China drohte. Die eingetretene Entspannung hat die Kräfteverteilung in Indochina so weitgehend verändert, daß sich die ASEAN veranlaßt sieht, hier mittels einer auch sicherheitspolitisch aktiveren Rolle die Entstehung eines neuen kommunistischen Blocks zu verhindern.

**I. Faktoren der Normalisierung**

*1. Vorgeschichte*

Die vietnamesische Arbeiterpartei (seit 1976 "Kommunistische Partei Vietnams", KPV) war in zwei Indochinakriegen auf die materielle wie moralische Unterstützung der UdSSR und der Volksrepublik China angewiesen und vollführte seit

dem sino-sowjetischen Bruch zu Anfang der 60er Jahre einen schwierigen ideo-logischen Balanceakt zwischen Moskau und Peking. Der Versuch der USA seit 1972, insbesondere auch in Indochina die "chinesische Karte" gegen die UdSSR zu spielen, und Chinas Widerstand gegen die gewaltsame Wiedervereinigung Vietnams im Jahre 1975 bewirkten eine Abkühlung im chinesisch-vietnamesischen Verhältnis, die drei Jahre später in offener Feindschaft kulminierte.

Hauptsächlicher Faktor für diesen Bruch war der vietnamesische Einmarsch in Kambodscha im Dezember 1978, der Hanoi zu einer dominierenden Rolle in Indochina verhalf, die mit Pekings traditionellem Führungsanspruch in der Region nicht mehr vereinbar war. Nach Chinas - militärisch erfolgloser - "Strafexpedition" gegen Vietnam im Frühjahr 1979 kam es in den bilateralen Beziehungen zu einer fast zehnjährigen Stagnation, sieht man vom letzten - auf beiden Seiten nicht ernstgenommenen - Versuch einer Einigung im Februar 1980 ab, der an Chinas Forderung nach Abzug der vietnamesischen Truppen aus Kambodscha und Verzicht Vietnams auf regionale Hegemonie scheiterte. Schon damals war der eigentliche Adressat nicht die Regierung in Hanoi, sondern ihr großer Verbündeter in Moskau. Die Beziehungen blieben in der Sackgasse, bis Michail Gorbatschow ab 1987 Entschlossenheit signalisierte, neben dem Afghanistan-Konflikt auch das kosten- und prestigeträchtige Kambodscha-Engagement zu beenden.

### *2. Die Initiative geht von Hanoi aus*

Die konkrete Entspannungsinitsiative ging Ende 1988 von Vietnam aus, das angesichts der sowjetischen Weigerung, den Krieg in Kambodscha weiter zu finanzieren, den Preis andauernder Konfrontation nicht mehr zahlen konnte. Wenig später kündigten die UdSSR und osteuropäische Verbündete ihre Wirtschaftshilfe, und während auf der einen Seite der Weltkommunismus zusammenbrach, stagnierten auf der anderen weiter die Beziehungen Vietnams zum Westen. Entspannung im Verhältnis zu China war auch als präventive Maßnahme gegen eine sino-sowjetische Détente inklusive Kambodscha-Regelung unter Umgehung Vietnams gedacht. Im Juli berichtete die westliche Presse über erste konziliante Töne aus dem vietnamesischen Außenministerium, Tenor: Konfrontation schadet dem wirtschaftlichen Aufbau.<sup>1</sup> Zur selben Zeit verhandelten die kambodschanischen Parteien, Vietnam, Laos und die Staaten der Gemeinschaft südostasiatischer Nationen (ASEAN) erstmals in Jakarta über einen Kompro miß. Im Mai hatte Vietnams Außenminister, Nguyen Co Thach, den vollständigen und bedingungslosen Truppenrückzug aus Kambodscha bis Ende 1990 angekündigt.<sup>2</sup>

Parallel zu sino-sowjetischen Gesprächen verhandelten im Januar 1989 die Stellvertretenden Außenminister Chinas und Vietnams, Liu Shuqing und Dinh Nho Liem, in Peking erstmals vertraulich über die Beilegung des Bürgerkrieges in Kambodscha. Zwar sperrte sich Vietnam gegen den von China unterstützten Sihanouk-Plan, der unter anderem eine Viererkalition in Phnom Penh und internationale Überwachung des Truppenabzugs vorsah. Beide Seiten einigten sich aber, ihre Hilfe für verbündete Parteien in Kambodscha schrittweise abzubauen.<sup>3</sup>

Während in Peking die Frage einer Normalisierung der Beziehungen zu Vietnam mit geringer Priorität und fast ausschließlich unter dem Gesichtspunkt vietnamesischer Zugeständnisse in bezug auf Kambodscha behandelt wurde, waren die Kambodscha-Problematik und Fragen des Verhältnisses zu China in Hanoi Teil eines innerparteilichen Linienkampfes. Bis Mitte 1990 setzte sich die Linie des Außenministers Nguyen Co Thach durch: Öffnung nach Westen, Rückzug aus Kambodscha, Ausschließung der Roten Khmer von künftigen Kompromissen in Phnom Penh - eine Strategie, die solange in sich nicht schlüssig war, als etwa die USA die Roten Khmer weiter moralisch unterstützten. Der zögernde sino-vietnamesische Dialog konnte unter solchen Vorzeichen schwerlich Ergebnisse zeitigen: Im Mai 1989 erklärte China eine zweite Verhandlungs runde für gescheitert.<sup>4</sup>

Chinas Zurückhaltung gründete sich auf die Erwartung, zunächst mit den übrigen Beteiligten, insbesondere der UdSSR, zu einer Lösung zu kommen, der sich das wirtschaftlich und diplomatisch isolierte Vietnam und seine Verbündeten in Phnom Penh früher oder später würden anschließen müssen. Der Gorba tschow-Besuch in Peking im Mai 1989 blieb allerdings insbesondere in bezug auf die Details einer Kambodscha-Regelung ergebnislos, und wenig später war es China selbst, das sich nach dem Massaker auf dem Platz des Himmlischen Friedens mit weltweiter Achtung konfrontiert sah. Hanoi qualifizierte das Ereignis als "innere Angelegenheit Chinas".<sup>5</sup> Mit der Hardliner-Fraktion um Ministerpräsident Li Peng kam in China eine Gruppierung an die Macht, die den Veteranen in der vietnamesischen Staats- und Parteiführung ideologisch näherstand als etwa Deng Xiaoping.

Moskau schränkte seine Militärhilfe ab 1989 angesichts wachsender eigener Wirtschaftsprobleme deutlich ein, zog sein Personal aus der Marinebasis Cam Ranh schrittweise ab und begann mit dem Abbau der Subventionen für die Lieferung von Öl, Düngemitteln etc. an Vietnam, die nach Schätzungen des Weltwährungsfonds jährlich ca. 300 Mio. US-Dollar oder 5% des vietnamesischen Bruttonsozialprodukts betragen hatten.<sup>6</sup> In Paris einigte sich eine internationale Kambodscha-Konferenz unter Beteiligung Chinas und Vietnams am 1. August 1989 grundsätzlich auf einen Friedensplan, wobei der wichtigste Streitpunkt, die Beteiligung der Roten Khmer an einer späteren Interimsregierung, ausgeklammert wurde. Im September gab Vietnam den Abschluß des Truppenrückzugs bekannt.

### *3. Der Normalisierungsprozeß gewinnt für China an Bedeutung*

Seit Anfang 1990 deutete Peking bei bilateralen Kontakten an, entfallene sowjetische Wirtschaftshilfe unter bestimmten Bedingungen teilweise ersetzen zu können,<sup>8</sup> Bedingungen, die nun bezeichnenderweise nicht mehr allein aus Zugeständnissen in der Kambodscha-Frage bestanden: Außenminister Thach kolportierte den chinesischen Wunsch, Hanoi möge sich öffentlich gegen die Perestroika aussprechen.<sup>9</sup>

Im August 1990 beschloß der VN-Sicherheitsrat einen Friedensplan für Kambodscha, der die Rolle der einzelnen kambodschanischen Parteien durch internationale Kontrolle von Waffenstillstand, Übergangsregierung und Wahlen weitgehend neutralisieren sollte. Dieser Plan schrieb allerdings den Roten Khmer

zwei der zwölf Sitze in der vorgesehenen Übergangstaatsführung zu und stieß damit auf den Widerstand des vietnamesischen Außenministers.

Nguyen Co Thach galt Mitte 1990 nicht nur in chinesischer Sicht, sondern auch für die dogmatische Fraktion in der eigenen Partei als Haupthindernis für Fortschritte im sino-vietnamesischen Verhältnis, zumal Vietnam bei andauernder Blockade des VN-Friedensplans nun auch einen militärischen Sieg der Roten Khmer nicht mehr ausschließen konnte. Während sich Sihanouk und der kambodschanische Ministerpräsident Hun Sen zum Mißfallen Pekings bei Verhandlungen in Tokio einen Schritt näherkamen, versuchte KPV-Generalsekretär Nguyen Van Linh, dem Normalisierungsprozeß neuen Auftrieb zu geben. Ein Gespräch mit Chinas Botschafter im Mai 1990 löste eine Serie von Kambodscha-Verhandlungen der Stellvertretenden Außenminister Dinh Nho Liem und Xu Dunxin aus. Von diesem Zeitpunkt an verlor Thach seinen Einfluß in der Partei, der konservative Verteidigungsminister Le Duc Anh verdrängte ihn vom zweiten Rang der Politbüro-Hierarchie. James Bakers Versuch, Thach im Juli 1990 mit einer "neuen Indochinapolitik" der USA (insbesondere Einstellung der moralischen Unterstützung für die Roten Khmer und unmittelbare Gespräche mit Hanoi über Kambodscha) zu stärken, kam zu spät und veranlaßte wiederum Peking, das Normalisierungstempo zu beschleunigen.

Der Entspannungsprozeß entwickelte sich fortan im Rahmen der Beziehungen auf der Parteibene und persönlicher Kontakte aus den 50er und 60er Jahren. Im September führten Generalsekretär Nguyen Van Linh, Ministerpräsident Do Muoi und Ex-Premier Pham Van Dong Geheimgespräche mit KPCh-Führern in Chengdu, der Hauptstadt der chinesischen Provinz Sichuan; die Weltöffentlichkeit erfuhr davon aus dem Munde des übergangenen vietnamesischen Außenministers.<sup>10</sup> Fast zeitgleich und möglicherweise als unmittelbare Folge erzielte die erste Sitzung des Kambodschanischen Nationalrats in Bangkok Fortschritte im Hinblick auf Waffenstillstand, Wahlen und Zusammensetzung der künftigen Koalitionsregierung.

Während bis dahin noch keine offizielle chinesische Delegation nach Vietnam gereist war, erhielten die immer häufigeren vietnamesischen China-Missionen fast symbolische Qualität: Vietnams Teilnehmer an den "Asian Games" in Peking wählten zur Anreise die Landroute, die einst annamitischen Tributgesandtschaften vorgeschrieben war. Zu diesem Zweck wurde der seit dem Grenzkrieg 1979 offiziell gesperrte "Freundschaftspfad" wieder geöffnet. Leiter der Delegation war Vizepräsident Vo Nguyen Giap, der die chinesische Hauptstadt als erster vietnamesischer Staatsgast nach mehr als dreizehn Jahren besuchte.

Im Oktober 1990 bildete ein Tourismusabkommen das erste in einer Reihe vertraglicher Abmachungen, die insbesondere an der gemeinsamen Landgrenze den Status quo vom Frühjahr 1977 wiederherstellen sollen.

Auch als Anfang 1991 die Autorität der Regierung Hun Sen in Kambodscha zu zerfallen drohte und Hanoi seine Zustimmung zum VN-Friedensvertrag erneut relativierte, hatte dies im Verhältnis zu Peking nur eine Abkühlung von kurzer Dauer zur Folge: Im März verlautete aus China, die Volksrepublik nehme sich das Recht, die Roten Khmer weiter mit Waffen zu beliefern, solange sich Hanoi den Friedensplan nicht offiziell und insgesamt zu eigen mache.<sup>11</sup> Im Juli hielt sich Verteidigungsminister Le Duc Anh zu Geheimgesprächen in Peking

auf. Im August erklärte der Stellvertretende Außenminister Nguyen Dy Nien, ebenfalls in Peking, Vietnams endgültige Annahme des VN-Friedensplans und gab damit den Weg zur offiziellen Normalisierung frei.<sup>12</sup>

#### 4. Zurück zur Allianz?

In der Zwischenzeit hatte der Siebte Parteitag der KPV im Juni 1991 die Reformfraktion um Tran Xuan Bach, darunter Nguyen Co Thach und Innenminister Mai Chi Tho, der von Peking für den Exodus der Hoa-Vietnamesen chinesischer Herkunft - nach China - verantwortlich gemacht wurde, eliminiert und damit einen dringenden Wunsch der chinesischen Führung erfüllt. Von nun an übernahm China den aktiven Part im Normalisierungsprozeß, in dem Kambodscha nicht mehr die ausschlaggebende Rolle spielte.

Es ging Peking fortan nicht mehr um eine Kambodscha-Übereinkunft mit Hanoi, dessen Einfluß in der Region ohnehin im Schwinden war, sondern um die Beteiligung an einer internationalen Lösung, mit der zwei Jahre nach dem Massaker auf dem Tiananmen-Platz Chinas Interessen in Indochina und Chinas Rolle als Großmacht anerkannt werden sollten. Der Erfolg dieser Politik erschien in Frage gestellt, als Washington erstmals im Juli 1990 auf Thachs Westöffnung reagierte und mit Abkehr von den Roten Khmer die Möglichkeit einer Kambodscha-Regelung unter Ausschuß Chinas andeutete. Peking öffnete sich Hanois Werben um den Preis der Ablösung des vietnamesischen Außenministers, aber Vietnams Konzessionen in der Kambodscha-Frage waren seit Einstellung der sowjetischen Militärhilfe an Hanoi für den bilateralen Normalisierungsprozeß nur noch indirekt von Bedeutung: Wichtiger waren Chinas seit 1989 exponierte Lage als letzte große Bastion des leninistischen Zentralstaates und das Interesse, alte ideologische Partnerschaften für den Notfall zu erneuern.

Im September brachte Thachs Nachfolger, Nguyen Manh Cam, den Lohn für gemachte Konzessionen von einem China-Besuch zurück: Peking stellte ein neues Wirtschaftsabkommen in Aussicht<sup>13</sup> und lockte insbesondere mit Zusammenarbeit in der petrochemischen Industrie.<sup>14</sup> Und nun kehrte sich auch der Besucherstrom um: Anfang Oktober belegte die Präsenz einer Delegation des Internationalen Verbindungsbüros der KP Chinas in Hanoi die Bedeutung der Parteibeziehungen für den Normalisierungsprozeß.

Am 23. Oktober 1991 wurde in Paris der kambodschanische Friedensvertrag unterzeichnet; China und Vietnam gehören zu den Garanten. Zwei Wochen danach kulminierte die sino-vietnamesische Entspannung im Besuch von KPV-Generalsekretär Do Muoi und Ministerpräsident Vo Van Kiet in Peking. Das Schlußkommuniqué hält fest:

- Gutnachbarliche Beziehungen auf Grundlage der Fünf Prinzipien der Friedlichen Koexistenz (d.h. Respektierung der Souveränität und territorialen Integrität, Nichteinmischung, Gleichheit, gegenseitiger Nutzen, friedliche Koexistenz);
- Wiederherstellung der vormaligen "Freundschaftsgrenze";
- Vietnam beschränkt seine Beziehungen zu Taiwan auf inoffizielle Wirtschaftskontakte;
- die Normalisierung richtet sich nicht gegen Dritte; "Anti-Hegemonialklausel" für die Region ("Weder China noch Vietnam streben in der Region nach

- Hegemonie gleich welcher Form; beide wenden sich gegen jeden Versuch, solche Hegemonie herzustellen");
- Würdigung des Kambodscha-Resultats;
- Übereinstimmung über eine "neue Weltordnung", in deren Rahmen kein Land einem anderen "... seine Ideologie, seine Werte oder Entwicklungsformen aufzwingen" darf.<sup>15</sup>

Zwei Handelsabkommen wurden geschlossen. Offen blieben die Fragen der Inseln im Südchinesischen Meer und der Hoa-Repatriierung sowie der Rückzahlung früherer chinesischer Kredite durch Vietnam.

Insgesamt hatte Vietnam mehr konzedieren müssen als China, aber ausschlaggebend war das gemeinsame Interesse am letzten Punkt des Communiqués. Peking war dennoch bemüht, die Bedeutung des Ereignisses nach außen herunterzuspielen. Parteichef Jiang Zemin vor der Presse:

"Es ist unnormal für China und Vietnam, in einem Zustand der Konfrontation zu leben. Es wäre aber auch unrealistisch (zu erwarten), daß ihre Beziehungen zum Stand der 50er und 60er Jahre zurückkehren könnten."<sup>16</sup>

Wenig später erläuterte er dem Pariser Bürgermeister Chirac, China denke keinesfalls an eine ideologische Allianz mit Vietnam, und Parteibeziehungen würden künftig nur eine untergeordnete Rolle spielen.<sup>17</sup>

Das Gegenteil ist der Fall, auch wenn zwischen China und Vietnam Mißtrauen und potentielle Konfliktpunkte fortbestehen: Der entscheidende Impuls zur Détente ging im September 1990 von der vietnamesischen Partei aus und stand im Gegensatz zur offiziellen Regierungspolitik. Er wurde in Peking nicht mehr vornehmlich aus Erwägungen der Kambodscha-Politik aufgegriffen, sondern mit dem Ziel, Chinas Isolation generell, seine drohende Isolation in der Region und die Einkreisung durch ideologische Gegner zu durchbrechen. Er führte zum Erfolg, weil auch der Linienkampf innerhalb der KPV zugunsten der Gegner von Öffnung und Demokratisierung ausgegangen war.

Der Weltöffentlichkeit, den Nachbarn und den eigenen Bürgern wird allerdings seither eine diplomatisch formalisierte Partnerschaft vorgeführt: Im Februar 1992 besuchte Chinas Außenminister Hanoi und unterzeichnete weitere Wirtschaftsabkommen. Vietnam erklärte seine Bereitschaft, Altschulden aus den Jahren 1973-1979 zurückzuzahlen.

Im März trafen sich Vertreter der Streitkräfte zwecks "Wiederherstellung und Ausbau" ihrer Freundschaft.<sup>18</sup> Weitere Abkommen, über Kommunikation und Telekommunikation, Transport und Postverbindungen wurden unterzeichnet. Am 7. März fand ein Gedankenaustausch der beiden Politbüros statt. Im Dezember 1992 war Chinas Premier Li Peng als erster Pekinger Regierungschef seit einundzwanzig Jahren in Hanoi. Li gewährte Vietnam einen zinsfreien Kredit in Höhe von 14 Millionen US-Dollar und unterzeichnete Verträge über Investitionsförderung, wissenschaftliche und kulturelle Zusammenarbeit. Zwölf Jahre Konfrontation schienen vergessen.

Die sino-vietnamesische Entspannung begann mit dem sowjetischen Disengagement in Indochina, wurde aber erst Realität, als Washington 1990 auf dem Höhepunkt der internationalen Isolation Pekings mit einer Kambodscha-Lösung unter Ausschluß der Roten Khmer und damit der Volksrepublik drohte.

## II. Folgerungen für Südostasien

### 1. Grundzüge der "Pax sinica"

Die Wiederherstellung vorkolonialen Einflusses in den Anrainerstaaten des Südchinesischen Meeres ist wesentliches Leitmotiv chinesischer Außenpolitik seit 1953. Dabei ist die symbolische Anerkennung einer chinesischen Führungsrolle für Peking von größerer Bedeutung als unmittelbare physische Kontrolle; das heißt, in der praktischen Politik sind durchaus langwährende pragmatische Kompromisse möglich. Dieses Ziel beinhaltet

- Opposition gegen eine dauerhafte und dominierende Präsenz anderer Großmächte in der Region und
- innerregionale Balance durch Stützung des jeweils Schwächeren gegen stärkere Nachbarn.

Im Interesse dieses Ziels wurden sowohl die kommunistische Guerilla in westlich orientierten Staaten (Thailand, Malaysia) als auch etablierte kommunistische Regierungen (Nordvietnam, Laos, Kambodscha) als auch Neutrale und Nicht-gebundene (Sihanouk, Sukarno) sowie die militärische Rechte (Thailand, Birma) zu verschiedenen Zeiten in unterschiedlichem Ausmaß moralisch und materiell unterstützt. Direkte militärische Intervention blieb der - oft von innerchinesischen Entwicklungen abhängige - Ausnahmefall und war in der Regel so kurz und punktuell, daß sie ihrerseits eher symbolischen Charakter hatte (z.B. die Konflikte an der vietnamesischen Grenze und die Auseinandersetzung mit Vietnam um den Spratly-Archipel).

Hier ist insofern zu differenzieren, als Chinas Anerkennung der Gemeinschaft Südostasiatischer Nationen (ASEAN) im März 1978 in den fünf - heute sechs - Mitgliedstaaten offenkundig mit dem Verzicht auf Intervention durch einheimische Chinesen oder lokale Guerilla verbunden war und der Anspruch auf Anerkennung seiner Führungsrolle heute de facto auf Birma und die indochinesische Halbinsel beschränkt ist. Der diesbezügliche Entschluß fiel allerdings in einer Konstellation, in der Vietnam nach dem Rückzug der USA aus Südostasien versuchte, Indochina mit sowjetischer Unterstützung zu dominieren. Er war folglich seinerseits als Beitrag zum innerregionalen Kräftegleichgewicht zu verstehen.

Sino-vietnamesische Détente bzw. neue Entente bedeutet daher sowohl für Indochina als auch für Südostasien insgesamt eine neue Kräfteverteilung, weshalb Hanoi und insbesondere Peking seit Ende 1990 immer wieder darauf bestanden haben, daß diese Entwicklung nicht gegen Dritte gerichtet sei und keinesfalls zu einer Neuauflage der ideologischen Partnerschaft der 50er und frühen 60er Jahre führen werde.

### 2. Optionen der Akteure

Unmittelbar betroffen sind die Roten Khmer, die für China schon seit 1979 ausschließlich als Gegengewicht zu vietnamesischem Expansionismus von Bedeutung waren. Diese Rolle ist ausgespielt, wenn das Pariser Abkommen hält. Andernfalls bleibt es Peking überlassen, den einstigen Alliierten durch materielle und moralische Unterstützung als politischen Faktor zu erhalten.

Größere Handlungsfreiheit in Indochina erhält Thailand, das Peking seit Beginn des Dritten Indochinakonflikts 1978 wirtschaftlich-militärisch eng verbunden ist und seine Beziehungen zu den indochinesischen Nachbarn erst seit 1988 zu reaktivieren versucht. Wie schon vor der Kolonialzeit werden sich Kambodscha und Laos zwischen den Regionalmächten Thailand und Vietnam wiederfinden und den naheliegenden Ausweg in guten Beziehungen zu Peking suchen.

Nach Durchführung der für Mai 1993 vorgesehenen kambodschanischen Wahlen werden die Ausgangsbedingungen für die Entwicklung in Indochina etwa denen nach dem Fall Saigons im April 1975 entsprechen, als die ASEAN-Staaten Vietnam, Kambodscha und Laos den Beitritt angeboten hatten, ein Angebot, das mit der vietnamesischen Besetzung Kambodschas und Einflußnahme auf Laos hinfällig geworden war. Der Unterschied zur damaligen Situation besteht darin, daß alle Staaten der Region wirtschaftliche Liberalisierungsmaßnahmen durchführen und Vietnam zu einer Kontrolle seiner Nachbarn auf Dauer nicht mehr in der Lage ist. Es war also nur folgerichtig, wenn der vierte Gipfel der ASEAN-Staats- und Regierungschefs in Singapur Ende Januar 1992 eine Erneuerung des Angebots in Aussicht stellte und so auf entsprechende indochinesische Wünsche reagierte. Im Juli 1992 erhielten Vietnam und Laos mit Unterzeichnung des "Vertrages über Freundschaft und Zusammenarbeit in Südostasien" Beobachterstatus in der Gemeinschaft. Sollten sie in absehbarer Zeit vollwertige Mitglieder werden, wäre China in dem von ihm beanspruchten Einflußbereich mit einer Freihandelszone konfrontiert, die Ansätze zur gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik verfolgt und deren Mitgliedstaaten mehrheitlich auf eine lange Geschichte des Mißtrauens gegenüber Peking zurückblicken. Für die Volksrepublik bieten die Partnerschaft mit Vietnam (ähnlich wie mit Laos und Birma) sowie die zwangsläufige Wiederherstellung enger Beziehungen zu Kambodscha in diesem Szenario folgende Optionen:

- China und ASEAN bilden eine "Wertegemeinschaft" (liberales Wirtschaftssystem bei autoritärer Gesellschaftsstruktur); Chinas Mitspracherecht in Südostasien wird über seine indochinesischen Sonderbeziehungen kanalisiert und sanktioniert;
- die ASEAN stellt sich in entscheidenden Fragen der Welt- und Regionalpolitik gegen China; Indochina wird (ebenso wie Birma) ein Pfand, um Druck auf die Gemeinschaft auszuüben bzw. ihr weiteres Zusammenwachsen zu sabotieren.

### *3. Die veränderte Sicherheitslage in Südostasien*

Welche Option Realität wird, hängt nicht zuletzt von derbrisanten Frage der Koexistenz bzw. Konfrontation im Südchinesischen Meer ab, wo es um strategisch wichtige Schifffahrtswege und Rohstoffvorkommen geht und das Ausmaß des chinesischen Anspruchs eine gütliche Einigung mit Vietnam, aber auch den Philippinen, Malaysia und Brunei seit Mitte der 70er Jahre verhindert hat. Nachdem Hanoi den Status quo auf den 1974 von China besetzten Paracel-Inseln heute anscheinend stillschweigend akzeptiert, konzentriert sich der Streit auf den südlichen Spratly-Archipel, dessen Inseln und Atolle derzeit von den genannten Anrainern und Taiwan teils militärisch besetzt sind und wo es im März 1988 zu einem kurzen chinesisch-vietnamesischen Segefecht gekommen war.

Vietnams Versuche, einzelne ASEAN-Staaten in diesem Disput auf die eigene Seite zu bringen, sind bislang gescheitert. Im Rahmen der sino-vietnamesischen Normalisierung wiederholte Peking, wie schon angedeutet, das Angebot, das Gebiet um die Spratlys gemeinsam und zusammen mit anderen Interessenten unter Zurückstellung der Souveränitätsfrage zu entwickeln. Diese Perspektive wurde allerdings mit der Verabschiedung des "Gesetzes der Volksrepublik China über ihre Küstensee und angrenzende Gebiete" am 25. Februar 1992 nahezu wieder zumicht gemacht: Im Zusammenhang mit der möglicherweise bevorstehenden Ratifizierung der VN-Seerechtskonvention durch China definierte die Volksrepublik ihre Hoheitsgewässer, wobei unter anderem die Paracel- und Spratly-Inseln als Ausgangspunkte zur Berechnung einer Zwölfsmeilenzone benutzt werden, die etwa Kriegsschiffe aus Drittländern nur mit Genehmigung durchfahren dürfen.<sup>19</sup> Vietnam reagierte mit einer geheimen Protestnote, Malaysia äußerte sich schockiert.<sup>20</sup>

Erfahrung spricht dafür, daß Peking es bei dem deklatorischen Akt bewenden lassen und seine Küstenmarine vorerst nicht mit der gewaltsamen Durchsetzung dieses Anspruchs mehr als eintausend Kilometer südlich von Hainan beauftragen wird. Bereits im Mai 1992 provozierte China Vietnam unmittelbar durch Vergabe einer Bohrkonzession auf der Tu Chinh Base, achzig Seemeilen vor der südvietnamesischen Küste, an einen amerikanischen Ölkonzern. Diese scheibchenweise durchgeföhrte Expansion ist für Malaysia, Singapur und die Philippinen ein wichtiges Argument für die Modernisierung ihrer See- und Luftstreitkräfte.<sup>21</sup>

Die Auswirkung der sino-vietnamesischen Entspannung auf Fragen der regionalen Sicherheit wurde und wird von einigen ASEAN-Staaten skeptisch beurteilt: Im Juli 1991 äußerten sich die Außenminister der Gemeinschaft auf ihrem Treffen in Singapur besorgt über die Möglichkeit einer "roten Lösung" für Kambodscha,<sup>22</sup> die insbesondere die VN-Forderung nach freien und fairen Wahlen in Frage gestellt hätte. Als der vietnamesische Ministerpräsident im Oktober 1991 Jakarta besuchte, machten Beamte des indonesischen Außenministeriums angesichts der in Vietnam herrschenden ideologischen Situation Zweifel an Hanois Integrationsfähigkeit geltend.<sup>23</sup> Singapurs Interesse an fort dauernder militärischer Präsenz der USA in Südostasien (das insbesondere von Thailand und Brunei geteilt wird) ist vornehmlich von der Besorgnis einer neuen kommunistischen Allianz in Indochina diktiert und wird von Hanoi scharf kritisiert.<sup>24</sup>

Dem steht der Wunsch der vietnamesischen Wirtschaftsreformer gegenüber, angesichts des noch nicht aufgehobenen US-Embargos eine neue und einseitige Abhängigkeit von der Volksrepublik China durch eine Öffnung in Richtung ASEAN zu vermeiden, deren Mitglieder schon heute mehrheitlich größere Handels- und Investitionsvolumina in Vietnam verzeichnen als der nördliche Nachbar.<sup>25</sup>

Hanois Anerkennung der ASEAN als kollektiver Gesprächspartner im Juli 1978 und die Einstellung früherer Polemik gegen die Gemeinschaft als "neokolonialistisches Werkzeug" waren nicht viel mehr als Reaktionen auf einen entsprechenden chinesischen Schritt vier Monate zuvor gewesen, und der anschließende Wettkampf um die Gunst der (damals noch) Fünfgemeinschaft ist ausschließlich im Kontext des Dritten Indochinakonflikts zu erklären. Für die ASEAN-Staaten

andererseits wurde Vietnam mit der Besetzung Kambodschas zur größten Bedrohung der regionalen Sicherheit, was der Gemeinschaft mehr außenpolitische Kohärenz gab und zumindest in der Indochinafrage zu einer Interessenkonvergenz mit Peking führte. Nach dem Wegfall der sowjetischen Vietnam-Hilfe, dem kambodschanischen Friedensschluß und der schrittweisen wirtschaftlichen Öffnung Vietnams entfielen die Gründe für eine weitere Eindämmung Hanois; die ASEAN sah sich im Gegenteil veranlaßt, der befürchteten Renaissance eines sino-vietnamesischen Blocks durch eigene Angebote an Vietnam gegenzusteuern: Unmittelbar nach Unterzeichnung des Pariser Abkommens besuchte Ministerpräsident Vo Van Kiet Indonesien, Thailand und Singapur und bekundete Interesse an einem Beitritt zum Vertrag über Freundschaft und Zusammenarbeit aus dem Jahr 1976, den bis dahin außer den ASEAN-Staaten bis heute nur Papua Neuguinea ratifiziert hat.

Die Resonanz war positiv: Ende Januar 1992 beschlossen die Staats- und Regierungschefs der Sechs, Vietnam und Laos zum Jahresende, Kambodscha nach Durchführung freier Wahlen (sowie ggf. Birma) mit dem Beitritt zu diesem Vertrag einen ersten Schritt in Richtung auf ASEAN-Mitgliedschaft zu ermöglichen. Die Ankündigung wurde mit dem Wunsch verbunden, "... eine Situation zu verhindern, die Nordkorea, China und Vietnam in eine Allianz der Roten treiben würde".<sup>26</sup>

Die abschließende Frage einer vietnamesischen ASEAN-Mitgliedschaft ist damit - wie das Beispiel Papua Neuguinea zeigt (Port Moresby hat in den ASEAN-Gremien bis heute nur Beobachterstatus) - auf unbestimmte Zeit vertagt. Aber schon dieser erste bescheidene Schritt macht deutlich, in welchem Maße sich das Kräftegleichgewicht in Indochina mit der sino-vietnamesischen Entspannung verändert hat. Für die ASEAN-Staaten ist nach der vorläufigen Beilegung des Kambodscha-Konflikts China der größte potentielle auswärtige Krisenherd, und zwar sowohl ein China, das seine leninistische Struktur zusehends durch Abschottung und Erneuerung "roter Allianzen" zu retten sucht, als auch ein China, das im Bürgerkrieg zerfällt. Das Angebot einer allmählichen Integration der drei indochinesischen Staaten kann nicht nur als Brückenschlag mit dem Ziel der schrittweisen Öffnung Chinas funktionieren, sondern notfalls auch als Instrument zur Lösung Vietnams, Kambodschas und Laos' aus dem chinesischen Orbit und Errichtung einer Pufferzone. Welche Variante letztlich Realität wird, hängt weniger von der ASEAN und Vietnam ab als von der künftigen innenpolitischen Entwicklung in China selbst und deren Reflektion durch die internationale Staatengemeinschaft.

Die sino-vietnamesische Normalisierung hat die Kräfteverteilung in Indochina so weitgehend verändert, daß die ASEAN sich veranlaßt sieht, zur Verhinderung eines neuen kommunistischen Blocks auch sicherheitspolitisch eine aktiver Rolle zu übernehmen.

#### Anmerkungen:

- 1) Vgl. *The Washington-Post* (WP), 15.7.1988.
- 2) Vgl. *Radio Hanoi national* (Vietnam.), 26.5.1988 (Rundfunkmitschnitte und Nachrichtenagenturen sind durchgängig nach dem *Summary of World Broadcasts* der BBC in Reading zitiert).
- 3) Vgl. *Radio Hanoi national* (Vietnam.), 28.1.1989.
- 4) Außenminister Qian Qichen, zitiert von der Nachrichtenagentur Xinhua (XNA) am 11.5.1989.

- 5) Vgl. *Vietnam News Agency* (VNA) (Engl.), 7.6.1989.
- 6) Vgl. *The Economist*, 16.3.1991.
- 7) Vgl. VNA (Engl.), 26.9.1989.
- 8) Vgl. *Radio Hanoi national* (Vietnam.), 28.4.1990.
- 9) Vor osteuropäischen Journalisten; vgl. XNA (Engl.), 9.3.1990.
- 10) Thach im Gespräch mit japanischen Journalisten; vgl. *Kyodo News Agency* (Engl.), 20.10.1990.
- 11) Vgl. XNA (Engl.), 7.3.1991.
- 12) *Ebd.*, 10.8.1991.
- 13) Vgl. *Radio Peking* (Deutsch), 12.9.1991.
- 14) Vgl. *China Daily* (CD), 25.9.1991.
- 15) Vgl. XNA (Engl.), 10.11.1991.
- 16) XNA (Chin.), 5.11.1991.
- 17) Vgl. *Neue Zürcher Zeitung* (NZZ), 7.11.1991.
- 18) Vgl. VNA (Engl.), 8.3.1992.
- 19) Vgl. XNA (Chin.), 25.2.1992.
- 20) Vgl. *Far Eastern Economic Review* (FEER), 12.3.1992, S. 8f.
- 21) Vgl. *International Herald Tribune* (IHT), 27.1.1992.
- 22) Vgl. *Asia-Pacific Defence Reporter*, Oktober 1991.
- 23) *Ebd.*
- 24) Vgl. Quan Doi Nhan Dan, 3.3.1992 nach: *Stimme Vietnams* (Vietn.), 4.3.1992.
- 25) Vgl. *Südostasien aktuell*, Januar 1991, S. 61. Der traditionelle grenznahe Handel mit landwirtschaftlichen Produkten, Öl, Düngemitteln etc. zwischen China und Vietnam erreichte 1990 ein Volumen von ca. 5 Mio. US-Dollar; vgl. XNA (Engl.), 28.9.1991.
- 26) Sophie Noordin, Direktor des malaysischen Instituts für Strategische und Internationale Studien in: IHT, 22.1.1992.

**Wenden in der Sackgasse:  
Probleme der wirtschaftspolitischen Neuordnung in Indien**

Hans Christoph Rieger

Als am 21. Juni 1991 die Congresspartei mit einer Minderheitsregierung unter Narasimha Rao an die Macht zurückkehrte, war vielen bewußt, daß der indische Staat kurz vor dem internationalen Bankrott stand. Der Staatshaushalt war chronisch defizitär, die Zahl der im modernen Industriesektor Beschäftigten war rückläufig und die Ausfuhren reichten seit langem nicht mehr aus, um für die notwendigen Einfuhren zu bezahlen. Die Bereitschaft des Auslands, der Weltbank und des internationalen Währungsfonds und anderer multilateraler Institutionen, die marode indische Wirtschaft auf Dauer weiter zu unterstützen, war im Schwinden begriffen, nicht zuletzt auch wegen des Siegeszuges liberaler Wirtschaftsformen gegenüber sozialistischer Planung und der ihn begleitenden globalen Umwälzungen, die einen erhöhten Einsatz in der ehemaligen Sowjetunion und in Osteuropa forderten. Der indische Staat stand mit dem Rücken zur Wand, und seine Regierung mußte schnell handeln, um die Zahlungsunfähigkeit abzuwenden, die die Kreditwürdigkeit des indischen Staates für immer beeinträchtigt hätte. Darüber waren sich alle politischen Kräfte einig. In dieser verzweifelten Lage war keine Partei bereit, die Verantwortung für ein Scheitern der mit der Weltbank und dem Internationalen Währungsfonds schon von der Vorgängerregierung geführten Verhandlungen über eine weitere Kreditunterstützung zu übernehmen. Aus der Schwäche heraus war die Regierung stark, aus dem Handlungsnotstand erwuchs die Handlungsfähigkeit.

Wie jeder Banker, so stellten auch die multilateralen Behörden Bedingungen für die gewährten Milliardenkredite. Sie sollten sicherstellen, daß der indische Staat seine Wirtschaft liberalisiert und dereguliert, sie von ihren planwirtschaftlichen Fesseln befreit und die staatliche Domination der Wirtschaft aufhebt. Diese Umstrukturierung der indischen Wirtschaft war bereits seit langem von indischen und ausländischen Wirtschaftsexperten gefordert worden, aber keine Regierung hatte den Mut und die Ausdauer aufgebracht, sie gegen die Interessen wichtiger gesellschaftlicher Gruppen durchzusetzen. Die Liberalisierungsbemühungen Indira Gandhis blieben halbherzig, die ihres Sohnes Rajiv Gandhi nur von kurzer Dauer nach seinem Amtsantritt.

Die neue Regierung war gezwungen, schnell zu handeln, um den drohenden Staatsbankrott abzuwenden. Bereits 10 Tage nach ihrem Amtsantritt wurde die indische Rupie um 9,3 Prozent gegenüber dem US Dollar abgewertet. Zwei Tage später erfolgte eine neuerliche Abwertung von 11 Prozent. Dadurch wurden die Einfuhren um rund 20 Prozent teurer, die indischen Ausfuhren für das Ausland entsprechend billiger. Wichtiger war jedoch, daß damit der Weg für die weitere Kreditgewährung durch den internationalen Währungsfonds frei war.

Dabei konnte es jedoch nicht bleiben, denn die grundsätzlichen Strukturmängel des Systems, d.h. der indischen Wirtschaftsordnung, ließen sich nicht auf Dauer allein mit Mitteln der Prozeßsteuerung ausgleichen. Es mußten endlich Maßnahmen getroffen werden, um die "Konstruktionsfehler" der indischen Wirtschaft zu beheben. So wurde von der Regierung Narasimha Rao bereits am

27. Juli 1991, also knapp einen Monat nach ihrem Amtsantritt, eine neue Industriepolitik verkündet, die eine Abkehr von der Bevormundung der Wirtschaft durch den Staat und eine Öffnung der indischen Wirtschaft für Investitionen aus dem Ausland beinhaltete. Im Gegensatz zu den Abwertungen handelt es sich hier um Maßnahmen der Ordnungspolitik: Die Rahmenbedingungen für die Entscheidungen privater Unternehmer und für das Management der Staatsbetriebe wurden entscheidend geändert. Weitere Schritte folgten, und die indische Wirtschaftspolitik steht heute in einer Übergangsphase zu einer auf freier Marktwirtschaft und privatem Unternehmertum beruhenden Wirtschaftsordnung. Der Weg ist aber äußerst mühsam und stellt das politische System Indiens vor große Probleme. Ob der in die Sackgasse geratene indische Elefant rasch genug drehen kann, ohne die politische Stabilität zu erschüttern, ist ungewiß.

**Die Domination der indischen Wirtschaft durch den Staat**

Um die Tragweite der gegenwärtigen Veränderungen zu ermessen, muß man zunächst die bisherige Industriepolitik und ihr Entstehen analysieren. Die indische Wirtschaftsordnung war (und ist zum Teil heute noch) gekennzeichnet durch die weitgehende Domination der Wirtschaft durch den Staat, auch wenn der Privatwirtschaft in vielen Bereichen Handlungsmöglichkeiten belassen wurden.

1. Der Staat sorgte nicht nur für die Infrastruktur und die Rahmenbedingungen der Wirtschaft, sondern beteiligte sich unmittelbar an der Wirtschaft, indem er große Bereiche für sich reservierte und dem Privatsektor den Zugang dazu verbot.
2. Der Staat reservierte bestimmte Wirtschaftszweige in den verbliebenen Bereichen für die Kleinindustrie.
3. Der Staat kontrollierte die Privatwirtschaft durch ein aufwendiges Lizenzsystem.
4. Der Staat verhinderte nicht das Entstehen einer "Arbeiteraristokratie" der Beschäftigten im modernen Industriesektor.
5. Der Staat setzte auf eine Strategie der Importsubstitution und kontrollierte und gestaltete dabei den Außenhandel in einer protektionistischen Weise, die die inländischen Produzenten von der Konkurrenz auf dem Weltmarkt abschotteten.
6. Der Staat sperrte sich grundsätzlich gegen ausländische Direktinvestitionen, bei denen ausländische Manager das Sagen haben.

Insgesamt bewirkte der Staat mit seiner Wirtschaftspolitik eine Verzerrung der Preisrelationen, so daß Produzenten, Konsumenten, Investoren und Sparen laufend "falsche" Verhaltenssignale erhielten.

**Ordnungspolitik im unabhängigen Indien**

Wie kam es zu dieser, in heutiger Sicht unvernünftigen Wirtschaftspolitik? Der entscheidende Einschnitt, ja die Chance für einen radikalen Neubeginn, stellte die Unabhängigkeit Indiens 1947 dar. Dabei sollte die Unabhängigkeit vom

Ausland nicht nur politisch, sondern auch wirtschaftlich verwirklicht werden. "Self Reliance" in jeder Hinsicht war die Devise. Die bereits in den dreißiger und vierziger Jahren gemachten Überlegungen zur Gestaltung der Wirtschaft wurden von Jawaharlal Nehru, dem ersten Premierminister der indischen Union, entscheidend mitbestimmt. Nehru war Jurist und stand in der Tradition des englischen Fabian-Sozialismus - einer Version des Sozialismus, die eine allmähliche, d.h. nicht revolutionäre, Vergesellschaftung der Wirtschaft anstrebt. Dabei hatte Nehru einerseits das vermeintlich erfolgreiche Experiment der Sowjetunion vor Augen, der es nicht nur gelungen war, eine rasante Industrialisierung zu forcieren, sondern auch die scheinbar unbezwingbare Militärmaschine Hitlerdeutschlands zu besiegen. Auf der anderen Seite widerstrebte der brahmanischen Führungselite der Gedanke, eine Wirtschaftsordnung auf den Prinzipien der persönlichen Bereicherung und der Habgier aufzubauen, eine Wirtschaftsordnung also, die weder mit der Weltanschauung Gandhis noch mit den alteingesessenen Kastenvorurteilen gegen Handel und Händler vereinbar war. Kapitalistische Großkonzerne, die auch auf die Politik unmittelbar Macht ausüben konnten, sollte es im neuen Indien nicht geben. Im Gegenteil, der Staat selbst sollte den Feldherrenhügel, die "commanding heights", in der indischen Wirtschaft besetzen.

Nehru setzte daher sich - und Indien - das Ziel, den Erhalt der freiheitlichen und demokratischen Rechte mit der "Ordnung" und "Rationalität" einer staatlich zentral gelenkten und geplanten Wirtschaft zu verbinden. Er wollte auf einem "Dritten Weg" das Beste aus beiden Welten in einer "gemischten" Wirtschaftsordnung verwirklichen. Er sah dabei nicht die Gefahr, daß am Ende das Schlechteste aus beiden Welten die Oberhand gewinnen könnte.

Es ist leicht, aus heutiger Sicht dieses Unterfangen und die daraus resultierende Ordnungspolitik als verfehlt zu bezeichnen, aber man darf dabei gerechterweise nicht außer acht lassen, daß das indische Experiment dem damaligen Stand der Entwicklungsökonomie durchaus entsprach, und daß die ausländischen Hilfegeber, einschließlich Weltbank, die heute eine Abkehr von der Planwirtschaft fordern, damals die Fünfjahresplanung zur Bedingung für die Gewährung ihrer Entwicklungshilfe machten.

### Staatsunternehmen

Um den Aufbau der Industrie zu forcieren und die "commanding heights" des wirtschaftlichen Schlachtfeldes zu besetzen, blieb ein erheblicher Teil der indischen Wirtschaft für Staatsunternehmen (Public Sector Units = PSUs) reserviert. In der "Industrial Policy Resolution" von 1956 wurden alle Industriezweige in drei Rubriken unterteilt, nämlich in solche, die dem Staat vorbehalten blieben (Schedule A); die, in denen der Staat allmählich die Führungsrolle übernehmen wollte (Schedule B); sowie solche, in denen die Privatwirtschaft tätig werden konnte, wobei der Staat sich auch hier das Recht vorbehält, sich zu engagieren. Zu der Rubrik "A" gehörten beispielsweise: Waffen und Munition; Atomenergie; aber auch Eisen und Stahl; Schwere Gießerei- und Schmiedeteile aus Eisen und Stahl; Schwerindustrieanlagen und Maschinen; Schwere Elektrizitätsanlagen; Stein- und Braunkohle; Erdöl; weite Bereiche des Bergbaus usw. Unter Schedule B wurden 12 weitere Industrien aufgeführt, z.B. Aluminium und Nichteisen-

metalle, die nicht unter Schedule A fallen; Werkzeugmaschinen; Eisenlegierungen und Werkzeugstahl; Ausgangs- und Zwischenprodukte der chemischen Industrie wie etwa Medikamente, Farbstoffe und Kunststoffe; Antibiotika und andere wichtige Medikamente; Düngemittel. In der Folge wurden diese Listen sowohl mehrfach ergänzt als auch durch Ausnahmen und Sondergenehmigungen durchlöchert.

Ein Problem der staatlichen Unternehmungen lag in der engen Verbindung zur Politik. Politiker konnten bei der Besetzung von Stellen, bei der Bereitstellung von Fahrzeugen und anderen Vorteilen für sich bzw. für ihre Günstlinge ihren Einfluß ausüben. Andererseits war die haushaltsrechtliche Kontrolle durch das Parlament wenig flexibel, so daß Manager von Staatsunternehmen in Erwartung penibler Einzelfragen risikoscheu wurden.

Staatsunternehmungen müssen nicht immer ineffizient sein. Das beweist etwa das Beispiel Singapur, wo sie allerdings nicht als Verwaltungseinheiten oder soziale Einrichtungen, sondern von verantwortlichen Managern als kommerzielle Unternehmungen geführt werden. Staatsunternehmungen müssen sich dort am internationalen Markt behaupten oder eingehen. In Indien werden die meisten Staatsunternehmungen aber von Beamten geleitet, die oft versetzt werden und daher nur über allgemeine technische und kommerzielle Kenntnisse verfügen.

Die Verkaufspreise für die Erzeugnisse der Staatsunternehmen wurden entweder vom Staat vorgegeben oder unter Anwendung einer "Cost-plus"-Formel ermittelt, wobei den gesamten Aufwendungen eine Gewinnspanne hinzugaddiert wird. Diese Preisfestsetzung führte unweigerlich zur Vernachlässigung der Kostenseite und somit zu einer unwirtschaftlichen Verwendung knapper Ressourcen.

Machten seine Unternehmungen Verluste, so schoß der Staat die fehlenden Rupien aus dem Staatshaushalt zu. Der Anreiz, Risiken zu übernehmen, um Gewinne zu erzielen, blieb daher gering. Das Ergebnis war eine sehr niedrige Verzinsung des eingesetzten Kapitals, das im privaten Sektor viel eher gewinnbringend angelegt worden wäre.

Nach dem letzten Wirtschaftsüberblick (*Economic Survey 1991-92, Part II*, 1992, S.20) erzielten die 236 Staatsunternehmungen des Bundes (also ohne Bundesstaaten) im Jahre 1990-91 bei einem eingesetzten Kapital von ca. DM 85 Mrd. eine Rendite von 2,3 Prozent, noch weniger als die durchschnittliche Rendite von 2,6 Prozent für den Zeitraum von 1980-81 bis 1990-91. Nimmt man die Bundesstaaten dazu, so wird das Bild noch düsterer, da sich dort die Verluste im Jahr 1990-91 auf rund DM 1,6 Milliarde beliefen (*Economic Survey 1991-92, Part II*, 1992, S.21). Bei den Energieunternehmen allein lag die Verlustrate bei 13,8 Prozent. Es wird erwartet, daß sie in 1991-92 weiter ansteigt.

Die unbestrittene mangelnde Profitabilität der indischen Staatsunternehmungen wurde damit gerechtfertigt, daß sie nicht nur kommerzielle, sondern auch wichtige gesellschaftliche und staatspolitische Ziele zu verfolgen hatten. Dazu gehörten die Bereitstellung von strategischen Gütern zu niedrigen Preisen, die Herstellung des sektoralen und regionalen Gleichgewichts in der Wirtschaftsstruktur, aber insbesondere die Schaffung von Arbeitsplätzen.

Das Verfolgen des letztgenannten Ziels der Arbeitsplatzbeschaffung hat dazu geführt, daß viele Staatsunternehmungen in Indien mehr Personal beschäftigen als benötigt wird, was als eine verdeckte Form der Arbeitslosenunterstützung

angesehen werden kann. Dieses "overmanning" wirkt sich aber nicht nur direkt durch erhöhte Lohnkosten auf die Gewinn- und Verlustrechnung aus, sondern bewirkt auch nicht selten indirekte Verluste: Jai B. P. Sinha (1990) hat Düngemittelfabriken im staatlichen und privaten Sektor untersucht. In den Kontrollstationen, für die im privaten Betrieb zwei Personen ausreichten, wurden im staatlichen jeweils fünf angestellt, denen zusätzlich noch ein Arbeiter zur Seite stand. In Wirklichkeit waren die Kontrollstationen aber immer mit 10-15 Personen besetzt. Die meisten von ihnen hätten eigentlich an anderer Stelle des Werkes zu arbeiten. In dem klimatisierten Raum wurde geklöhnt, wurden Zeitungen und Romane gelesen, oder man ruhte sich einfach aus. Keiner fühlte sich für die Beobachtung der Kontrollinstrumente verantwortlich, so daß die Defekthäufigkeit sehr hoch war. Latané (1979) spricht in diesem Zusammenhang von "Verantwortungsdiffusion" und "social loafing" (gesellschaftlicher Müßiggang) (Sinha 1990, 71).

Ein eklatantes Beispiel für "Überbeschäftigung" in indischen Staatsunternehmen ist die Kunstdüngerfabrik Hindustan Fertiliser Corporation in Haldia, Westbengalen. Seitdem das Werk vor 12 Jahren eingeweiht wurde, gehen dort 1.200 Arbeiter und Angestellte ihrer "Beschäftigung" nach. Die Produktion ist auf jährlich 150.000 Tonnen ausgelegt. Doch bisher wurde nicht ein einziges Kilo gramm Kunstdünger erzeugt. Die Errichtung des Werks zwischen 1971 und 1979 hat sechs Milliarden Rupien gekostet - d.h. damals etwa 600 Millionen US\$. Es kombiniert Maschinen aus der Bundesrepublik Deutschland, der Tschechoslowakei, Polen und einem halben Dutzend anderer Länder. Die Beamten hatten die jeweils preisgünstigsten Maschinen ausgewählt, bzw. die mit den besten Kreditkonditionen. Leider passten die Teile nicht zusammen. Zwei Gutachter - aus Deutschland und Japan - kamen zu dem einhelligen Ergebnis, daß das Werk abgerissen und völlig neu erbaut werden müßte. Aber die indische Regierung hat es bisher vorgezogen, das Werk weiter "zu betreiben" (keep it running), statt den Fehler einzugehen (MacDonald 1991).

Lassen wir den früheren Energieminister Sathe sprechen:

"In unserer Begeisterung, so bald wie möglich den höchsten Beschäftigungsgrad für unsere Bevölkerung zu realisieren, wählten wir den Weg der Errichtung von staatlichen Industrieunternehmungen. Aber diese Industrien, die naturgemäß kapitalintensiv sind, wurden in arbeitsintensive verwandelt, indem sie in manchen Fällen mehr als zehnmal die erforderliche Arbeiterzahl beschäftigten" (Sathe 1987, 43).

Als Beispiel stellt Sathe die indische Kohleindustrie dar. Zur Zeit der Verstaatlichung im Jahre 1972-73 betrug die Gesamtinvestition der Kohleindustrie etwa Rs 500 Mrd. In den 13 Jahren danach wurden Rs 60.000 Mrd staatlicher Gelder in die Kohleindustrie investiert. Obwohl die Investition somit um mehr als das 100-fache zunahm, hat sich die Produktion nur verdoppelt - sie stieg von 77 auf 154 Mio. Tonnen. Gleichzeitig stieg der Monatslohn von Rs 400 auf etwa Rs 2400 monatlich. Die Produktion je Mann und Schicht stieg jedoch nicht, sondern fiel von 0,54 auf 0,52 Tonnen. Die Produktivität der indischen Kohlengruben ist sogar niedriger als in China, wo die Produktion je Mann und Schicht etwa zwei Tonnen beträgt.

Während in Australien 30.000 Arbeiter 145 Mio. Tonnen produzieren, können in Indien mehr als zwanzigmal soviele Arbeiter nicht das gleiche erreichen. In der Stahlindustrie ist es ähnlich. In Südkorea erzeugen 14.500 Arbeiter 9 Mio. Tonnen Stahl. In Indien dagegen können 125.000 Stahlarbeiter keine 6 Mio. Tonnen produzieren. Der Grund für die beschämende Leistung der indischen Staatsunternehmen liegt laut Sathe in einer falschen Konzeption von Sozialismus: "Im Namen des indischen Sozialismus haben wir lediglich ein stagnierendes, kostenintensives, unwirtschaftliches, wettbewerbsunfähiges, unverantwortliches und nicht rechenschaftspflichtiges Produktionssystem geschaffen" (Sathe 1987, 45).

#### Reservierung einzelner Wirtschaftsbereiche für die Kleinindustrie

Ein Nachteil des kapitalistischen Wirtschaftssystems wurde in der Herausbildung mächtiger Industriekonzerne gesehen, die die Politik beeinflussen und daher abhängig machen könnten. Daher wurde 1969 ein Antimonopolgesetz, die "Monopolies and Restrictive Trade Practices Act (MRTP)", erlassen, um die Industriekonzentration in der Privatwirtschaft einzudämmen, sowie Kartelle, Preisbindungen und andere Formen der Wettbewerbsverzerrung zu unterbinden. Neben der Regelung von Firmenzusammenschlüssen diente das Gesetz aber auch zur Unterteilung der Unternehmen in drei Größenklassen: Großindustrie-Konzerne (inzwischen 1163), mittlere Unternehmen und kleine Unternehmen. Während die weitere Expansion der Großunternehmen nur unter restriktiven Bedingungen gestattet werden sollte, wurden bestimmte Industriezweige ganz der Kleinindustrie vorbehalten. Im Interesse einer besonderen Förderung der Kleinindustrie wurden die sogenannten MRTP-Konzerne auch von verschiedenen Vergünstigungen und Liberalisierungsmaßnahmen ganz oder teilweise ausgenommen.

Die Ausschaltung der großen Privatkongerne von Investitionen in Schlüsselindustrien durch das Antimonopolgesetz hatte zur Folge, daß nicht genügend Kapital aus der Privatwirtschaft für diese Bereiche zur Verfügung stand, denn die kleineren Firmen waren nicht in der Lage, die erforderlichen massiven Investitionsmittel aufzubringen. Die einfachste Art, dieses Gesetz zu umgehen, war die formale Gründung mehrerer kleiner Firmen auf dem Papier, die aber praktisch nichts anderes als Teile eines größeren Konzerns waren.

#### Das Lizenzverfahren

In dem für die Privatwirtschaft übriggebliebenen Sektor übte der Staat die Kontrolle dadurch aus, daß für alle wesentlichen Investitionen staatliche Genehmigungen erforderlich wurden. Durch dieses System, das von seinen Gegnern (in Anlehnung an das British Raj) als "Licence Raj" bezeichnet wurde, war praktisch alles verboten, was nicht ausdrücklich genehmigt war. Nicht nur die Gründung und Erweiterung industrieller Produktionseinheiten, sondern auch Produktänderungen, Standortwechsel und sogar Schließungen von Unternehmen durften nur mit einer staatlichen Genehmigung vorgenommen werden. Dabei wurden die Lizenzen oft mit Auflagen, beispielsweise in bezug auf den Standort, die minima-

le Größe, die Beschäftigungszahl, die Exportleistung usw. vergeben. (Interessant ist dabei, daß das System ursprünglich als Vereinfachung gedacht war: Ziel der Lizenzierung war, die vielen aus der Kriegswirtschaft überkommenen und bereits bestehenden Kontrollen durch eine einzige Investitionsgenehmigung zu ersetzen [Jha 1987, 28-29].)

Die chronische Devisenknappeit der späten fünfziger und frühen sechziger Jahre führte dazu, daß alle Lizenzen für Neuinvestitionen nun auch unter dem Gesichtspunkt der Devisenverfügbarkeit geprüft werden mußten. Im Rahmen der noch zu diskutierenden Entwicklungsstrategie der Import-Substitution wurden die Importe vieler Erzeugnisse durch Einfuhrverbote unterbunden, andere durch hohe Zölle erschwert.

All diese Entscheidungen und Kontrollmechanismen waren zweifelsohne gut gemeint und jeweils für sich betrachtet sinnvoll. In ihrer Gesamtheit hatten sie jedoch auf die dynamische Entwicklung der indischen Volkswirtschaft verhindernde Auswirkungen. Während die Lizenzerteilung sicherstellen sollte, daß Investitionen dem Fünfjahresplan entsprachen, betrug die Bearbeitungszeit für größere Investitionsvorhaben oft eher Jahre als Monate. So verhinderte das Kontrollsysteem selbst das Erreichen der Planvorgaben. Die zuständigen Behörden neigten immer mehr dazu, die erteilten Lizenzen als heilig anzusehen, so daß sie sogar Unternehmungen rügten, die durch zusätzliche Schichten, durch die Erhöhung der Arbeitsproduktivität oder durch technologische Verbesserungen die Produktion über das in der Produktionslizenz vorgegebene Niveau steigerten. Das stand im krassen Widerspruch zu dem erklärten Ziel des Lizenzsystems, nämlich die Produktion mit den verfügbaren knappen Kapitalmitteln zu maximieren.

Staatliche Preisregulierungen für lebenswichtige Güter des Grundbedarfs führten zu einer nachlassenden Bereitwilligkeit der Privatwirtschaft, in diesen Bereichen zu investieren, so daß die knappen Ressourcen mehr und mehr in weniger wichtige Sektoren umgeleitet wurden.

Es zeigte sich immer mehr, daß sich die mit erhabenen Zielen geschaffenen Kontrollmaßnahmen kontraproduktiv auswirkten. Aber anstatt das ganze System über Bord zu werfen, wurden immer wieder neue Korrekturen ersonnen, um die erkannten Nachteile einzuschränken. Eine Kommission nach der anderen wurde eingesetzt, um die Arbeitsweise der Behörden bei der Lizenzerteilung zu studieren und Verbesserungsvorschläge zu machen. Doch inzwischen waren die Interessen der Bürokraten an einer Fortsetzung des Kontrollsysteams so stark geworden, daß die Regierung die Reformmaßnahmen nicht oder nur unvollständig durchsetzen konnte. Als der bekannte Wirtschaftswissenschaftler K. N. Raj die Abschaffung der Lizenzen für Stahl vorschlug, wurde das auch durch Gesetz verfügt. Doch in der Praxis wurden die offiziell abgeschafften Kontrollen durch informelle Kanäle weiter ausgeübt (Jha 1987, 32).

Wo immer der Apparat der Staatsbürokratie Entscheidungen über Genehmigungen und Lizenzen zu fällen hat, besteht die Gefahr der illegalen Einflußnahme auf diese Entscheidungen. Die gegenwärtige große Reformbereitschaft in der indischen Gesellschaft entspringt nach Meinung von I. G. Patel, dem früheren Gouverneur der Reserve Bank of India und gegenwärtig Direktor der London School of Economics, weniger der Hoffnung auf schnelleres Wachstum oder gleichmäßige Verteilung als der Einsicht, daß die verbreitete Korruption mit

der Willkür administrativer Entscheidungen zusammenhängt (Patel 1987, 160). Es gibt Anzeichen dafür, daß immer mehr führende Denker in Indien die Überzeugung gewinnen, daß die Korruption ohne Abschaffung des bürokratischen Kontrollsysteums nicht überwunden werden kann. Patel (1987, 164) stellt den Sinneswandel seiner Zeitgenossen wie folgt dar:

"Selbst diejenigen von uns, die die frühere Politik der fünfziger und frühen sechziger Jahre aktiv mittrugen, haben seit einiger Zeit erkannt, daß wir die langfristig schädlichen Auswirkungen von Kontrollen unterschätzt und die Gefahr einer selbstbedienenden Allianz zwischen politischen Führern und Beamten auf der einen Seite und den Wirtschaftsführern der Industrie und den großen Farmern mit erheblichem gesellschaftlichen und finanziellen Einfluß auf der anderen nicht genügend berücksichtigt haben".

### Gewerkschaften

Zu dem ordnungspolitischen Rahmen gehört auch das bestehende Rechtssystem. Denn ob Eigentumsrechte respektiert werden, ob Verträge eingeklagt werden können, usw., entscheidet mit darüber, ob Spender und Unternehmer bereit sind, Ersparnisse bzw. Kapital zu investieren. Besonders wichtig in diesem Zusammenhang sind die rechtlichen Bindungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer, wie sie im Arbeitsrecht niedergelegt und in der Praxis geregelt werden. Darf der Arbeitgeber Arbeiter entlassen, und wenn ja, unter welchen Bedingungen? dürfen sich die Arbeitnehmer in Gewerkschaften organisieren und sind Streiks als Mittel des Arbeitskampfes erlaubt? In diesem Schnittbereich zwischen politischer Demokratie einerseits und wirtschaftlicher Rationalität und Effizienz andererseits sind zweckmäßige ordnungspolitische Lösungen nur schwer ermittelbar und dann oft nicht durchsetzbar.

Die Entwicklung Indiens von der britischen Kolonie zum unabhängigen Staat brachte ein Rechtssystem hervor, das weder sprachlich bzw. kulturell noch inhaltlich dem indischen Rechtsverständnis voll entsprach. Gleichzeitig wurden die demokratischen Freiheiten und die Rechte der Arbeiterschaft aus dem britischen System weitgehend übernommen. Diese Rechte hatten sich in langen Jahren der Industrialisierung Englands herausgebildet und sich mit steigendem Entwicklungsniveau ständig verbessert. Wenn solche Rechte dem erreichten wirtschaftlichen Entwicklungsstand angepaßt werden müssen, dann wird ihre Übernahme in einem Land, das dieses Entwicklungsniveau noch nicht erreicht hat, unter Umständen entwicklungshemmende Auswirkungen haben.

Die politischen Parteien sehen aber - auch in Indien - in der organisierten Arbeiterschaft ein wichtiges Wählerpotential. Sie haben daher Arbeitsgesetze durchgesetzt, die dem gegenwärtigen Stand der industriellen Entwicklung Indiens weit voraus sind. Dabei muß im Auge behalten werden, daß der Kreis der so Begünstigten nur einen relativ kleinen Teil der indischen Gesamtbevölkerung ausmacht, nämlich die im modernen Industriesektor Beschäftigten. Folgerichtig wird auch von "Arbeiteraristokratie" gesprochen (Dhar 1985, 3).

Tatsache ist, daß es in Indien eine Fülle miteinander konkurrierender und den einzelnen Parteien nahestehender Gewerkschaften gibt, die bisweilen auch ideologisch stark geprägt sind und über den Arbeitskampf hinaus in das politi-

sche Geschehen eingreifen. Manager müssen oft mit mehreren Gewerkschaften Abschlüsse aushandeln. In dem ständigen Bestreben, neue Mitglieder zu gewinnen bzw. von anderen Gewerkschaften abzuwerben, werden oft extrem hohe Forderungen gestellt. Wer die höchsten Forderungen stellt, hat den größten Zulauf.

Die Entlassung selbst von Störenfrieden ist schwierig, kann zur Arbeitsniederlegung der ganzen Belegschaft führen. Eingelegte Rechtsmittel sind wenig erfolgversprechend. Viele Jahre können vergehen, ehe eine höchststrichterliche Entscheidung getroffen wird; Wiedereinstellung und Erstattung des Lohnausfalls über Jahre hinweg sind oft die Folge. Ein von mir befragter deutscher Unternehmer in Bombay formulierte so: "Indien ist ein rechtloser Staat". Ein Ergebnis der rechtlichen Maßnahmen zum Schutz der Arbeiter ist, daß die Unternehmer bei Neueinstellungen zögern und einen höheren Grad der Automatisierung bzw. Kapitalintensität bevorzugen, als es nach oberflächlicher Kostenkalkulation der Fall wäre. Die Beschäftigung im modernen Industriesektor ist tatsächlich auch in den letzten Jahren zurückgegangen, trotz des Wirtschaftswachstums.

### Importsubstitution

Self-reliance, d.h. Unabhängigkeit und Eigenständigkeit, bedeutete für die Wirtschaft zunächst die Unabhängigkeit von ausländischen Lieferungen, sowohl von Rohstoffen als auch von Halbfertigwaren, aber insbesondere von Konsumgütern. Bisherige Importe sollten durch die Erzeugung im Land selbst ersetzt werden oder schlicht entfallen. Auch wenn die Abschottung gegenüber dem Ausland nie vollständig erreicht werden konnte, so wurde diese Politik der "Importsubstitution" doch sehr konsequent zum Leitmotiv der wirtschaftlichen Außenbeziehungen. Freilich brachte dies die Notwendigkeit mit sich, möglichst schnell eine Industrie aufzubauen, die die Einfuhren ersetzen konnte. Mit "gesundem Menschenverstand" und dem Rat des Statistikers Mahalanobis ging man dabei vermeintlich logisch vor: Zuerst die Schwerindustrie (Kohle, Stahl, Zement usw.), dann die mittlere (Maschinenbau, Werkzeugmaschinen usw.) und erst später die Leichtindustrie (Konsumgüter). Heute weiß man, daß eine umgekehrte Reihenfolge im Rahmen einer internationalen Arbeitsteilung erfolgreicher sein kann.

Indien hat Zölle erhoben, die zu den höchsten der Welt gehören. Aber darüber hinaus wurde der Import von vielen Produkten einfach verboten - oder zumindest von Sondergenehmigungen abhängig gemacht. Es handelt sich hierbei um Produkte, die in Indien selbst hergestellt werden konnten. Investoren, die hochwertige Maschinen etwa aus der Bundesrepublik Deutschland importieren wollten, mußten zunächst auf dem indischen Markt Angebote einholen. Sie hatten die Beweislast, daß die in Indien angebotenen Maschinen nicht ihren Anforderungen entsprachen. Erst wenn ein Schreiben des indischen Anbieters vorlag, daß er doch nicht den geforderten Standard liefern könne, wurde eine Einfuhr Lizenz erteilt. Ein solcher Vorgang konnte mehrere Jahre in Anspruch nehmen. Nicht verwunderlich, wenn Investoren, die es eilig hatten, zu Methoden der Entscheidungsbeschleunigung griffen. Davon profitierten nicht nur die Bürokraten, sondern auch unter Umständen die Anbieter indischer Konkurrenzprodukte.

Das System der administrativen Begutachtung von Importanträgen führte zu einer völligen Isolierung der inländischen Produktion vom ausländischen Konkurrenzdruck. Hinzu kam eine ungesättigte Nachfrage im inländischen Markt, so daß die Produzenten kaum einen Anreiz hatten, ihre Kosten zu senken. Die Daumenregeln der Bürokraten bei der Zuordnung von Importlizenzen gründeten sich einerseits auf Leistungen in der Vergangenheit und andererseits auf die bereits installierte Kapazität des Antragstellers. Das Ergebnis war ein Erstarren der relativen Betriebsgrößen und Marktanteile in den Industriesektoren. Kapazitäten wurden allenfalls künstlich ausgeweitet, um so erhöhte Importmengen zugesprochen zu bekommen.

Am schlimmsten wirkte sich aber aus, daß die Zollstruktur die Kapitalgüter künstlich verbilligte, so daß die Produzenten zu relativ kapitalintensiven Produktionsweisen angeregt wurden und daher weniger Arbeitskräfte einstellten, als dies bei unverzerrten Preisrelationen der Fall gewesen wäre. Die Protektion der Industrie durch die hohen Schutzzölle führte darüber hinaus zu einer künstlichen Erhöhung der Preise der von der Industrie gelieferten Zwischenerzeugnisse für den Agrarsektor - z.B. landwirtschaftliche Geräte und Werkzeuge -, und dies wirkte sich wiederum ungünstig auf die Entwicklung der Landwirtschaft aus (Lal 1988, 25).

Für verschiedene Rohstoffe wurde ein System der Einfuhrkanalisierung (import canalisation) eingeführt. Staatliche Handelsorganisationen (State Trading Corporation of India (STC) 1956; Minerals and Metals Trading Corporation of India (MMTC) 1963; Metal Scrap Trade Corporation of India LTD (1964)) wurden geschaffen, um den Bedarf der einheimischen Industrie zu ermitteln, auf dem Weltmarkt möglichst kostengünstig die benötigten Mengen einzukaufen und sie zu Festpreisen an die einheimischen Verbraucher abzugeben. Da die Bedarfsmengen ein halbes Jahr im voraus angekündigt (und angezahlt) werden mußten, führte das System zu mangelnder Flexibilität und Anpassungsfähigkeit bzw. in vielen Fällen zum Horten von Rohstoffen. Da der kanalisierte Import nicht an Handelsfirmen sondern nur an die tatsächlichen Verbrauchersfirmen (actual users) geliefert wurde, gab es keinen einheimischen Handel dieser Güter, der zu einer größeren Flexibilität geführt hätte. Während 1968/69 37 Prozent der gesamten indischen Einfuhr "kanalisiert" war, waren es in den frühen siebziger Jahren bereits 66 Prozent (Das 1991, 63).

Indem der Staat auf die Strategie der Importsubstitution setzte und dabei den Außenhandel in einer protektionistischen Weise kontrollierte und gestaltete, wurden die inländischen Produzenten von der Konkurrenz auf dem Weltmarkt abgeschottet, so daß Unwirtschaftlichkeit und Ineffizienz im Inland gefördert wurden.

### Ausländische Direktinvestitionen

Die wirtschaftliche Abkopplung vom Ausland blieb nicht auf den Handel mit Gütern und Dienstleistungen beschränkt, sondern bezog auch den freien Kapitalfluß mit ein. Die Investitionen ausländischer Kapitalgeber in der indischen Industrie wurden einschränkenden Bedingungen unterworfen. Die 1973 verabschiedete Foreign Exchange Regulations Act (FERA) regelte die Bedingungen, unter denen ausländische Firmen in Indien investieren, importieren und exportieren konnten. Beispielsweise durften Ausländer in der Regel nur bis zu 40 Prozent

des Anlagekapitals einer Gesellschaft halten. Die übrigen 60 Prozent blieben einheimischen Investoren vorbehalten, die damit auch die Kontrolle ausüben konnten. Der Kapitalfluß aus dem Ausland blieb demzufolge sehr dünn. Auch hier gab es viele Ausnahmen und Sonderregelungen, die im Einzelfall von den betreffenden staatlichen Stellen entschieden wurden.

Die Erfahrungen anderer Länder haben aber gezeigt, daß ausländische Direktinvestitionen wertvolle Ergänzungen der einheimischen industriellen Entwicklung darstellen können. Der Technologietransfer, die Vermittlung von Managementverfahren und die Ergänzung des einheimischen Kapitalmarktes durch Bereitstellung von Investitionsmitteln der Ausländer sind positiv zu beurteilen. Obwohl es auch unbestrittene Gefahren und Probleme bei der ungehinderten Zulassung ausländischer Konzerne gibt, lassen sich diese eher bei einem starken Kapitalzstrom regeln als bei einem schwachen. Denn die ausländischen Firmen stehen dann in Konkurrenz zueinander und können die Regierung nicht so leicht erpressen oder sonst unter Druck setzen. Die indische Angst vor Überfremdung war unter diesem Gesichtspunkt daher überzogen.

### Die neue indische Wirtschaftspolitik

Bedeutung und Tragweite der Liberalisierungsmaßnahmen vom 24. Juli 1991 und danach lassen sich auf diesem Hintergrund besser verstehen. In der Tat handelt es sich eher um die Umwandlung einer Wirtschaftsordnung von einem weitgehend staatlich dominierten System zu einem marktwirtschaftlichen als um eine bloße Anpassung an globale Veränderungen. Den sozialistischen Staaten Osteuropas hat Indien lediglich voraus, daß schon eine Privatwirtschaft und damit ein besseres Verständnis für marktwirtschaftliche Prinzipien bei Managern, Produzenten, Konsumenten und politischen Entscheidungsträgern besteht. Andererseits hat Indien das Problem, daß politische Freiheiten und Rechte bereits sehr weit entwickelt sind und daher die einschneidenden und teils unpopulären Maßnahmen, die im Rahmen der Strukturanpassung erforderlich sind, auf starken politischen und opportunistischen Widerstand stoßen.

Die neue indische Wirtschaftspolitik wurde im wesentlichen von Manmohan Singh konzipiert, einem Wirtschaftswissenschaftler, der unter Ökonomenkollegen im In- und Ausland hohes Ansehen genießt. Er ist eher Technokrat als Politiker. Daß sich der Premierminister Rao ganz auf ihn verläßt, kann man daran ablesen, daß Rao seinen eigenen wirtschaftspolitischen Beraterstab erstmalig im Februar 1992 traf. (Ein Premier, der nichts von Wirtschaft versteht, aber dieses auch weiß, ist allemal einem vorzuziehen, der (nur) etwas von Wirtschaft versteht, aber es nicht weiß.)

Manmohan Singh hat nach Abwendung der unmittelbaren Zahlungsbilanzkrise die Strukturprobleme folgendermaßen aufgegriffen (*Economic Survey 1991-92, Part I*, 1992, S.11-14):

- Das System der Industrielizenzen wurde für alle Investitionen mit Ausnahme von 18 Industriezweigen, in denen strategische oder ökologische Gesichtspunkte wichtig sind, abgeschafft. Damit waren 80 Prozent der Industrie von der Lizenzierung befreit.

- Das MRTP-Gesetz wurde geändert, so daß große Firmen nicht mehr die Vorabgenehmigung für Kapazitätsausweiterungen oder -diversifizierung benötigen.
- Die für den Staatssektor reservierten Industriezweige wurden reduziert. Statt 17 verbleiben jetzt nur noch acht, die strategische oder Sicherheitsfragen berühren, ausschließlich dem Staat vorbehalten.
- Standortgenehmigungen wurden generell abgeschafft, mit Ausnahme von 23 Großstädten mit einer Bevölkerung von über einer Million.
- Kleinunternehmen dürfen fortan 24 Prozent Ihrer Anteile den Großunternehmen oder anderen Industrieunternehmen anbieten, so daß sie damit Zugang zu Kapital und Technologie erhalten.
- Ein Nationaler Erneuerungsfonds wurde geschaffen, um sicherzustellen, daß die Kosten der Umstrukturierung nicht allein den Arbeitern aufgebürdet werden. Damit soll ein Sicherheitsnetz für die Arbeiter nicht lebensfähiger Unternehmen sowie eine Finanzierung ihrer Umschulung und Wiedereingliederung geschaffen werden.
- Die Grenze für die Anteile ausländischer Investoren wurde in einer großen Anzahl von Industriezweigen (priority industries) von 40 auf 51 Prozent erhöht. Das Antrags- und Genehmigungsverfahren wurde vereinfacht.
- Für ausländische Direktinvestitionen in den anderen Industriezweigen wurde das Genehmigungsverfahren durch die Einrichtung des Foreign Investment Promotion Board ebenfalls vereinfacht (streamlined). Dabei werden auch Anträge für eine Beteiligung über 51 Prozent angenommen.
- Die Genehmigung des Technologieimports wurde in bestimmten Grenzen für Prioritätsindustrien automatisiert.
- Das System der Importlizenzen wurde durch handelbare Einfuhrberechtigungen (exim scrips) ersetzt, die man für getätigte Ausfuhren erhielt. (Inzwischen ist dieses System durch die partielle und jetzt sogar volle Konvertibilität der indischen Rupie überholt worden.)
- Die Einfuhr von Kapitalgütern (Maschinen usw.) wurde automatisch in bestimmten Grenzen genehmigt, wenn diese durch ausländische Direktinvestitionen finanziert werden.
- Die Kanalisierung der Einfuhren sowie der Ausfuhren wurde reduziert.
- Die Einschränkung auf tatsächliche Verbraucher (actual users) bei der Einfuhr von Kapitalgütern wurde aufgehoben.
- Anerkannte Exporteure können ab sofort Devisenguthaben halten und ausländische Kredite aufnehmen.

Schritt für Schritt wurden weitere Liberalisierungsmaßnahmen ergriffen, so z.B. seit Februar 1992 die partielle und seit Februar 1993 die volle Konvertibilität der indischen Rupie. Demnach werden ausländische Devisen zu 60 Prozent zum Marktwert, die restlichen 40 Prozent zu einem von der Zentralbank festgesetzten Wert umgetauscht. Der Schwarzmarkt ist weitgehend zusammengeschrumpft.

### Exit policy und sick units

Doch in einem wichtigen Bereich steht die indische Regierung noch vor ihrer größten Bewährungsprobe. Das Haushaltsdefizit, das fast ein Zehntel des indischen Nettosozialprodukts ausmacht, muß weiter gesenkt werden. Wesentliche

Ausgabeposten sind dabei die übergroße Bürokratie, die für die Steuerung der Wirtschaft im bisherigen System erforderlich war, sowie die erheblichen Mittel, die in die Aufrechterhaltung der Staatsunternehmungen fließen. In beiden Fällen führen Kürzungen zu Entlassungen bzw. zu Versetzungen von Arbeitnehmern. Gewerkschaften und linksorientierte politische Parteien sehen hier einen Angriff auf den Besitzstand und die sozialen Errungenschaften und antworten mit Streiks und Unruhen.

Die Diskussion firmiert unter der Bezeichnung "exit policy". Der Begriff "exit" hat in der Wirtschaftswissenschaft einer präzise Bedeutung. Die Marktwirtschaft erfordert freien Zutritt ("entry") und auch freien Austritt ("exit") aus einem Industriezweig. Die Anpassung der Wirtschaft an neue Entwicklungen, an Veränderungen im Welthandel usw. vollzieht sich nur teilweise in den einzelnen Unternehmen selbst, und dieser Prozeß der ständigen Anpassung wird ergänzt durch die Geburt neuer Firmen und das Sterben alter. In Indien, wo die Anpassung schlecht und recht durch staatliche Planung verordnet wurde, gab es kein Sterben in diesem Sinne. Private Unternehmen, die nicht mehr lebensfähig waren, konnten nicht einfach schließen, da dafür ja eine Genehmigung erforderlich war.

Die Genehmigung ist seit der Unabhängigkeit Indiens nicht ein einziges mal erteilt worden. Letzten Endes mußte der Staat selbst einspringen und die "kranken Einheiten" (sick units) weiterführen. Ende März 1992 gab es im kleinindustriellen Sektor 219.000 marode Firmen mit Schulden von ca. DM 1,6 Milliarden. Hinzu kamen 1.455 weitere marode Firmen, die nicht zur Kleinindustrie gehören, mit Außenständen DM 2,8 Milliarden. Nimmt man die "weak units" dazu, so erhält man eine Summe von 221.000 zahlungsunfähige Unternehmen mit einem Gesamtschuldenvolumen von DM 5,8 Milliarden (*Economic Survey 1991-92, Part II*, 1992, S.92).

Der Abbau des Bestandes maroder Industrieunternehmen gehört zu den vorrangigen, aber bisher ungelösten wirtschaftspolitischen Aufgaben in Indien. Die Weltbank ist bereit, durch Bereitstellung langfristiger Kredite den Grundstock für ein Sicherheitsnetz der Beschäftigten im staatlichen und modernen industriellen Sektor zu schaffen. Leider hat aber die öffentlich geführte Diskussion der Schließung von sick units einen emotionalen Aspekt, so daß "Exit" als Begriff heute schon tabu ist - sozusagen ein "four letter word".

## Ausblick

Die Möglichkeit einer Liberalisierung der indischen Wirtschaft wurde bisher vielfach mit Skepsis beurteilt (Rieger 1989). Der indische Elefant befand sich auf einer Einbahnstraße in die Sackgasse. Erstaunlich ist daher die Euphorie, die sich unter Wirtschaftsfachleuten, Unternehmern und Investoren nicht nur in Indien, sondern auch in Deutschland breitmacht. Richtig ist wohl, daß es ein Zurück kaum noch geben kann. Daraus wird von Zweckoptimisten gefolgert, der Prozeß der Entfesselung der indischen Wirtschaft müsse zwangsläufig weitergehen. Es wäre aber ein Szenario denkbar, bei dem der Liberalisierungsprozeß, der noch viele Schritte zu gehen hat, ins Stocken gerät und zum Stillstand kommt. Schon jetzt hat die beginnende Liberalisierung der Preise zu erheblichen Verteu-

erungen geführt, die gerade von den einflußreichen Empfängern fester Einkommen besonders gespürt werden. Die Liberalisierungserfolge stellen sich aber erst in zwei bis drei Jahren ein. Unruhen in den Städten, geschürt von den Oppositionsparteien, könnten die Minderheitsregierung Narasimha Raos leicht zum Sturz bringen. Zwar wurde eine Vertrauensabstimmung im März mit einer Mehrheit von 38 Stimmen gewonnen, aber die Unzufriedenheit der Wähler schlägt in Indien schnell um und auf die Stimmung der politischen Entscheidungsträger durch. Die Unruhen in Bombay in jüngster Zeit wurden durch die Religionskonflikte um den Tempel bzw. die Moschee in Ayodhya ausgelöst. Aber viele Beobachter meinen, es wären eher die latenten sozio-ökonomischen Konflikte unter diesem Deckmantel ausgetragen worden.

## Literaturverzeichnis

- Das, Dilip K., 1991. *Import canalisation*, New Delhi: Sage Publications  
 Dhar, P. N., 1985. "The political economy of development in India", *Indian Economic Review*, Vol.XXII, No.1, S.1-18  
*Economic Survey 1991-92, Part I,II*, 1992. Hrsg. von Government of India, Ministry of Finance, Economic Division, New Delhi.  
 Jha, L. K., 1987. "New Thrusts in the Indian economy", in: Ruddar Datt (Hrsg.), *India's new economic policy*, New Delhi: S.Chand & Company (Pvt) Ltd., S.27-37  
 Lal, Deepak, 1988. *India*, San Francisco, Calif.: International Center for Economic Growth  
 Latané, B., 1979. "Many hands make light work: The causes and consequences of social loafing", *Journal of Personality and Social Psychology*, Special Monograph, S.1-44 (zitiert in Sinha 1990)  
 MacDonald, Hamish, 1991. "On barren ground", *Far Eastern Economic Review*, 8 August  
 Patel, I. G., 1987. "New economic policy - An assessment", in: Ruddar Datt (Hrsg.), *India's new economic policy*, New Delhi: S.Chand & Company (Pvt) Ltd., S.160-180  
 Rieger, Hans Christoph, 1989. "Aktuelle Trends in der indischen Wirtschaftspolitik und Wirtschaftsentwicklung", in: Werner Draguhn (Hrsg.), *Indien in den 90er Jahren. Politisch-soziale und wirtschaftliche Rahmenbedingungen*, Hamburg: Institut für Asienkunde, S.83-104 (Mitteilungen des Instituts für Asienkunde Hamburg; 175)  
 Sathe, Vasant, 1987. "Planning process and new directions of policy", in: Ruddar Datt (Hrsg.), *India's new economic policy*, New Delhi: S.Chand & Company (Pvt) Ltd., S.38-54  
 Sinha, Jai B. P., 1990. *Work culture in the Indian context*, New Delhi: Sage Publications

**Taiwan nach den ersten gesamtnationalen Parlamentswahlen -  
der neue Legislativyuan und seine zukünftige Bedeutung  
im politischen System Taiwans**

Gunter Schubert

### 1. Einleitung

Am 19. Dezember 1992 wurde in Taiwan ein neuer Legislativyuan (*li-fa-yuan*) gewählt. Es handelte sich dabei um die ersten gesamtnationalen Neuwahlen des taiwanesischen Parlaments überhaupt, da vorher nur sog. "zusätzliche Abgeordnete" (*tseng-e tai-piao*) von der Bevölkerung in dieses Gremium geschickt werden konnten. Damit wurde ein wichtiger Schritt getan, den 1986 eingeleiteten politischen Reformprozeß fortzuschreiben. Der Legislativyuan besitzt nun eine vorher nicht gekannte demokratische Legitimation. Die unerwartet hohen Stimmengewinne der Opposition werden ihren zukünftigen politischen Forderungen noch mehr Gewicht verleihen. Unterschiedliche Interessen sind heute weit stärker als früher repräsentiert.

Die Ergebnisse der Parlamentswahlen verweisen jedoch ebenso wie die noch nicht geklärte verfassungsrechtliche Zukunft des Legislativyuans auf einige Fallstricke für die demokratische Konsolidierung in Taiwan. Die Regierungspar-*tei Kuomintang* (KMT), die schon seit längerem unter innerparteilichen Macht- kämpfen leidet, sieht sich durch die Aufwertung der Volksvertretung einem zusätzlichen Druck ausgesetzt. Die vielen neu gewählten, überwiegend ethnisch-taiwanesischen Abgeordneten werden den Gegensatz zwischen konservativen und progressive(re)n Kräften in der Gesamtpartei verschärfen und der "Weisungsmacht" der Parteispitze zukünftig enge Grenzen zu setzen versuchen. Die *Demokratische Fortschrittspar-*tei** (DFP) kann als Gewinner der Wahlen wieder selbstbewußter die "Unabhängigkeitskarte" spielen.

Im vorliegenden Artikel wird der Autor die Dezemberwahlen hinsichtlich ihrer Konsequenzen für die derzeitigen politischen Kräfteverhältnisse auf Taiwan untersuchen. Besonderes Augenmerk soll auf die ausstehende Entscheidung über die Form des neuen Regierungssystems in Taiwan gerichtet werden.

### 2. Die Wahlen

Der Ausgang der Dezemberwahlen war für fast alle Beteiligten eine Überraschung. Die KMT hatte bei den ein Jahr zuvor stattfindenden ersten freien Wahlen zur Nationalversammlung eine klare Mehrheit erzielt und die sich als *Partei der taiwanesischen Unabhängigkeit* (*t'ai-wan tu-li-tang*) profilierende Demokratische Fortschrittspar-*tei* (DFP) klar in die Schranken verwiesen. Obgleich die DFP ihre damalige Niederlage mit massiven Vorwürfen des illegalen Stimmenkaufs seitens der Regierungspar-*tei* zu relativieren versuchte und im Vorfeld der nun stattgefundenen Parlamentswahlen bei der *T'ai-tu*-Problematik vorsichtiger vorging, war man in ihren Reihen abwartend-skeptisch. Die Ergebnisse wiesen die DFP dann jedoch als Wahlsieger aus.

**Tabelle 1: Sitzverteilung nach den Wahlen zum Legislativyuan 1992**

	Direkt- mandate	Listen- mandate	Übersee- chinesen	Total	Anteil
KMT	79	19	4	102	63,34%
DFP	37	11	2	50	31,05%
CSDP	1	0	0	1	0,61%
Unabhängige	8	0	0	8	5,00%
<b>Total</b>	<b>125</b>	<b>30</b>	<b>6</b>	<b>161</b>	<b>100,00%</b>

**Tabelle 2: Stimmverteilung bei wichtigen Wahlen der letzten Jahre (in %)**

		KMT	DFP	Sonstige
Legislativyuan	1992 <sup>a</sup>	54,49	30,42	15,09
Nationalversammlung	1991	71,63	23,42	4,95
Legislativyuan	1989	61,08	28,37	10,55
Provinz- und Kommunalwahlen	1989	65,02	25,59	9,39
Nationalversammlung	1986	63,16	20,08	16,76
Legislativyuan	1986	66,07	21,90	12,03
<b>Durchschnitt</b>	<b>1986-92</b>	<b>63,58</b>	<b>24,96</b>	<b>11,46</b>

<sup>a</sup> Anderen Angaben entsprechend erzielte die KMT lediglich 53,02%, die DFP aber 31,03% der Stimmen.

(Quelle: Chung-kuo shih-pao, Kung-shang shih-pao, 20. Dezember 1992)

Der Stimmenanteil der KMT sank mit rund 54% auf ein historisches Tief, während die DFP mit über 30% selbst ihre Optimisten erstaunte. Daneben konnten sich nur noch acht unabhängige Kandidaten sowie Chu Kao-cheng, der Gründer der erst zwei Jahre alten *China Social Democratic Party* (*chung-hua she-hui min-tsui-tang*)<sup>1</sup> behaupten. Obwohl die KMT nach wie vor eine stabile absolute Mehrheit der Sitze besitzt, ist diese gemessen an ihrem tatsächlichen Stimmenanteil nicht unbedingt beruhigend. Die hohe Zahl der KMT-Mandate ist in erster Linie ein Ergebnis des Wahlsystems Taiwans.<sup>2</sup> Es übervorteilt die Regierungspar-*tei*, die in personeller, organisatorischer und finanzieller Hinsicht nach wie vor die mächtigste politische Kraft auf der Insel ist. In bezug auf ihr Unterstützungs- potential in der Bevölkerung hat das Image der KMT nach den Dezemberwahlen also Kratzer bekommen.

## 2. "Kampf zweier Linien" in der Regierungspartei

Die Stimmenverluste der KMT hingen nicht zuletzt mit massiven innerparteilichen Grabenkämpfen zusammen, die seit den 1989er Wahlen zum Legislativyuuan zunehmend auch im Parlament ausgetragen werden. Dieser Konflikt zweier unterschiedlicher politischer Lager quer durch die Partei wird auf Taiwan gern mit der Begriffsdichotomie Hauptströmung (*chu-liu*) und Anti-Hauptströmung (*fei-chu-liu*) umschrieben. Gemeint ist damit der seit dem Frühjahr 1990 schwelende innerparteiliche Machtkampf zwischen den Anhängern des Staatspräsidenten und KMT-Chefs Lee Teng-hui (Hauptströmung) und seinen konservativen Widersachern (Anti-Hauptströmung).<sup>3</sup> Lee, selbst ein gebürtiger Taiwanese, gilt als Protagonist der KMT-Reformfraktion und stützt seine Macht vor allem auf die jüngeren, vorwiegend taiwanesischen Kräfte in der Partei. Hingegen haben sich die meisten der alten festlandchinesischen Partefunktionäre sowie die nachrückende Partielite der zweiten festlandchinesischen Generation zunehmend als seine politischen Gegner erwiesen. Diese zweite Fraktion ist nicht gegen politische Reformen an sich, wohl aber gegen die von ihnen so perzipierte Übervorteilung der ethnischen Taiwanesen. Hier zeigt sich also die unveränderte Relevanz der Frage der provinziellen Zugehörigkeit (*sheng-chi*) in Taiwan.

Das konservative Lager hatte sich im Vorfeld der 1992er Wahlen hinter den umstrittenen Premierminister und ehemaligen Generalstabschef Hao Po-Ts'un gestellt, der nicht nur von der oppositionellen DFP, sondern auch von vielen taiwanesischen KMT-Kandidaten heftig angegriffen worden war.<sup>4</sup> Diese Auseinandersetzung wurde von der gesamten Öffentlichkeit intensiv verfolgt. Es entstand der Eindruck, daß es sich bei den Parlamentswahlen nicht primär um eine Auseinandersetzung zwischen KMT und DFP handelte, sondern vor allem um eine Neuauflistung des Kräfteverhältnisses innerhalb der Regierungspartei selbst. "Bekämpft Hao" (*fan Hao*) und "Schützt Hao" (*hu Hao*) avancierten zu eingängigen Wahlkampfparolen, mit denen sich die beiden Lager gegenüberstanden. In dieser Situation profitierte die DFP ganz offenkundig von ihrer eigenen relativen Geschlossenheit, mit der sie diesmal in die Wahlen ging. Anders als in früheren Jahren konnte sie ihre Fraktionskämpfe erfolgreich eindämmen und sich als geeinte nationale Kraft profilieren. Dieser Aspekt wurde von dem DFP-Vorsitzenden Hsu Hsin-liang auch als letztlich entscheidend für den aus oppositioneller Sicht erfolgreichen Ausgang der Wahlen angesehen.<sup>5</sup>

Auf einer Sondersitzung des Ständigen Ausschuß (*chung-ch'ang-hui*) des Zentralen Exekutivkomitees (ZEK) der KMT vier Tage nach der Wahl geriet der Generalsekretär und enge Vertraute Lee Teng-huis, Sung Ch'u-yü, in die Schußlinie der Konservativen. Er wurde für das Anheizen des ethnischen Konflikts zwischen Festländern und Taiwanesen aus wahlkampftaktischen Überlegungen und die daraus resultierende innerparteiliche Polarisierung verantwortlich gemacht. Auch die negativen Auswirkungen der - vom Ständigen Ausschuß allerdings abgesegneten - Parteinominierungen wurden ihm angelastet. So waren zahlreiche nicht aufgestellte Abgeordnete auf eigene Faust angetreten und hatten in zahlreichen Wahlkreisen das Stimmenreservoir der KMT gespalten.<sup>6</sup> Rücktrittsforderungen wurden von Präsident Lee zwar entschieden abgelehnt, doch gilt als sicher, daß Sung seinen Posten bald aufgeben und ein anderes Amt antrete-

ten wird. Es ist klar, daß die Konservativen mit ihrer Kritik nicht nur Sung, sondern die gesamte Hauptströmung einschließlich des Partei- und Staatschefs im Visier hatten.

Bei oberflächlicher Betrachtung schien es zunächst tatsächlich so, als sei Lee Teng-hui der Verlierer der Wahl. Zahlreiche Abgeordnete der *Wisdom Coalition* (*chi-ssu-hui*), einer bis dato einflußreichen pro-Lee-Faktion im Legislativyuuan, wurden aus ihren Ämtern gewählt.<sup>7</sup> Auf der anderen Seite setzte die Anti-Hauptströmung die meisten ihrer Kandidaten durch. Hierzu zählten vor allem die Mitglieder der *New Kuomintang Alliance* (*hsin kuo-min-tang lien-hsien*) - eine dem konservativen Lager zugeordnete Parlamentsfaktion - sowie die mit Unterstützung des Militärs gewählten Abgeordneten (*chün-hsi tai-piao*).<sup>8</sup> Zudem hatten zwei ebenfalls mit den Parteikonservativen in Verbindung gebrachte renommierte Politiker und Ex-Regierungsmitglieder (Chao Shao-k'ang und Wang Chien-hsüan) die höchsten Stimmenzahlen auf sich vereinigt.<sup>9</sup>

Dennoch waren Aussagen über eine zukünftig stärkere Veto-Position der Parteikonservativen im neuen Parlament voreilig. Die Zahl der der Hauptströmung zugeordneten Parlamentarier liegt deutlich über jener des konservativen Lagers und spiegelt damit auch die Machtverhältnisse in der Gesamtpartei wider. Dies zeigte sich schon im Februar 1993 am widerwilligen Rücktritt Hao Po-ts'un und der Nominierung des Taiwanesen Lien Chan zum neuen Premierminister Taiwans. Diesem Votum waren zwar harte innerparteiliche Auseinandersetzungen vorausgegangen, am Ende konnte sich jedoch der von der Anti-Hauptströmung bevorzugte Präsident des Justizyuans Lin Yang-kang nicht durchsetzen.<sup>10</sup> Lien gilt als Vertrauter Lees und ist der erste einheimische Ministerpräsident des Landes. Wäre der Präsident als der Schuldige für die Niederlage ausgemacht worden und innerparteilich in die Defensive geraten, hätte er seinen Kandidaten nicht durchsetzen können. Nach der erfolgreichen Nominierung Liens ist er jetzt aber dazu in der Lage, seine Politik auch in der Exekutive problemlos abzusichern. Dies war in der Vergangenheit nicht der Fall, da Hao Po-ts'un als Speerspitze der Parteikonservativen den Präsidenten zu Kompromissen zwingen konnte. In Anspielung auf das labile Kräftegleichgewicht innerhalb der KMT und das verfassungsrechtlich noch immer sehr vage Kompetenzverhältnis zwischen Präsidialamt und Exekutivyuuan sprach man auf Taiwan deshalb lapidar vom System Lee-Hao (*Lee-Hao hsi-t'ung*). Die Parlamentswahlen haben den Präsidenten im Endeffekt also gestärkt.

## 3. Eine neue Rolle für den Legislativyuuan?

Bei einer Bewertung der ersten gesamtnationalen Parlamentswahlen darf der Blick jedoch nicht allein auf die Konsequenzen für den Konflikt zwischen der Haupt- und Anti-Hauptströmung gerichtet werden. Dabei handelt es sich um einen überinstitutionellen Machtkampf, in dem die "ethnische Komponente" eine nicht zu unterschätzende Rolle spielt. Was ist aber in der Zukunft konkret von einem Legislativyuuan zu erwarten, der sich erstmals in seiner Geschichte als veritable Volksvertretung - hervorgegangen aus allgemeinen, gleichen, freien und geheimen Wahlen - bezeichnen darf? Welche gesellschaftlichen Interessen werden heute durch ihn vertreten? Wie groß ist seine institutionelle Unabhängigkeit vom Parteapparat der KMT? Und wie sieht die verfassungsrechtliche Zukunft des Legislativyuans aus?

*Der Legislativyuan als Spiegel gesellschaftlicher Pluralität oder einseitiger Interessendominanz?*

Parlamente in Entwicklungsgesellschaften haben in der Regel einen schlechten Ruf. Entweder sie stehen unter der völligen Kontrolle einer sich demokratisch nennenden autoritären Partei und sind lediglich Erfüllungsgehilfen der dort getroffenen Entscheidungen (so z.B. Taiwan bis 1986 und Singapur bis heute) oder sie sind Ort eines elitären Interessenausgleichs zwischen den mächtigsten gesellschaftlichen Gruppen unter Ausschluß der Belange breiter Bevölkerungsschichten (z.B. auf den Philippinen und in Indonesien, aber auch in Thailand bis in die jüngere Vergangenheit). Im zweiten Fall sind politische Parteien lediglich Instrumente einzelner dieser Gruppen.

Einer der Gradmesser für die Demokratisierung von politischen Systemen ist daher die wachsende institutionelle und personelle Unabhängigkeit des Parlaments vom autoritären Parteienstaat. Als Mindestvoraussetzungen müssen hier freie Wahlen und der Wettbewerb von mindestens zwei gleichberechtigten politischen Parteien gelten. Befindet sich eine Gesellschaft auf einem hohen sozialen Stratifizierungsniveau, so ist bei den o.g. Bedingungen mit einer relativ homogenen Interessenrepräsentation im Parlament zu rechnen. Dadurch wiederum werden Demokratisierungsprozesse verstärkt. Ohne ausreichende sozialstrukturelle Differenzierung allerdings besteht die Gefahr, daß das Parlament zum o.g. zweiten Typ degeneriert. Strategische Gruppen (v.a. das Militär, Grundbesitzer, Unternehmer) werden die Volksvertretung in diesem Fall unter einem "demokratischen Mäntelchen" zur exklusiven Interessenbasis umzufunktionieren versuchen.

In Taiwan deutet heute vieles darauf hin, daß der Legislativyuan die unterschiedlichen gesellschaftlichen Interessen bereits auf breiterer Ebene repräsentiert. Eine stabile Mittelschicht, die mit einer Größenordnung von zwanzig bis dreißig Prozent der Gesamtbevölkerung veranschlagt wird,<sup>11</sup> hat sich in den letzten Jahren zunehmend politisch organisiert. Soziale Bewegungen, freie Gewerkschaften, Kulturorganisationen, Wirtschaftsverbände, Stiftungen und politische Vereinigungen (einschließlich Parteien) haben an Zahl stark zugenommen. Das Parlament ist in seiner inneren Zusammensetzung zum Spiegelbild dieser Verhältnisse geworden, auch wenn bis zu den letzten Wahlen immer nur eine Minderheit seiner Mitglieder frei bestimmt werden konnte. Der Legislativyuan ist ein typisches "Mittelklasse-Parlament", in dem Professionals und Unternehmer als quantitativ stärkste Gruppen die aufsteigenden, modernen Gesellschaftssegmente repräsentieren.<sup>12</sup> Die ihnen angehörenden Mitglieder der Opposition haben sich in den letzten Jahren verstärkt zu den Fürsprechern der gesellschaftlichen Randgruppen gemacht. Es ging dabei zwar oft mehr um Wahlstimmen als um idealistische Motive. Immerhin haben aber durch das Engagement der den Mittelschichten zugehörigen Politiker die Interessen z.B. von Arbeitern, Bauern, Frauen und der Eingeborenen überhaupt erst eine parlamentarische Basis bekommen.<sup>13</sup>

Dennoch darf man das Bild nicht zu rosig malen. Modernisierung und Demokratisierung haben den Parlamentarismus auf Taiwan zwar spürbar belebt. Aber ähnlich wie in Japan und Südkorea ist auch er Gefahren ausgesetzt. Dies ist unmittelbar auf die große Bedeutung von Kapital und Unternehmertum in dem

Inselstaat zurückzuführen. "Money politics" (*chin-ch'üan*) ist auf Taiwan zu einem gängigen Begriff geworden. Gemeint ist damit die simple Tatsache, daß fast jeder Abgeordnete einen oder mehrere private Geldgeber hat, um seine extrem aufwendigen Wahlkampfausgaben (einschließlich des inflationären Stimmenkaufs) bestreiten zu können.<sup>14</sup> Sofern die Parlamentarier nicht selbst Unternehmer, Großaktionäre oder stille Teilhaber sind, arbeiten sie - zumeist ehrenamtlich - als Vorstandsdirektoren, Manager und Berater in den Chefetagen großer oder kleiner Privatunternehmen. Gesetzliche Regelungen, die solche Aktivitäten zwingend verbieten, gibt es nicht.

Schon im "Superwahljahr" 1989 war der starke Einfluß des Privatkapitals überdeutlich. Bei den Wahlen zum Legislativyuan hatten von 237 Kandidaten 85 erwiesenermaßen enge Verbindungen in die Privatwirtschaft. Von den 83 schließlich gewählten Abgeordneten waren es wenigstens 54 (65%), wahrscheinlich aber mehr.<sup>15</sup> Von den 351 Kandidaten zur Provinzversammlung und den Kreisparlamenten genossen 130 (37%) privatwirtschaftliche Unterstützung, von den 171 erfolgreichen Bewerbern waren es 96 (56%). Immer war der Anteil der gewählten Parlamentarier mit Unterstützung des Privatkapitals höher als jener ohne. Auch zeigte sich, daß die Wahrscheinlichkeit einer erfolgreichen Wahl direkt mit der Anzahl der Unternehmen korrelierte, die ein Abgeordneter im Rücken hatte.<sup>16</sup>

Bei den Dezemberwahlen 1992 waren die Verhältnisse ähnlich. Allerdings hatte die Opposition, deren Kandidaten in der Regel über nicht annähernd die gleichen "Mobilisierungsreserven" verfügen wie ihre KMT-Konkurrenten, den Kampf gegen "money politics" (*fan chin-ch'üan*) diesmal zu einem überaus erfolgreichen Wahlslogan gemacht. Zahlreiche KMT-Politiker, deren Namen für eine enge Verquickung von Wirtschaft und Politik stehen, scheiterten sang- und klanglos in ihren Wahlkreisen.<sup>17</sup> Gleichzeitig konnten viele der erklärten Gegner dieser Verfilzung - einige davon auch in der KMT - außerordentliche Stimmen gewinne einfahren. Dennoch sind mindestens 35 der 101 frei gewählten Abgeordneten als "goldene Kühe" (*chin-niu*) - also als Politiker mit massiver Unterstützung des taiwanesischen Privatkapitals - bekannt.<sup>18</sup> Der tatsächliche Anteil dürfte aber viel höher liegen, da viele Zuwendungen nicht publik werden. Wahlkampf auf Taiwan ist noch immer eine sehr informelle Angelegenheit und unterliegt einem im asiatischen Gesellschaften ohnehin beeindruckenden klientelistischen Politikverständnis. Daß viele Abgeordnete im Legislativyuan tatsächlich auch Politik im Sinne der Unternehmerschaft machen, erschließt sich jedem interessierten Beobachter schon nach kurzer Zeit und wird zunehmend wissenschaftlich dokumentiert.<sup>19</sup>

Daraus erhellt, daß der Legislativyuan - nach einer vierzigjährigen Paralyse - von den mächtigen gesellschaftlichen Gruppen als strategische Machtquelle erkannt worden ist. Die Opposition hat der politischen Korruption zwar den Kampf erklärt, doch auch sie ist nicht völlig frei von der informellen Einflussnahme solcher Gruppen. Es zeigt sich aber, daß die Politisierung der taiwanesischen Gesellschaft bereits soweit vorangeschritten ist, daß eine Anti-Korruptionskampagne ihr Wahlverhalten spürbar beeinflußt. Dieser Tatbestand kann den Legislativyuan davor bewahren, zum Manipulationsinstrument der Behüter politischer Pfründe zu werden.

### *Parlamentsfaktionismus nach japanischem Muster?*

Die zunehmende politische Bedeutung des Legislativyuans konnte schon seit 1986 beobachtet werden, als die DFP - damals noch eine illegale Partei - erstmals auf den Bänken Platz nahm. Das erste Mal in seiner Geschichte rückte das Parlament überhaupt in den Blickpunkt des öffentlichen Interesses. Nach den Wahlen des Jahres 1989 zogen 101 neue zusätzliche Abgeordnete in die Volksvertretung ein. Nach dem 31. Dezember 1991, als die letzten "alten Abgeordneten" in die Zwangspensionierung geschickt wurden, waren diese zusammen mit den 29 Vertretern der Überseechinesen für etwa ein Jahr unter sich. In dieser kurzen Zeitspanne zwischen 1986 und den Dezemberwahlen 1992 erarbeitete sich der Legislativuan ein völlig neues Profil. Besonders deutlich wurde dies 1991, als das Parlament mit entschlossenen legislativen Maßnahmen die politische Strafgesetzgebung verschärfte. Die KMT-Abgeordneten agierten dabei offenkundig ohne vorherige Feinabstimmung mit ihrer Parteizentrale<sup>20</sup> und demonstrierten einen neuen, unabhängigeren Politikstil.

Seinen sichtbarsten Ausdruck fand dieser in der Entstehung zahlreicher Parlamentsfaktionen (*p'ai-hsi*), also von - an das japanische Beispiel erinnernden - parlamentarischen Gruppierungen innerhalb der KMT. In vielen Fällen handelte es sich dabei nur um lockere Zusammenschlüsse, in denen gleichgesinnte Abgeordnete eine bessere Koordinierung bei der Vorbereitung von Gesetzesvorschlägen anstrebten. Erst nach den 1989er Wahlen bemühten sich einige von ihnen um eine stärkere Institutionalisierung und Emanzipation von der Parteiführung (regelmäßige Sitzungen; Führungsstrukturen; Mobilisierung von finanzieller Unterstützung bei außerparlamentarischen Gesinnungsgenossen; Veranstaltung von Seminaren und gemeinsamen Informationsreisen; vor allem aber: Bildung von Stimmenblocks bei Gesetzesentscheidungen).<sup>21</sup> Zwei von ihnen, die *Wisdom Coalition* und die *New Kuomintang Alliance*, haben einen besonderen Bekanntheitsgrad erlangt.

Die *Wisdom Coalition* war mit ca. 50 Mitgliedern die zahlenmäßig stärkste parlamentarische Gruppierung im letzten Legislativuan. Sie wird der Hauptströmung des Präsidenten Lee Teng-hui zugeordnet und tritt für eine primär an taiwanesischen Interessen ausgerichtete Politik ein. Im Klartext bedeutet dies eine Distanz zu den festlandchinesischen Kräften in der Partei bis hin zu einer mehr oder minder unverhohlenen Infragestellung der China-Politik der KMT. Den engagiertesten Politikern der Faktion wird von den Parteikonservativen insofern folgerichtig offene Sympathie für die taiwanesische Unabhängigkeit vorgeworfen. Die Medien diskutierten zeitweilig sogar die Möglichkeit eines gemeinsamen Übertritts der *Wisdom Coalition* zur Opposition und die damit verbundene Gefahr eines Auseinanderbrechens der Regierungspartei. Diese Prognose entbehrt jeder realistischen Grundlage, doch schien sich eine wachsende Hinorientierung des Legislativyuans zu einer mehr taiwanesischen denn gesamtchinesischen Identität anzukündigen. Dieser Gefahr versuchte die *New Kuomintang Alliance* mit einer dezidierten pro-chinesischen Strategie entgegenzutreten. Obgleich sie im vorangegangenen Legislativuan nur rund ein Dutzend Mitglieder zählte, genoß sie die volle Unterstützung der Anti-Hauptströmung und der Militärfaktion in der Partei. Dadurch war ihr Einfluß beträchtlich und sie hat ihn gezielt gegen die *Wisdom Coalition* eingesetzt.

Allerdings wäre es falsch, beide Faktionen als die "parlamentarische Verlängerung" des Linienkampfes im zentralen Parteiapparat zu bezeichnen. Vielmehr haben die Faktionen von dieser ideologischen Auseinandersetzung oft genug positiert und konnten sie als strategisches Mittel einsetzen, sich Unterstützung aus der Parteispitze für ihre eigenen politischen Ziele zu sichern. Diese liegen insbesondere bei der Interessenwahrung der eigenen Klientel. Die engen geschäftlichen Beziehungen der Parlamentsfaktionen zur taiwanesischen Unternehmerschaft sind hinreichend bekannt. Aber auch andere der KMT nahestehende strategische Gruppen wie das Militär und liberale Professionals haben die Parlamentsfaktionen zu ihren Ansprechpartnern gemacht. Die KMT wird insofern nach der letzten Wahl des Legislativyuans zu einer neuen Kooperationsbasis mit ihren Abgeordneten finden müssen, um ihre Direktiven zukünftig durchsetzen zu können. Die wachsende finanzielle Unabhängigkeit der Parlamentarier von der Parteikasse stärkt dabei wohl kaum die Verhandlungsposition der Parteführung. Der frühere Parteizentralismus befindet sich in der Auflösung, was jedoch der taiwanesischen Demokratie prinzipiell nur gut tun kann.

Seit den Dezemberwahlen hat die *Wisdom Coalition*, nach überraschenden Wahlniederlagen und Austritten, zahlreiche ihrer bekanntesten Mitglieder verloren. Ob die Faktion in ihrer bisherigen Form weiterbestehen kann, ist daher noch nicht entschieden. Sicher aber ist jetzt schon, daß die Hauptströmung auch in Zukunft durch eine oder mehrere Faktionen vertreten sein wird.<sup>22</sup> Die *New Kuomintang Alliance* hingegen brachte nahezu alle ihrer Mitglieder in den neuen Legislativuan und hat derzeit regen Zulauf. Mit ihr wird man in Zukunft noch stärker rechnen müssen. Interessant wird es ferner sein, die künftigen Entwicklungen innerhalb der nunmehr 51 Abgeordnete umfassenden DFP-Fraktion zu beobachten. Die größte Oppositionspartei leidet bekanntlich schon seit ihrer Gründung unter Faktionskonflikten, die sich entlang der Haltung zur Unabhängigkeitsfrage definieren. Ob diese Spannungen auf die Parlamentarier übergreifen und auch innerhalb des DFP-Caucus zu institutionellen Abgrenzungen führen, bleibt abzuwarten. Im Sinne einer effektiven Oppositionsarbeit der DFP-Minderheit will die Parteiführung sie um jeden Preis vermeiden.

Die Institutionalisierung eines genuinen taiwanesischen Parlamentsfaktionismus wird sich in der Zukunft sicherlich fortsetzen. Ob dieser sich langfristig sogar zu einem "japanischen Zweitmödell" entwickelt, darf zum mindesten nicht ausgeschlossen werden. Die oben ausgeführten Bindungen der Parlamentarier an die strategischen Gruppen der Gesellschaft (vor allem zur taiwanesischen Unternehmerschaft) und die gleichzeitige Horizontalisierung der parteiinternen Machtstrukturen scheinen eine solche Prognose eher zu erhärten.

### *Kabinetsprinzip oder Präsidialprinzip?*

Die möglichst umfassende Repräsentation gesellschaftlicher Interessen ist eine wichtige Funktion des Parlaments. Eine andere besteht darin, diese Interessen auch auf der institutionellen Ebene wirksam in Politik umsetzen zu können. Hier gibt es jedoch noch eine Reihe von verfassungsrechtlichen Problemen, die aus der autoritären Vergangenheit Taiwans erwachsen sind.

Am 25. Dezember 1946 beschloß die Nationalversammlung - damals noch auf dem chinesischen Festland - eine bis heute gültige Verfassung, deren demokratischer Gehalt durchaus mit westlichen Entwürfen vergleichbar ist. Durch das

Kriegsrecht und eine spezielle Notstandsgesetzgebung war dieses Gesetzeswerk - vom Regime Chiang Kai-shek nach Taiwan "exportiert" - jedoch über vierzig Jahre de facto außer Kraft gesetzt. Der Generalissimo und später sein Sohn Chiang Ching-kuo herrschten in beinahe absoluter Machtvollkommenheit. Nach der Aufhebung der letzten Sondergesetze am 1. Mai 1991 durch Lee Teng-hui gilt nun die alte Verfassung erstmals - und offenbar seitdem ihre immanente strukturelle Schwäche. Anders als in westlichen Staaten kennt Taiwan nicht nur die klassische Gewaltenteilung zwischen Legislative, Exekutive und Judikative. Es kommen hier noch zwei weitere veritable chinesische Organe - Prüfungsyuan und Kontrollsyuan - sowie ein Staatspräsident und eine Nationalversammlung hinzu. Obwohl die Kompetenzen von Justiz-, Kontroll- und Prüfungsyuan durch den zweiten Verfassungszusatz vom Mai 1992 mittlerweile geregelt sind, so gilt dies keinesfalls für die Beziehungen zwischen den anderen Institutionen. Zwar hat sich in den letzten Jahren zwischen ihnen ein labiles Gleichgewicht eingependelt, doch Verfassungskrisen stehen ständig latent im Raum. Insofern gibt es einen kaum aufschiebbaren Handlungsbedarf der politisch Verantwortlichen.

Obgleich der ursprüngliche Wortlaut der taiwanesischen Verfassung auf ein eher dem Kabinettsprinzip verpflichtetes politisches System verweist, haben die letzten Verfassungszusätze die Position des Präsidenten gestärkt und auch die Nationalversammlung aufgewertet. Schon jetzt, in Zeiten einer allgemeinen und auch innerhalb der KMT wirkenden politischen Demokratisierung und Lagerbildung, ist dieser Tatbestand problematisch. Sollten die verschiedenen Institutionen jedoch einmal von unterschiedlichen politischen Parteien angeführt werden, könnte das gesamte politische System in die Krise geraten. Einige Beispiele sollen das verdeutlichen:

1. Der Premierminister wird vom Präsidenten ernannt und muß vom Legislativyuan mehrheitlich bestätigt werden (Art. 55). Zwar ist er vor dem Parlament rechenschaftspflichtig (Art. 57), kann aber nicht direkt von ihm abberufen werden. Auch gehört die gesamte Regierung dem Parlament nicht an. Der Legislativyuan kann also nicht - z.B. auf dem Wege eines "konstruktiven Mißtrauensvotums" nach deutschen Muster - die Bildung einer neuen Regierung erzwingen, sondern ist dazu auf den Rücktritt des Premierministers und eine daran anschließende Neuberufung durch den Präsidenten angewiesen. In der bisherigen politischen Praxis auf Taiwan trat der Chef des Exekutivyuans immer im Anschluß an die Neuwahl eines Legislativyuans oder nach dem Amtsantritt eines neuen Präsidenten zurück. Obgleich es niemals klare rechtliche Bestimmungen dafür gab, übte der Präsident stets den entscheidenden Einfluß auf die Regierungsbildung aus. Dies kann zukünftig zu ernsthaften Problemen führen, wie sich nach den Dezemberwahlen 1992 bereits andeutete. Hao Po-ts'un zögerte, der Forderung Lee Teng-huis nach einem Rücktritt nachzukommen und wollte diese Entscheidung sogar vom Ständigen Ausschuß der KMT getroffen sehen. Daß ein Parteiorgan jenseits jeder staatsrechtlichen Regelung über die Ernennung des Regierungschefs befinden soll, sagt einiges über das Verfassungsverständnis des Ex-Generals aus. Doch abgesehen davon kommt es ohne Zweifel zur Verfassungskrise, wenn sich der

Premierminister weigt zurückzutreten. Diese Konstellation wäre denkbar, wenn entweder die Mehrheit des Legislativyuans oder aber der Präsident einer anderen Partei angehören.

2. Während die allgemeine gesetzgebende Kompetenz beim Legislativyuan (Art. 62) liegt, werden Verfassungsänderungen von der Nationalversammlung beschlossen. Letztere gibt ihre Zustimmung zu den vom Präsidenten ernannten Mitgliedern des Justiz-, Kontroll-, und Prüfungsyuans (Art. 13, 2. Verfassungszusatz). Der Präsident verkündet die Gesetze, wozu er die Gegenziehung des Premierministers und des betroffenen Ressortministers benötigt (Art. 37). Darüber hinaus hat er v.a. den Oberbefehl über die Streitkräfte, schließt internationale Verträge ab, kann das Kriegsrecht ausrufen, vermittelt bei Streitigkeiten zwischen den einzelnen Yuans und ernennt alle zivilen und militärischen Beamten (vgl. Art. 35ff). Er ist allein der Nationalversammlung rechenschaftspflichtig (Art. 11, 2. Verfassungszusatz), die ihn mit einer Zweidrittelmehrheit abberufen kann (Art. 12, 2. Verfassungszusatz). Auch hier stellt sich die Frage, wie sich dieses komplizierte Geflecht von gesetzlich nicht immer klar voneinander abgegrenzten Zuständigkeiten entwirren soll, wenn die einzelnen Gremien von unterschiedlichen parteipolitischen Mehrheiten getragen werden. Gerade die letzten Wahlen haben gezeigt, daß eine Regierungsbeteiligung der Opposition kein Papier tiger mehr ist.

Ungeklärt ist auch noch eine andere Frage, die für die parlamentarische Zukunft Taiwans von entscheidender Bedeutung werden wird: die Wahl des Staatspräsidenten. Bisher lag dieses Recht eindeutig bei den Abgeordneten der Nationalversammlung. Jetzt heißt es dazu in Artikel 12 des 2. Verfassungszusatzes lapi- dar:

"... Die Art der Wahl (des Staatspräsidenten, G.S.) wird von einem vom Präsidenten bis zum 20. Mai 1995 einzuberufenen Sonderkongreß der Nationalversammlung beschieden."

Dieser Kompromißregelung waren im Frühjahr 1992 nicht nur heftige Kontroversen zwischen DFP und KMT, sondern auch ein handfester Streit in der KMT selbst vorausgegangen. Es ist bisher noch völlig offen, wie er in zwei Jahren entschieden werden wird. Unumstritten ist jedoch, daß es eine verfassungsrechtliche Klarstellung geben muß. Prinzipiell stehen zwei Modelle zur Diskussion:

- a) die Direktwahl des Präsidenten und ein darauf aufbauendes Präsidentsystem (*tsung-tung-chih*) amerikanischen oder französischen Musters;
- b) ein Kabinettsystem (*nei-ko-chih*), in dem die Regierung dem Parlament verantwortlich ist und der Präsident sich auf weitgehend repräsentative Aufgaben beschränkt (wie etwa in Deutschland).

Es ist aus mehreren Gründen unwahrscheinlich, daß sich die zweite Variante in ihrer Reinform durchsetzen wird. Zwar diskutiert man seit ca. zwei Jahren heftig darüber, ob der Präsident direkt vom Volk oder indirekt von der Nationalversammlung gewählt werden solle. Doch sowohl für die KMT als auch für die DFP steht es eigentlich außer Frage, daß das Staatsoberhaupt keinesfalls weniger

Macht als bisher besitzen solle. Ein Präsident mit allein repräsentativen Aufgaben ist daher vor allem ein Thema in akademischen Zirkeln. Diese Ausgangskonstellation ist für den Legislativyuan von einiger Bedeutung.

Sollte man sich auf die Direktwahl des Präsidenten einigen, so wäre die Nationalversammlung im Prinzip überflüssig und könnte - genau so wie es die demokratische Opposition und inoffiziell auch Teile der KMT fordern - abgeschafft werden. Damit hätten die einflußreichen Parteikonservativen und die Abgeordneten dieses im Dezember 1991 gerade neu gewählten Gremiums jedoch gleichermaßen Probleme: die einen, weil sie darin die definitive Absage an den Alleinvertretungsanspruch Taiwans für Gesamtchina sehen; die anderen, weil sie ihre politischen Privilegien und Einflußmöglichkeiten ungern aufgeben.<sup>23</sup> Problematisch dürfte bei diesem Szenario insbesondere das Verhältnis zwischen dem Präsidenten und dem Legislativyuan werden. Zweifellos müßte ein direkt vom Volk gewählter Präsident noch größere exekutive Befugnisse haben als bisher und stärker an die Regierung gebunden sein. Sein Verhältnis zum Parlament bedarf dann einer Neudeinition.

Eine indirekte Wahl würde - wie bisher - wahrscheinlich durch die Abgeordneten der Nationalversammlung erfolgen. In diesem Falle käme es zur Festschreibung dessen, was der renommierte taiwanesische Soziologe Hu Fu (und andere) als die "doppelte Regierungsmacht" (*shuang-fang chih-ch'üan*) bezeichnet haben: auf der einen Seite stünden der Präsident und die Nationalversammlung, auf der anderen der Legislativyuan und der Exekutivyuan. Dann wäre zu klären, wie in Zukunft eine neue Regierung zu bilden ist. Entweder müßte verfassungsrechtlich festgelegt werden, daß der Premierminister prinzipiell vom Präsidenten ernannt und abberufen wird. Oder aber man verankert das Prinzip der französischen "Cohabitation", nach der Präsident und Premier zwar unterschiedlichen Parteien angehören können, die Regierung aber grundsätzlich aus der Mehrheit des Parlaments hervorgeht.

Natürlich kann hier nur ein kleiner Ausschnitt aus der gesamten verfassungsrechtlichen Problematik betrachtet werden. Dennoch lassen sich unter Berücksichtigung des derzeitigen Kräftverhältnisses zwischen DFP und KMT einerseits und zwischen den verschiedenen KMT-Lagern andererseits einige Prognosen zur Zukunft des Legislativyuans stellen. Es besteht kaum ein Zweifel daran, daß dieser gestärkt aus den noch durchzuführenden Reformen hervorgehen wird. Seine heute schon erreichte Legitimation als höchste demokratische Entscheidungsinstanz stellt jene der Nationalversammlung weit in den Schatten. Insbesondere die jüngeren Abgeordneten der KMT haben sich hier durch ihre Wahlkreisbasis und "alternative Geldquellen" eine beachtliche Autonomie von der Parteizentrale erkämpft. Für sie ist der Legislativyuan die strategische Arena für eine selbstbestimmtere Politik, wie sie in dieser Form noch vor wenigen Jahren unvorstellbar war. Wenn es zukünftig auch einen starken, mitunter direkt vom Volk gewählten Präsidenten geben sollte, würde er sich nicht mehr über das Parlament hinwegsetzen können. Präsident und Legislativyuan werden sich die Macht teilen müssen, und der Exekutivyuan wird seine bisherige Unabhängigkeit vom Parlament einbüßen. Auch wenn die Nationalversammlung als Gremium erhalten bliebe, wird der Legislativyuan kaum Kompetenzen an sie abtreten.

## Fazit

Der Legislativyuan der Republik China ist mit den ersten gesamtnationalen Wahlen im Dezember 1992 zu einer vollwertigen Volksvertretung geworden. Die KMT, die dieses Gremium über vierzig Jahre eisern kontrollierte, muß nach dem endgültigen Ausscheiden der "alten Abgeordneten" die Kooperation mit ihren eigenen Parlamentariern auf eine neue Grundlage stellen. Der sich verstärkende Parlamentsfaktionismus zeigt, daß die KMT-Abgeordneten den in der Partei tobenden Machtkampf zur Erkämpfung größerer politischer Spielräume nutzen. Da die Abgeordneten eng an ihre politische Klientel - sowohl die Wähler als auch die zahlreichen finanziellen Gönner - gebunden sind, dürfen sich die Interessenkonflikte mit der stärker ideologisch orientierten Parteiführung verschärfen. Erschwerend kommt dabei hinzu, daß die Abgeordneten der KMT kaum Positionen im zentralen Parteiapparat ausfüllen. Hier muß die Parteiführung in ihrem eigenen Interesse etwas ändern.

Der konkrete Ausgang der derzeitigen Verfassungsdebatte ist zwar nur schwer abzuschätzen, aber der Legislativyuan wird in jedem Fall gestärkt aus ihr hervorgehen. Entscheidendes Kriterium dafür sind die heute bereits hoch anzusiedelnde Legitimation des Parlaments und die stärker verankerte "demokratische Praxis" breiter Bevölkerungsschichten. Der Erfolg der DFP bei den letzten Parlamentswahlen hat zudem neue Erwartungen bei der demokratischen Opposition geweckt und geholfen, sie noch stärker vom "systemimmananten Weg" zu überzeugen. Jede Entwertung des erreichten Grades an parlamentarischer Freiheit durch eine falsche Verfassungskonstruktion würde die DFP und ihre Anhänger zwangsläufig radikalisieren und den Demokratisierungsprozeß gefährden.

## Anmerkungen

- 1) Chu Kao-cheng machte sich nach seinem ersten Einzug in den Legislativyuan 1986 einen Namen als "Parlamentsrambo", weil er Auseinandersetzungen mit seinen politischen Gegnern häufig handgreiflich austrug. Er gehörte ursprünglich der DFP an, trat jedoch wegen seiner abweichenden Haltung in der Unabhängigkeitsfrage 1990 aus dieser Partei aus. Mit der CSDP will der populäre Politiker nach seinen eigenen Worten die Sozialdemokratie deutscher Tradition mit der chinesischen Kultur vereinen. Auch unterstützt seine Partei die Wiedervereinigung mit dem Festland. Der Einfluß der CSDP ist derzeit sehr gering. Bei den Parlamentswahlen erreichten ihre 22 nominierten Kandidaten ganze 1,55% der Gesamtstimmen.
- 2) Nach dem System Taiwans kann dieselbe Partei mehrere Kandidaten in einem Wahlkreis aufstellen, die dann - bei einer zuvor festgelegten Zahl der Gesamtmandate - ihrem relativen Stimmenanteil entsprechend gewählt werden.
- 3) Im Vorfeld der Präsidentschaftswahlen im März 1990 formierten sich die innerparteilichen Gegner Lee Teng-huis und versuchten einen Gegenkandidaten ins Feld zu schicken. Zu den führenden Köpfen dieser Anti-Lee-Fraktion zählten u.a. der Halbbruder des früheren Präsidenten Chiang Ching-kuo und derzeitige Generalsekretär des Nationalen Sicherheitsrates (*kuo-chia an-ch'üan hui-i*) General Chiang Wei-kuo, der damalige Ministerpräsident Lee Huan, der Präsident des Justizyuan Lin Yang-kang sowie der damalige Verteidigungsminister General Hao Po-ts'un. Das unausgesprochene Bestreben dieser Gruppe, mit Chiang Wei-kuo einen Militär und Angehörigen der Chiang-Familie zu nominieren, löste auf Taiwan anhaltende Protestdemonstrationen mit mehreren zehntausend Menschen aus. Letztlich zeigte sich, daß die Konservativen, in der Hauptsache Festlandchinesen, keine ausreichende Machtbasis in der Partei mehr besaßen. Am 21. März wurde Lee Teng-hui von der Nationalversammlung mit fast 96% der abgegebenen Stimmen zum Präsidenten gewählt. Immerhin sah dieser sich kurze Zeit später dazu gezwungen, mit Hao Po-ts'un einen einflußreichen Militärführer zum Premierminister zu ernennen.

- 4) Hao wurde im Mai 1990 zur Überraschung vieler Beobachter von Präsident Lee zum Premierminister ernannt und vom Legislativyuans bestätigt. Wie schon im März anlässlich der Präsidentschaftswahlen ging die demokratische Opposition auch jetzt wieder zu Zehntausenden auf die Straße. In den 32 Monaten seiner Amtszeit immer wieder heftig von der DFP attackiert, erarbeitete sich der einflußreiche Hao einen unerwarteten Zuspruch seitens der breiten Bevölkerung. Dennoch geriet er im Laufe des Jahres 1992 innerparteilich unter Druck. Die Hauptströmung wollte die Parlamentswahlen dazu nutzen, auch in der Exekutive Platz für einen Lee-Mann zu schaffen.
- 5) Chung-kue shih-pao, 20.Dezember 1992. Diese Sicht der Dinge stellt die Wirklichkeit sicherlich etwas verklärt da. Mindestens drei weitere Faktoren waren für den DFP-Erfolg verantwortlich. Zum einen konnte sie mit ihrer Anti-Korruptionskampagne, die sich gegen die massive privatwirtschaftliche Unterstützung vieler KMT-Kandidaten richtete, zahlreiche unentschlossene Wähler auf ihre Seite ziehen. Zum zweiten trat sie entschieden für Steuersenkungen ein. Und letztlich übte sie in der Frage der Unabhängigkeit Taiwans diesmal taktische Zurückhaltung.
- 6) Neben den 125 von der KMT direkt nominierten bzw. von ihr akzeptierten Kandidaten stellten sich noch weitere 33 unter ausdrücklicher Mißbilligung der Parteizentrale zur Wahl. Davon wurden immerhin sieben gewählt.
- 7) Von 25 Kandidaten der Wisdom Coalition kamen lediglich 15 durch. Unter den Verlieren befanden sich einige der bekanntesten Kritiker der Parteikonservativen wie z.B. Wu Tze, Lin Yü-hsiang und Chang P'ing-chao.
- 8) Es handelt sich hier angeblich um 38 Abgeordnete (vgl. z.B. Hsin Hsin Wen <The Journalist>, Nr.302, 20.-26.Dezember 1992, S.21).
- 9) Chao Shao-k'ang hatte seit Mai 1991 die auf Kabinettsebene angesiedelte Environment Protection Administration (*huán-chíng pào-hu-shù*) geleitet, bevor er sich wenige Wochen vor den Wahlen von diesem Posten zurückzog. Chao, ein Festlandchinese in zweiter Generation, hatte schon bei den Parlamentswahlen 1989 das beste aller Ergebnisse erzielt. Er gilt als heißer Favorit für das Amt des 1994 erstmals in freier Wahl zu bestimmenden Bürgermeisters von Taipei. Wang Chien-hsüan, Finanzminister unter Premier Hao, mußte nach umstrittenen Vorschlägen zu einer neuen Steuer auf Immobilientransaktionen im Oktober 1992 zurücktreten. Während seiner Amtszeit hatte er sich den Ruf eines unbestechlichen Politikers erworben (vgl. auch China aktuell, Oktober 1992, S.705f.).
- 10) Es gibt in der Verfassung Taiwans keine Bestimmung, die den Premierminister nach der Wahl eines neuen Legislativyuans zum Rücktritt zwingt. Trotzdem war gerade dies bisher gängige politische Praxis auf Taiwan. Hao zögerte jedoch und wurde von den Parteikonservativen darin bestärkt, die Machtprobe mit Präsident Lee zu suchen. Als klar wurde, daß Hao nicht zu halten war, verlegte sich die Anti-Hauptströmung auf die innerparteiliche Mobilisierung zugunsten Lins. Dieser hatte schon bei den verdeckten Anti-Lee-Aktionen der Konservativen im Frühjahr 1990 eine wichtige Rolle gespielt. Am Ende mußte die Anti-Hauptströmung aber auch hier zurückstecken.
- 11) Vgl. hierzu den ergiebigen von Hsiao Hsin-huang herausgegebenen Sammelband *Pien-ch'i'en chung-f'ai-wan she-hui teh chung-ch'an chieh-chi* (Die Mittelklasse in der sich verändernden Gesellschaft Taiwans), Taipei: Chenliu-Verlag, 1989.
- 12) Vgl. hierzu Schubert, Gunter, "Constitutional Politics in the Republic of China: The Rise of the Legislativyuans", Issues & Studies, 28 (März 1992) 3, S.21-37.
- 13) Vgl. Chang Mao-kui, *She-hui yun-tung yu cheng-chih chuan-hua* (Soziale Bewegungen und politischer Wandel), Taipei: National Policy Research Center, 1990.
- 14) Jeder KMT-Kandidat wird nur zu einem geringen Prozentsatz von seiner Partei unterstützt und ist im wesentlichen, wie z.B. auch in den USA, auf die eigenen finanziellen Mittel angewiesen. Die Wahlkampfausgaben für ein nationales Mandat belaufen sich auf astronomische Summen. Beträge zwischen umgerechnet 2-3 Millionen Mark sind die Regel.
- 15) 38 der Parlamentarier saßen als Direktoren und Aufsichtsräte in den Chefetagen der größten Unternehmen und verfügten über von letzteren finanzierte Assistenten und Chauffeure (*Shang-yeh chou-k'an* <Business Weekly>, 22.September 1991).
- 16) *Shang-yeh chou-k'an*, 11.Dezember 1989.
- 17) Völlig überraschende Niederlagen mußten z.B. die "goldenene Kühe" (*chin-niu*) Wang Ling-lin (jüngster Sohn des Präsidenten der Rebar-Gruppe), Shen Shih-hsiung (früherer Vize-Präsident des Legislativyuans) und Chang P'ing-chao (einflußreicher Geschäftsmann im Kredit- und Anlagegewerbe) einstecken. Andere wie z.B. der als einer der zehn reichsten Männer Taiwans geltende Ts'eng Chen-nung schafften es nur außerordentlich knapp.

- 18) Zu den bekanntesten zählen Wen Ta-min (Kapitaleigner des familiengeführten Hualong-Konzerns), Liu Sung-shen (Präsident des Legislativyuans) und Wang Chin-p'ing (bisheriger stellv. Fraktionsvorsitzender der KMT und neuer Vizepräsident des Legislativyuans). Nur vier gehörten nicht der KMT an! Für eine genauere Auflistung der "Firmenunterstützung" der einzelnen Abgeordneten vgl. Chung-kue shih-pao, 20.Dezember 1992, sowie Hsin Hsin Wen, Nr. 303, 21.-27.Dezember 1992, S.18ff.
- 19) Vgl. z.B. Research, Development, and Evaluation Commission, Executive Yuan, *Li-yi fuan-t'i ts'an-yü cheng-chih kuo-ch'eng chih yen-chiu* (Studie über die Beteiligung von Interessengruppen am politischen Prozeß), Taipei 1989.
- 20) Als im Mai 1991 fünf junge Taiwaner unter dem Verdacht der Vorbereitungen zu einem politischen Umsturz von den Sicherheitskräften verhaftet wurden, brach ein Sturm des öffentlichen Protestes los. Zwar hatten alle tatsächlich Kontakte zu der auf Japan ansässigen Association of an Independent Taiwan (*tu-li t'ai-wan-hui*) gehabt, aber die Schwere der Anklage schien völlig aus der Luft gegriffen. Nach den geltenden Landesverratgesetzen hätte theoretisch sogar die Todesstrafe über die jungen Leute verhängt werden können. Das Parlament schaffte noch im selben Monat die schärfsten dieser Bestimmungen ab. Nach längeren Diskussionen wurde ein Jahr später dann auch der kritische Artikel 100 des Strafgesetzbuches durch den Legislativyuans revidiert. Seitdem ist ein Eintreten für die taiwanesische Unabhängigkeit durch die Redefreiheit geschützt. Ein gewaltamer Umsturzversuch kann zwar weiter mit einer lebenslangen Freiheits- oder der Todesstrafe geahndet werden, unterliegt nun aber einer genaueren rechtlichen Eingrenzung (vgl. Ching-chi jih-pao, 18.Mai 1991; Lien-ho-pao, 22.Mai 1991; Tzu-li chou-pao, 22. Mai 1992).
- 21) Zu den wichtigsten Parlamentsaktionen zwischen 1989 und 1992 vgl. Schubert, Gunter, a.a.O. Wenig erforscht ist bisher auch das Innенleben der alten, schon auf dem Festland gegründeten Partei- und Parlamentsaktionen der Nationalisten. Es ist ein Mythos, der KMT zu irgendeiner Phase ihrer Geschichte - auch nicht auf dem Höhepunkt der Macht Chiang Kai-sheks - eine wirkliche innere Geschlossenheit zuzuschreiben. Vgl. hierzu Yang Hsü-sheng (Hrsg.), *Pou-hsi kuo-min-tang p'ai-hsi* (Analyse der KMT-Faktionen), Taipei: Fengyün, 1985.
- 22) Zur Zeit der Abfassung dieses Manuskriptes Anfang März 1993 diskutierten Mitglieder der Wisdom Coalition und der Jadeberg (*yü-shan*)-faktion Ts'eng Chen-nungs über die Gründung einer neuen mainstream-Gruppierung (vgl. Hsin Hsin Wen, Nr. 311, 21.-27.Februar 1993, S.46f.).
- 23) Aus diesem Grunde kämpft die Nationalversammlung verbissen um mehr Kompetenzen. Ihre Abgeordneten wollen u.a. die Budgetkontrolle, die bisher im Zuständigkeitsbereich des Legislativyuans liegt, in ihr Gremium hinaufüberziehen.

## Bemerkungen zum Problem ausländischer Arbeitskräfte in Japan

Hiromasa Mori

In den letzten Jahren, besonders seit 1987, sind in Japan die ausländischen Arbeitskräfte zu einem öffentlich diskutierten Thema geworden. In diesem Beitrag sollen einige Aspekte dieser Problematik, u.a. die Politik der Regierung, aufgezeigt und die persönliche Meinung des Autors dazu dargelegt werden.

Japan ist eines der sogenannten hochentwickelten kapitalistischen Länder, das allerdings in den Fragen der internationalen Arbeitsmigration und der "Internationalisierung der Menschen" eine besondere Position einnimmt. Das wird bereits deutlich, wenn man die Anzahl der in Japan lebenden und beschäftigten ausländischen Bürger mit der der europäischen Länder vergleicht. Tabelle 1 zeigt die Zahl und den Anteil der ausländischen Einwohner nach Nationalitäten an der gesamten Einwohnerschaft in einigen europäischen Ländern. In der Schweiz z.B. betrug dieser Anteil 1988 15,3 %, in Belgien 8,8 %, in der BRD 7,3% und in Frankreich 6,8 % (1985). Dagegen lag im Jahre 1989 der Anteil der Ausländer in Japan bei nur 0,8%, ihre Zahl betrug 980.000.<sup>1</sup> Die größten Gruppen unter ihnen sind die Koreaner mit 680.000 (69% aller Ausländer) und die Chinesen mit 140.000 (14%). Diese beiden Ausländergruppen stellen zusammen 83 % aller Ausländer in Japan.

In der BRD und Frankreich sind heute etwa 1.6 Mio. Ausländer beschäftigt. Das entspricht einem Anteil von 6 bis 8 % an der Gesamtbeschäftigungszahl. Die Angaben für Japan sind unvergleichlich niedriger: Es handelt sich nur um 10.000 Personen. Diese geringe Zahl an ausländischen Arbeitskräften ist bedingt durch die in Japan seit über 40 Jahren geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die im allgemeinen eine Beschäftigung von Ausländern in japanischen Betrieben untersagen. Sieht man von ausländischen Betrieben in Japan ab, wurde die Beschäftigung von Ausländern u.a. auf folgende Berufstätigkeiten beschränkt: 1. Universitätsprofessor, 2. hochqualifizierte Arbeiten, die von Japanern nicht ausgeübt werden können, 3. spezielle gelernte Arbeiten wie z.B. Koch in chinesischen oder französischen Restaurants, 4. spezielle Tätigkeiten wie ausländische Sprachlehrer, Sportler oder Künstler (Schauspieler, Sänger, Tänzer). Seit den 80er Jahren nehmen jedoch die ausländischen Arbeitskräfte in japanischen Betrieben zu, die nicht in diese Kategorien fallen.

### 1. Die Situation ausländischer Arbeitskräfte

Die ausländischen Arbeitskräfte können in die folgenden drei Gruppen eingeteilt werden: seit vielen Jahren in Japan lebende Koreaner und Chinesen, legale ausländische Arbeitskräfte aus Westeuropa und Nordamerika und illegale ausländische Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern.

a) Obgleich die seit vielen Jahren in Japan lebenden Koreaner und Chinesen den größten Teil der Ausländer in Japan ausmachen, wurden sie von japanischen Bürgern niemals als ausländische Arbeitskräfte aufgefaßt. Sie hatten stets eine Sonderstellung inne, wenn auch eine schlechte.

Die Existenz dieser Ausländer ist eine Folge der Kolonialherrschaft Japans in Ostasien bis 1945. Die Koreaner, die seit der japanischen Annexion Koreas von 1910 zumeist als Zwangsarbeiter nach Japan deportiert worden waren, zählten am Ende des Zweiten Weltkrieges etwa 2 Mio. Nach dem Krieg kehrten die meisten nach Korea zurück, während die in Japan verbliebenen sehr lange unter Diskriminierungen und Vorurteilen zu leben hatten.

Sie wurden entlassen und konnten dann für lange Jahre keinen Arbeitsplatz in japanischen Betrieben oder in der Verwaltung des Landes finden. Daher waren sie gezwungen, ihre eigenen kleinen Unternehmen zu begründen. Viele von ihnen betreiben koreanische Restaurants, besitzen Spielautomaten oder arbeiten als Lastkraftwagen- bzw. Taxifahrer. Um der Diskriminierung und den Vorurteilen auszuweichen, geben viele koreanische Eltern ihren Kindern japanische Namen und schicken sie auf japanische Schulen. Rein äußerlich gibt es keine sichtbaren Unterschiede zwischen einem japanischen und einem koreanischen Kind. Sobald ein Koreaner aber in das Berufsleben eintritt oder eine Familie gründen will, wird er von der japanischen Gesellschaft diskriminierend behandelt.

b) Im Jahre 1981 wollte ein großes japanisches Unternehmen 15 freie Stellen im Ausland ausschreiben; von der damaligen Regierung wurden ihm aber nur 6 ausländische Arbeitskräfte genehmigt. Auf diese 6 freien Stellen haben sich 151 Ausländer aus 23 Ländern beworben.

Trotz der geringen Zahl hatte die Anstellung dieser 6 ausländischen Arbeitskräfte große Bedeutung. Erstens begannen anschließend auch andere japanische Betriebe, Ausländer anzustellen. Zweitens wurde damit deutlich, daß unter den Bedingungen der Internationalisierung der Betriebstätigkeit die Nachfrage nach ausländischen Arbeitskräften sehr stark ist. Und drittens erwies sich das Angebot an ausländischen Arbeitskräften ebenfalls als sehr groß. Allerdings konnten diese 6 Ausländer nur durch Anwendung der gesetzlichen Bestimmung angestellt werden, nach der der Ministerpräsident den Ausländern den Aufenthalt genehmigen kann, die von ihm besonders anerkannt werden. Nach diesem Ereignis ist die Anzahl europäischer und amerikanischer Arbeitskräfte in japanischen Großbetrieben sprunghaft angestiegen: Ihre Zahl lag 1984 bei 3.004, 1986 hatte sie sich auf 6.242 verdoppelt. Heute wird sie auf etwa 10.000 geschätzt.

Die Lage dieser legalen ausländischen Arbeitskräfte läßt sich durch einige Daten charakterisieren, die 1987 durch eine diesbezügliche Untersuchung der Regierung ermittelt wurden. Unter den 321 Betrieben, die auf die Befragung geantwortet haben, befanden sich 161 Betriebe, in denen insgesamt 1.076 ausländische Arbeitskräfte tätig waren. 62% von ihnen stammten aus den USA, Kanada, Frankreich, der BRD und anderen Industrieländern, 20% aus den asiatischen Nachbarländern. Die legalen ausländischen Arbeitskräfte konzentrierten sich in den Großbetrieben. Von 30% der Unternehmen wurden ihnen bessere soziale Bedingungen eingeräumt als japanischen Werktäglichen mit gleichen Tätigkeitsmerkmalen: Sie erhielten höheres Gehalt als Japaner, Unterstützung bei der Wohnungssuche, längeren Urlaub und kürzere Arbeitszeiten. 70% aller Betriebe, die an der Befragung teilnahmen, bejahten den Wunsch, ausländische Arbeitskräfte in absehbarer Zukunft einzstellen zu wollen.

c) Tabelle 3 zeigt die Entwicklung bei den ausländischen Arbeitskräften aus den asiatischen Ländern, die durch das Justizministerium als illegale ausländische Arbeiter erfaßt wurden. Obwohl es die geltenden Gesetze verbieten, ausländische ungelernte oder ausländische Arbeitskräfte mit einer nur niedrigen Qualifikation einzustellen, hat die Zahl der in Japan illegal lebenden und arbeitenden Ausländer in den 80er Jahren sehr stark zugenommen. Die meisten von ihnen stammen aus asiatischen Ländern und kommen mit einem Touristen- oder Studentenvisum ins Land. Bis Mitte der 80er Jahre waren fast alle illegalen ausländischen Arbeitskräfte Frauen, die überwiegend als Animiermädchen arbeiteten.

Seit 1987 ist das Problem der ausländischen Arbeitskräfte in den Massenmedien präsent; denn in diesem Jahr stieg die Zahl der gefassten illegalen Ausländer auf über 10.000 - seit 1988 hat sich das Verhältnis Männer zu Frauen umgekehrt.

Tabelle 4 zeigt die Berufstätigkeiten dieser illegalen Ausländer. Die meisten Männer sind als Bauarbeiter und Fabrikarbeiter tätig oder verrichten Dienstleistungen. Ihre Tätigkeiten werden im Japanischen als die "drei K-Arbeiten" bezeichnet: *kitanai*, *kitsui*, *kiken na rodo*, d.h. schmutzige, harte und gefährliche Arbeiten. Unter Hinzufügung der drei weiteren Aspekte *kyuryo ga yasui*, *kyuka ga sukunai* und *kakko ga warui* (niedriger Lohn, weniger Urlaub und schlechtes Außeres) wurde der Ausdruck "sechs K-Arbeiten" geprägt.

Die Angaben in Tabelle 4 geben nur die aufgedeckten Fälle der illegal arbeitenden Ausländer wieder. Nach vorsichtigen Schätzungen des Justizministeriums beläuft sich ihre tatsächliche Zahl 1987 auf 50.000 und im Jahr 1989 auf mindestens 100.000 Personen. Andere Stellen schätzen ihre Anzahl sogar auf etwa 150.000 Personen. Die genaue Anzahl kennt niemand.

Die illegalen ausländischen Arbeitskräfte sind den verschiedensten Diskriminierungen ausgesetzt. Allerdings gibt es kaum offizielle Materialien, in denen die soziale Lage dieser Menschen wahrheitsgetreu analysiert wird. Nur in der Presse kommen die schreienden sozialen Probleme und die Benachteiligung dieser Menschen in den Arbeits- und Lebensbedingungen im Vergleich zu japanischen Arbeitskräften zur Sprache.<sup>2</sup> In die Vermittlung ausländischer Frauen mischen sich oft *Yakuza* ein, die ähnlich wie die Mafia in Italien organisiert sind; sie zwingen viele der Frauen zur Prostitution.

Die meisten Männer arbeiten in Klein- oder Mittelbetrieben. Sie müssen sich unter den dort herrschenden schlechten Arbeitsbedingungen mit den schmutzigen und körperlich schweren Arbeiten begnügen. Die Zahl der Arbeitsunfälle ist hoch. Ihre ohnehin niedrigen Löhne werden ihnen häufig von den Unternehmern vorenthalten, die Ausbeutung durch Vermittler ist gängige Praxis. In der Hafenstadt Yokohama z.B. verdienten japanische Bauarbeiter 1989 10.000 Yen pro Tag (etwa DM 80,00), einem Filipino aber wurden nur 5.000 Yen gezahlt; dieser niedrige Lohn wurde "Manila-Kurs" genannt.

Die Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern werden auch bei der Wohnungssuche diskriminiert. Nicht selten ist in den Schaufenstern der Immobilienhändler in Tokyo zu lesen: "Ausländer nicht erwünscht".

## 2. Ursachen für die Zunahme ausländischer Arbeitskräfte

Für die starke Zuwanderung ausländischer Arbeitskräfte nach Japan in den 80er Jahren werden im allgemeinen zwei Aspekte, nämlich ein "push"- und ein "pull"-Effekt, angeführt. Dabei handelt es sich allerdings um ein sehr komplexes Bündel von Faktoren, von denen einige kurz angeführt werden sollen.

1. Die Beschäftigung von westeuropäischen und nordamerikanischen Arbeitskräften bildet ein wichtiges Element in der Internationalisierungsstrategie der japanischen Großunternehmen, das von ihnen zielgerichtet genutzt wird, um Vorteile im internationalen Konkurrenzkampf zu erlangen. Um die Handelskonflikte und andere ökonomische Widersprüche zwischen Japan und den USA sowie zwischen Japan und den EG-Ländern, die in den letzten zwei Jahrzehnten erheblich zugenommen haben, einzudämmen bzw. zu entschärfen, forcieren die führenden japanischen Großunternehmen seit den 70er Jahren ihren Kapitalexport in diese Länder. Besonders aktiv in dieser Hinsicht sind die Automobil- und Elektronikunternehmen. Diese Firmen betrauen in den von ihnen im Ausland errichteten Filialen und gemischten Gesellschaften einheimische Arbeitskräfte auch mit Managementaufgaben. Damit diese Arbeitskräfte effektiv im Interesse der japanischen Unternehmen tätig werden, holt man sie zu Qualifizierungsaufenthalten nach Japan, die mitunter mehrere Jahre dauern. Die japanischen Großunternehmen versprechen sich davon nicht nur günstige Wirkungen im Hinblick auf ihre Auslandsunternehmen, sondern erhoffen sich auch eine stärkere Entwicklung und Ausprägung von Weltoffenheit und Assimilationsfähigkeit bei den japanischen Arbeitskräften, die von ihnen für Leitungsfunktionen im Ausland vorgesehen sind.
2. Ein wirkungsvolles Stimulanz geht von der Entwicklung des japanischen Lohnniveaus aus, das sich weitgehend dem der westeuropäischen Länder angenähert hat. Hinzu kommt, daß die internationalen Währungskurse sich zugunsten des japanischen Yen verändert haben,<sup>3</sup> was die Attraktivität der japanischen Löhne und Gehälter auch für ausländische Beschäftigte aus den entwickelten kapitalistischen Ländern erhöht hat.
3. Endogene Faktoren in den asiatischen Ländern wie z.B. Überbevölkerung, Zunahme der Arbeitslosen und Armut veranlassen diese, ihre Bürger nach Japan zu schicken. Allerdings sind diese Faktoren in dem langen geschichtlichen Prozeß von Herrschaft und Abhängigkeit zwischen hochentwickelten und weniger entwickelten Ländern begründet.
4. Die durch das Sinken des Erdölpreises hervorgerufene wirtschaftliche Krise in den nahöstlichen erdölfördernden Ländern hat eine Umorientierung der Migrationsströme von Arbeitskräften aus asiatischen Ländern eingeleitet.
5. In Japan selbst gibt es einen zunehmenden Mangel an Arbeitskräften mit geringer Qualifikation, besonders im Bauwesen und in den verschiedensten Bereichen des Dienstleistungsgewerbes. Das heißt, daß die Nachfrage nach billigen Arbeitskräften aus den asiatischen Ländern nicht nur anhält, sondern wahrscheinlich noch weiter ansteigen wird.

### 3. Die Politik der Regierung gegenüber ausländischen Arbeitskräften

Angesichts der 1987 öffentlich gewordenen Erscheinungen reagierte das Justizministerium, zuständig für die Verwaltung der Ein- und Auswanderung von Ausländern, 1988 mit der Überprüfung des betreffenden Verwaltungsgesetzes. Ende 1989 wurde ein neues Gesetz erlassen und am 1. Juni 1990 trat dieses in Kraft. Die Änderung des Gesetzes verfolgte zwei Ziele: Erstens sollten die Aufnahmemöglichkeiten von ausländischen Arbeitskräften erweitert werden, um die Internationalisierung der japanischen Gesellschaft zu fördern. Zweitens ging es darum, das Problem der illegalen ausländischen Arbeitskräfte zu lösen.

Mit der Neuaufnahme von 10 Berufstätigkeiten, in denen Ausländer legal in Japan beschäftigt werden können, wie z.B. Übersetzung, Dolmetschen, Textverarbeitung, Handelstätigkeit, Informationsverarbeitung, internationale Finanzdienstleistungen, ärztliche Behandlung und Rechtsanwaltstätigkeit, wurde der japanische Arbeitsmarkt teilweise geöffnet - allerdings nur für westeuropäische und amerikanische Arbeitskräfte. Die illegalen ausländischen, d.h. vor allem asiatischen Arbeitskräfte hatten fortan mit schärferen Kontrollen und Strafen zu rechnen. Unternehmen, die illegale ausländische Arbeiter beschäftigen, und Arbeitsvermittlern für letztere drohen Strafen von bis zu drei Jahren Gefängnis oder zwei Mio. Yen (etwa 20.000 DM). Da die Zuwanderung von ungelernten oder wenig qualifizierten Arbeitskräften allerdings nach wie vor abgelehnt wird, gibt es keine konkrete Bestimmung, die den in Japan beschäftigten illegalen ausländischen Arbeitskräften tatsächlich hilft.

### 4. Hilfs- und Beratungstätigkeit für ausländische Arbeitende

Die erste Gruppe, die Hilfstätigkeiten für asiatische Arbeitskräfte anbot, war eine religiöse Organisation. Im April 1986 wurde in Tokyo zum Schutz der weiblichen asiatischen Arbeitskräfte durch die christliche Frauenorganisation Japans unter dem Namen HELP, d.h. "House in Emergency of Love and Piece", ein Frauenhaus gegründet. In der Stadt Yokohama entstand im Mai 1987 eine Gruppe zur Unterstützung der ausländischen Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern, die sich "Karabaw" (Tagalog) nennt, was "Büffel" bedeutet.

In den folgenden Jahren wurden durch japanische Bürger oder kleinere Gewerkschaften in den Städten und Ortschaften, in denen die illegalen ausländischen Arbeitskräfte konzentriert sind, weitere Hilfsorganisationen gegründet. 1988 wurde ein Verbindungsnetz dieser Gruppen im ganzen Lande aufgebaut. Seine Hauptorganisation, das "Forum on Asian Immigrant Workers", hat ein kleines Handbuch in englischer und chinesischer Sprache herausgegeben, in dem die eingewanderten ausländischen Arbeitskräfte über ihre Rechte und gesetzlichen Möglichkeiten informiert werden, sich gegen die diskriminierenden Praktiken der Unternehmer und Arbeitsvermittler zu wehren.

Heute gibt es außerdem Beratungsstellen für ausländische Arbeitskräfte in den Stadtverwaltungen von Großstädten wie Tokyo, Osaka und Nagoya, im Arbeitsministerium und im Justizministerium. Aber den asiatischen ausländischen Arbeitskräften bleiben diese offiziellen Beratungsstellen praktisch versperrt, da sie sich illegal im Land aufhalten.

### 5. Meinungen japanischen Bürger

Beamte des Justiz- und des Arbeitsministerium erklärten in der Vergangenheit ihr Handeln, die Aufnahme unqualifizierter ausländischer Arbeitskräfte nicht zu genehmigen, häufig mit einem fehlenden staatsbürgerlichen Konsens. Aus einer Meinungsumfrage, die vom Büro des Ministerpräsidenten 1988 durchgeführt wurde, geht jedoch hervor, daß die Mehrheit aller Bürger, die an der Befragung teilgenommen haben, der Aufnahme ungelernter ausländischer Arbeitskräfte unter bestimmten Bedingungen zustimmt, und daß diese Zustimmung bei Männern stärker ist als bei Frauen und bei der jungen Generation stärker ist als bei der alten (vgl. Schaubild).

Auch in den Meinungsumfragen zweier großer Tageszeitungen, der *Mai-nichi-Zeitung* im Oktober 1989 und der *Asahi-Zeitung* im Januar 1990, stimmte eine Mehrheit der Befragten der Aufnahme ungelernter ausländischer Arbeitskräfte zu.

### 6. Reaktion von Unternehmern

Die Regierungspolitik gegenüber ausländischen Arbeitskräften findet die Zustimmung der großen Unternehmer- und Gewerkschaftsverbände, deren Vertreter sich auch im Rahmen eines Beratungsausschusses des Arbeitsministeriums an der Formulierung des offiziellen Standpunktes beteiligen.

Trotzdem gibt es unter den Unternehmern unterschiedliche Auffassungen. Z.B. hat eine von jüngeren Unternehmern organisierte Forschungsgruppe im Dezember 1988 Thesen über die Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte veröffentlicht. Nach ihrer Ansicht ist es erforderlich, die Aufnahme ausländischer Arbeitskräfte zu genehmigen, ob sie nun qualifiziert oder unqualifiziert sind, weil bei weiterer Arbeitszeitverkürzung im Jahre 2000 in Japan 2,7 Mio. Arbeitskräfte fehlen werden; ferner, weil ausländische Arbeitskräfte zu einer echten Internationalisierung Japans beitragen würden.

Dementsprechende Forderungen wurden inzwischen von verschiedenen Unternehmerverbänden gestellt. Besonders eindringlich wurden sie von den Klein- und Mittelbetrieben geäußert, in denen der Arbeitskräftemangel am größten ist. Aufgrund ihrer relativ schlechten Arbeitsbedingungen wollen japanische Arbeitskräfte, besonders aus der jungen Generation, dort nicht arbeiten, so daß ihnen im schlimmsten Fall sogar der Konkurs droht. Dem "Weißbuch der Klein- und Mittelbetriebe" zufolge haben über 60% dieser Betriebe der Aufnahme ungelernter ausländischer Arbeitskräfte zugestimmt. Nach einer Untersuchung, die von der Stadtverwaltung Tokio durchgeführt wurde, betrug dieser Anteil sogar 72%.

### 7. Eine neue Erscheinung: die "Brasil-Japaner"

Unter dem neuen Gesetz und infolge des Arbeitskräftemangels nehmen in den letzten Jahren die aus Brasilien, Peru und anderen südamerikanischen Ländern zugewanderten Japaner und deren Nachfahren zu, da diese die japanische Staatsangehörigkeit besitzen oder zumindest ein drei Jahre gültiges Niederlassungsvisum erhalten können. Ihre Zahl wurde im Sommer 1990 auf etwa 70.000 Personen geschätzt.

## 8. Das Problem ausländischer Arbeitskräfte in Japan aus der Sicht des Autors

Die bisherigen Ausführungen spiegeln die heutige Situation der ausländischen Arbeitskräfte in Japan nur teilweise wieder. Abschließend sollen daher einige weitere Aspekte dieser Problematik genannt und aus der Sicht des Autors kommentiert werden.

Die Regierung sollte den Unternehmerverbänden auf ihre Forderung nach Aufnahme unqualifizierter ausländischer Arbeitskräfte antworten. Eine für beide Seiten denkbare Lösung wäre z.B., ungelernte Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern als Praktikanten in japanische Betriebe aufzunehmen, sie nach dem Praktikum noch zwei bis drei Jahre zu beschäftigen und danach in ihre Heimat zurückkehren zu lassen. So könnte Japan den Mangel an Arbeitskräften im Inland lösen und gleichzeitig zur Entwicklung der anderen asiatischen Länder beitragen.

Meiner Meinung nach gibt es bei dieser Methode aber zwei Probleme. Erstens ist bereits nach geltendem Recht möglich, Praktikanten aus den asiatischen Ländern aufzunehmen. Allerdings ist den Unternehmen untersagt, den Praktikanten Gehälter zu zahlen und sie als reguläre Arbeitnehmer zu beschäftigen. Trotzdem gab es Fälle, daß Unternehmer Praktikanten ohne Praktikum als billige Arbeitskräfte benutzten. Ich stimme dem System des Praktikums daher nur unter der Bedingung zu, daß die ungelernten Arbeitskräfte in einer bestimmten Zeit zu angelernten Arbeitskräften ausgebildet werden und sie so in Zukunft zur Entwicklung ihrer Heimatländer beitragen können.

Zweitens ist die Aufnahme ausländischer Arbeitskräfte etwas ganz anderes als die Aufnahme von Praktikanten. Beides darf nicht miteinander vermischt werden. Die Aufnahme von Praktikanten ist meistens kurzfristig, dagegen solle die Aufnahme der ungelernten Arbeitskräfte unter einer langfristigen Perspektive erfolgen, welche die verschiedenen Probleme im gesellschaftlichen Leben berücksichtigt. Wenn die Regierung die Aufnahme unqualifizierter Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern nur durch das Praktikantensystem zuläßt, wird diese langfristige Perspektive übersehen.

In der Debatte über die Frage der ausländischen Arbeitskräfte in Japan wird häufig die Ansicht geäußert, daß Japan seine Entwicklungshilfe verbessern müsse, um die Ursachen der Auswanderung der Arbeitskräfte aus den asiatischen Ländern zu beseitigen. Dies ist theoretisch richtig. Allerdings zeigt Tabelle 5, daß die japanische Entwicklungshilfe sehr problematisch ist. Bei der Gesamtsumme rangierte Japan 1989 zwar an erster Stelle unter den 18 OECD-Ländern, aber der Anteil am Bruttonsozialprodukt betrug nur 0,32%, was die zwölftje Position bedeutete; und bei den Schenkungen nahm Japan sogar nur die letzte Stelle ein.

Selbst wenn die adäquate Entwicklungshilfe verstärkt würde, wäre es unmöglich, in wenigen Jahren den großen wirtschaftlichen Abstand zwischen Japan und den anderen asiatischen Ländern zu überbrücken. Damit ist die Zuwanderung ausländischer Arbeitskräfte nach Japan unausweichlich. Für die Lösung des Gastarbeiterproblems aber müßte Japan solche ausländischen Arbeitskräfte Schritt für Schritt unter einer langfristigen Perspektive aufnehmen.

Japan hat dagegen seit Ende des Zweiten Weltkrieges eine Politik der Abgeschlossenheit verfolgt und bildet ein abgeschlossenes Land mit einer homogenen Gesellschaft.<sup>4</sup> Die Abgeschlossenheit hat zwar eine lange, Jahrhunderte alte Tradition, nahm seit der Meiji-Reform 1868 jedoch eine neue Form an. Japan öffnete sich der Modernisierung und Industrialisierung nach westlichem Muster,

schloß sich aber gleichzeitig gegenüber den asiatischen Nachbarländern ab. Die japanischen Bürger bildeten in ihren Lebensgewohnheiten und in ihrem Bewußtsein eine spezifische Beziehung zu den Ausländern aus, indem Westeuropäer und Nordamerikaner als obere Schicht, Ausländer aus asiatischen Ländern dagegen als untere Schicht betrachtet wurden. So erhalten z.B. koreanische Einwohner, selbst wenn sie über 40 Jahre in Japan leben, nicht einmal das Kommunalwahlrecht. Man könnte sagen, daß Japan eigentlich erst durch die Probleme der heutigen ausländischen Arbeitskräfte gezwungen ist, Schritte aus dem geschlossenen Gesellschaftssystem der Vergangenheit heraus zu tun. Für die japanische Öffentlichkeit ist bereits der geringe Anteil der ausländischen Bevölkerung von nur 0,8 % ein alarmierendes Zeichen.

Japanische Beschäftigte äußern besonders oft die Ansicht: "Wenn die ungelernten billig ausländischen Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern eingewandert sind, werden uns unsere Arbeitsplätze weggenommen". Sie fordern, daß man sich zuerst um die eigene Industriestruktur Japans und um die relativ schlechten Arbeitsbedingungen der japanischen Arbeitskräfte kümmern solle. Wie ich jedoch bereits dargelegt habe, leiden die Klein- und Mittelbetriebe unter dem Mangel an Arbeitskräften. Darüber hinaus ist zu berücksichtigen, daß die durchschnittliche Jahresarbeitszeit japanischer Industriearbeiter 1988 bei 2.173 Stunden lag. Sie ist damit die längste in den wichtigen Industrieländern. Ich meine, für die japanischen Arbeiter ist die Arbeitszeitverkürzung wichtiger als die Angst vor den ausländischen Arbeitskräften aus asiatischen Ländern.

Der Begriff "Internationalisierung" hat meiner Auffassung nach zwei Seiten, eine nach außen und eine nach innen gerichtete. Die Internationalisierung nach außen hin ist durch die wirtschaftlichen Stärke und die starke Stellung Japans auf dem Weltmarkt gegeben. Ohne Internationalisierung der inneren Seite wird jedoch in Japan keine echte Internationalisierung zustande kommen. Das erfordert von der japanischen Gesellschaft aber auch, die Einwanderung ausländischer Arbeitskräfte aus asiatischen Ländern zuzulassen und sich damit schrittweise zu einer sogenannten multikulturellen Gesellschaft zu entwickeln.

Prof. Stephen Castles vom Centre for Multicultural Studies of Wollongong University, Australien, hat zu dieser Frage ausgeführt: "Es gibt zwei Wege für Japan, entweder wird es zu einer gespaltenen Gesellschaft, in der das rassistische Überlegenheitsgefühl stark ist und die ethnischen Minderheiten diskriminiert und ausgebettet werden, oder es wird zu einer multikulturellen Gesellschaft, in der alle Menschen Gleichberechtigung genießen und kultureller Pluralismus anerkannt wird."

### Anmerkungen:

- 1) Die Gesamtzahl der Einwohner Japans beträgt 123 Mio., die Zahl der abhängig Beschäftigten 46,8 Mio., die Zahl der Arbeitslosen 1,4 Mio. und die Arbeitslosenrate 2,3%.
- 2) Die japanischen Zeitungen berichten z.B. über unnatürliche Todesfälle (Tod durch Überarbeitung, durch Feuer oder Hunger), über Mordanschläge oder auch das plötzliche Verschwinden von illegal eingewanderten Arbeitskräften.
- 3) Der Wechselkurs des Yen zum Dollar stieg von 238:1 im Jahre 1984 auf 135:1 im Jahre 1988.
- 4) In Japan sagt man: "eine aus Menschen mit gleichartigen Eigenschaften bestehende Gesellschaft"; man spricht aber auch von Japan als einer "Waise innerhalb der internationalen Gesellschaft".

**Tabelle 1:****Ausländer in ausgewählten OECD-Ländern (in tsd.)**

	Belgien	Frankreich	BRD	Niederlande	Norwegen	Schweden	Schweiz
Österreich	..	..	155,1	3,0	0,5	2,8	28,6
Finnland	..	..	9,0	..	3,8	127,9	1,5
Griechenland	20,6	..	274,8	4,3	0,3	7,1	8,4
Italien	241,0	277,1	508,7	16,0	0,8	3,9	382,3
Portugal	13,5	751,3	71,1	8,0	0,4	1,5	57,6
Spanien	52,5	267,9	128,4	17,4	0,9	2,8	114,0
Türkei	79,5	146,1	1523,7	176,5	4,9	23,0	56,8
Jugoslawien	5,4	..	579,1	12,1	3,0	38,9	100,7
Algerien	10,6	820,8	5,1	0,7	..	..	2,0
Marokko	135,5	516,4	52,1	139,2	1,9	1,1	1,8
Tunesien	6,2	202,6	21,6	2,7	..	..	2,5
Andere Länder	304,0	769,9	1162,4	243,8	119,6	212,0	250,3
Insgesamt	868,8	3752,2	4489,1	623,7	135,9	421,0	1006,5
% 1)	8,8	8,8	7,3	4,2	3,2	5,0	15,3

Quelle: OECD: SOPEM I (Continuous reporting system on migration), 1989, S.113

Anm. 1) = Ausländeranteil an der gesamten Wohnbevölkerung

**Tabelle 2:**  
**Ausländer in Japan nach dem 2. Weltkrieg**

1945	Inges.	Korea	China	USA	England	BRD	Philippines	Kanada	Indien	Frankreich
1947	639368	598507	32889	2249	461	1007	240	479	135	351
1950	598896	544903	40481	4962	1115	806	367	967	255	484
1960	650566	581257	45535	11594	1758	1279	367	1182	783	650
1970	708458	614202	51481	19045	3001	2545	932	1649	1226	1060
1975	751842	647156	48728	21976	4051	2682	3035	1538	1668	1484
1983	817129	674581	63164	26434	6087	3037	7516	1963	2368	2148
1985	850812	683313	74924	29044	6792	3017	12261	2401	2546	2392
1987	884025	673787	95477	30836	7754	3194	25017	2943	2585	2587

Quelle: Materialien des Justizministeriums.

**Tabelle 3:**  
**Illegal ausländische Arbeiter in ausgewählten Ländern**

Jahre Nationalität	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989
Insgesamt	2.339 (200)	4.783 (350)	5.629 (687)	8.131 (2.186)	11.307 (4.289)	14.314 (8.929)	16.608 (11.791)
Philippinen	1.041 (29)	2.983 (96)	3.927 (349)	6.297 (1.500)	8.027 (2.253)	5.386 (1.688)	3.740 (1.289)
Thailand	557 (39)	1.132 (54)	1.073 (120)	990 (164)	1.067 (290)	1.388 (369)	1.144 (369)
Taiwan	528 (85)	466 (136)	427 (126)	356 (161)	494 (210)	502 (230)	588 (316)
Südkorea	114 (24)	61 (34)	76 (35)	119 (69)	208 (109)	1.033 (769)	3.129 (2.209)
Pakistan	7 (7)	3 (3)	36 (36)	196 (196)	905 (905)	2.497 (2.495)	3.170 (3.168)
Bangladesh	0	0	1 (1)	58 (58)	438 (437)	2.942 (2.939)	2.277 (2.275)
Andere	92 (16)	138 (27)	89 (20)	115 (38)	168 (85)	566 (439)	2.560 (2.165)

Anmerkung: Zahlen in ( ) sind Männer.

Quelle: Materialien des Justizministeriums.

Tabelle 4:

Nationalität und Berufstätigkeit der illegalen ausländischen Arbeiter (1989)

Berufstätigkeit	Insges.	Bauarbeiter	Fabrikarbeiter	Anmiedchen	Verkäufer	Kellner	Prostituierte	Hausfrau	Reinigen	Nachtarbeiter	Koch	Billardverkäufer	Landwirtschaft	Anderer	Rate (%)
Nationalität und Geschlecht															
Insgesamt	16.608 M F	5.653 5.581 4.817	5.019 5.72 323	3.225 276 3.225	851 575 276	385 227 138	209 139 70	178 178 178	168 12 156	185 144 156	181 121 127	148 46 27	54 6 5	24 19 247	388 141 100.0
Philippinen	3.740 M F	769 785 4	299 282 47	2.094 25 2.094	94 56 27	83 78 25	103 25 70	70 70 58	61 3 1	12 11 46	47 1 14	21 7 7	13 11 2	74 29 45	22.5
Pakistan	3.170 M F	1.039 1.039 2	1.898 1.898 2	78 78 35	35 35 11	11 11 3	11 3 21	3 3 21	3 3 21	7 7 7	33 33 33	2 2 43	43 43 19.1		
Südkorea	3.129 M F	1.660 1.594 66	636 439 197	242 242 198	289 91 54	74 20 14	24 10 1	1 75 1	79 4 19	46 3 27	3 3 3	8 6 5	4 1 3	63 34 18.8	
Bangladesh	2.277 M F	521 521 2	1.536 1.534 2	123 123 30	30 30 12	30 30 12	30 30 12	30 30 12	14 14 14	14 14 14	12 12 12	12 12 12	1 1 28	28 28 13.7	
Malaysia	1.865 M F	1.337 1.337 47	239 192 54	54 54 14	78 64 2	9 7 10	14 14 10	14 14 10	4 4 4	59 47 12	11 8 3	2 2 3	58 36 28	58 36 11.2	
Thailand	1.144 M F	91 775 1	174 165 9	615 615 11	49 38 18	41 22 4	12 8 8	86 86 86	8 5 1	5 4 2	27 20 2	2 1 1	31 20 11	31 20 6.9	
VR China	39 M F	4 13	14 8	3 3	4 1	3 1	1 1	1 1	1 1	1 1	3 3	3 3	6 6	6 6	0.2
Taiwan	531 M F	62 256 6	27 138 27	138 97 29	70 70 13	70 41 11	24 11 9	11 11 1	11 11 1	11 11 1	11 11 1	11 11 1	46 42 4	42 42 3.2	
Hongkong	18 M F	7 3	2 1	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1	2 1	4 4	4 4	4 4	4 4	0.1
Indien	179 M F	70 71	91 91	11 11	4 3	4 3	4 3	4 3	4 3	4 3	4 3	4 3	4 3	4 3	1.1
Kolumbien	152 M F	1 44	44 44	1 1	1 1	1 1	1 1	8 8	2 2	93 90	2 1	2 1	2 1	2 1	0.9
Sri Lanka	80 M F	47 3	33 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	4 1	0.5
Myanmar	43 M F	7 4	4 3	3 11	11 11	5 4	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1	1 1	0.3
Andere	231 M F	38 67	66 4	31 31	12 12	5 5	6 6	2 2	2 1	16 15	6 5	19 14	28 24	28 24	1.4
Rate (%)	99.9	34.0	30.2	19.4	5.1	2.2	1.3	1.1	1.0	1.0	1.0	0.9	0.3	0.1	2.3

Quelle: Materialien des Justizministeriums.

Tabelle 5:

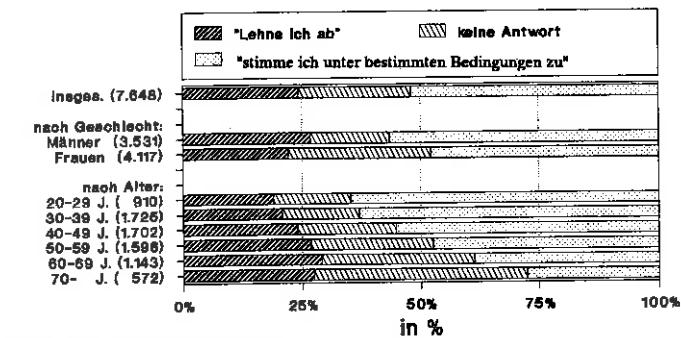
Entwicklungshilfe des Ausschusses der OECD (1989)

	Mio. \$	% des BSP	Beitrag pro Kopf in \$ (1988)	Schenkungsanteil in % (3)
Norwegen	919	1.02	233.9	99.4
Dänemark	1.003	1.00	179.4	98.1
Schweden	1.809	0.98	181.2	100.0
Niederlande	2.094	0.94	151.1	86.4
Frankreich (1)	7.467	0.78	122.9	78.2 (2)
Finnland	705	0.63	122.9	91.9
Belgien	716	0.47	60.4	90.6
Kanada	2.302	0.44	90.3	97.4
Bundesrepublik	4.953	0.41	77.1	69.0
Italien	3.325	0.39	55.4	76.9
Australien	1.017	0.37	66.6	100.0
Japan	8.958	<12> 0.32	<10> 74.5	<18> 46.6 (2)
Großbritannien	2.588	0.31	46.3	97.8
Schweiz	559	0.30	92.7	99.5
Österreich	282	0.23	39.8	64.6 (2)
Neuseeland	87	0.22	31.6	100.0
Irland	49	0.17	16.1	100.0
USA	7.664	0.15	41.2	91.2
Insgesamt	46.498	0.33	58.7	78.4

Anmerkungen: (1) mit Überseegebieten; (2) 1987; (3) Durchschnitt der Jahre 1987-88.

Quelle: Materialien der Abteilung für wirtschaftliche Zusammenarbeit des Außenministeriums 1989.

**Schaubild: "Was halten Sie von der Beschäftigung ausländischer ungelernter Arbeiter in Japan?"**

Quelle: Büro der Ministerpräsidenten  
(Umfrage zur Einreise und zum Aufenthalt von Ausländern, 1988)

Der Weg zum japanischen Animismus  
durch Spinoza, Goethe, die Romantiker und Hesse

Aya Ide

Wenn man die Verschiedenartigkeit zwischen der europäischen und der asiatischen Kultur mit einem Satz kennzeichnen will, kann man sagen, daß es die Verschiedenartigkeit zwischen dem Christentum und dem Buddhismus oder die zwischen der Wüstenkultur und der Waldkultur ist. Der Pantheismus von Spinoza scheint mir zwischen beiden Kulturen zu liegen und dieser Pantheismus ist geeignet, die beiden Kulturen zu verbinden und zu versöhnen. Das ist das Thema dieser Abhandlung.

Der Pantheismus von Spinoza ist in der "Ethika", die 1675 geschrieben, aber zusammen mit anderen Abhandlungen Spinozas sogleich von der Kirche verboten wurde, sehr klar dargestellt.

Der Gott des Christentums ist nach Spinoza als Schöpfer von allem gedacht. Er ist das die Welt transzendernde Sein. Indem Gott die Welt transzendierte, steht Gott der Welt gegenüber, also ist Gott nicht absolut. Denn wenn Gott absolut wäre, könnte er der Welt nicht gegenüberstehen. Spinoza sagt demgegenüber: "Gott ist die immanente Ursache von allem, keine transzendentale Ursache." Gott ist kein transzenter Gott, der sich über die Welt erhebt und der Welt gegenübersteht, sondern ein immanenter Gott. Dieser immanente Gott kann der Relativität, die der Welt gegenübersteht, entkommen. Wenn Spinoza sagt: "Gott ist das einzige Sein, nämlich, es gibt nur eine einzige Substanz in der Natur", bedeutet das, daß es alles Endliche in dieser Substanz gibt. Die Einzigkeit und Absolutheit Gottes oder der Substanz wird also zur Identität der Natur und des Gottes. Im sogenannten Theismus oder der christlichen Philosophie ist die Natur nur Geschöpf des Gottes und steht dem Übernatürlichen gegenüber. Aber in Spinozas Lehre gibt es kein Übernatürliches, sondern nur die Natur. Also gibt es die Gleichheit von Natur - Substanz - Gott. Das führt zum Schluß, daß Gott Natur heißt. Dieser Schluß charakterisiert Spinozas Philosophie.<sup>1</sup>

Die "Ethika" Spinozas wurde in die von seinen Freunden herausgegebenen "Hinterlassenen Schriften" aufgenommen und 1677 in der lateinischen Auflage, 1678 in der holländischen Auflage verlegt; aber schon 1678 wurde sie von Theologen und von der Staatsgewalt verboten. Der Pionier des Pantheismus, Giordano Bruno, war nach einer Rundreise durch verschiedene Länder wegen Verrates von der Inquisition nach sieben Jahren Gefängnis in Rom hingerichtet, der Pantheist Thomas Campanella zu 27 Jahren Gefängnis verurteilt worden.

Lessing, Herder und Goethe waren entschieden gegen die Unterdrückung durch die Theologen. Goethe, der schon Bücher von Giordano Bruno und Campanella gelesen hatte, war besonders von der "Ethika" beeindruckt und beabsichtigte Lessing, der ebenfalls einen tiefen Eindruck von der "Ethika" empfangen hatte und Spinoza verteidigte, besuchen. Dieser Besuch kam leider nie zustande. Später studierte Goethe zusammen mit Frau Stein die "Ethika" und mikroskopierte mit ihr und studierte die Sezierung von Menschenkörpern, Botanik, Astronomie und Anthropogeographie. Als Fritz Jakobi, der einst Anhänger und Student von Spinoza war und sich darüber mit Goethe angefreundet hatte, Spinoza

wegen seiner "Ethika" als Atheisten bezeichnete und sich von ihm trennte, kritisierte Goethe ihn und meinte, Jakobi sei durch Metaphysik geschädigt. Er selbst freute sich, daß er durch Physik gesegnet sei und in einem Stengel Gras oder in einem Stein Gott bemerken könne. Er fühlte in allen Teilen, im ganzen organischen System, sei es in einem Baum oder in einem Stein, gegenseitige Funktionen. Spinoza betrachtete er als höchsten Theisten, als höchsten Christen. 1783 schrieb Goethe die Abhandlung "Natur". Nach seiner Vorstellung vollzieht die Natur eine Pendelbewegung zwischen den beiden Polen Leben und Tod. Schon als Knabe beobachtete er die Leiche eines Schmetterlings und dachte, daß die Substanz des Schmetterlings mehr als nur diese Leiche sei.

Wenn das Leben, wie Goethe annahm, nur der Positiv ist, dann kann man den Gedanken über die "Natur" als eine Entwicklung zum Komparativ ansehen. 1882 schrieb Goethe an den damaligen Kanzler von Müller:

"Ich möchte die Stufe damaliger Einsicht einen Komparativ nennen, der seine Richtung gegen einen noch nicht erreichten Superlativ zu äußern gedrängt ist. Man sieht die Neigung zu einer Art von Pantheismus, indem den Welterscheinungen ein unerforschliches, unbedingtes, humoristisches, sich selbst widersprechendes Wesen zum Grunde gedacht ist, und mag als Spiel, dem es bitterer Ernst ist, gar wohl gelten."

Die Erfüllung aber, die ihm fehlt, ist die Anschauung der zwei großen Triebräder aller Natur: der Begriff von Polarität und von Steigerung, jene der Materie, insofern wir sie materiell, diese ihr dagegen, insofern wir sie geistig denken, angehörig, jene ist in immerwährendem Anziehen und Abstoßen, diese in immerstrebendem Aufsteigen. Weil aber die Materie nie ohne Geist, der Geist nie ohne Materie existiert und wirksam sein kann, so vermag auch die Materie sich zu steigern, so wie sich's der Geist nicht nehmen läßt, anzuziehen und abzustoßen; wie derjenige nur allein zu denken vermag, der genugsam getrennt hat, um zu verbinden, genugsam verbunden hat, um wieder trennen zu mögen."<sup>2</sup>

Diese Worte Goethes erinnern uns an Gedanken von Hesse, der in den Dingen auch eine Seele bemerken will. Hesse studierte Goethe sein Leben lang, aber ich kann nicht beurteilen, ob Hesse diese Worte von Goethe gelesen hat. Hesse hat - ausgehend von der "modernen Evolutionslehre" - Goethes Ansichten bestätigt.

Goethes Worte "Auch die Materie vermag sich zu steigern" lassen uns an das Aufsteigen von Dingen zu Lebewesen denken. Während seiner italienischen Reise besuchte Goethe den großen botanischen Garten in Padua.

"Eine Fächerpalme zog meine ganze Aufmerksamkeit auf sich; glücklicherweise standen die einfachen, lanzenförmigen ersten Blätter noch am Boden, die sukzessive Trennung derselben nahm zu, bis endlich das Fächerartige in vollkommener Ausbildung zu sehen war. Aus einer spathagleichen Scheide zuletzt trat ein Zweiglein mit Blüten hervor, und erschien als ein sonderbares, mit dem vorhergehenden Wachstum in keinem Verhältnis stehendes Erzeugnis, fremdartig und überraschend".<sup>3</sup>

"Das Wechselhafte der Pflanzengestalten, dem ich längst auf seinem eigentümlichen Gange gefolgt, erweckte nun bei mir immer mehr die Vorstellung: die uns umgebenden Pflanzenformen seien nicht ursprünglich determiniert und festgestellt, ihnen sei vielmehr, bei einer eigensinnigen, generischen und spezifischen Hartträgigkeit, eine glückliche Mobilität und Biegsamkeit verliehen, um in so viele Bedingungen, die über dem Erdkreis auf sie einwirken, sich zu fügen und darnach bilden und umbilden zu können."<sup>4</sup>

Für Goethe bildete die Fächerpalme den klaren, lebendigen Beweis, daß alle Seitenzweiglein der Palme nur Verwandlungen der Blätter sind. Goethe verstand, daß Proliferieren und Vermehrung eines Organs zu einem anderen Organ nur ein Prozeß der Metamorphose sein kann. Er sah ein, daß jedes Organ trotz der äußerlichen Veränderung von Ähnlichkeit zu Unähnlichkeit wesentlich immer eine virtuelle innere Identität hat. Man sagt, daß diese Fächerpalme trotz mancher Kriege und Revolution noch im Botanischen Garten in Padua gedeiht.

In diesen Gedanken kann man schon die Vorstellung einer Evolution erkennen, ein Gedanke, der bald die Bewertung der Welt veränderte. Als Goethe allerdings seinen kleinen Aufsatz über die Metamorphose der Pflanzen an mehrere Freunde schickte, konnte niemand daran bemerkenswerte Kritik üben. Erst als Goethe zufällig mit Schiller darüber ein Gespräch anknüpfte, hörte dieser sehr verständig und einsichtig zu. Sie gingen zusammen und gelangten zu Schillers Haus. Goethe setzte seine Rede weiter fort und trug die Metamorphose der Pflanzen lebhaft vor. Er ließ mit manchen charakteristischen Federstrichen eine symbolische Pflanze vor Schillers Augen entstehen. Schiller

"vernahm und schaute das alles mit großer Teilnahme, mit entschiedener Fassungskraft; als Goethe aber geendet, schüttelte er den Kopf und sagte: 'Das ist keine Erfahrung, das ist eine Idee'. Goethe stützte, einigermaßen verdrießlich, denn der Punkt, der sie trennte, war dadurch aufs strengste bezeichnet. Goethe nahm sich aber zusammen und versetzte: 'Das kann mir sehr lieb sein, daß ich Ideen habe, ohne es zu wissen, und sie sogar mit Augen sehe.'"<sup>5</sup>

Der wahre Wert von Goethes großer Leistung wurde erst von der Nachwelt, kaum jedoch von seinen Zeitgenossen erkannt. Der große Biologe Ernst Heckel lobte Goethe neben Jean Lamarck aufs höchste als einen der großen Philosophen der Natur, die zum erstenmal eine Theorie der organischen Entwicklung begründeten und berühmte Kollegen von Darwin seien.

Über Ergebnisse der neueren Forschungen von den Fähigkeiten der Pflanzen gibt uns das Buch *The Secret Life of Plants*<sup>6</sup> viele wunderbare Beispiele. Einige davon möchte ich hier anführen.

So haben einige Pflanzen Wahrnehmungsvermögen für die Himmelsrichtungen und die "Zukunft". Siedler und Jäger fanden eine Sonnenblume *Silphium laciniatum*, deren Blätter genau die Himmelsrichtung des Kompasses zeigten. *Indian Ricolice* oder *Arabnis precatorius* sind so empfindlich für alle Formen der elektrischen und magnetischen Einflüsse, daß diese Pflanze in Kew Garden in London als Wetterpflanze benutzt wird. Die Botaniker, die zum erstenmal mit ihr experimentierten, fanden in ihr ein Mittel für Prognosen über Zyklone, Hurrikane, Tornados, Erdbeben und auch Vulkaneruptionen.<sup>7</sup>

Anfang des 20. Jahrhunderts sagte ein begabter Biologe aus Wien namens Raoul Francé:

"Pflanzen, die so sicher, so verschieden, so schnell auf die Außenwelt reagieren, sollen irgendein Korrespondenzmittel vergleichbar oder trefflich zu unsren Sinnen mit der Außenwelt haben. Pflanzen beobachten und registrieren immer Geschehnisse und Phänomene, die der Mensch gar nicht kennt."<sup>8</sup>

Man hat Pflanzen im allgemeinen für Automaten gehalten. Jetzt weiß man aber, daß Pflanzen die Töne, die der Mensch mit seinen Ohren nicht hören kann, und Farblichtwellen wie Infrarotstrahlen und Ultraviolettrahlen, die der Mensch

mit Augen nicht sehen kann, zu identifizieren vermögen. Pflanzen sind besonders empfindlich gegen X-Strahlen und Hochfrequenzen vom Fernsehen.

Cleve Backster aus New York war der berühmteste Lügendetektor-Examinator. Er fand ganz zufällig, daß eine Pflanze sehr empfindlich auf Lügen reagiert. Um einem Autor der *Baltimore Sun*, der darüber später im *Readers Digest* berichtete, zu zeigen, daß Pflanzen und Zellen Signale durch ein unidentifiziertes Korrespondenzmittel abhören können, schloß Backster ein Galvanometer an einen Philodendron an und fragte den Verfasser, wann er geboren sei. Backster nannte jedes Jahr von 1925 bis 1931 und ließ den Verfasser jedesmal "nein" sagen, obwohl sein Geburtsjahr eines dieser Jahre war. Das mit dem Philodendron verbundene Galvanometer zeigte bei der unzutreffenden Antwort einen besonders hohen Ausschlag.<sup>9</sup>

Im Unterschied zu diese naturwissenschaftlichen Beweise gibt es Gedanken von einer Art Personifikation oder Einfühlung wie z.B. den der "Blauen Blume" von Novalis, daß man die Worte aller Tiere und Pflanzen verstehen könne, wenn man die blaue Blume finde. Ein gutes Beispiel dafür ist der "Nußbaum" von Robert Schumann. Die Blüten eines Nußbaumes flüstern sich über ein Mädchen zu, daß dieses Mädchen bald einen guten Bräutigam bekommen und heiraten werde. Das Mädchen hört nur die Töne der Blütenblätter und kann zwar gar nicht den Inhalt verstehen, aber schlummert fröhlich ein und weiß nicht, warum sie so fröhlich ist. Julius Moser, der Verfasser dieses Gedichtes, wird sicher von Novalis beeinflußt gewesen sein oder mag eventuell irgendwo über geheimnisvolle Kräfte der Pflanzen gehört haben. Denn schon Aristoteles war der Meinung, daß Pflanzen eine Seele, aber keine Sensibilitäten haben, und diese Ansicht hielt sich durch das Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert, als Carl von Linné, Großvater der modernen Botanik, erklärte, daß Pflanzen sich nur durch das Fehlen der Bewegung von Tieren und Menschen unterschieden.<sup>10</sup> Also mag es sein, daß der Dichter Moser eine solche Meinung gehört hatte. Auf alle Fälle wird man in Mosers Gedichten den Einfluß von Spinoza bemerken können.

In Japan gibt es die sehr berühmten buddhistischen Worte: "Gräser, Bäume und Land, alles wird Buddha", die vielleicht aus der Heiancho-Zeit (794-1184) stammen. Ein japanischer Gelehrter für indische Philosophie erklärt diese Worte als Ausdruck einer Weltanschauung: "Menschen und Naturmilieu, alle sind vereint und untrennbar. Das Universum ist Erscheinen der Absolutheit. Diese Weltanschauung kann man als Mark und Wesen der orientalischen Philosophie bezeichnen."

Mir scheinen sich hier der Pantheismus von Spinoza und das Wesen des Buddhismus in Japan ganz zu entsprechen. Unter den Einflüssen des Monotheismus wie Christentum und Judentum scheint auch der Buddhismus, der ursprünglich Polytheismus war, sich dem Monotheismus genähert zu haben.

Im Christentum herrscht im allgemeinen der Gedanke, daß nur der Mensch mit seiner göttlichen Gestalt die besondere Gnade Gottes empfängt und alles andere für den Gebrauch des Menschen gemacht ist. Dr. Albert Schweitzer allerdings hatte Zweifel daran und studierte fast die gesamte entsprechende christliche Literatur, er konnte aber nirgends einen Zweifel an diesem Gedanken finden. Als er später in Afrika laufende wilde Pferde sah, kam ihm der Gedanke wieder, daß alles vor Gott gleichberechtigt ist; diese Überzeugung bestimmt

seine "Ethik nach dem neuen Leben". Mit der Entwicklung des Naturschutz- oder Umweltschutzgedankens ist heute diese Einstellung sehr allgemein geworden. Aber religiöse Traditionen können nicht so leicht verändert werden. Um Galileo Galileis Wort "Die Erde kreist um die Sonne" von der Kirche anerkannt zu sehen, mußte man sehr lange warten. Die Evolutionslehre, deren Pionier Goethe auch war, ist jetzt noch irgendwo in Europa und auch in Teilen Amerikas verboten. Als ich z.B. schrieb, daß Hesses "Demian" auf der Grundlage der Evolutionslehre geschrieben ist, erschien dieser Aufsatz ganz verändert. Außerdem erhielt ich später einen widersprechenden Brief, in dem stand, daß Hesse weder Materialist noch Evolutionist gewesen sei. Daß Mensch und Tier vor Gott ganz gleichberechtigt sind, das konnte damals nur Dr. Schweitzer sagen.

Wie ich schon geschrieben habe, studierte Hesse von Jugend an Goethe. Goethe sagte schon als Jugendlicher, daß es Gut und Böse in der Natur nicht gebe, sondern nur in der Menschenwelt. Hesse aber mußte wegen seines überempfindlichen Charakters angesichts der traditionellen christlichen Erziehung in seiner Familie von Kindheit an an dem Widerspruch zwischen Gutem und Bösem leiden und konnte erst durch die Erfahrungen des schweren Leidens im ersten Weltkrieg seine neue, eigene Weltanschauung begründen. Darüber habe ich ausführlich in einer früheren Abhandlung geschrieben. In Kürze besagt sie, daß man vom Standpunkt der heutigen Naturwissenschaft aus den Ursprung des Lebens vom Eiweiß zum Molekül und Atom zurückverfolgen kann. Also kann man auch die Keime des Geistes bis auf die ersten Stufen der Entwicklung des Lebens zurückverfolgen. Hesse nannte diese Triebkraft des Lebens "Seele". Das ist die dem Leben immanente, ursprünglichste Kraft, wohl dem Urtyp von Dr. Jung entsprechend.

Nach Hesse gibt es die Seele überall. In einem Brief an den Dichter Christian Wagner schreibt er: "Sie sehen in Tier und Stein, in Baum und Schilf, in Blume und Schmetterling verwandte und geliebte Seelen."<sup>11</sup> In seinen "Phantasien" heißt es: "Auf dem Wege vom Fisch, Vogel und Affen bis zum kriegsführenden Tier unserer Zeit, auf dem langen Wege, auf dem wir mit der Zeit Menschen und Götter zu werden hoffen."<sup>12</sup> Auf diesem langen Wege besitzen wir als ein Resultat gegenwärtige Seele.

Besonders aufmerksam machen will ich darauf, daß Hesse im Brief an Christian Wagner "in Tier und Stein ... verwandte und geliebte Seelen" sieht. Das bedeutet, daß Hesse in allem, von Tieren und Pflanzen bis zu Dingen, Seele sieht. Das erinnert uns an Goethes Wort: "Weil aber die Materie nie ohne Geist, der Geist nie ohne Materie existiert und wirksam sein kann." Die meisten Europäer mögen in Tieren und eventuell auch in Pflanzen eine Funktion der Seele bemerken, aber nicht in Dingen. Auch für Japaner ist es nicht so selbstverständlich. Hesse weiß es sehr gut und erklärt im späteren Werk "Siddhartha": "Dies ist ein Stein, und er wird in einer bestimmten Zeit vielleicht Erde sein, und wird aus Erde Pflanze werden, oder Tier oder Mensch." Aber diese Erklärung ist zu rational, so muß er weiter hinzufügen:

"Früher nun hätte ich gesagt: 'Dieser Stein ist bloß ein Stein, er ist wertlos, er gehört der Welt der Maya an; aber weil er vielleicht im Kreislauf der Verwandlungen auch Mensch und Geist werden kann, darum schenke ich auch ihm Geltung'. So hätte ich früher vielleicht gedacht. Heute aber denke ich: Dieser Stein ist Stein, er ist auch Tier, er ist auch Gott, er ist auch Buddha, ich verehre und liebe ihn nicht, weil er einstmales dies oder jenes werden könnte, sondern weil er alles längst und immer ist - und gerade dies, daß er Stein ist, daß er mir jetzt und heute als Stein erscheint, gerade darum liebe ich ihn."<sup>13</sup>

In einem Vortrag vor dem Internationalen Kongreß für Physik während der Paris-Ausstellung 1900 betonte der in Bengal geborene Chandra Bose unter dem Titel "De la Généralité des Phénomènes Moléculaires Produits par l'Électricité sur la Matière Inorganique et sur la Matière Vivante" "die fundamentale Einheitlichkeit unter der äußerlichen Verschiedenartigkeit der Natur" und kam zu dem Schluß, daß es sehr schwierig sei, eine Linie zu ziehen und zu sagen, daß hier das physische Phänomen endet und hier jetzt das physiologische Phänomen beginnt. Der Kongreß war "bouleversé" durch Boses weltbewegenden Vorschlag, daß der Abgrund zwischen Lebewesen und unbelebter Natur nicht so weit und nicht unmöglich zu überbrücken sei. Den Vortrag Boses, in dem dieser ausführte, daß Hertzsche Wellen als Anregungsagens auf biologische Organisation benutzt werden können und die Metallreaktion der Organisationsreaktion ähnlich sei, hörten dazu eingeladene Biologen in der Versammlung der Physikabteilung der "Britischen Assoziation zur Förderung der Wissenschaft zu Bradford" mit feindlichem Schweigen. Die Biologen hatten das Gefühl, daß ihr Gebiet von einem Physiker in ungehöriger Weise betreten wurde. Eines Tages besuchte Sir Michael Foster, Sekretär der Royal Society, Boses Laboratorium. Bose stellte diesem sehr erfahrenen Professor der Cambridge Universität mehrere Experimente vor. Der Professor hielt Boses Versuchsergebnisse für Muskelreaktionen von Lebewesen. Als er erfuhr, daß es sich um Reaktionen des Zinnes handelte, war er entsetzt. Nach und nach gewann Bose große Siege. Bei einer Abendversammlung der Royal Society am 10. Mai 1901 legte er alle Experimentierergebnisse geordnet vor und beendete seinen Vortrag mit den Worten:

"I have shown you this evening autographic records of the history of stress and strain in the living and non-living. How similar are the writings! So similar indeed that you cannot tell one apart from the other. Among such phenomena, how can we draw a line of demarcation and say, here the physical ends, and there the physiological begins? Such absolute barriers do not exist."

"It was when I came upon the mute witness of these self-made records, and perceived in them one phase of a pervading unity that bears within it all things - the mote that quivers in ripples of light, the teeming life upon our earth, and the radiant suns that shine above us -- it was then that I understood for the first time a little of that message proclaimed by my ancestors on the banks of the Ganges thirty centuries ago: 'They who see but one, in all the changing manifoldness of this universe, unto them belongs Eternal Truth --unto non else, unto non else!'"

Trotzdem mußte Bose weiter gegen böse Anfeindungen kämpfen, bis er endlich allen Widerstand überwand. George Bernard Shaw widmete Bose seine gesammelten Werke mit herzlichen Worten. 1917 wurde ihm der Adelstitel "Knight" verliehen. Romain Rolland widmete Bose 1927 sein "Jean Christoph".

Der Pantheismus von Spinoza, der in allem und allen Kreaturen die Manifestation von Gott sieht, scheint zu bedeuten, in allem Seele zu sehen, wie Hesse gesagt hat. Wir können in Goethe, der Spinozas Pantheismus gegen die Kirche verteidigte, Hesses Pionier sehen. Und wie nahe war Goethe schon der orientalischen Anschaugung! Aber jetzt noch werden in Europa Pantheismus und Evolutionismus nicht immer richtig geschätzt. Japaner hängen oft um einen großen Baum ein geweihtes, gedrehtes Strohseil und beten zum Baum. Oft macht man in Japan Gräber für die Seelen alter gebrauchter Dinge des täglichen Lebens wie abgenutzte Küchenmesser oder Nähnadeln. Das steht den Gedanken von Goethe und Hesse sehr nahe. Hier möchte ich eine Brücke zwischen europäischem und

asiatischem Denken und auch eine Möglichkeit der Versöhnung beider Kulturen sehen. Allgemein gesagt, wird das wegen der religiösen Verschiedenheit sehr schwierig sein. Dennoch: Die gegenwärtige Krise der Erde kann nur durch die Erkenntnis der Wichtigkeit jedes historischen Klimas und jeder historischen Landschaft und somit auch durch Erkenntnis der japanischen "Naturlebensontologie" überwunden werden. Darüber müssen sicherlich auch die von der modernen technischen Zivilisation faszinierten Japaner noch gründlicher nachdenken.

#### Anmerkungen:

- 1) Kisaku Kud, Prof. an der Tsukuba-Universität, Spinoza, Shimizu Shoin Verlag, Tokyo, S.113.
- 2) Goethe, Hamburgische Ausgabe, Bd.XIII, Erläuterung zum aphoristischen Aufsatz "Die Natur", S.48.
- 3) Goethe, Bd.XIII. Der Verfasser teilt die Geschichte einer botanischen Studie mit. S.163.
- 4) Ibid.
- 5) Goethe, Bd.XII, Autobiographische Einzelheiten, Glückliches Ereignis, S.540.
- 6) Peter Tompkins and Christopher Bird, *The Secret Life of Plants*, New York, Cambridge: Harper and Row, Publishers, S.109.
- 7) Ibid., Introduction, S.xiii.
- 8) Ibid, S.xiv.
- 9) Ibid., Chapter 1, *Plants and ESP*, S.8.
- 10) Ibid., S.six.
- 11) Hermann Hesse, *Gesammelte Briefe* Bd.1, S.279, "An Christian Wagner", S.279.
- 12) Hesse, *Gesammelte Schriften* Bd.7, "Phantasien", S.152.
- 13) Hesse, *Gesammelte Schriften* Bd.3, "Siddharta", S.726.
- 14) *The Secret Life of Plants*, S.87.

## KONFERENZEN

### Konferenzberichte

**Internationale Fachtagung "Zur Didaktik des Chinesischen: Was kommt nach dem Grundstudium? Zur Systematik der weiterführenden Sprachausbildung"**  
Heidelberg, 7.-10. Oktober 1992 (Gleichzeitig VII. Tagung zum Modernen Chinesischunterricht in Deutschland)

Gefördert durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft und das Ministerium für Wissenschaft des Landes Baden-Württemberg veranstaltete das Sinologische Seminar der Universität Heidelberg in Zusammenarbeit mit dem Fachverband Chinesisch e.V. (Deutschland, Österreich, Schweiz) und dem Internationalen Wissenschaftsforum Heidelberg eine internationale Fachtagung zur weiterführenden Sprachausbildung Chinesisch. Während die Grundstufe in der Sprachausbildung Chinesisch bereits Gegenstand vieler Konferenzen gewesen ist, so fußte die Konzeption weiterführender Lehrmaterialien in der Vergangenheit vielfach auf dem Erfindungsreichtum einzelner Lehrbuchautoren, ohne daß eindeutig festzustellen wäre, an welchem Punkt genau die Studierenden die Grundstufe Chinesisch verlassen und als "fortgeschritten" ("intermediate" / "advanced") einzustufen wären. Des Weiteren wird in der Regel ein methodologischer Unterschied zwischen Grund- und Fortgeschrittenenausbildung propo-niert, über seine Qualität aber läßt sich nur deduktiv aus vorhandenen Lehrma-terialien etwas aussagen. Die Fachtagung versuchte mit den Themenblöcken: 1. Konzepte für die weiterführende Chineschaulausbildung, 2. Methodik im Fortgeschrittenenunterricht, 3. Erfahrungsberichte und Lehrmaterialien, 4. Grammatik im Fortgeschrittenenunterricht, 5. Testentwicklung nicht nur eine Bestandsaufnahme, sondern auch den Beginn einer internationalen Kooperation zu fördern. Es äußerten sich 23 Referenten aus Australien, Belgien, Deutschland, Frankreich, Japan, Norwegen, Rußland, der Schweiz, Taiwan, U.S.A. und der Volksrepublik China. Obwohl bei der Auswahl der Referate seitens der Vorbereitungskommission strenge Qualitätsmaßstäbe angelegt worden waren, ließ es sich dennoch nicht verhindern, daß einige Referenten aus der Volksrepublik China nicht eigene Forschungsergebnisse oder Meinungen vortrugen, sondern lediglich die Standpunkte ihrer Heimatinstitutionen zur internationalen Beachtung bekanntgaben ["Kontingentreferenten"]. Konferenzsprachen waren Deutsch, Chinesisch und Englisch. Die Beiträge werden in ihrer Vortragssprache zitiert.

**Konzepte für die weiterführende Chineschaulausbildung:** In ihrem Eröffnungs-vortrag wies Susanne Weigelin-Schwiedrzik (Heidelberg) auf die fehlende Kon-zeption für den Mittelstufen-Chinesischunterricht an deutschen Universitäten hin. Grundlage ihrer Ausführungen war eine umfassende Umfrage zur Situation des Chinesischunterrichts, durchgeführt im Sommer 1992. Ebenso als Bestands-aufnahme konnten bezeichnet werden die Vorträge von Lü Bisong (Peking) *Zhongguo zhong-gaoji Hanyu jiaoxué de fazhan*, Koshimizu Masaru (Tōkyō) *Zhong-gaoji Hanyu jiaoxué zai Riben - qi xianzhuang yu keti*, und Klaus Kaden (Berlin) *Lernziele, Lerninhalte, Lehrmethoden und Lehrmittel für die Chinesch-ausbildung für Fortgeschrittene an Hochschulen*. Es zeigte sich, daß auch in der Volksrepublik China noch keine methodische Konzeptualisierung für die Mittel-

und Oberstufe gefunden worden ist. Diese scheint eine Aufgabe für künftige internationale Zusammenarbeit zu werden. Anton Lachner (Bern) versuchte in *Didactics and methodology in teaching Chinese as a foreign language - its status in Sinology* eine Standortbestimmung des Faches "Chinesisch als Fremdsprache", das sich gegen die Ansprüche der "Universalsinologie" durchzusetzen habe. Hans Hendrischke (Sydney) berichtete kurzorisch über *New developments in Australian post graduate education in Chinese language*, zur Lernzielbestimmung äußerte sich ebenso Zhao Yilu (Leuven) mit *Intermediate and advanced language courses in the Sinology Section of U. K. Leuven*. Einem oft mißachteten Spezialproblem des mangelnden Unterrichts in der Konzeptschrift, auf das bereits Chao Yuenren des öfteren verwiesen hatte, wendete sich Wang Fangyu (South Orange N.J.) zu: *Hanyu zhong de caozi he xian jieduan duiwai Hanyu jiaoxue suo xiyao de Hanyu caozi jiaocai*. Es bleibt zu bemerken, daß der Fachverband Chinesisch während der Konferenz eine ausgezeichnet dokumentierte Ausstellung mit Arbeiten dieses anerkannten Kalligraphen und Didaktikers der Kalligraphie in den Räumen des neuen Rathauses der Stadt Heidelberg organisiert hat.

*Methodik im Fortgeschrittenenunterricht:* Der Entwicklung von kommunikativer Kompetenz im Konversationsunterricht der Mittelstufe widmete sich Susian Stähle (Heidelberg): *Tan zhongji Hanyu jieduan jiaoji nengli de peiyang*. *Zai jiaoxue shijian zhong de jige wenti*. Forderungen an die Didaktik der Wortschatzproliferation stellten Jin Shaozhi und Fan Ping (Peking): *Duiwai Hanyu jiaoxue zhong zhong-gaoji de cihui jiaoxue*, blieben mit ihrem Katalog jedoch in einem universellen (nur um den Ausdruck 'trivial' zu vermeiden) Rahmen verhaftet, der genauso gut auch auf Englisch als Zweitsprache gepaßt hätte. Klaus Stermann (Berlin) trug ein interessantes Unterrichtskonzept zu Techniken zur Wahrnehmung und Wiedergabe der Textkohärenz vor, das in seiner praktischen Verwirklichung jedoch kaum in Einklang mit den geltenden Lehrdeputatkennziffern zu bringen wäre (Vorbereitung für zwei Sätze = zwei Seiten DIN A 3). Speziell zur Methodik des Leseunterrichts in der Mittelstufe des Chinesischen äußerte sich Li Zhenyi (Shanghai): *Zhuanye yuedu jiaoxue zai Hanxuexi de diwei he zuoyong*.

*Erfahrungsberichte und Lehrmaterialien:* Als Auftakt diente ein erster Workshop zur Vorstellung des Lehrbuchs der eben genannten Referentin Li Zhenyi und Susanne Weigelin-Schwiedrzik *QIAO: Die Brücke*, das allein die Vermittlung der Kompetenz im Schnell-Lesen anstrebt, d.h. kurzorisches Lesen, Bewältigen großer Textmengen in kürzester Zeit. Das Lehrwerk ist allerdings noch nicht verfügbar, eine Publikation bleibt zu erwarten. Im Plenum wurden zum Thema "Lehrmaterialien" zwei Vorträge plaziert, die in enger Verbindung zu bereits publizierten Kursmaterialien standen: Joël Bellassen (Paris) mit *Zhongji Hanyu jiaocai bianjie wenti zhi guanjian*, verwirklicht in dem in Zusammenarbeit mit Zhang Pengpeng entstandenen Lehrbuch *Perfectionnement à la langue et à l'écriture chinoises* (Paris: La Compagnie 1991, 351 pp. + 2 tapes); und Yeh Teh-Ming (Taipei): *Qiantan zhongji Huayu jiaocai guifan*. Frau Yeh erörterte übrigens als einzige Referentin auf der gesamten Tagung die widerstreitenden Methoden im modernen Fremdsprachenunterricht wie Audio-linguale Methode, Communicative Approach, Community Language Learning, Direct Method, Suggestopedia, Silent Way und andere, deren jedes im Chinesischunterricht verwendete Lehrbuch sich mehr oder weniger reflektiert, meist in eklektizistischem Stile, zu

bedienen weiß. Praxisbezug wurde vermittelt durch das publizierte Lehrwerk für Fortgeschrittenen *Zhongji shiting Huayu jiaocai* (Taipei: National Taiwan Normal University, Mandarin Training Center 1992, 314 pp.). In dieser Rubrik kam ebenso Christoph Harbsmeier (Oslo) zu Wort: *Fragen des Stils und der diachronen Syntax*, ein Referat in chinesischer Sprache ohne ausformuliertem Titel, das, einem Teil des Auditoriums nicht unbekannt, sich kombinatorischen Problemen der Oberflächenstruktur chinesischer Äußerungen widmete, diskutiert vor dem Hintergrund einer noch zu publizierenden zweibändigen Syntax des Chinesischen (in Vorbereitung).

*Grammatik im Fortgeschrittenenunterricht* war neben den Fragen zur Methodologie ein Schwerpunkt der Tagung. Die Erfahrung des Chinesischlehrers zeigt, daß man in der Grundstufe durchaus "Grammatik" im herkömmlichen Sinn unterrichten kann (was schon ironisch als eine "Wissenschaft der 95%" beschrieben worden ist: In 95 % der Fälle hat der Lehrer Recht, gilt die Regel ...), für den fortgeschrittenen Lernenden aber löst sich diese Regelhaftigkeit in eine unübersehbare Zahl von Ausnahmen und idiomatischen Besonderheiten auf, die sich jedwedem "Regelwerk" widerborstig entgegenzustemmen scheinen. Es referierten Timothy Light (Kalamazoo MI) zu *Chinese grammar and stage of attainment - the intermediate level*, Lü Wenhua (Peking) *Zhong-gaoji jieduan yufa jiaoxue de xianzhuang he gouxiang*, Ulrich Kautz (Berlin) *Anwendung kontrastiver Methoden im Chinesischunterricht*, Arthur Chen (Madison WI) *Teaching strategies in intermediate Chinese: The clustering-linking approach*, Marie-Claude Paris (Paris) *How can linguistics help understand special word-orders in Chinese: the example of 'even' and 'only': 'lian ... ye / dou' and 'zhiyou ... cai'*, Horst-Dieter Gasde (Berlin) *Shitan xianjin de yufa lilun yu gaoji Hanyu jiaoxue de guanxi*, Tan Aoshuang (Moskau) *Cong Hanyu xinxì xitong de tedian tan Hanyu yanjiu yu Hanyu jiaoxue*, und Harald Richter (Bonn) *Zur Einbeziehung der Stilistik (xiuci) in den chinesischen Sprachunterricht für Fortgeschrittenen*. Mehrere Vortragende, die auch als Lehrbuchautoren hervorgetreten sind (Light, Chen, Tan) können sich auf Jahrzehntelange Erfahrung als Sprachlehrer UND Linguisten stützen; bei anderen Referenten war der Praxisbezug jedoch nicht unbedingt fühlbar. Eine ausführliche Würdigung (und Kritik) der vorgebrachten Argumente würde den Rahmen dieses Konferenzberichts aber über Gebühr strapazieren.

Zum letzten Themenbereich *Testentwicklung* gab es (und das ist m. E. recht charakteristisch) nur einen Vortrag (von Lü Bisong und Frau Lü Wenhua, beide Peking), der sich auf das Referieren von ex cathedra Thesen zum *Hanyu Shuiping Kaoshi* (*Standardprüfung für Chinesisch* oder, wenn man so will, *Test of Chinese as a Foreign Language*) beschränkte. Der Fachverband hatte sich zwar bemüht, im Anschluß an die Fachtagung einen ersten deutschen Probelauf dieser Standardprüfung in Heidelberg durchzuführen, der aber aus verschiedenen Gründen nicht zustandegekommen ist. In einem Workshop *Fragen der Konzeption und der praktischen Durchführung der Standardprüfung für Chinesisch (Hanyu Shuiping Kaoshi)* sahen sich die Referenten aus der Volksrepublik China zu ihrer großen Überraschung auch einem ganzen Bündel von wohlfundierten Kritikpunkten seitens der europäischen und amerikanischen Kollegen an dem ihrer Meinung nach zum weltweiten Standard zu erhebenden Testverfahren ausgesetzt. Dennoch herrschte Übereinstimmung in dem Punkt, daß im Fach Chinesisch als Fremdsprache ein Set von standardisierten Tests für ALLE Stufen der

Sprachaneignung - von der Grundstufe über die Mittelstufe bis hin zu einem wie auch immer "advanced" - entwickelt werden muß. Die Standardprüfung ist nur ein erster, teilweise noch unsicherer Schritt in diese Richtung.

Wilfried Spaar

### 5. Jahrestagung der Vereinigung für sozialwissenschaftliche Japanforschung Loccum, 6.-8.November 1992

Die Tagung stand unter dem Thema "Die Internationalisierung Japans im Spannungsfeld zwischen ökonomischer und sozialer Dynamik" - eine aktuelle Fragestellung, die der Vereinigung in besonderer Weise geeignet erschien, ein zentrales Anliegen umzusetzen: Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen aus verschiedenen Fachrichtungen und Denkschulen zusammenzubringen, um gemeinsam Facetten des Phänomens "Modernes Japan", beziehungsweise eines Ausschnittes daraus, zu bearbeiten und damit zu einem umfassender fundierten Verständnis dieses sich gegen eine mono-methodische Zugangsweise so sperrenden Erfahrungsobjektes vorzustoßen. Daß dieses Bemühen weiterhin auf großes Interesse stößt, zeigt die starke Beteiligung: Fast hundert Personen, jeweils etwa fünfzig Berufstätige (besonders aus dem Hochschulbereich) und Studierende nahmen daran teil. Bei diesem Thema stellte sich das Problem, das im deutschsprachigen Bereich die Fachleute für manche Aspekte noch fehlen, so daß wir zum ersten Mal im Ausland nach qualifizierten Fachleuten suchen mußten. Mit Hilfe der Akademie konnten wir ausländische Referenten gewinnen. In der Evangelischen Akademie Loccum hatte sich übrigens die Vereinigung 1988 konstituiert, und auch für die damalige "Starthilfe" sind wir ihr dankbar.

Natürlich konnten nicht alle wichtigen Aspekte der Internationalisierung behandelt werden, was von vornehmerein klar war. Es ging vielmehr um zweierlei: Einmal darum, das Phänomen der Internationalisierung Japans in seiner Vielfalt zu zeigen, Bezüge zwischen sozialer, wirtschaftlicher, politischer und kultureller Betrachtungsweise herzustellen und damit die Notwendigkeit einer interdisziplinären Zugangsweise zu demonstrieren und ansatzweise umzusetzen. Dabei bildete für uns die zweifache Gerichtetheit von Internationalisierung den Ausgangspunkt: erstens als Internationalisierung der japanischen Gesellschaft, zweitens umgekehrt als wachsendes Engagement der japanischen Wirtschaft, Politik und Kultur im Ausland und in der internationalen Arena. Ein Ziel der Tagung bestand darin, Material zu liefern für die Beantwortung der Frage, wie beide Internationalisierungsprozesse miteinander zusammenhängen. Die einzelnen Referate ließen sich jeweils einer der beiden Orientierungen von Internationalisierung zuordnen. Zum anderen ging es darum, wenig beachtete Aspekte in den Vordergrund zu stellen, die sich den Erwartungen des über Japan durchaus vorinformierten Beobachters, der sich ein eigenes Bild davon gemacht hat, was er unter der Internationalisierung Japans versteht, gemeinhin verschließen.

Der geradezu inflationäre Gebrauch von "Internationalisierung" in Japan während der letzten Jahre fordert eine Antwort auf die Frage, was mit dem Begriff eigentlich gemeint ist. W. Seifert (Heidelberg) versuchte im ersten Teil seines Beitrags dies zu klären, indem er auf die verschiedenen Bedeutungen einging. Im zweiten Teil skizzierte er den zeitgeschichtlichen Hintergrund der

mit "Internationalisierung" bezeichneten Prozesse und zeigte, daß der Begriff in Japan besonders im Regierungslager häufig, entgegen der hierzulande naheliegenden Interpretation, ein zunehmend sich in allen Industriegesellschaften durchsetzendes und dabei maßgeblich von Elementen der "japanischen Kultur" bestimmtes Modell impliziert.

Aspekte der Internationalisierung im Sinne des Vordringens der japanischen Wirtschaft im Ausland - und damit die Frage der "Japanisierung" bzw. Ausrichtung an der dominanten Rolle Japans - wurden von Pascha und Kumazawa behandelt. W. Pascha (Duisburg) setzte sich in seinem Beitrag mit dem Schlagwort der "Regionalisierung" der japanischen Außenwirtschaftsbeziehungen im asiatisch-pazifischen Raum auseinander. Während in klischehaften Betrachtungen immer wieder das Entstehen einer "pazifischen Ökonomie" beschworen wird, machte Pascha auf der Grundlage empirischer Daten und theoretischer Argumente gerade auf die Grenzen eines solchen verengten Verständnisses der japanischen Außenwirtschaft aufmerksam.

Die Schranken beim Versuch der Übertragung des "japanischen Managements" auf japanische Niederlassungen in Deutschland, wie sie durch das Bewußtsein der Beschäftigten, die sehr verschiedenen arbeitsrechtlichen Bedingungen und die Aufgabenbestimmungen von Betriebsräten und Industriegewerkschaften gezogen werden, hob M. Kumazawa (Kobe) hervor. Was die wahrscheinliche Strategie japanischer Manager bei der unausweichlichen Adaption ihrer Methoden in Deutschland betrifft, kam der Autor zu dem Ergebnis, daß sie vor allem bestrebt sein werden, in ihrer Niederlassung einerseits den Einfluß der betreffenden Industriegewerkschaft fernzuhalten und andererseits eine kooperative Beziehung zum Betriebsrat aufzubauen.

P.N. Dale (Rom) ging von der These aus, daß nicht nur Goethes Diktum "Wo Kultur beginnt, hört das Politische auf" gilt, sondern auch umgekehrt der Rekurs auf Kultur ein unschätzbares Instrument der Machtsicherung nach Innen und Außen darstellt. Er untersuchte die problematischen Punkte der Auffassung, in Anbetracht der Wirtschaftserfolge Japans bedeute "die japanische Kultur" eine Herausforderung jener Grundannahme, welche den westlichen Industrialismus gestützt haben. Dazu analysierte er in einem historischen Überblick den innerjapanischen Diskurs, der zur Untermauerung dieser Auffassung geführt wird. Die einst von der Kyoto-Schule formulierten Ideen über die "Einzigartigkeit der japanischen Kultur" stehen heute im Zentrum der japanischen Kulturpolitik. Ein naives Verständnis von japanischer Kulturpolitik, das diese losgelöst von der ökonomischen Auseinandersetzung mit dem Westen betrachtet, ist nach der Kenntnis der von Dale dokumentierten Motive der "Vordenker" nicht mehr möglich.

Die folgenden drei Beiträge befaßten sich mit der internen Internationalisierung Japans. Nachdem sie eine Typologie der Konsumenten lieferte, diskutierte Regine Mathias (Duisburg) die Internationalisierung japanischer Konsumstile und näherte sich damit vorsichtig der Frage einer Veränderung von Lebensstilen an. Sie machte auf die Ambivalenz einer nur vordergründigen Internationalisierung des Konsums aufmerksam. Am Beispiel der Eßgewohnheiten: die Pizzerien in Tokyo werden eben von Japanern und nicht von Italienern betrieben.

G. Haasch (Berlin) stellte in seiner Diskussion der Internationalisierung im japanischen Bildungswesen heraus, daß zum Beispiel die Integration aus dem Ausland heimkehrender japanischer Jugendlicher auch Chancen für eine Bele-

bung und Reform jenes Bildungssystems bietet, das unter dem Epitom der "Examenshölle" nur zu oft als verkrustet und unflexibel gegenüber den heutigen und zukünftigen sozio-ökonomischen Anforderungen gilt.

Die Kluft zwischen der von offizieller Seite beschworenen Internationalisierung im Sinne einer Öffnung der japanischen Gesellschaft und den tatsächlichen Bedingungen für arbeitende Ausländer in Japan wurde in dem Beitrag von W. Herbert (Osaka/Wien) empirisch dargelegt. Der Autor setzte sich zunächst mit den Faktoren auseinander, die die Arbeitsmigration bestimmen, und lehnte rein ökonomische Erklärungsansätze als unzureichend ab. Herbert verwarf aufgrund seiner Befunde die Schlußfolgerung, die Internationalisierung der japanischen Gesellschaft habe mit der wachsenden legalen und illegalen Beschäftigung von Ausländern eine neue Dimension erreicht.

R. Drifte (Newcastle) beschäftigte sich mehr noch als mit den konventionellen mit den indirekten Manifestationen japanischer Macht, insbesondere mit der sogenannten "soft power", sowie mit den Modalitäten und Akteuren. Seiner Ansicht nach geht die japanische Politik in den letzten Jahren zunehmend dazu über, ihrerseits das internationale Handelsregime und dessen Regeln zu beeinflussen. Eine wichtige Schlußfolgerung seines Beitrages lautete, daß sich aus der gegenwärtigen Schwäche der japanischen Wirtschaft eine relevante Limitierung des Machtwuchses Japans nicht ergeben wird.

Mit einer sehr detailreichen Untersuchung über die Gesetzgebung hinsichtlich der Peace Keeping Operations (PKO) der japanischen Selbstverteidigungsstreitkräfte stellte H. Hummel (Duisburg) heraus, wie schwierig eine Interpretation der konkreten japanischen Außenpolitik im Hinblick darauf ist, inwieweit jenseits der politischen Tagesrhetorik derzeit die Grundlagen für eine erweiterte Rolle Japans in der Weltpolitik gelegt werden.

Mit dem Schlußreferat von Th. Dams (Freiburg) sollten grundlegende, über den Tag hinaus bedeutsame Fragen eines den Problemen der Welt sich öffnenden Japans andiskutiert werden. Als Fokus wurden die globale Umweltdebatte beziehungsweise die japanischen und deutschen Positionen in dieser Debatte aufgegriffen. Der Beitrag machte deutlich, wie kompliziert, aber auch wie fruchtbar es ist, die Annäherungsmöglichkeiten einer Einzeldisziplin - hier der Wirtschaftswissenschaften - mit den Betrachtungsweisen anderer Fachrichtungen und ihrer Erkenntnisse zu verzahnen.

In der abschließenden Diskussion wurde unter anderem auf die Gefahr hingewiesen, Konzepte der Internationalisierung unter dem Vorzeichen einer "Verschwörungstheorie" zu deuten, während es sich doch zumeist lediglich um politische Rhetorik handele. In diesem Sinne war es wichtig, daß in den Referaten auf die Mehrdeutigkeit des Begriffs der "Internationalisierung" hingewiesen wurde und ein einziges, die Prozesse der Internationalisierung steuerndes Machtzentrum nirgendwo hypostasiert wird. Darüber hinaus hielten die Teilnehmer fest, daß auf einer künftigen Tagung der Vereinigung besonders der japanische Einfluß auf internationale Regelungen, z.B. auf das internationale Handelsregime, thematisiert werden soll.

Während der Tagung trafen sich die Fachgruppen der verschiedenen einander benachbarten Disziplinen und tauschten Informationen, vor allem über laufende Forschungen, aus. Auf große Resonanz waren auch zwei vorgesetzte Workshops gestoßen: "Von der Frauenforschung zur Geschlechterforschung" (vorbereitet von I. Lenz, Bochum) und "Magie, Religion und Wissenschaft"

(vorbereitet von R.W. Müller und S. Gabbani, Hannover). - Die Referate der Tagung über "Die Internationalisierung Japans" werden in Kürze in der Reihe *Loccumer Protokolle* erscheinen (Bezug über: Evangelische Akademie Loccum, W-3056 Rehburg-Loccum).

Werner Pascha, Wolfgang Seifert

### ASEAN an der Wegscheide

"Die politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit ASEANS" - dies war Mitte November 1992 das Thema einer dreitägigen Konferenz der Konrad-Adenauer-Stiftung in Kuala Lumpur für Vertreter aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft. Rund 60 Teilnehmer aus allen ASEAN-Mitgliedsländern, darunter vor allem Mitarbeiter der herausragenden Think Tanks der Region, diskutierten über Fragen der politischen und wirtschaftlichen Integration der Gemeinschaft südostasiatischer Nationen.

Zu den Beratungsinstituten gehören: der Mitveranstalter der Konferenz, das "Institute for Strategic and International Studies" (Malaysia), das "Center for Strategic and International Studies" (Djakarta), das "Institute of Southeast Asian Studies" (Singapur), das "Institute for Foreign Policy Studies" und das "Institute of Security and International Studies" (beide Thailand) sowie das "Asian Institute of Management" und die "University of the Philippines" (Manila).

ASEAN befindet sich an einer Wegscheide. Die südostasiatische Gemeinschaft war vor 25 Jahren während des Vietnam-Krieges mit hauptsächlich antikommunistischer Stoßrichtung von Indonesien, Malaysia, den Philippinen, Singapur und Thailand gegründet worden. Der Ölstaat Brunei stieß 1984 zu dem Fünferclub hinzu. Mehr als 350 Millionen Menschen leben in dieser Region. Das gemeinsame Bruttonsozialprodukt machte 1991 etwa 310 Milliarden Dollar aus.

Mit stolzgeschwellter Brust verweisen die meisten Staaten der Sechsergemeinschaft auf politische Stabilität und eindrucksvolle Wachstumsraten. Jedoch fällt der Blick nach vorn eher skeptisch aus. Malaysias Premierminister Mahathir Mohamad, kein Meister der leisen diplomatischen Töne, wettert gegen Handelsblöcke und sieht weltweit "Festungen" auf dem Vormarsch, welche Südostasien aufs neue knechten wollen. ASEAN befürchtet, daß in naher Zukunft ausländische Investitionen angesichts der neuen weltpolitischen Lage einen Bogen um Südostasien machen und die Region ins wirtschaftliche Abseits drängen könnten.

Vollmundige Erklärungen aus den Hauptstädten der südostasiatischen Länder fordern eine bessere Zusammenarbeit innerhalb der Gemeinschaft. Engere wirtschaftliche Kontakte zu knüpfen - dies stand jedoch schon immer hochoben auf der Tagesordnung zahlreicher ASEAN-Treffen der Staats- und Regierungschefs sowie ihrer Außen-, Finanz- und Wirtschaftsminister. Während jedoch in der politischen Zusammenarbeit manche Fortschritte erzielt werden konnten, fällt die Bilanz der regionalen wirtschaftlichen Zusammenarbeit äußerst mager aus. Die Wende soll ab 1993 eine südostasiatische Freihandelszone, genannt Afta, "ASEAN Free Trade Area", bringen. Dazu hatten sich jedenfalls Ende Januar die Regierungschefs der sechs ASEAN-Staaten in Singapur durchgerungen.

Mitte November machten die anwesenden ASEAN-Experten, Ökonomen, Politologen und Berater der einzelnen Regierungen auf der Tagung in Kuala Lumpur deutlich, daß mehr für Kooperation und Integration getan werden muß. Entweder - so hieß es unter den Teilnehmern - entschließe man sich zur stärkeren wirtschaftlichen und politischen Integration, um anderen mächtigen Akteuren wie Japan, den USA, der EG oder China Paroli zu bieten, oder die südostasiatische Staatengemeinschaft wird schlichtweg abgehängt und nach den Worten des malaysischen Premier zum "zahnlosen Tiger".

Jedoch muß die ins Auge gefaßte Freihandelszone erst einmal in die Tat umgesetzt werden. Die Frage ist nur: Wie? Wo steht ASEAN 25 Jahre nach seiner Gründung, welche Richtung strebt man an, welche politischen und wirtschaftlichen Ziele sollen erreicht werden, wo gibt es gemeinsame Interessen, welche Konflikte sind zu erwarten, welche Optionen stehen offen, wo steht ASEAN im Vergleich zu anderen regionalen Zusammenschlüssen, reicht Afta als Integrationsmodell aus, wie sieht es um die Erweiterung ASEANs durch die Indochina-Staaten und Burma aus?

Diese Fragen standen im Mittelpunkt der Konferenz. Auf sachkundiger und hochrangiger Expertenebenen wurden in insgesamt vier Themenblöcken eine nüchterne Bilanz gezogen und weitreichende Optionen für den zukünftigen Weg ASEANs ausgelotet. Suthipand Chirathivat von der "Chulalongkorn University" in Bangkok befürchtet mehrere Geschwindigkeiten bei den Bemühungen um eine stärkere wirtschaftliche Integration. Für Singapur, Brunei und Malaysia sieht er keine großen Probleme, die Philippinen, ohnehin das wirtschaftliche Schlußlicht der Staatengemeinschaft, dürften jedoch erhebliche Schwierigkeiten haben, dem Tempo der anderen Länder zu folgen. Dabei sei die reibungslose politische Zusammenarbeit wichtige Vorbedingung für eine engere wirtschaftliche Kooperation.

Nach Ansicht von Carolina Hernandez von der "University of the Philippines" ist die wenn auch schwierige Geburt der südostasiatischen Freihandelszone ein wichtiger Schritt hin zur engeren wirtschaftlichen Kooperation. Die Kräfte des Marktes wirken integrierend auf ASEAN, wenngleich der politische Wille in den einzelnen Mitgliedsländern, souveräne Rechte zugunsten einer übergeordneten Gemeinschaft abzutreten, zurückbleibe.

Anwar Nasution von der "University of Indonesia" sieht durch Afta kurzfristig keine wesentlichen Fortschritte erreicht. Mittel- und langfristig komme es einerseits auf den insgesamten Prozeß der wirtschaftlichen Integration an, andererseits falle dem Privatsektor eine entscheidende Rolle zu. Afta - so Nasution optimistisch weiter - werde jedoch unter den Bedingungen für weiteres wirtschaftliches Wachstum sorgen, daß keine weiteren Handelsbarrieren aufgebaut würden, die Ölpreise nicht stiegen und die Wechselkurse sich nicht dramatisch veränderten.

ASEAN nehme auf der politischen und wirtschaftlichen Tagesordnung der Mitgliedsländer keine Priorität ein, kritisierte Dewi Fortuna Anwar vom "Centre for Political and Regional Studies". "Viele Worte, keine Taten", beschrieb die indonesische Teilnehmerin zutreffend die allgemeine Lage und forderte für ASEAN mehr Personal und Geld. Erste zögernde Schritte sind einstweilen eingeleitet. Das ASEAN-Sekretariat mit Sitz in Djakarta soll nach dem Willen der südostasiatischen Staats- und Regierungschefs mehr Personal erhalten und mit weiterreichenden Befugnissen ausgestattet werden.

Das von einzelnen ASEAN-Teilnehmern an die Wand gemalte Schreckensbild von der "Festung Europa" versuchte der britische Botschafter in Kuala Lumpur, Duncan Slater, zu zerstreuen. ASEAN habe in der Vergangenheit wie keine andere Region in der Welt den Zugang zur EG gefunden. Noch im Jahre 1985 schrieb man in der Handelsbilanz rote Zahlen, 1991 stünden jedoch bereits 1 Mrd. US-Dollar Überschuß zu Buche. Rolf Langhammer, ASEAN-Experte vom Kieler Institut für Weltwirtschaft, wies auf die Herausforderungen hin, die auf ASEAN angesichts der Öffnung Chinas zukommen. Afta müsse an einen größeren ostasiatischen Integrationsprozeß angekoppelt werden. Im Vergleich zu den rasanten amerikanischen und europäischen Integrationsbemühungen fahre der südostasiatische Zug verspätet ab und komme nur langsam voran. Dies brauche sich jedoch nicht notwendigerweise nachteilig auszuwirken.

Der Bonner Leiter der Vertretung der EG-Kommission in der Bundesrepublik Deutschland, Gerd Langguth, zeichnete auf der Tagung der Konrad-Adenauer-Stiftung historische Wegmarken des europäischen Einigungsprozesses nach und ging auf aktuelle politische Probleme der Gemeinschaft ein. Er würdigte das insgesamt gute Verhältnis zwischen der EG und den ASEAN-Staaten. Statistische Daten belegten, daß die auch in Südostasien oft gehegte Furcht vor der "Festung Europa" unbegründet sei. Sharon Siddique, stellvertretende Leiterin des "Institute of Southeast Asian Studies" in Singapur, konzentrierte sich in ihrem Referat auf den Zusammenhang zwischen wirtschaftlicher und politischer Integration. Im ökonomischen Bereich sei zum Dollar- und ECU-Block längst ein Yen-Block hinzugekommen. Interessant sei die Frage der regionalen politischen Wertvorstellungen, ob der im westlichen Sinne verstandenen politischen Kultur ein asiatisches Konzept gegenübersteünde.

Übereinstimmend sprachen sich die Teilnehmer dafür aus, die noch im Ansatz befindliche politische Integration ASEANs zu intensivieren und den Prozeß der wirtschaftlichen Integration in Richtung auf einen verstärkten Binnenmarkt zu beschleunigen. Die Hürden sind jedoch gewaltig. Zu unterschiedlich erscheinen die Interessen. Kritikern gehen die Vereinbarungen über die geplante Freihandelszone nicht weit genug. Zuviele Schlupflöcher seien offengelassen worden. Die neue thailändische Regierung hat bereits signalisiert, daß sie eine Reihe von Sonderwünschen vorbringen will und Ausnahmeregelungen in Anspruch nehmen will.

Während ASEAN bei der mühsamen Suche nach wirtschaftlichen Gemeinsamkeiten auf schwierigen Pfaden wandelt, ist die politische Zusammenarbeit weiter gediehen. Jedoch besteht auch auf diesem Terrain Handlungsbedarf. Das Ende des Kalten Krieges zeigt auch in Südostasien seine Auswirkungen. Die Staaten Indochinas und Burma klopfen an die ASEAN-Tür und begehrten Einlaß. Militärisch werden die Karten nach dem Abzug der amerikanischen Truppen von den Philippinen neu gemischt und die Region rüstet kräftig auf. Für einige Zündstoff auch innerhalb ASEANs könnte ein besonderer Zankapfel sorgen: die Spratly-Inseln. Um diese Gruppe von Koralleninseln im Südchinesischen Meer streiten sich China, Vietnam, Taiwan, Malaysia, die Philippinen und Brunei, da dort Öl- und Gasvorkommen vermutet werden. Eine funktionierende ASEAN-Partnerschaft könnte dafür sorgen, daß hier der Funke im Pulverfaß nicht zündet.

ASEAN auf dem Weg ins nächste Jahrtausend - die Weichen sind gestellt. Dieses Mal scheint es den Regierungsetagen ernst mit der wirtschaftlichen Integration. Verhindert werden soll um jeden Preis, daß - wie so oft in der Vergangenheit - alles bloße Propaganda bleibt und schnell in der bürokratischen Versenkung verschwindet. Schon bald wird sich zeigen, spätestens auf dem nächsten ASEAN-Gipfel 1995 in Bangkok, ob wirkliche Fortschritte in der wirtschaftlichen Zusammenarbeit gemacht worden sind oder ob die neue Freihandelszone als Papiertiger in der Schublade verschwunden ist.

Wolfgang Möllers

**Workshop on Institutional Change and the Mobilisation or Exclusion of Labour in Development**  
Göttingen, 19.-21.November 1992

The first session of the EADI Working Group on "Labour, Employment and Development" was concerned with theoretical, rather broad issues aiming to create a base for further discussions on more concrete topics and empirical evidence.

Gerry Rodgers' (Geneva) paper: "Labour institutions and economic development: Issues and methods" reviewed the way institutions have been treated in the development economics literature, defined labour institutions in more detail and discussed their interrelationships with economic development. He proposed research priorities at macro, meso and micro level, particularly stressing meso-level issues of labour market structure and the institutions for wage setting and the mobilization of labour.

Concerning Patrick van Durme's (Antwerp) paper on "Labour market contracting in developing countries", the focus was on transaction costs, property rights and labour market contracting in developing countries. It was concluded that there is competition between institutions, but that this is not necessarily based on efficiency criteria but also on the interests of the parties concerned. He argued that the study of the transactions costs associated with different types of labour contracting arrangements would be fruitful in helping to explain the emergence of one rather than another. Both formal and informal institutions were relevant.

Ben Rogaly's (Oxford) paper, "Explaining diverse labour arrangements in rural India" raised several questions, including the forces generating fragmentation within society. In India fragmentation naturally occurs along caste lines, but the author pointed to examples of other lines of fragmentation, such as territoriality - the use of labourers from outside the village for social control of labourers in the village. The paper reviewed alternative labour market models (notably neo-classical and Marxian), arguing that most of them failed to explain contractual diversity - considerable in rural India. Imbalances of power in heterogeneous populations provided part of the answer. Answering a question, the author made it clear that arrangements are the product of not only the pattern of power relations in production, but also those of technology and ecology as well as supply and demand.

Session 2 was concerned with "Institutions, development and transformation: Evidence from the South". Arjan de Haan's (Rotterdam) paper "From shortage to surplus: Jute labour since 1880" analysed the various historical reasons for the emergence of unemployment in the jute industry near Calcutta. He discussed the institutions for labour inclusion and exclusion from a long-term perspective, noting that mobilisation and exclusion occurred simultaneously, indicating how the political and economic arrangements shifted the practices over time, and also demonstrating the tenacity over a long period of some structures that do not seem to be explicable from a purely economic point of view (like the role of the *sardar*). In the discussion, the following points were emphasised: (a) the labour surplus in the jute industry developed over time, not suddenly; (b) unemployment was the outcome of policy mistakes, and was not inherent to the structure of labour organisation; (c) exclusion of workers mainly meant women had to give up their work; (d) the formalisation of recruitment procedures did not succeed in doing away with middlemen (*sardars*); (e) when women lost their jobs it was mainly due to legislation.

Laurids Lauridsen's (Roskilde) paper on "Labour regimes as institutions in capitalist development in Taiwan. Structural demobilization and the new labour movement" analysed the evolution of the labour movement in Taiwan, which had been characterised by a low level of collective activity, weak organisation in the enterprises, and a low profile politically. Some reasons for the low trade union activity were (a) high degree of state control within the enterprises (Leninist structure); and (b) labour arrangements, relations in production, ideological aspects of control. However, the main reason was perhaps to be found in the fact that most enterprises were small, having a patriarchal labour regime dominated by family ties. Labourers in these micro-entrepreneurial structures did not primarily see themselves as permanent wage workers, but rather as prospective micro-entrepreneurs. And many were actually able to found their own enterprise. The core in the new labour movement, however, is centred around the heavy industry which has very strong authoritarian labour structures.

Inga Brandell's (Uppsala) paper on "Wage work, labour regulation and political reform in Algeria and Nigeria" addressed the linkage between people in the production process and people as citizens, these people being the same. The paper by Chantal Bernard (Paris) "En Algérie, l'approche institutionnelle des micro-entreprises a-t-elle sa raison d'être" discussed the rapid increase in the small and private enterprises in Algeria during the 1980s.

Beate Kruse's (Kaiserslautern) paper, "Policy options for the support of livelihood activities in the informal sector in developing countries", explored the conceptual problems of the informal sector, arguing that a more sophisticated view of informal activities was needed. She stressed the importance of the diversity of livelihood activities. This approach to informal production was broadly endorsed in the discussion.

In session 3 on "Transformation in China and Eastern Europe" Jutta Hebel's (Göttingen) paper on "Segmentation in the centrally planned labour system of the People's Republic of China. Insights from a comparative perspective" showed how labour market segmentation in China could be seen as an administrative outcome rather than one derived from market forces. She stressed that stabilisation of the labour system was basically through immobility - workers spent their lives within work units, so that while segmentation appeared and was structured

around inequality between work units, this was not destabilising. This also explained why qualifications were relatively unimportant - life chances were basically determined by the work unit to which one had access initially. Discussion of the paper focused on how the labour system succeeded in stabilising society - what were the informal rules? It was noted that the institutional approach to segmentation had to incorporate the State, and that in many ways it was society as a whole that was segmented, and not just labour.

The second paper on "Chinese labour in transition, 1978-1992", by Flemming Christiansen (Manchester), advocated the non-orthodox view that economic growth and successful labour transfer during the reforms was attributable not to market forces per se, but to the strategy of keeping imbalances and institutional barriers in the economy. The Chinese reformers chose to create new sectors of self-employment instead of reforming the old systems. By doing so, they created a institutional environment in which growth and labour transfer could take place. Moreover, the author stressed the 'progressive' role of *guanxi* (clientelism). *Guanxi* was instrumental to economic growth and labour transfer because it reduced the insecurity of having to work in an imperfect market and because it helped to beat corruption. Finally, the author demonstrated how family organisation/family cycles in particular) affected the realisation of reform policies and created a particular expenditure pattern and new income inequalities in the Chinese countryside.

The remaining papers of the session introduced an East European perspective on exclusion of labour in development. Klara Föti (Budapest) contributed with a paper on "Emergence of unemployment as an effect of economic transformation. Wanda Mizielska and Tadeusz Smuga's (Warsaw) paper on "Ownership transformation and changes on the labour market" dealt with the question: to what extent is unemployment in Poland a result of privatisation and to what extent is it due to other factors, e.g. the recession?

The last session had four issues to discuss: first, the extent to which the meeting of the working group had covered the issues of transformation, mobilisation and exclusion; second, the immediate follow-up to the workshop in terms of reporting and activities; third, the longer term plan for the preparation of a coherent publication; and fourth the organisation of the sessions in the EADI's General Conference in Berlin.

The workshop provided a lively format for a collection of insightful and stimulating papers not at least because of the excellent organisation by Jutta Hebel.

Gerry Rodgers, Günter Schucher

#### "The Role of Mass Media Towards Unification of Korean Peninsula" Hong Kong, 3.-6. Dezember 1992

Die "Korean Society for Journalism and Communication Studies" wollte die Konferenz zusammen mit der Nachrichtenagentur "Xinhua" in Peking veranstalten und Persönlichkeiten aus Nord-Korea hatten ihre Teilnahme zugesagt. Kurz vor Konferenzbeginn stellten die Mitveranstalter unsinnige Forderungen. Professor Dr. Choi Chang-Sup, Präsident der "Korean Society", war gezwungen, nach Hongkong auszuweichen.

Koreanische Entschlossenheit und Organisationstalent machten es möglich, die Konferenz dennoch durchzuführen, was Hochachtung verdient. Leider konnte nun aber niemand aus Nord-Korea teilnehmen, dennoch war es eine äußerst lohnende Veranstaltung. Referenten, Diskutanten und Zuhörer kamen aus Korea, Japan, Taiwan, Russland, den USA und der Bundesrepublik. Ein besonderer Gewinn war die Teilnahme des norwegischen Weltbürgers Johan Galtung.

Zum Beginn der Tagung lagen fast alle Referate vor, einige wurden während der Veranstaltung nachgereicht. Theo Sommer konnte nicht teilnehmen, hatte aber sein Referat verfügbar gemacht ("The Role of the Media in Achieving German Unification").

Bisherige Bemühungen und zukünftige Möglichkeiten koreanischer Massenmedien, zur Wiedervereinigung des Landes beizutragen, bildeten den Schwerpunkt der Veranstaltung. Er wurde ausführlich dargestellt, in vielen Einzelaspekten untersucht (Radio, Fernsehen, Zeitungen, Sport, Kultur usw.) und kritisch gewürdigt. Die Vorgehensweise glich einer sich in konzentrischen Kreisen ausdehnenden Beschreibung und Analyse. Koreanische Fachleute informierten detailreich über Entwicklungen in beiden Staaten ihrer Halbinsel, asiatische Kollegen (aus Japan und Taiwan) sowie koreanische Professoren, die in den USA tätig sind, präsentierten ihre Sichtweise, Amerikaner und Europäer bemühten sich um eine noch mehr vergleichende Perspektive. Diese gegenseitige Information machte die Konferenz zu einem besonders anregenden Erlebnis, so konnte z.B. Ivan Zakharchenko über seine Erfahrungen als TASS-Korrespondent in beiden Korea berichten.

Ganz offen sprachen koreanische Teilnehmer darüber, wie auf beiden Seiten Massenmedien und Kommunikation politisch manipuliert werden. Sie artikulierten auch ein zentrales Dilemma: natürlich Vereinigung, aber noch nicht jetzt. Das deutsche Beispiel hatte gezeigt, Vereinigung ist möglich, aber sehr teuer und schafft neue Probleme. Einerseits hoffen koreanische Kollegen aus dem Süden auf einen Zusammenbruch des Nordens, dann werde der Zusammenschluß einfacher; andererseits solle sich der Norden erst wirtschaftlich erholen, dann werde die Vereinigung nicht so kostspielig. Durchgängig war bei allen Überlegungen die Fragestellung, was der beste Beitrag der Medien sei, um Dinge positiv zu beschleunigen und gleichzeitig Fehlentwicklungen zu vermeiden? Wichtige Hinweise gab hier der Beitrag von Richard Vincent (Universität Hawaii) über "Lessons from the Research of News Flows". Helmut Wagner (Freie Universität Berlin) betonte internationale Entwicklungen und ging in einem inhaltsreichen und temperamentvoll präsentierten Vortrag der Frage nach, wie internationale Unterstützung für die Vereinigung Koreas zu maximieren sei. Ein anderes Referat untersuchte die Rolle von Medien in der Bundesrepublik und der ehemaligen DDR, verbunden mit vergleichenden Betrachtungen zur Situation in China und Korea. Das chinesische Beispiel zeigt faszinierende Austauschbeziehungen auf inoffiziellen Ebenen und kaum Bewegung im offiziellen staatlichen Bereich. In Korea sind auf höchster staatlicher Ebene wunderschöne Dokumente unterzeichnet und ratifiziert worden, praktische Maßnahmen zur Umsetzung gibt es bislang kaum.

Referat und Vortrag von Johan Galtung waren wie immer inspirierend. Er erläuterte zehn Empfehlungen: Berichtet mehr über Korea, weniger über Großmächte; berichtet mehr über die koreanische Bevölkerung, weniger über die Eliten; mehr über koreanische Gemeinsamkeiten als über Gegensätze; keine

Gleichsetzung mit der deutschen Entwicklung; untersucht Optionen (Einheitsstaat, Föderation, Konföderation), wenn Konföderation, dann nur in symmetrischer Form; Medien sollen auch über Vorzüge einer Vereinigung berichten und sich nicht nur auf Probleme kaprizieren; der Vereinigungsprozeß muß sich transparent vollziehen.

Am Schlußtag der Konferenz wurde ein Dokument zur Gründung eines "Northeast Asia Mass Media Council" verabschiedet, in dem Vertreter aus beiden Korea, aus China, Japan sowie Russland tätig werden sollen.

Die Veranstalter wollen die Referate einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen. Während der Konferenz konnten nicht alle in den Manuskripten enthaltenen Informationen, Bewertungen sowie Vorschläge gewürdigt werden und einige Texte gab es nur in koreanischer Sprache. Es wäre daher sehr nützlich, wenn von dieser inhaltsreichen und mustergültig durchgeföhrten Konferenz möglichst bald eine Publikation zur Verfügung stände.

Werner Pfennig

**"The changing security situation in the Asia Pacific Region after 1989"**  
Newcastle, 16. Februar 1993

The purpose of the workshop of the Newcastle East Asia Centre of the University of Newcastle (UK) was to evaluate the conflict potential in the Asia pacific region after the end of the Cold War era. The changes after 1989 have not been as visible and dramatic as in Europe, and instead fear is growing about an increasing arms trade and hegemonic ambitions of China and Japan.

Hartwig Hummel (University of Duisburg) provided an analysis of research on the cause of 34 wars in the Asia Pacific region between September 1945 and January 1993 in order to draw some conclusions about the major potentials of instability. Based on his empirical and theoretical analysis of the data of the 34 wars he warned about China as a major future source of conflict.

Eberhard Sandschneider (University of Saarbrücken) looked at Chinese security policy after 1989 and suggested that China will be influenced as much by international as well as external factors in its security policy. 'Market socialism' is still unproven and the separation of economic modernization from politics will be impossible. He considered the handling of the Hong Kong issue a good indicator of how China will deal with Taiwan and even Southeast Asia. The discussion focussed on the replacement of Chinese communism by Chinese nationalism and great concern was voiced about the powder keg of ethnic minorities. A Chinese discussant denied the development of a power vacuum because of the alleged US military and political retrenchment, whereas another participant saw the development of a 'strategic area' by China for its national defence as a result of growing military power.

Reinhard Drifte (Newcastle East Asia Centre) described how Japan is now groping to come to terms with the disappearance of the Soviet threat (which was never taken as seriously as in Europe), the emergence of conflicts hitherto overshadowed by the Cold War, the perception by many regional countries of an American military retrenchment and the growing suspicion of these countries about Japan's shifting defence policy as epitomised by the PKO bill of 1992 and its reluctance to promote discussions about regional security.

Park Jin (Newcastle East Asia Centre) explained the rapid opening of South Korea's diplomacy through the diplomatic recognition by Russia and China and the simultaneous entry of North and South Korea into the UN. North Korea was seen as the lagging element in this rapid development, impeding the move from the discussion of the modalities of arms control to the substance of arms control.

Charles McGregor (University of Hull) focused on ASEAN and Indochina and stressed the importance of internal as well as external stability. Although he denied the existence of an arms race and the emergence of a regional hegemon, he pointed out the growing influence of China and the incremental increase of Japanese power.

George Mirsky (IMEMO, Moscow) painted a lively picture of the instability in the new five Central Asian republics and its possible impact on China and the Russian Far East. He considered a war between the Uzbeks and Tajiks a distinct possibility, as well as the disintegration of the Russian Federation and the rise of warlordism in the Far East. After communism he named religion or ethnicity as the only pillars of cohesion. Yakov Zinberg (University of Hokkaido) gave a detailed account on the latest developments of the territorial dispute between Japan and Russia, including the rising relevance of Sakhalin's local government. He was very gloomy as to the possibility of a solution in the near or medium term because no side seemed to be seriously interested in an end to the dispute because of short term benefits in keeping it alive.

Reinhard Drifte

**Konferenzankündigungen**

**Nationalismus und regionale Kooperation in Asien**  
Berlin, 6.-7.Mai 1993

Die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde e.V. veranstaltet in Verbindung mit ihrer diesjährigen Mitgliederversammlung eine wissenschaftliche Tagung zu dem Thema "Nationalismus und regionale Kooperation in Asien". Vorgeschen sind ein einleitendes sowie 9 regional- bzw. länderbezogene Referate (Mittelasiens, Südasien, Südostasien, Japan, Korea, Taiwan, VR China).  
Anmeldung bei der: DGA, Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13,  
Tel. (040) 445891

**Probleme auf dem Weg zu Demokratie und Marktwirtschaft: Die Transformationsprozesse in Mitteleuropa und Ostasien**  
Köln, 16.-19.Mai 1993

Das Ost-West-Kolleg veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Friedrich-Naumann-Stiftung, Büro Seoul, eine Tagung, zu der 20 Wissenschaftler, Politiker, Ministerialbeamte sowie Multiplikatoren (Journalisten) aus Deutschland, Polen, der CSFR und Ungarn, 5 Angehörige der Korean-German Association of Social

Sciences und 1 Vertreter der Friedrich-Naumann-Stiftung eingeladen wurden. Als thematische Schwerpunkte sind die "Wiedervereinigungsstrategien" Deutschlands und Koreas, Transformationsprozesse in Mitteleuropa und Korea sowie deren internationale Rahmenbedingungen vorgesehen.

### **3. Internationale Literaturtage**

Erlangen, 27.Juni - 4.Juli 1993

Die 3. Internationalen Literaturtage stehen unter dem Motto "Neue Metropolen" und sollen Gelegenheit zu einem intensiven Gedankenaustausch mit 25 Autoren aus Afrika, Asien und Lateinamerika bieten, die in den dort explosionsartig wachsenden Großstädten - mehr oder weniger - zu Hause sind. U.a. haben Schriftsteller aus Delhi, Jakarta, Kuala Lumpur und Singapur zugesagt.

Informationen beim: Projektbüro Interlit 3, Einhornstr. 2, 8520 Erlangen,  
Tel. (09131) 862426, Fax 862717

**Gemeinsame Tagung der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde, der Österreichischen Ethnologischen Gesellschaft, der Anthropologischen Gesellschaft in Wien und der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte**

Leipzig, 3.-9.Oktober 1993

### **Nationalism and Ethnicity in Southeast Asia**

Berlin, 21.-23.Oktober 1993

The conference organized by the Institute for Southeast Asian Studies at Humboldt University will focus on recent global developments within the framework of the general theme without restrictions to current events. Various aspects are suggested: Western and Asian perceptions of nation and national identity in Southeast Asia; historical backgrounds of nationalism and regionalism; recent changes of nationalism, ethnic insurrections and separatist movements; perspectives of unitary states versus federalism; national integration and nationalities' policies, ethnic minorities and autonomy; etc.

Information: Prof.Dr. Ingrid Wessel, Südostasien-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, D-1086 Berlin

### **Vienna Dialogue on Democracy**

## **The Politics of Antipolitics**

July 7-10 1994

After 20 years of discussing the "confidence gap" between citizens and politics in Western democracies, some recent developments are forcing us to rethink the problematic. First, in several "old" democracies, levels of political satisfaction have hit a new low. Second, political disenchantment has spread almost instantly to the "new" democracies of Latin America and Eastern Europe. And third, citizens' "antipolitical" attitudes are being increasingly instrumentalized by "neopopulist" actors.

The first *Vienna Dialogue on Democracy* (VDD), organized by the Austrian Institute for Advanced Studies, will focus on the last point: the resurgent "antipolitical" cleavage construction seen in the multi-faceted versions of "postmodernized" populism. The conference will discuss these "politics of antipolitics" by concentrating on three partially-overlapping thematic nuclei.

Language	Realism	Linkages
VDD Scientific Council  Jürgen Habermas Guy Hermet Norbert Lechner Arend Lijphart Carlo Mongardini Guillermo O'Donnell Claus Offe Carole Pateman Anton Pelinka Giovanni Sartori Philippe Schmitter Kurt Sontheimer Alain Touraine	The distinctive medium of democratic politics is language. Democracy contains the promise of "communicative rationality". Clearly, in the real world, the "power of words" is confined by image-based policy styles, by the strategic abuse of arguments, by power and invisible politics, or simply by the lack of time and information. Democratic deliberation, then, is endangered. Are the "politics of antipolitics" further eroding it?	The notion of democracy falsely suggests that the "rulers" and the "ruled" are identical. In modern mass democracies, they unavoidably fall apart, both different and distant from each other. Yet, dependent on electoral support, politicians are forced to symbolically "bridge the gap", to create symbols of community between politicians and citizens. How do "neopopulist" actors, the champions of "identitary democracy", link to their electorate?

VDD  
c/o Dr. Andreas Schedler  
Institute for Advanced Studies  
Dept. of Political Science  
Sumpergasse 56  
A-1060 Vienna, Austria  
Phone +43/1/599 91-0  
Fax +43/1/597 06 35

The *Vienna Dialogue on Democracy* invites original manuscripts which offer new theoretical insights and innovative methodological perspectives on the topics described. Interdisciplinary and comparative analyses are highly welcomed. Papers should be no more than 25 typed pages in length. Each presentation is expected to last 30 minutes, and will be followed by comments from two discussants. Conference proceedings will eventually be published. *The deadline for submitting proposals, plus a biographical statement, is October 31, 1993.* A preliminary program will be drawn up once the proposals have been received and evaluated. *Papers will be due April 30, 1994.* It is anticipated, although not yet formally confirmed, that travel and accommodation costs for paper authors will be covered. Address all inquiries or submissions to:

## INFORMATIONEN

### **Intensivkurs Chinesisch für Fortgeschrittene**

In diesem Jahr veranstaltet die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde in Zusammenarbeit mit dem Seminar für Sprache und Kultur Chinas an der Universität Hamburg wieder einen Chinesisch-Intensivkurs.

---

Der Kurs ist vorgesehen für Fortgeschrittene. Auf der Grundlage des Lehrbuchs von Chiao Wei, Heidi Brexendorff, *Grundstudium Chinesisch 2*, sollen die erworbenen Chinesisch-Kenntnisse erweitert und vertieft werden. Das Schwergewicht soll dabei auf der Verbesserung der Sprech- und Hörfähigkeit, des Leseverständnisses und der Grammatik liegen. Der Unterricht soll im Plenum und in Gruppen stattfinden und neben der Beschäftigung mit der chinesischen Sprache auch kulturelle und landeskundliche Themen einschließen. Die Dozenten sind i.d.R. Muttersprachler mit langjährigen Erfahrungen im Sprachunterricht.

---

Die Kursgebühren betragen DM 900.- (Studenten DM 650.-); davon sind bei Anmeldung (bis spätestens 30. Juli) DM 450.- (Studenten DM 325.-) zu zahlen.

Anmeldung: Seminar für Sprache und Kultur Chinas - Intensivkurs,

Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13 oder

DGA, Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13 (ab 1.7.: 20148 Hamburg), (040) 445891.

### **Intensivkurse Japanisch**

In diesem Jahr bietet die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde erneut Japanisch-Intensivkurse an, die in Zusammenarbeit mit dem Seminar für Sprache und Kultur Japans der Universität Hamburg durchgeführt werden:

Japanisch Teil I	13.09.-08.10.1993
Japanisch Teil III	09.08.-27.08.1993

---

Teil I: Gesamt-Kursgebühren Davon bei Anmeldung zu zahlen	DM 900,- (Studenten DM 650,-) DM 450,- (Studenten DM 325,-)
---	--

Teil III: Gesamt-Kursgebühren Davon bei Anmeldung zu zahlen	DM 850,- (Studenten DM 600,-) DM 425,- (Studenten DM 300,-)
---	--

Anmeldung bei: Seminar für Sprache und Kultur Japans - Intensivkurse  
Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13  
(ab 1.7.: 20148 Hamburg)

### **Einführung in das japanische Zivilrecht**

Der Lehrstuhl für Bürgerliches Recht und Unternehmensrecht unter Leitung von Prof.Dr. Eisenhardt an der FernUniversität -Gesamthochschule- Hagen hat zusammen mit namhaften Rechtswissenschaftlern renommierter japanischer Universitäten einen Studienkurs "Einführung in das japanische Zivilrecht" erarbeitet, der Grundlagen und vertiefte Einblicke in das japanische Zivilrecht, gesetzliche Bestimmungen, herrschende Lehren und die Rechtssprechung vermitteln soll. Die Kursblöcke umfassen "Grundlagen des japanischen Rechtssystems", "Grundzüge des japanischen bürgerlichen Rechts", "Japanisches Handels- und Unternehmensrecht", "Einführung in das japanische Arbeitsrecht" sowie "Einführung in das japanische Wirtschaftsrecht". Nach zwei Semestern kann der Kurs bei entsprechenden Prüfungsleistungen mit einem Zertifikat abgeschlossen werden.

Bewerbungsunterlagen beim Studiensekretariat der FernUniversität,  
5800 Hagen.

### **Japanisch-Sprachkurse**

Japanisch-Sprachkurse werden von den folgenden Institutionen angeboten:

- Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin, Tiergartenstr. 24/25, 1000 Berlin 30 (für Berufstätige und Studenten; Grund- und Mittelstufe),
- Japanisches Kulturinstitut Köln, Universitätsstr. 98, 5000 Köln 1 (ganzjährig; Grund- und Mittelstufe),
- Landesinstitut für Arabische, Chinesische und Japanische Sprache in Bochum (siehe "Lehrveranstaltungen").

### **Deutsch-Vietnamesische Gesellschaft e.V. (DVG)**

Die "Deutsch-Vietnamesische Gesellschaft e.V. (DVG)" wurde im März 1990 in der DDR gegründet; 1991 schlossen sich ihr die Mitglieder der "Freundschaftsgesellschaft Westberlin-Vietnam" an. Mittlerweile kommen ebenso viele Mitglieder der Gesellschaft aus den alten wie aus den neuen Bundesländern. Erfreulicherweise gehören auch zahlreiche Vietnamesen zu den Mitgliedern und Aktiven der DVG. Der Vorstand hat seinen Sitz in Berlin. Zu den Zielen der Gesellschaft gehören neben der Auseinandersetzung mit allen Formen von Ausländer- und Rassenhäß die Unterstützung von Projekten in Vietnam und die Verbreitung von Informationen über Vietnam in bezug auf Politik, Wirtschaft und Kultur. Die Gesellschaft will auf diese Art die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen Bürgern beider Ländern fördern und zum Abbau von Vorurteilen beitragen.

Die DVG gibt seit Januar 1990 vierteljährlich den *Pressespiegel Vietnam* heraus, der auf jeweils mind. 40 Seiten über die aktuellen innen-, wirtschafts- und außenpolitischen Entwicklungen in Vietnam sowie über die Lage der Vietnamesen im Ausland informiert. Für fremdsprachige Berichte und Kommentare aus der südostasiatischen Presse werden deutschsprachige Zusammenfassungen geboten. Ein Jahresabonnement kostet DM 30,-.

Seit Februar 1993 gibt die Gesellschaft auch eine Schriftenreihe unter dem Titel *Schriften und Dokumente zur Politik, Wirtschaft und Kultur Vietnams* heraus, deren ersten beiden Ausgaben lauten: Jörg Wischermann: *Die Leine des Drachens wird länger. Stand und Perspektiven der Demokratisierung des politischen Systems in Vietnam*, Berlin: DVG, 1993, 33 S. (DM 9,80), sowie Jörg Wischermann: *Vietnam 1992: wirtschaftlich erholt, politisch stabil? Daten, Fakten und Meinungen zur wirtschafts- und innenpolitischen Entwicklung*, Berlin: DVG, 1993, 15 S. (DM 6,50).

Kontaktadresse: Dr. Jörg Wischermann  
Mittenwalder Str. 25, 1000 Berlin 61, Tel.: (030) 7929911.

#### **Neue Zeitschriften**

##### *Liberal Times. A quarterly forum for liberal policy in South Asia*

Die Zeitschrift behandelt die Länder Indien, Pakistan, Sri Lanka und Nepal; sie soll aus liberaler Sicht zur Diskussion und zum Klärungsprozess der gegenwärtig starken Umwälzungen in Politik, Wirtschaft, im Umweltbewußtsein und im sozialen Gefüge der Länder Südasiens beitragen und ein Forum der Debatte alternativer Lösungsansätze sein. Herausgeber wird sie von der Friedrich-Naumann-Stiftung, USO House, 6 Special Institutional Area, New Delhi - 110067, India

##### *China Economic Digest*

Auf jeweils ca. 70 Seiten sollen Analysen und Daten zu den ökonomischen Entwicklungen in der VR China präsentiert werden. Adressaten sind Wirtschaftspraktiker, Wissenschaftler und Journalisten. Herausgeber ist die Hanli Consultancy Ltd., 805 Salisbury House, 31 Finsbury Circus, London EC2M 5SQ

##### *Newsletter of the "State and Society in East Asia" Network*

Der Newsletter soll 2mal jährlich erscheinen, über die Aktivitäten des Networks und anstehende internationale Konferenzen und Seminare berichten und außerdem jeweils einen Beitrag zum Thema des Networks enthalten.

Kontakt: Kjeld Erik Brødsgaard, East Asian Institute, University of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S.

#### **Ausstellungen, Vorträge, Seminare**

JDZ = Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin, Tiergartenstr. 24/25, 1000 Berlin 30

JKK = Japanisches Kulturinstitut, Universitätsstr. 98, 5000 Köln 1, Tel.: (0221) 401071-72

LMS = Linden-Museum Stuttgart, Hegelplatz 1, 7000 Stuttgart 1, Tel.: (0711) 123 12 42

27.01.-10.11.1993 Vortragsreihe: Japan - Partner Europas (JKK)

27.03.-31.05.1993 Ausstellung: Aotearoa. Neuseeland. Lebendige Kultur der Maori (LMS)

19.04.-11.06.1993 Ausstellung: Hermann Grundert. Brücke zwischen Indien und Europa (LMS)

02.-05.05.1993 Drittes deutsch-japan. Seminar über Bodenrecht und Bodenpolitik (JDZ)

Juli 1993 Symposium: Weltwirtschaft und Regionen (JDZ)

November 1993 Deutsch-Japan. Symposium im Bereich Medien (JDZ)

#### **FORSCHUNGSSARBEITEN UND FORSCHUNGSGINSTITUTE**

##### **Forschungsprojekt "Illustriertes Handbuch der traditionellen materiellen Kultur der chinesisch-sprachigen Bauern Liaonings"**

Seit 1990 fördert die VW-Stiftung am Ostasiatischen Seminar der FU Berlin ein Forschungsprojekt unter der Leitung von Prof.Dr.E. von Mende zur bäuerlichen Kultur in der Provinz Liaoning. Das Projekt wird in Kooperation mit Prof. Wu Bing'an vom Folklore-Forschungszentrum der Liaoning-Universität durchgeführt, wissenschaftliche Mitarbeiter sind Mareile Flitsch (FU Berlin), Wu Xiujuie und Sun Shaonian (Liaoning-Universität), darüber hinaus haben drei Gastwissenschaftler und drei Übersetzer mitgearbeitet. Mit dem Projekt wird erstmals die traditionelle materielle Kultur von Bauern einer Region systematisch in Wort und Bild erfaßt und beschrieben, im weiteren Sinne fällt es in die Bereiche Ergologie und Technologie sowie Bezeichnungsforschung. Im Jahr 1991 wurde im Verlauf von elf Feldforschungen in verschiedenen Regionen Liaonings sowie durch die Übersetzung russischer, japanischer und chinesischer Literatur ins Deutsche das Forschungsmaterial zusammengetragen. Seit 1992 wird das Forschungsmaterial ausgewertet. Im November 1992 wurden Ergebnisse des Projekts im Rahmen einer kleinen Photoausstellung in Berlin erstmals vorgestellt. 1993 werden einzelne Bereiche materieller Kultur durch Stichproben-Untersuchungen in Shandong sowie in Minderheiten-Gebieten der Provinz Liaoning im Hinblick auf ihre Herkunft und Entwicklung untersucht.

Das Projekt wird im Februar 1994 (5.-9.2.) in Berlin mit der Tagung "Die bäuerliche Kultur Nordchinas: Aspekte traditioneller materieller Kultur und ihr Wandel im Zuge der Akkulturation" beendet. Ein Hauptziel der Tagung wird sein, gemeinsam mit Sinologen, Ethnologen, Volkskundlern, Agrartechnikern und Linguisten, die sich für die bäuerliche Kultur Nordchinas interessieren und bereits zu diesem Thema geforscht haben, einen Überblick über den Stand der Forschung zur materiellen Kultur Nordchinas zu erarbeiten. Im Verlaufe der Tagung werden wir auch Ergebnisse unseres Projektes vorstellen. Besondere Berücksichtigung soll während der Tagung ein Aspekt der Forschung finden, der alle Forscher in unserem Fachgebiet tangieren dürfte, die Frage nach der Veränderung bäuerlicher Kultur im Zuge der Akkulturation. Die Beschäftigung mit der traditionellen materiellen Kultur Chinas wirft immer wieder die Frage der Herkunft und der Entwicklung von Technologie und Objekten auf. Es gibt eine Vielzahl von Beispielen, die die Veränderung von materieller Kultur im Zuge der Migrationen Han-chinesischer Bauern bzw. akkultrierter "Randvölker" dokumentieren, ihre technische wie auch gesellschaftlich-sprachliche Anpassung unter neuen geographischen, klimatischen und ethnischen Gegebenheiten aufzuzeigen. Beiträge zur Tagung sollen diese Wandlungsprozesse beleuchten und Perspektiven für die weitere Forschung aufzeigen. Gerade hier hoffen wir auf rege interdisziplinäre Beteiligung.

Kontaktadresse:

VW Projekt "Materielle Kultur der Bauern Liaonings".

Prof.Dr. E. von Mende, Ostasiatisches Seminar der FU Berlin,  
Podbielskiallee 42, 1000 Berlin 33, Tel.: (030) 8326459/8593113

## REZENSIONEN

**Afrikanisch-Asiatische Studentenförderung e.V.: Jahrbuch 1992: Menschenrechte und Demokratisierung - Neue Weltordnung?**  
Frankfurt/Main: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1992

Zum zweiten Mal hat die Afrikanisch-Asiatische Studentenförderung Göttingen ein Jahrbuch vorgelegt, in dem junge Wissenschaftler/innen aus dem afrikanisch-asiatischen Raum, die in Deutschland studiert haben und - mit Ausnahme eines Chinesen, eines Inders und eines Pakistani, die in ihre Heimatländer zurückkehrten - auch weiterhin hier leben und arbeiten, ihre Gedanken über Fragen der Menschenrechte und Demokratisierungsprozesse in Entwicklungsländern sowie über eine neue Weltordnung zur Diskussion stellen. "Hauptanliegen des Bandes ist es, im Hinblick auf diesen gegenwärtig vieldiskutierten Themenkreis mitzuwirken an einer Stärkung des interkulturellen Verständnisses in der deutschen Öffentlichkeit und an einer Würdigung des afrikanischen und asiatischen Gedankengutes - auch im Zusammenhang mit der Vergabe von Mitteln der sog. Entwicklungshilfe, der politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Nord und Süd und der Gestaltung einer Neuen Weltordnung", schreibt Sushila Gosalia in der Einleitung. "Denn" - so heißt es weiter - "zu den problematischen Aspekten in der gegenwärtigen Situation zählen die unterschiedlichen sozio-ökonomischen Hintergründe in den verschiedenen Entwicklungsländern sowie die dort und in den Industrieländern nicht identischen Interpretationen von Begriffen wie 'Menschenrechte' und 'Demokratie', deren Verständnis im Kontext der Vielzahl der Kulturreiche nur schwer auf einen gemeinsamen Nennen zu bringen ist: Das jeweils andere Menschenbild und die jeweils verschiedenen Lebensanschauungen setzen dem universalen Anspruch der Menschenrechtserklärung der UNO eine Grenze" (S.4).

Von den insgesamt 11 Einzelbeiträgen behandeln zwei das Generalthema in grundsätzlicher Betrachtung: die Überlegungen von Sushila Gosalia über die Rolle der Blockfreienbewegung im Rahmen einer neuen Weltordnung und die kritischen Betrachtungen von Rose Baaba Folson und Sushila Gosalia über Menschenrechtsverletzungen und die Entwicklungszusammenarbeit zwischen den Ländern der Ersten und Dritten Welt. In drei Beiträgen wird die Thematik auf die besonderen Probleme in afrikanischen Ländern bezogen, in zwei weiteren auf den "Modellfall Südkorea" und auf Bangladesch. Erfahrungsberichte über berufliche und kulturelle Reintegration in den Heimatländern und Rezensionen über Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt, die den Themenkreis betreffen, beschließen den Band.

Gut ist, daß einmal der Wandel in Inhalt und Bedeutung der Erklärung der "Menschenrechte" durch die UNO seit 1948 herausgestellt wird: Fast 20 Jahre dauerte es, bevor die allgemeine Deklaration am 16.12.1966 durch einen internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte, den sog. "Zivilpakt", und einen internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, den sog. "Sozialpakt", ergänzt wurde, die beide jedoch erst 10 Jahre später von 35 Mitgliedsstaaten ratifiziert und damit als verbindlich anerkannt wurden. Nochmals 20 Jahre vergingen, bevor am 4. Dezember 1986 auf der UN-Vollversamm-

lung eine "Deklaration über das Recht auf Entwicklung" verabschiedet wurde, womit erstmals das Menschenrecht der Weltöffentlichkeit bewußt gemacht wurde, das für fast alle Länder der Dritten Welt an erster Stelle steht und dessen Anerkennung weitreichende Konsequenzen für die künftige politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen Nord und Süd haben und von unmittelbarer Bedeutung für die Grundsätze einer "Neuen Weltordnung" werden müßte (vgl. hierzu insbes. die Beiträge von S. Gosalia und R.B. Folson u. S. Gosalia). Gerade die letzten großen Weltkonferenzen in Rio de Janeiro, München und Madrid haben noch kaum entsprechende Weichenstellungen erkennen lassen.

Kritisiert wird das Konzept einer "Neuen Weltordnung", das der amerikanische Präsident Bush zu Beginn des Golf-Krieges ankündigte, als eine typisch "euro-atlantische Vision", die den Interessen der Entwicklungsländer zuwiderläuft. Aber: Ist es nicht gerade das Versagen der Blockfreienbewegung (BfB), zu der sich inzwischen wohl alle Entwicklungsländer und Jugoslawien (!) bekennen und die gerade auf ihrer 9. Gipfelkonferenz im September 1989 in Belgrad (!) "die Förderung der Menschenrechte als ein grundlegendes Kriterium der BfB bezeichnete", das diese amerikanische Initiative herausgefordert hat? Wie vertragen sich die zahlreichen kriegerischen Auseinandersetzungen innerhalb und zwischen den nun 99 Partnerstaaten mit dem immer wieder beschworenen Geist von Bandung? Wäre nicht zu erwarten gewesen, daß auf der diesjährigen Gipfelkonferenz in Indonesien die in fundamentalem Gegensatz dazu stehenden "aggressiven Handlungen" und Menschenrechtsverletzungen in Jugoslawien im Mittelpunkt der Beratungen gestanden hätten und entsprechende Resolutionen zu deren Beendigung gefaßt worden wären? Und wie verträgt sich die hemmungslose Aufrüstung der Länder der Dritten Welt mit dem Grundsatz, daß alle internationalen Streitigkeiten "durch friedliche Mittel wie Verhandlungen, Vermittlung, Schiedsspruch ... und andere friedliche Mittel" beigelegt werden sollen? Der Rüstungsexport der Industrieländer wird verurteilt - warum ruft die Blockfreienbewegung nicht zu dessen Boykott auf? Exportiert kann doch nur werden, was ein anderer importiert und Importbeschränkungen werden in anderen Bereichen ja auch mit Erfolg praktiziert. Ist es nicht schockierend, daß, wie auf einer UN-Konferenz über soziale Entwicklung in Manila bekannt wurde, allein die Länder im asiatisch-pazifischen Raum durch Verzicht nur auf alle zusätzlichen Militärausgaben in 10 Jahren über 150 Mrd. US\$ sparen und für Entwicklungsprogramme einsetzen könnten (Vgl. S.10f.)?

Sehr interessant und aufschlußreich sind auch die Ausführungen von F.K. Codjoe über die Zukunft der Demokratie in Afrika. Der entscheidende Satz ist: "Die konkrete Umorientierung der Politik in den Ländern Afrikas auf die Demokratie bedarf zwangsläufig der Änderung der Mentalität und der Verhaltensmuster der Führungspersönlichkeiten dieser Länder" (S.66). Es wird von dem "Bigman-Small-Boy-Syndrom" (S. 67) gesprochen, das die Menschen in Afrika in ihrem Denken und Handeln ganz wesentlich beeinflußt. Anknüpfend an die Ergebnisse seiner an der Universität Hamburg geschriebenen Dissertation über "Elites, Ideology and Development Problems in Ghana" (1988) fordert Codjoe, daß zunächst "demokratische Gesellschaftsordnungen" geschaffen werden müssen, bevor der für eine funktionsfähige Demokratie notwendige "Verantwortungssinn" des einzelnen und des Kollektivs sich entwickeln und durchsetzen kann. "Was den Afrikanern not tut, ist ein klares Verständnis von Demokratie,

das ihr Bewußtseinsniveau zu erhöhen und so die afrikanischen Gesellschaften entwicklungsfähiger und effektiver zu machen in der Lage ist" (S.73). - Aber: Wie sollte das erreicht werden?

Elisabeth Lauschmann

**Martin Kämpchen: Rabindranath Tagore and Germany - a Documentation**

Kalkutta: Max Mueller Bhavan, 1991

**Martin Kämpchen: Rabindranath Tagore, mit Selbstzeugnissen und**

**Bilddokumenten**

Reinbek bei Hamburg 1992, 159 S.

"Zwar kommt mir manches aus diesen Strophen sehr nahe, aber es wird mir, sozusagen, von einer Woge von Fremdheit zugetragen, deren Bewegung ich kaum wiederzugeben verstände, ohne mir irgendwie Zwang anzuthun." Mit diesen Worten lehnte Rainer Maria Rilke im Januar 1914 das Ansinnen seines Verlegers Kurt Wolff ab, das "Gitanjali" des neuen indischen Literatur-Nobelpreisträgers Rabindranath Tagore zu übersetzen. Einem deutschen Nobelpreisträger, Hermann Hesse, war Tagore zu wenig Inder - einem anderen, Thomas Mann, "allzu pazifistisch-indisch". Die Zurückhaltung der Dichter steht freilich in auffälligem Gegensatz zu der allgemeinen Woge der Begeisterung, die Tagore in den zwanziger Jahren gerade in Deutschland entgegengeschlagen ist.

Dreimal hat Tagore Deutschland besucht - 1921, 1926 und 1930. Seinen Zuhörern erschien er damals wie der Prophet einer fremden besseren Welt. "Sein Aussehen und Auftreten trugen zu diesem Nimbus mindestens ebenso viel bei wie seine Bücher und Vorträge", schreibt Martin Kämpchen. Der Germanist, Philosoph und Religionswissenschaftler, Träger des "Rabindranath-Tagore-Literaturpreises" der Deutsch-Indischen Gesellschaft (1990) und des Tagore-Preises der westbengalischen Regierung (1992), lebt seit 1979 vorwiegend in Santiniketan, der von Tagore gegründeten Schule und Universität bei Kalkutta. In zwei neuen Büchern läßt er zum einen die Biographie des universal gebildeten und engagierten Dichters und zum anderen die besondere "Tangoremania" in Deutschland wieder lebendig werden.

Da sticht zum Beispiel die seltsame Geschäftigkeit des Darmstädter Kulturphilosophen Hermann Keyserling hervor, der viel zum Entstehen des Tagore-Kultes in Deutschland beigetragen hat. In der tiefen geistigen und wirtschaftlichen Krise nach dem ersten Weltkrieg hungerte Deutschland geradezu nach Erlösung. Philosophen, Theologen und Pädagogen wie Rudolf Eucken, Paul Natorp, Albert Schweitzer, Martin Buber und Paul Geheeb suchten mit den "Normalbürgern" - wenngleich auf einer anderen Ebene - nach Erklärungen für die Not und nach Wegen in eine andere Zukunft. Tagore war vielen von ihnen Hoffnung, ehe 1933 eine andere Macht das Reich in eine neue - die bisher schlimmste - Katastrophe geführt hat.

Nach dem zweiten Weltkrieg interessierte sich zunächst kaum jemand für Tagore. Erst Anfang bis Mitte der achtziger Jahre entstand so etwas wie eine "Renaissance". Kämpchens kleine Tagore-Biographie ist für eine breite Öffentlichkeit gedacht und geeignet, das Interesse an den Ideen und dem Werk des

großen Bengalens zu vertiefen. Das andere Buch, eine sorgfältige Dokumentation ausgewählter historischer Texte über Tagore, wird dazu beitragen, daß das Verständnis für den geistigen Zustand Deutschlands vor und vor allem nach dem ersten Weltkrieg wächst. Für eine endgültige Beurteilung bedarf es da freilich nicht nur der Zeugnisse von Intellektuellen, sondern auch der "einfacher" Leute, die sich von dem Tagore-Fieber anstecken ließen.

Bernhard Hertlein

**Institute of Southeast Asian Studies (Hrsg.): Southeast Asian Affairs 1992**

Singapore: ISEAS, 1992

Nicht erst seit 1991 beherrschen drei Themenbereiche die (akademische und politische) Diskussion um Südostasien: die Stellung der Region in einem sich wandelnden regionalen und internationalen Umfeld, die Reformentwicklungen in den sozialistischen Staaten Indochinas und die Weiterentwicklung der wirtschaftlichen Dynamik Südostasiens als Teil des kooperationsfreudigen pazifischen Wirtschaftsraums.

### 1. Südostasien im internationalen System

Die internationalen Rahmenbedingungen für die Region Südostasien haben sich seit dem Ende der achtziger Jahre und ganz besonders gravierend seit dem Zerfall der Sowjetunion im Dezember 1991 verändert. Die Bipolarität des Kalten Krieges wurde in diesen Jahren ganz allmählich von multipolaren Strukturen ersetzt. Gleichzeitig begann in den USA, der wichtigsten und einflußreichsten pazifischen Großmacht, eine Diskussion um die zukünftige Stellung in der Welt (und folglich auch im Pazifik). Die Entwicklungen im internationalen System, die am Ausgang der achtziger Jahre mit soviel Hoffnung betrachtet wurden, scheinen aus heutiger Sicht eher Unsicherheit und neue Konflikte als Sicherheit zu bergen.

Daß dies auch für Asien gilt, zeigt Kai M. Schellhorn (S.58-70). Ausgehend von einer kurzen Analyse der Implikationen der entstehenden "Neuen Weltordnung" auf politischen Wandel in Asien, fragt er, ob bzw. wie wichtige Akteure des asiatisch-pazifischen Raums ihre Außenpolitik an die neuen Rahmenbedingungen anpassen. 1991 leitete ein Einzelereignis zudem den größten Strukturwandel des internationalen Systems seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges ein. Vladimir I. Ivanov (S.71-87) untersucht die Folgen des Zerfalls der Sowjetunion für das Machtgefüge im asiatisch-pazifischen Raum und unternimmt gleichzeitig den sehr gewagten, aber umso lobenswerteren Versuch, ein Szenarium der pazifischen Beziehungen Russlands zu zeichnen, der einzigen ehemaligen Sowjetrepublik mit pazifischen Ambitionen.

### 2. Die sozialistischen Staaten Südostasiens

Die Zersetzung und schließlich der Zerfall der Sowjetunion hatte einschneidende Effekte nicht nur auf einer gesamtregionalen Ebene, sondern wirkte bis in einzelstaatliche Bereiche hinein. Der Pariser Friedensvertrag für Kambodscha vom 23. Oktober 1991 sollte dem von Besatzung und Bürgerkrieg geschundenen Land

Frieden bringen und es in die internationale Gemeinschaft zurückführen. Mike Yeong (S.103-119) zeichnete die Etappen und die Politik wichtiger involvierter Akteure bis zum Pariser Friedensschluß nach. Auch nach Laos und Myanmar sind Gorbatschows Ideen vorgedrungen, wurden jedoch eher *a la méthode chinoise* selektiv umgesetzt: wirtschaftliche Reformen ja, politische Liberalisierung zulasten des kommunistischen Gewaltmonopols nein. Martin Stuart-Fox (S.163-181) beschreibt, wie die kommunistische Partei Laos' mit verfassungsrechtlichen und parteitaktischen Trutzmauern ihre Position verteidigen will, gleichzeitig jedoch die wirtschaftliche Öffnung vor allem in Richtung ASEAN-Staaten betreibt. Für Myanmar zeichnet David I. Steinberg (S.221-237) ein ähnliches Bild, obwohl Yangon nach wie vor auf einem mit den übrigen indonesischen Staaten zu keiner Zeit vergleichbaren Isolationskurs steuert. Die Verleihung des Friedens-Nobelpreises an die unter Hausarrest stehende Oppositionsführerin Aung San Suu Kyi im Oktober 1991 und die geradezu panische Reaktion der Machthaber zeigte jedoch zum wiederholten Male, wie schwach die Legitimations- und Machtbasis der Herrschenden gegenüber einem Volk ist, das in den letzten Wahlen ein eindeutiges Votum für die Kräfte der Liberalisierung gegeben hatte. Am Ende des Jahres 1991 stand Myanmar zudem kurz vor dem wirtschaftlichen Ruin, wie Minoru Kiryu (S.238-253) zeigt. Vietnam konnte 1991 mit dem Friedensvertrag für Kambodscha das größte Hindernis zur Normalisierung und Intensivierung seiner politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zum überwiegenden Rest der Welt beseitigen. Frank C.H. Huynh (S.337-348) kann jedoch auch in Vietnam die Diskrepanz zwischen wirtschaftlicher Reform und politischer Orthodoxie feststellen - *doi moi* ähnlich wie in China. Wirtschaftlich scheint Vietnam die Talsohle überwunden zu haben und macht beachtliche Erfolge im Bereich der Außenpolitik (Normalisierung der Beziehungen zu Peking, Annäherung an die ASEAN-Staaten, vielversprechende Schritte in den vietnamesisch-amerikanischen Beziehungen). Speziell auf die Entwicklungen in der Kommunistischen Partei Vietnams geht Carlyle A. Thayer ein (S.349-364). Mit der ausdrücklichen Einführung des "demokratischen Zentralismus" auf dem 7. Parteikongress im Juni 1991 manifestierte die Partei ihr Machtmonopol.

### 3. Wirtschaftsentwicklung

Anne Booth (S.21-43) nimmt den Beginn der 90er Jahre zum Anlaß, die wirtschaftliche Entwicklung der Staaten Südostasiens in den Achtzigern zu untersuchen. Anders als für viele andere Regionen war es für Südostasien keine "verlorene Dekade". Eine detaillierte Analyse der Einzelökonomien belegt dies. Die Herausforderung sieht Booth in Armut und Einkommensdisparitäten, der Verschuldung bzw. ungünstigen Zahlungsbilanzen sowie der Eingliederung der indochinesischen Staaten in die ASEAN-Gruppe und in die Weltwirtschaft. Den außergewöhnlichen Blickwinkel des Miteinbeziehens von Lateinamerika in die pazifische Diskussion, der jedoch auch in der deutschen Pazifikforschung (zum Beispiel in Mainz) vertreten ist, nehmen Seiji Naya und Pearl Imada ein (S.44-57). Sie fragen, warum gerade die Erfolgssökonomen auf der asiatischen Seite des Pazifischen Ozeans die allseits bekannte Entwicklung nehmen konnten und ob daraus nicht Lehren für manche Staaten Lateinamerikas zu ziehen sind, für die die Achtziger tatsächlich das oben erwähnte "verlorene Jahrzehnt" waren.

### 4. Die ASEAN-Staaten

1991 war nicht das Jahr spektakulärer Ereignisse in den ASEAN-Staaten, sieht man einmal vom Militärputsch in Thailand ab, der ja aus heutiger Sicht am Anfang einer Entwicklung stand, die in die blutige Niederschlagung der Proteste gegen General Suchinda im Sommer 1992 mündete. Die ASEAN-Beiträge in den Southeast Asian Affairs 1992 werden daher auch nur in einer Auswahl besprochen. Ananya Bhuchongkul (S.313-333) untersucht politische Wandlungstendenzen nach dem Putsch in Thailand sowie die außenpolitische Orientierung des Landes, die trotz innerer Machtverschiebungen bemerkenswert konstant war. Malaysia stand 1991 im Spannungsfeld rivalisierender ethnischer Interessen, den Forderungen nach wirtschaftlichem Aufschwung, der Konkurrenz zwischen Bundesstaaten und der Zentralgewalt sowie der Auseinandersetzung zwischen Islam und Säkularismus. Shafruddin Hashim (S.183-201) fragt u.a. nach einer Nachfolge für die ausgelaufene "New Economic Policy" und untersucht auf ansprechende Art Malaysias Spagat (personifiziert an der Person des Premiers Mahathir) zwischen einer "high-profile" und einer "high-risk"-Rolle im internationalen System. Ausführlicher wird die malaysische Wirtschaftsstrategie seit dem "Jahre eins nach NEP" bei H. Osman-Rani (S.202-217) untersucht. Grundlage dieses Beitrags sind vier Basisdokumente malaysischer Politikplanung, die das Land zu einer exportorientierten, industrialisierten Volkswirtschaft machen sollen. Beim Stiefkind der ASEAN-Gruppe, den Philippinen, standen laut Napoleon Y. Navarro (S.257-278) 1991 keine tiefgreifenden Veränderungen im Bereich der Wirtschaftspolitik, dafür aber bei der nationalen Sicherheit und der Außenpolitik an. Eine für die Demokratisierung wichtige Entscheidung wurde 1991 durchgesetzt, die Trennung von Armee und Zivilpolizei. Das außenpolitische Hauptereignis war die äußerst knappe Ablehnung der Verlängerung der Stützpunktverträge mit den USA im philippinischen Senat. Mit dem (mittlerweile abgeschlossenen) Abzug aus Subic und Clark wurden zum einen der Prozeß einer weitgehenden Neustrukturierung der amerikanischen Pazifikpräsenz und zum anderen eine neue Epoche für die philippinische Außenpolitik eingeleitet.

Für alle Staaten der Region waren 1991 die Veränderungen der externen Lageparameter von existentieller Bedeutung. Soweit innenpolitische Entwicklungen größeren Ausmaßes stattfanden, dann überwiegend nur in den Staaten, die noch mit Reform oder Erhaltung des Sozialismus kämpften. Ohne den in der Vergangenheit bewährten Aufbau der *Southeast Asian Affairs* grundsätzlich kritisieren zu wollen, sei an dieser Stelle die Frage erlaubt, ob sich ein solches Jahrbuch in der Auswahl bzw. Gewichtung seiner Themen nicht der tatsächlichen Bedeutung der Ereignisse anpassen muß. Das Übergewicht einzelstaatlicher Analysen im ISEAS-Jahrbuch steht in den ganzen letzten Jahren in krassem Widerspruch zu der Bedeutung staatsübergreifender (Regional-) Probleme und Entwicklungen in Südostasien und im asiatisch-pazifischen Raum.

Susanne Nicolette Klein

**Heiner Hänggi:** Zone des Friedens, der Freiheit und der Neutralität  
Bern, Stuttgart, Wien 1992 (St. Galler Studien zur Politikwissenschaft, Band 14; zugleich wissenschaftliche Dissertation, Hochschule für Wirtschafts-, Rechts- und Sozialwissenschaften, St. Gallen 1992).

Südostasien bildet mit den zehn Staaten Indonesien, Malaysia, Thailand, Singapur, Philippinen, Brunei sowie Vietnam, Kambodscha, Laos und Myanmar (Burma) eine Subregion des asiatisch-pazifischen Großraums, die schon immer den wirtschaftlichen und militärstrategischen Begehrlichkeiten externer Mächte ausgesetzt war. Die geostrategische Lage Südostasiens zwischen Indik und Pazifik versetzte die Region mehrmals im Verlauf der Geschichte in Schlüsselpositionen regionaler bzw. globaler Ordnungskonzeptionen asiatischer und/oder globaler Großmächte. In vorkolonialer Zeit stand die Region unter indischem und chinesischem Einfluß und war in weiten Teilen bis über das Ende des Zweiten Weltkrieges hinaus Teil europäischer Kolonialreiche. In der internationalen Ordnung des Ost-West-Konfliktes und des Kalten Krieges erfüllten viele der mittlerweile unabhängig gewordenen Staaten Südostasiens für die eine oder die andere Seite die Funktion geostrategischer Brückenköpfe und Verbündeter. Die Eingliederung Südostasiens in die globale Systematik des Kalten Krieges war spätestens 1978 abgeschlossen, als sich das kommunistische Vietnam zum Hegemon über seine indochinesischen Nachbarn Laos und Kambodscha aufschwang und diese Politik nicht zuletzt gegenüber dem mächtigen Nachbarn und Rivalen China durch einen Freundschaftsvertrag mit der Sowjetunion abzusichern versuchte. Vietnam brach mit dieser Politik die Brücken zu den sechs westlich orientierten Staaten der Region (Thailand, Malaysia, Singapur, Indonesien, Brunei, Philippinen), die sich 1967 zur "Association of Southeast Asian Nations" (ASEAN) zusammengeschlossen hatten, ab - die Chancen zur Schaffung friedlicher Interaktionsmuster und einer alle zehn Staaten umfassenden Regionalordnung waren vertan. Bis zum Ende der 80er Jahre wurde die Spaltung Südostasiens durch die Politik der USA, der Sowjetunion und Chinas zementiert. Die Konflikte in der Region fanden neben hausgemachten Ursachen auch einen Nährboden in den sino-sowjetischen und sowjetisch-amerikanischen Auseinandersetzungen der 70er und 80er Jahre.

Das Ende des Ost-West-Gegensatzes, die sino-sowjetische Annäherung der späten 80er und frühen 90er Jahre und schließlich der Zerfall des Sowjetreiches brachten für Südostasien eine Wende. Am deutlichsten zeigt sich der Anbruch einer neuen historischen Phase in der rasanten Annäherung der indochinesischen Staaten an ihre ASEAN-Nachbarn und der Entinternationalisierung des Kambodschakonflikts (wenn auch der Frieden in Kambodscha auf tönenen Füßen zu stehen scheint). Vietnam und Laos haben im Juli 1992 den ersten Schritt zu einer ASEAN-Mitgliedschaft getan, Kambodscha und Myanmar sind davon zwar noch weit entfernt, streben jedoch den Ausbau wirtschaftlicher Kontakte zu ihren Regionalnachbarn an. Die ASEAN-Gemeinschaft selbst hat auf ihrem vierten Gipfeltreffen im Januar 1992 wichtige Schritte zur Festigung des Regionalverbandes getan und leitete einen Justierungs-Prozeß ein, der die Leistungs- und Konkurrenzfähigkeit der Gruppe unter gewandelten internationalen und regionalen (wirtschaftlichen und politischen) Rahmenbedingungen ermöglichen soll.

Flankiert werden diese Annäherungs- und Anpassungsprozesse in Südostasien durch ein neues Machtgleichgewicht im asiatisch-pazifischen Raum zwischen den USA, die in Zukunft auf ein reduziertes, aber konstantes militärisches Engagement im Pazifik setzen, China, das Ambitionen auf die Rolle einer regionalen Vor- und Ordnungsmacht hat, Japan, das neben seiner Funktion als wirtschaftlicher Motor des Pazifik auch nach Chancen für ein erkennbareres politisches Profil in der Region sucht, und Russland, das gegenwärtig nach seinem Platz im internationalen und asiatisch-pazifischen Staatsystem Ausschau hält. So hat sich auch nach dem Ende des Kalten Krieges nichts an der Tatsache geändert, daß Südostasien nach wie vor im Kräftefeld externer Mächte steht. Wie sich die Machverhältnisse dieser externen Akteure untereinander einpendeln werden, hat erhebliche Auswirkungen auf die Existenzbedingungen der südostasiatischen Staaten und ihre Beziehungen untereinander.

Vor dem Hintergrund der wechselvollen Geschichte der zwischenstaatlichen Beziehungen in Südostasien und der Stellung der Region im Kräfteverhältnis externer Mächte vom Ende des Zweiten Weltkriegs bis in die Gegenwart untersucht Heiner Hänggi auf anschauliche und unkonventionelle Weise die Historie der Neutralität in dieser Weltregion. Er unterteilt sein Buch in einen allgemeinen, einen historischen und einen systematischen Teil. Der allgemeine Teil behandelt die theoretischen und empirischen Grundlagen der Neutralität bzw. der Neutralitätszone und klärt Begriffe wie "Neutralitätsrecht" und "Neutralitätspolitik". Dabei verläßt Hänggi oft das eigentliche Anschauungsobjekt Südostasien und rekurriert auf Beispiele aus der europäischen Geschichte. Der Autor hat es vermocht, aus der Fülle der denkbaren historischen, juristischen und politikwissenschaftlichen Fragestellungen zum Begriff der Neutralität diejenigen herauszuarbeiten, die für die Untersuchung der Neutralitätsideen in Südostasien relevant sind. Der naturgemäß trockene Theorieteil stellt geschickt die Weichen für den eigentlichen Kern der Untersuchung.

Im historischen Teil der Arbeit werden Ansätze zur Neutralität in Südostasien untersucht, wobei besonders auf das Eruieren des lokalen Neutralitätsverständnisses Wert gelegt wird (Kapitel 3). Dies ist insofern von Bedeutung, als Hänggi nachweist, daß erhebliche Unterschiede zwischen dem klassisch-völkerrechtlichen (und europäisch geprägten) Neutralitätsbegriff und seinem facettenreichen Pendant in Südostasien existieren. Dort hat der Begriff immer auch eine gedankliche Nähe zur Blockfreiheit ("Geist von Bandung") gehabt, was ihm zwangsläufig eine gewisse konzeptionelle Schwammigkeit und pragmatische Auslegung brachte. Kern dieses historischen Teils wie der gesamten Untersuchung ist das 1971 von der ASEAN ins Leben gerufene ZOPFAN-Konzept einer "Zone of Peace, Freedom and Neutrality" in Südostasien. Hänggi untersucht die Kontroversen vor und nach der Entstehung von ZOPFAN sowie die mühevolle und letztlich nur unbefriedigende Konzeptionalisierung der ZOPFAN-Grundidee bis in die Gegenwart. Wenn vieles am ZOPFAN-Gedanken unklar bleibt, so ist hieran nicht der Autor schuld, sondern die Tatsache, daß sich die Signatarstaaten der ZOPFAN-Erklärung selbst nicht im Klaren sind, was sie unter Neutralität verstehen und weder während des Kalten Krieges noch nach dessen Ende Konsens herrscht, ob die ASEAN Neutralität überhaupt wollte und will. Soviel hat sich zumindest angesichts bislang unvereinbarer nationaler Politikziele und Bedrohungserperzeptionen der einzelnen ASEAN-Staaten herauskristallisiert:

- ZOPFAN gehört neben der Gründungserklärung der ASEAN (Bangkok Declaration) von 1967, dem "Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia" und der "Declaration of ASEAN Concord" von 1976 zu den Dokumenten und Verträgen, die die ASEAN-"Philosophie" konstituieren.
- Das ZOPFAN-Konzept umfaßt die Errichtung einer nuklearwaffenfreien Neutralitätszone in ganz Südostasien. Die Staaten der Zone sollen untereinander kooperieren und dadurch zur Stärkung der Region nach außen beitragen (indonesischer "resilience"-Ansatz).
- ZOPFAN ist das Produkt einer bestimmten historischen Phase und ihrer Phänomene (amerikanischer Rückzug aus Südostasien auf der Grundlage der "Guam-Doktrin", britischer Rückzug aus Südostasien gemäß des "East of Suez"-Grundsatzes, sowjetischer Vorstoß in Asien durch Breschnew KSA-Vorschlag, chinesische Machtentfaltung, Herausbildung des strategischen Dreiecks USA-Sowjetunion-China), die bei den ASEAN-Staaten die Perzeption von Schutzlosigkeit hervorriefen. Die Neutralität der Region wurde als Abwehr gegen externe Einflüsse verstanden. Es handelt sich um den ersten gemeinsamen Ansatz mehrere Staaten zum Aufbau einer gesamtregionalen Ordnung in Südostasien (Kapitel 4).
- Die weitere Konzeptionalisierung und Implementierung von ZOPFAN wurde das Opfer einer bestimmten historischen Phase und ihrer Phänomene (komunistischer Sieg in Vietnam und ganz Indochina, sowjetisch-vietnamesisches Bündnis, vietnamesischer Einmarsch in Kambodscha). Erstens war mit der Spaltung Südostasiens die Chance verstrichen, alle zehn Staaten der Region in die Neutralitätszone einzugliedern. Zweitens konnten sich die ASEAN-Staaten trotz geschlossenen Auftretens gegenüber der vietnamesischen Expansionspolitik intern nicht auf eine gemeinsame Bedrohungsperspektive und Sicherheitsstrategie einigen. Der kleinste gemeinsame Nenner bestand daher nur in einer unbestimmten Vertagung der Verwirklichung der ZOPFAN-Grundidee. Die Neutralitätszone wurde auch nie durch einen völkerrechtlichen Vertrag untermauert, keinem Staat sind je Rechtspflichten auferlegt worden (Kap. 5).
- Nach dem Ende des Kalten Krieges und dem Wegfall des globalen Systemantagonismus stehen die ASEAN-Staaten vor der Herausforderung, ihre Außenbeziehungen neu zu bestimmen. Darunter fällt auch das ZOPFAN-Konzept, das ähnlich wie die Blockfreien-Bewegung in einer Legitimationskrise steckt. Deutlich wurde ein Bruch innerhalb der ASEAN-Gruppe auf dem vierten Gipfeltreffen im Januar 1992 in Singapur und auf dem Außenministertreffen im Juli 1992 in Manila: Während Indonesien und Malaysia nachhaltig für die Beibehaltung der ZOPFAN-Idee plädierten, hinterfragten Thailand, Singapur und die Philippinen die Relevanz der Neutralität im sich neu ordnenden internationalen System. Die gedankliche Fortführung der Neutralitätsproblematik in die Zukunft angesichts sich drastisch verändernder internationaler Rahmenbedingungen wird in Hänggis Buch nicht konsequent und ausführlich genug betrieben.

Im systematischen Teil nimmt Hänggi zunächst mit Hilfe der im allgemeinen Teil entwickelten Untersuchungskategorien eine Analyse des ZOPFAN-Konzepts vor. Gegenstand der Untersuchung sind Begriff, Inhalt, internationale Verankerung und der Prozeß zur Verwirklichung der angestrebten regionalen Neutralität nach innen und außen (Kapitel 6). Hänggi klassifiziert das mögliche

und bis heute nicht erreichte Endprodukt der ZOPFAN-Neutralität als "anerkannte, nur einzelstaatlich bewaffnete, höchstwahrscheinlich völkerrechtlich verankerte, also de jure dauernd neutrale und zugleich neutralistische (blockfreie) Staatenverbindung" (S. 298). Den eigentlichen Höhepunkt der Arbeit bildet das Schluskapitel (7), das für einen weniger vorgebildeten Leser etwas zu spät kommt. Was bislang auf einem gewissen Abstraktionsniveau untersucht wurde, wird jetzt erst unter der Überschrift "Chancen und Hindernisse einer regionalen Neutralitätslösung in Südostasien" mit "Leben" erfüllt, sprich: anschaulich untermauert. Hänggi untersucht für die internationale, die nationale und die regionale Ebene Chancen und Möglichkeiten einer Umsetzung von ZOPFAN und überzeugt mit einer für wissenschaftliche Dissertationen (eine solche war diese Publikation ja ursprünglich) nicht immer üblichen Aktualität. Dabei steht er vor dem gleichen Problem wie jeder, der sich augenblicklich mit der Analyse internationaler Beziehungen beschäftigt: die Ereignisse laufen der Niederschrift davon. Es kann sich bei der Analyse insofern immer nur um eine "Momentaufnahme" (S. 248) handeln, als die Umbrüche des internationalen und des pazifischen Staatsystems noch längst nicht abgeschlossen sind. Die Auflösung der im Verlauf des Lesens entstandenen Fragen, wie die untersuchte Problematik einer Neutralitätszone in Südostasien mit a) der geopolitischen Lage Südostasiens, der Machtkonstellation externer Großmächte in der Region sowie der Konfliktintensität dieser Staaten untereinander, b) der inneren Stabilität, der nationalen Verteidigungsbereitschaft und dem außenpolitischen Engagement der beteiligten Regionalstaaten und c) der regionalen Stabilität Südostasiens und der regionalen Verteidigungsbereitschaft zusammenhängt, kommt in Hänggis Buch etwas zu spät. Wenn der Leser jedoch soweit kommt, ist ihm das Erkenntnis-Erlebnis garantiert.

Hänggis Buch hebt sich durch eine ansprechende graphische Gestaltung hervor, die Markierung von keywords erleichtert das Verständnis. Seine Sprache entbehrt unnötiger Schnörkel und Verkomplizierungen - dies alles macht das Buch auch für Nicht-Asienwissenschaftler lesenswert und lesbar. Deutschsprachige Buch- und Aufsatzerwerbungen im Bereich Asien- und Pazifikwissenschaft geraten im (quantitativen) Vergleich mit Produkten aus angelsächsischer, nordamerikanischer oder asiatischer Feder zunehmend ins Hintertreffen. Angesichts dieser Tatsache ist Hänggis Buch ein wertvoller Beitrag, um die deutschsprachige Asien- und Pazifikforschung aufzuwerten und auch einem breiteren Fachpublikum zugänglich zu machen. Der pazifische Raum wird in der internationalen Ordnung der nächsten Jahrzehnte eine herausragende Rolle spielen. Die deutschsprachige Politikwissenschaft sollte sich in diesem Forschungsfeld neben den Kollegen aus England, den USA, Kanada und Australien mehr engagieren.

Susanne Nicolette Klein

Margareta Griezler (Hrsg.), *Die "Geschichte der höchst bemerkenswerten Dinge und Sitten im Chinesischen Königreich"* des Juan Gonzales de Mendoza  
Sigmaringen: Thorbecke Verlag, 1992

Das in der jüngeren Vergangenheit nicht immer glückliche Verhältnis europäischer Länder und Kulturen zu China hat eine lange Vorgeschiede, die auf viele Jahrhunderte des Austauschs von Wissen und Informationen, wie auch immer

geartet, sowie von Luxus- und Handelsgütern zurückblickt. Einen kaum zu überschätzenden Beitrag zur Förderung dieser europäisch-chinesischen Kontakte haben christlich-missionarische Interessen auf der europäischen Seite geleistet. Die Vorstellung aber, Missionierung, Wissensvermittlung über China und die Einschätzung der chinesischen Kultur an sich hätten sich vorrangig im Kielwasser eines westlichen Imperialismus einseitig und aus heutiger Sicht negativ entwickelt, verkürzt die historischen Dimensionen und koppelt die jüngste Geschichte in peinlicher Weise vom historischen Hintergrund ab. Das vorliegende Buch von Juan Gonzales de Mendoza (1585 A.D.), in der Präsentation vom M. Griezler, ist dazu angetan, unseren Blick für die historischen Dimensionen zu schärfen und die Entwicklung der europäischen Kenntnisnahme von China mit früheren Geschichtsverläufen zu verknüpfen.

Die Autorin präsentiert eine kommentierte und illustrierte Übersetzung aus der lateinischen Fassung von 1655 (*Rerum monumque in Regno Chinensi maxime notabilium historia, ex ipsis Chinensium libris & Religiosorum, qui in illo primi fuerunt literis ac relatione concinnata*), die sie zur Absicherung mit dem spanischen Original (*Historia de las cosas mas notables, ritos y costumbres, del Gran Reyno dela China, sabidas assi pro los libros delos mesmos Chinas, como por relacion de Religiosos y otras personas que an estado en el dicho Reyno*) vergleicht. Eine deutsche Version aus dem Jahr 1589 bezeichnet die Autorin als "nahezu unbrauchbar" für eine Übersetzung. Es war ein spanischer Augustiner namens Juan Gonzalez de Mendoza, der im ausgehenden 16. Jahrhundert von Papst Gregor XIII. beauftragt wurde, dieses Werk zu verfassen - motiviert durch das erwachende Interesse an einer Missionierung des Landes. Neben diesen Informationen im "Vorwort" (S. 7-8) erfahren wir hier auch, daß dieses Buch seinerzeit ein Bestseller war. Gelesen von einer "überwiegenden Mehrheit der europäischen Intelligenz des beginnenden 17. Jahrhunderts", begründet es Nachfolgewerke, die in der China-Euphorie der Aufklärung entstanden. In diesem Sinne kommt dem Werk Juan Gonzalez de Mendoza's eine Schlüsselrolle zu, und das auch für die eingangs genannte Einschätzung der intellektuellen Beziehungen europäischer Kulturen zu China.

Die "Einleitung" (S. 9-23) enthält einen detaillierten Bericht über die Vorgeschichte der Kunde von China und entsprechender Literatur in außerchinesischen Ländern, von Japan bis Europa. Eine ganz wesentliche Motivation hierbei liegt jedenfalls im christlich-missionarischen Interesse. Die ausführlich kommentierte "Einleitung" führt gezielt auf das präsentierte Werk Gonzalez de Mendoza's hin, der selbst China nie besuchen konnte.

Juan González de Mendoza aus Torrecilla de Cameros/Toledo (geb. 1545) lebt seit seinem 17. Lebensjahr in Mexiko, wo er eine Soldatenkarriere aufgibt und in den Orden der Augustiner eintritt. Im Jahr 1574 kehrt er nach Spanien zurück, und versucht den Auftrag für eine Gesandtschaft zu erhalten. König Philipp II. stimmt zu, und 1581 bricht Gonzalez de Mendoza in Begleitung nach Mexiko auf, von wo er über die Philippinen nach China weiterreisen soll. Die Reise scheitert letztlich schon in Mexiko am Widerstand des Vizekönigs der Philippinen (Francisco de Sande). Eine spätere Gelegenheit China zu bereisen, bietet sich für Gonzalez de Mendoza nicht mehr. Der Leser erhält Einblicke in Beziehungen und Interessen Spaniens und der Philippinen bezüglich Handel und Wandel im Fernen Osten.

Die Autorin erläutert die Kontakte Gonzales de Mendoza's, die ihn befähigen, den Auftrag des Papstes Gregor XIII. (1583) auszuführen, nämlich eine umfassende Geschichte Chinas zusammenzustellen. Hierfür ist der Augustiner also gänzlich auf mündliche Berichte wie auf die vorhandenen Dokumentationen angewiesen. Daher ist sein Werk zusammengestellt "aus den Büchern der Chinesen und Ordensleute, welche als erste in diesem Land waren", im Befinden des Autors, "ein für Könige, Fürsten, Prälaten, Richter, Beamte, Historiker und Prediger nützliches gleichwie empfehlenswertes Werk" (S. 25). Auch für uns liegt in dieser zusammenfassenden Arbeitsweise ein besonderer Reiz. Die Einträge verdeutlichen, was man in Europa im 16. Jahrhundert über China wußte.

China galt als Land höchster Kultur und Zivilisation, vor allem geprägt von innerstaatlicher, juristisch fundierter Ordnung. Es sei erwähnt, daß die Philippinen für Kontakte und Informationen eine wichtige Mittlerrolle spielten. Dort lebten Chinesen, die durch Handelskontakte (u.a.) ihre Heimat verlassen hatten, und nun als Übersetzer chinesische Bücher übertragen konnten und Informationen aus erster Hand lieferten. Bei der Fülle der positiven Informationen, die vielseitig zusammengetragen wurden, verwundert es nicht, daß in Europa, speziell auf der Iberischen Halbinsel, großes Interesse auf China gerichtet war. Wie könnte es in der Auffassung jener Zeit anders sein, daß ein derart vorzügliches Land, das von Natur und Geographie bestens ausgestattet war, nur eines geringen Anstoßes bedürfe, um die christliche Botschaft anzunehmen? Diese euphorische, von Hoffnung und Zuversicht geprägte Haltung, bar jeder kommerziell-imperialen Haltung, prägt die Grundverfassung des spanischen Autors. Dieses Buch ist daher auch, unabhängig von den vielen für den Sinologen lesenswerten Ausführungen zu chinesischen Dingen, ein bedeutendes kulturhistorisches Dokument.

Inhaltlich wird dieses Werk in drei große Abschnitte gegliedert. Ein "Erstes Buch" (S. 29-45) bespricht in zehn Unterabschnitten "Bemerkenswerte Dinge dieses Reiches, soweit sie sich auf die natürlichen Gegebenheiten beziehen". Ein "Zweites Buch" (S. 47-66) handelt "von der Religion der Einwohner", ebenfalls mit zehn Unterabschnitten. Ein "Drittes Buch" (S. 67-121) spricht von den "Politischen Verhältnissen der Chinesen", in vierundzwanzig Unterabschnitten. Die inhaltliche Palette reicht von "Des Reiches Fruchtbarkeit und Früchte" ("Erstes Buch"), über "...die vielen Götter, die sie verehren, und den dort vorgefundenen Abbildungen derselben, die gleichsam denen der christlichen Religion ähneln" ("Zweites Buch") bis zur Schrift, den Schulen "und anderen seltsamen Dingen", u.a. zu diversen verwaltungstechnischen, juristischen und ethnographischen Beobachtungen ("Wie die Chinesen einander begrüßen")("Drittes Buch").

Der flüssig geschriebene Text ist gut annotiert, wobei der schwierigen Identifizierung der Namen im Original viel Aufmerksamkeit geschenkt wird. Zahlreiche Bildtafeln, so (u.a.) europäische und chinesische Landkarten, illustrieren unterhaltsam und instruktiv dieses wertvolle Buch, das eine chinesische Zeichensammlung, eine Bibliographie und ein Register beschließen.

Das vorliegende Buch ist für den Sinologen wie für das allgemeine Publikum ebenso nützlich wie gefällig, eine Bereicherung für jede Bibliothek.

**Cheng Ying, Bettina Gransow, Mechthild Leutner (Hg.): Frauenstudien. Beiträge der Berliner China-Tagung 1991**  
München: Minerva Publikation, 1992 (Berliner China-Studien; 20), 317 S.

"Es ist die Begegnung der Erfahrung weiblicher Lebenszusammenhänge mit vorgefundenen Normen wissenschaftlicher Arbeit, die die Fremde in der Wissenschaft vor die Wahl zwischen Anpassung und Abweichung stellt, die sie auf scheinbar Selbstverständliches einen "fremden Blick" werfen lässt und sie skeptisch macht gegenüber universalisierenden Behauptungen."  
(Gransow, S.20)

Mit diesem kritischen Blick der Fremden gerät die angebliche Geschlechtsneutralität wissenschaftlicher Normen ins Wanken, androzentrische Verzerrungen werden als solche wahrgenommen. Bettina Gransow typisiert die (China-) Wissenschaftlerin aber nicht nur als "Fremde", sondern auch als Grenzgängerin zwischen den Kulturen und den Disziplinen. Als "marginal woman" (in Anlehnung an Robert E. Park's "marginal man") ist sie Eingeweihte und Außenstehende zugleich und kann den daraus resultierenden geschärfsten Blick für neue Fra gestellungen nutzen; die Gefahr des Ethnozentrismus ist damit allerdings nicht ausgeschaltet. Das Konzept der marginal woman zielt nach Gransow u.a. auf die Relativierung wissenschaftlicher Aussagen ab, indem der Zusammenhang zwischen wissenschaftlichem Handeln und wissenschaftlichen Resultaten aufgezeigt wird.

Die Sinologie als Männerdomäne ist nun auch auf deutschsprachigem Gebiet herausgefordert. Schon im Mai 1991 gaben Frauen, die sich innerhalb und außerhalb der Universität mit China beschäftigen, bei der Tagung "Chinabezogene Frauenforschung; Frauen in der Sinologie und in chinaspezifischen Tätigkeiten" in Berlin ein deutliches Lebenszeichen von sich. Die Beiträge dieser Konferenz liegen nun als Publikation vor. Der Tagungsband umfaßt 23 Arbeiten, die in sechs Themenschwerpunkte gegliedert sind: Methodische Ansätze, Frauenbilder, Historische Studien, Gegenwärtige Situation, Frauenliteratur sowie Forschung und Beruf. Im folgenden möchte ich einige Abhandlungen exemplarisch herausgreifen.

Neben Bettina Gransow beschäftigt sich auch Mechthild Leutner mit neuen methodischen Ansätzen. Die Frauen, lange Zeit in der Sinohistorie ignoriert, fanden im Zuge der Frauenbewegung seit den 60er Jahren Platz in der von (westlichen) Frauen geschriebenen Geschichte Chinas. Vorherrschend war hier der kompensatorische Ansatz (Frauen wurden zur bisherigen "Allgemeingeschichte" hinzugefügt, um Defizite auszugleichen) sowie die Hervorhebung der kontributorischen Funktion der Frauen, wobei die historische Rolle und die Beiträge chinesischer Frauen zur Geschichte untersucht wurden. In Anlehnung an die neuere feministische Diskussion, die "women studies" zunehmend durch "gender studies" ersetzt, plädiert Leutner für eine Geschlechtergeschichte als Allgemeingeschichte. Für die Analyse einer solcherart verstandenen Geschichte sind v.a. zwei Kategorien notwendig: "Geschlecht" und "Macht". Das Geschlecht als soziale Kategorie sollte das Geschlechterverhältnis fokussieren und somit das Männliche und das Weibliche in die Analyse gleichermaßen inkludieren. Als Grundlage für die zweite Kategorie schlägt Leutner den von Lenz und Luig

(1990) verwendeten Machtbegriff vor, der sich durch vier strategische Machtfelder definiert: Produktion, Reproduktion, Sexualität und symbolische Ordnung. Erst die Analyse der jeweiligen Konstellation dieser Machtfelder kann Aufschluß über die Handlungs- und Einflußmöglichkeiten der Geschlechter in der betreffenden Gesellschaft geben. Weiter fordert Leutner eine stärkere Differenzierung des Begriffs der "Frau", die nicht nur die sozialen Schichten sondern auch den Lebenszyklus berücksichtigt. Wird jedoch die Etablierung einer Geschlechtergeschichte angestrebt, so wäre dieser Aspekt m.E. sicherlich auch für das männliche Geschlecht interessant. Abschließend nimmt Leutner zum Problem der ethnozentrischen Sichtweise Stellung, deren mögliche Überwindung sie in der gegenseitigen Integration des westlichen und chinesischen wissenschaftlichen Diskurses sieht. Wie wichtig die ständige Reflexion im Forschungsprozeß ist, zeigt der Bericht des Projekttutoriums "Frauen in China". Das Tutorium wird zwar universitär kontrolliert, die Gestaltung liegt aber in den Händen der Studentinnen. Der Beitrag faßt die gesammelten Erfahrungen bei Themenwahl und -eingrenzung, eigenen Standort- und Zugangsdefinitionen sowie Methodenwahl und -kritik zusammen. Angestrebt wird die Subjektivierung des Forschungsgegenstandes: Nicht über, sondern mit chinesischen Frauen soll gearbeitet werden.

Die traditionelle chinesische Oper bietet nach Helga Werle-Burger reichhaltiges, bisher kaum genütztes Informationsmaterial über die chinesische Gesellschaft und insbesondere über Frauen (fast 90% der Opern behandeln Frauenschicksale). Werle-Burger sieht den Informationswert des Musiktheaters aber nicht im Dargestellten selbst, sondern in der Dechiffrierung eines Tarnsystems, mit dessen Hilfe Abweichungen vom konfuzianischen Idealbild der Frau unzensiert auf der Bühne gezeigt werden konnten. Unter den historischen Studien fällt besonders Jana Roskers Arbeit auf, die sich mit Frauen und der Behandlung der "Frauenfrage" in der chinesischen anarchistischen Bewegung beschäftigt. Das Thema der Frauenemanzipation war für die AnarchistInnen zwar stets aktuell, blieb jedoch meist auf der theoretischen Ebene, die wiederum von Männern und ihren Konzeptionen beherrscht war. Mit welcher schon fast an Zynismus grenzenden Ignoranz die Anarchisten mit ihren Kolleginnen umgingen, zeigt sich besonders deutlich am Beispiel He Zhen. Diese Frau war federführende Anarchistin der Tokyo-Gruppe, in den von späteren Gesinnungsgenossen verfaßten historischen Beschreibungen fand ihr Name jedoch nur selten Erwähnung.

Die Auswirkungen von arbeits- und sozialrechtlichen Bestimmungen auf weibliche Arbeitskräfte in der Volksrepublik sind Thema zweier Beiträge. Marina Thorborg untersucht die Situation bis 1979 und stellt fest, daß während der vorangegangen 30 Jahre zumindest ein großartiger Anfang gemacht wurde. Nach Dagmar Borchard, die sich der Untersuchung der 80er Jahre widmet, dürften diesem Anfang kaum weitere Fortschritte gefolgt sein. Im Gegenteil: Die Stellung der Frau im Arbeitsleben verschlechterte sich zunehmend im Verhältnis zu ihren männlichen Kollegen.

Leider finden sich in der vorliegenden Publikation nur wenige Arbeiten von chinesischen Forscherinnen. Wang Rongfengs Beitrag, der sich mit der Situation der Frauen aus der "verlorenen Generation" beschäftigt, sollte m.E. keineswegs als stellvertretend für den chinesischen Diskurs gesehen werden. Wang bleibt bei der Analyse verallgemeinernd, die verwendeten statistischen Daten sind zwar recht dekorativ, in der angeführten Form jedoch nicht aussagekräftig. Die Matri

archatsdiskussion ist in der Chinasforschung offenbar noch lange nicht abgeschlossen. Jenny Schon spürt das Weibliche in der chinesischen Philosophie auf und meint, daß "sich hinter scheinbar unverfänglichen Bildern im chinesischen Denken eine Bildsprache verbirgt, der eine weibliche Wirklichkeit zugrundelag" (S.122). Eva Sternfeld hingegen beschäftigt sich mit "nichtpatriarchalischen Gemeinschaften" der Gegenwart und zeichnet das Gesellschaftsbild der Mosuo (auch Yongning-Naxi genannt) in Yunnan.

Im Abschnitt Frauenliteratur werden von Tienchi Martin-Liao, Carola Voß und Folke Peil die drei eindrucksvollen zeitgenössischen Schriftstellerinnen Zhu Tianxin aus Taiwan, sowie Tie Ning und Lu Xing'er aus der Volksrepublik vorgestellt, die bisher im Westen kaum Beachtung fanden. Mit Nicola Spakowskis Zusammenfassung des "Diskussionsforums Sinologinnen im Beruf" wird der Band abgerundet. Vorgestellt werden chinaspezifische Tätigkeiten außerhalb der Universität, und zwar im Bibliothekswesen, im Auswärtigen Dienst, im Entwicklungsdienst, im Bankwesen und in der Sprach- und Kulturmittlung.

Das vorliegende Buch gibt einen guten Einblick in die gegenwärtige Diskussion der chinabezogenen Frauenforschung. Erfreulich ist, daß es im Rahmen des Symposiums - wie auch des Tagungsbandes - gelungen ist, unterschiedlichste Aspekte frauenspezifischer Chinasforschung zu vereinen. Durch den interdisziplinären Charakter ist es auch für Nicht-SinologInnen empfehlenswert. Die Publikation insgesamt wäre aber mit einer einheitlichen Zitierform und einem Glossar leserInnenfreundlicher. Bedauerlicherweise kommt die von Leutner geforderte Integration von westlicher und chinesischer Sichtweise in dieser Sammlung noch zu kurz. Der Tagungsband dokumentiert jedoch die Bereicherung der Disziplin durch die vermehrte Zusammenarbeit mit Vertreterinnen aus den Neuen Bundesländern. Interessant für die Auseinandersetzung sind nicht nur die differierenden Zugänge, sondern ist auch die Einbeziehung russischsprachiger Arbeiten, die bisher in der westlichen Sinologie viel zu wenig berücksichtigt wurden.

Benedikta Dorer

**Gemmecke, Th. & Schmidt, W.: Grundkurs Wirtschaftschinesisch**  
Stuttgart: Schmetterling Vlg., 1992. Mit Begleitkassette und Lerndiskette

Manchmal ergibt sich durch eine Rezension das Problem, daß ein Werk erst richtig bekannt wird, das besser unbekannt geblieben wäre. Trotz diesbezüglicher Bedenken halte ich es doch für wichtig, auf eine der dilettantischsten Veröffentlichungen der letzten Zeit aufmerksam zu machen.

Daß es dringend eines Lehrbuches für Wirtschaftschinesisch bedarf, steht außer Zweifel. Die wenigen Dozenten in Deutschland, die versuchen, das entsprechende Vokabular ihren Studenten nahezubringen, sind auf eigene Artikelsuche und deren Aufbereitung angewiesen. Lernende ihrerseits können auf kein geeignetes Material zurückgreifen. Das Lehrbuch von Gemmecke/Schmidt, das mit Kassette und Diskette geliefert wird, schien diese Lücke endlich zu schließen.

Doch schon der erste Satz weckte dunkle Ahnungen: Richtig! *Business Chinese 500*, 1982 in Beijing erschienen und noch immer sehr brauchbar. Bei einem gründlichen Vergleich der beiden Bücher stellte sich heraus, daß die Texte iden-

tisch sind; lediglich die (an sich logische) Reihenfolge des Originals aus Beijing wurde nach undurchsichtigen Kriterien vertauscht! Lektion 1-5 sind identisch; aus Lektion 7 wurde Lektion 6, aus 8 wurde 7, aus 17 wurde 13...

Ohne die juristische Seite näher zu beleuchten, erscheint es doch sehr bedenklich, eine chinesische Publikation schlicht zu übersetzen, ohne einen einzigen Hinweis an entsprechender Stelle zu plazieren. Die Erwähnung des Originals in den Literaturhinweisen ist wohl nicht ausreichend.

Leider blieb es nicht beim Abschreiben; den Autoren gelang es auch noch, zahlreiche Fehler in den Text einzubauen. Daß daneben die verwendete chinesische Software (XingXing/Stars) zumindest in diesem Ausdruck auch geringen Qualitätsansprüchen nicht genügt, was vor allem bei komplizierten Schriftzeichen zu Unleserlichkeit führt, ist bei dem heutigen Stand der Technik mehr als ärgerlich. Hinzu kommt die wechselnde Zeichengröße je nach Textlänge pro Seite, was das Layout sehr unschön erscheinen läßt.

Jede Lektion gliedert sich zunächst in den Text in Pinyin-Umschrift mit Tönen und dann in Zeichen; durch das Verteilen auf zwei Seiten (mangels einer zwei Sprachen und die Töne kombinierenden Software) ist kein Zeichen seiner Umschrift zuzuordnen, sofern man nicht beginnt, die Zeichen abzuzählen. Die Vokabelliste verzichtet völlig auf Zeichen; das ist schlicht unsinnig. Bereits in diesem Teil des Buches finden sich selbst bei einer Grobdurchsicht zahlreiche Fehler, seien es falsche Tonzeichen (S.64 *jin* (Gold) im 2. Ton statt im 1.), falsches pinyin (S.40 *jingzhengxiang* statt *jingzhengjing*, S.72 *quqian* statt *wugian* und *ruguo* statt *ruguo* usw.) oder seltsame Übersetzungen (S.12 *Zhongguo Jixie*: Nationale chinesische Maschinen!). Auch die Schreibweise von *kaolü* ist originell (S.72).

Den Vokabeln schließt sich ein Grammatikteil an, auch er frei von verwirrenden chinesischen Schriftzeichen und somit unbrauchbar. Erklärungen wie: "sh ist ein im chinesischen viel gebrauchtes Wort und hat oft eine abstrakte Bedeutung wie 'matter' im Englischen" (S.13) helfen dem Ratsuchenden nicht viel weiter. In diesem Falle würde allerdings auch das Schriftzeichen die Erklärung nicht mehr retten können. Auch folgende Aussage steht stellvertretend für das Niveau des gesamten Buches: "Suo ist eine Partikel, die in bestimmten Fällen wie ein Relativpronomen fungiert, in der Regel aber vor allem entweder schriftsprachlich oder in gehobenem Sprachstil vorkommt." (sic!)

Am Anschluß an den Sprachteil einer Lektion erfährt der Leser etwas über die "sozio-kulturellen Hintergründe des chinesischen Wirtschaftslebens". Was er dort erfährt, sollte er allerdings schnell wieder vergessen. Das Zahlenmaterial ist teilweise bis zu 22 Jahre alt ("... machte der Handel mit China 1970 noch nicht einmal 0,5% des bundesdeutschen Außenhandels aus", S.29). Neuere Zahlen folgen nicht. Wenig aktuell auch der Satz: "...hat der Handel zwischen den USA und der VR China in den letzten 20 Jahren aus militärischen Erwägungen völlig geruht" (S.28). Werden später auf Seite 31 auch brandaktuelle Zahlen genannt (Einfuhrzahlen von 1989), geht es schon auf Seite 32 mit den Jahren 1973 bis 1978 weiter. Selbst die von den Autoren gelieferten Photos stammen überwiegend von 1980 (S.23, 28, 42....).

Was die eigentlichen sozio-kulturellen Hinweise betrifft, so sind sie überwiegend mehr als banal, oberflächlich und entsprechen den üblichen Klischees ("Gesichtsverlust", S.13; "Höflichkeit", S.21). Daß der Buddhismus sich "um 220 n. Chr." in China verbreitete, läßt auf eine etwas vereinfachte Sicht der Dinge

schließen. Der Versuch, den Leser zu einer gedanklichen Verbindung von Martin Luther und den chinesischen Geheimgesellschaften aufzufordern, ist abenteuerlich (S.57). Und ein Teil der Informationen ist schlicht falsch:

- China kann nicht als devisenarmes Land bezeichnet werden (S.75). Die Devisenvorräte belaufen sich 1992 auf schätzungsweise 44,5 Mrd. US\$.
- Daß Verhandlungen in englischer Sprache geführt und Verträge in Englisch abgefasst werden, ist keineswegs immer üblich; auch zwei Ausfertigungen (z.B. dt.- chin.) kommen vor.
- Unter Bezug auf das Jahr 1974 (!) und mit der Bemerkung, seither habe sich "kaum" etwas geändert, wird festgestellt, daß in China "seit Jahren der Staatspräsident verschwunden" und "der nationale Volkskongreß nicht einberufen worden" sei (S.30)!
- Auf Seite 133 wird zu allem Unglück auch noch die Werbung in China gestreift. Der im abgebildeten Werbeplakat von CocaCola angeblich zu lesende Text *xiuxi, xiuxi, kekou kele* ist in der Abbildung beim besten Willen nicht zu erkennen. Die Übersetzung des Autorenteams ("Mach mal Pause, CocaCola") muß an dieser Stelle nicht weiter kommentiert werden, ich werde sie aber in der Übersetzerausbildung in Germersheim gern als Negativbeispiel verwenden.

Das Literaturverzeichnis besteht bezeichnenderweise aus 12 Werken der Autoren Gemmecke bzw. Schmidt und nur 8 Werken anderer Verfasser, die zum Teil allerdings noch aus den 50er Jahren stammen. Bei der Lerndiskette handelt es sich um einen reinen Vokabeltrainer, der wie die Vokabellisten im Buch auf Schriftzeichen verzichtet. Sie ist somit nicht sinnvoll und mit DM 50,- außerdem übererteuert.

Diese Aufzählung könnte fortgesetzt werden, aber es lohnt nicht, sich noch eingehender mit diesem Buch zu beschäftigen. Die Rezension soll daher hier mit der Bitte an die Leser beendet werden, dieses Werk und seine Autoren ganz schnell wieder zu vergessen.

Manuel Vermeer

**Thomas Heberer: Korruption in China. Analyse eines politischen, ökonomischen und sozialen Problems**  
Opladen: Westdeutscher Verlag, 1991, 363 S.

1949 boten sich die Kommunisten Chinas gegenüber der Korruption unter der GMD-Herrschaft als "saubere" Alternative an. Vierzig Jahre später trieb u.a. die Korruption unter der Herrschaft dieser Kommunisten viele Chinesen zum Protest auf die Straße. Doch während die Kommunistische Partei 1949 die Korruption als systembedingtes Übel kritisierte, sah sie 1989 darin nur ein individuelles Problem. In beiden Fällen ging es um die Legitimität ihrer Machtausübung.

Mit Thomas Heberers Arbeit zur Korruption in China liegt erstmals in deutscher Sprache eine umfangreichere Abhandlung dieses brisanten Themas vor, das 1989 in einer Umfrage immerhin 73% der befragten Chinesen zum größten Problem des Landes erklärten. Zum Ausgangspunkt seiner Studie nimmt Hebe-

rer die Überlegung Gunnar Myrdals, "daß die 'wichtigste Forschungsaufgabe' hinsichtlich der Korruption darin bestünde, Art und Ausmaß dieses Phänomens in einem Land, seine Verbreitung in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft herauszuarbeiten und 'feststellbare Trends' zu ermitteln" (S.13). Bevor er allerdings das spezifisch "Chinesische" der Korruption herausarbeitet, gibt er zunächst in drei Kapiteln (S.15-47) den Stand der internationalen Korruptionsforschung wieder.

Da es eine eindeutige, länder-, zeit- und systemübergreifende Definition des Begriffs "Korruption", der laut Heberer ein sozialwissenschaftlicher und kein juristischer ist, nicht gibt und nicht geben kann, nennt Heberer Kerngruppen einer sozial- und wirtschaftswissenschaftlichen Begriffsbestimmung: den Mißbrauch-Vorteil-Ansatz, den Interessenverletzungsansatz, den ökonomischen Ansatz und den moralischen Ansatz. Auf dieser Grundlage arbeitet er eigene Kriterien zur Bewertung korrupter Tätigkeiten heraus und nennt drei Grundformen: aktive Bestechung, passive Bestechung und Nepotismus bzw. Patronage (S.21-22) [die folgende detailliertere Aufzählung von Korruptionsformen nach anderen Autoren (S.23-27) gibt zwar einen anschaulichen Überblick, verwischt aber leider die zuvor getroffene Festlegung].

Die Erklärungsmuster für Korruption lassen sich im wesentlichen in fünf Kategorien unterteilen, die im 3. Kapitel genannt werden: sozialer Wandel, Entwicklungsdefizite, Monopolstellung des Staates, ökonomische Faktoren und sozialpsychologische Faktoren. Da keiner der Ansätze die jeweils spezifische Ausformung von Korruption hinreichend erklären kann, plädiert Heberer für die Verbindung allgemeiner mit länderspezifischen Kriterien (S.37-39) und empfiehlt dieses Herangehen nach der Analyse der chinesischen Problematik für die Ursachenforschung generell (S.237).

Während es hinsichtlich der negativen Folgen von Korruption kaum Bewertungsunterschiede gibt, wird ihre Funktionalität unterschiedlich beurteilt. Auch Heberer kritisiert den von der funktionalistischen Schule der Forschung konstatierten Beitrag der Korruption als integrations- und entwicklungsfördernden Faktor. Abweichend von seiner Forderung, länderbezogene Aussagen zu treffen, lehnt er positive Effekte der Korruption allerdings grundsätzlich ab (Kap. 4, S.40-47).<sup>1</sup>

Im Anschluß an diesen Überblick und die Erarbeitung eigener Kriterien wendet sich Heberer der Darstellung und Analyse des Phänomens Korruption in China zu, indem er zunächst dessen historische Dimension aufzeigt (Kap. 5, S.48-89). Dabei ist er sich der Problematik bewußt, "daß die Bewertung dessen, was korrupt ist, in verschiedenen Geschichtsperioden nicht identisch sein muß" (S.48). So wurde z.B. Korruption im Interesse des Clans keineswegs geächtet und blieb, solange sie dem politischen System nicht abträglich war, unbeachtet. Da ein hohes Maß an Korruption allerdings zu allen Zeiten als Begleiterscheinung des Untergangs einer Dynastie galt, wurde sie von jeder neuen Dynastie im Interessen ihrer Machtlegitimierung streng bekämpft (S.67).

Für die Kommunisten Chinas ist der Begriff für Korruption (*fubai*) in erster Linie ein Ideologiebegriff, der von ihren Ursachen ablenkt, dem einzelnen oder einzelnen Gruppen eine Schuld zuweist und damit flexibel als Begriffswaffe einsetzbar ist (S.92). Ausgehend von dieser Feststellung setzt sich Heberer im 6. Kapitel zunächst mit den Faktoren auseinander, die korruptes Verhalten begün-

stigen: der Bürokratie, der politischen Elite und dem Kadersystem (S.96-116), und beschreibt dann sehr detailliert Korruptionsformen: Bestechung/Bestechlichkeit, Nepotismus, Patronage und Klientelbeziehungen sowie die Eigenbereicherung von Beamten (S.116-142).

Zu den möglichen Ursachen der Korruption werden in der VR China verschiedene Erklärungsmuster angeboten, doch nur vereinzelte Stimmen von Radikalreformern betrachten diese als systemimmanent (S.142-150). Thomas Heberer bevorzugt aufgrund seines analytischen Ausgangspunktes (Trichotomie Sozialismus-Entwicklungsland-Kulturtradition) einen länderspezifischen multi-dimensionalen Erklärungsansatz, führt diesen aber leider nicht weiter aus (S.150-152). An anderen Stellen verweist er dagegen verschiedentlich auf die Monopolstellung der KPCh und die unkontrollierte Machtposition der Elite, auf Privilegien, niedrige Einkommen von Staatsbediensteten und die Vermarktung von Macht (z.B. S.115 f.), auf die Verschmelzung von Partei- und Staatsmacht (S.104) sowie auf die "Ökonomie der Knappheit" (S.172). Auch der Zusammenhang zwischen Korruption und sozio-ökonomischem Wandel (Kap. 7, S.153-165) hätte eventuell besser systematisch im Rahmen der Ursachendiskussion behandelt werden sollen. Die Reformen und nicht zuletzt die Zulassung privaten Wirtschaftens haben die Ausbreitung von Korruption begünstigt, die Schwächung der politischen Kontrolle hat zu einem Wiederaufleben traditionaler Strukturen geführt (S.164).

Unter den politisch-sozialen Folgen hebt der Autor die steigende Negativbeurteilung von Partei und Staatsbürokratie hervor, wirtschaftlich führe Korruption zu Verzerrungen und behindere die Entwicklung des privaten Sektors. Ansonsten befaßt er sich im 8. Kapitel ("Folgen", S.166-188) vor allem mit dem Ausmaß und erneut mit Formen der Korruption. Auf den folgenden zwei Seiten (Kap. 9) wiederholt er seine schon zu Beginn der Untersuchung formulierte Pauschalablehnung jeglicher positiver Auswirkungen, obwohl er in einem Nachsatz andeutet, daß die durch Korruption bewirkte Ressourcenumverteilung positiv wäre, "wenn ohnehin knappe Materialien und Gelder statt in unprofitable Staatsunternehmen in effizient arbeitende Privat- oder Kollektivbetriebe fließen würden" (S.190).

Im 10. Kapitel (S.191-227) beschäftigt er sich mit Maßnahmen zur Korruptionsbekämpfung und verweist auf deren Problematik. So ist die Grenze zwischen strafrechtlich relevanter und "politischer" Korruption unscharf und Spitzenspitzenfunktionäre werden nur angeklagt, wenn dies politisch opportun scheint. Generell begründet die auf Mao zurückgehende Beurteilung von Korruption als ideologisches Problem milde Strafen und die Bevorzugung von "Erziehungsmaßnahmen" - durchaus in Korrespondenz zu traditionellen Vorstellungen. Von der Parteiführung, so scheint es, wird der Kampf gegen die Korruption nur als taktische Frage zur Absicherung ihrer Legitimität angesehen. Formen und Strukturen der Korruptionsbekämpfung gehen dabei auf traditionelle Konzepte von Moral, Recht und Sanktionierung zurück, deren Erläuterung das Konzept der chinesischen Kommunisten verdeutlicht, "durch ideologische Erziehung (...) eine innere Kontrolle gegen Korruption" zu errichten (S.225).

Die Protestbewegung von 1989 erhob die effektive Bekämpfung der Korruption zu einer ihrer Hauptforderungen; die als Klammer zwischen den eher politisch motivierten Intellektuellen und den eher ökonomisch motivierten anderen

Bevölkerungskreisen diente. Ihre Kritik ging über die offizielle weit hinaus, indem sie zum einen die Führungselite ins Visir nahm und zum anderen eine direkte Verbindung zwischen Korruption und dem "System selbst" zog (Kap.11, S.228-236).

In seiner Schlußbetrachtung (S.237-242) verweist Thomas Heberer noch einmal auf das Dilemma der kommunistischen Machthaber, die sich als "einige Kraft gegen Korruption" zu legitimieren suchen, zugleich aber die Korruption auf höchster Ebene tabuisieren. Diese rein funktionale Bekämpfung dürfte ohne tiefegehenden Erfolg bleiben, auch wenn die gesetzlichen Bestimmungen immer weiter ausgearbeitet werden. Notwendig wäre vor allem die Schaffung einer Öffentlichkeit als Kontrollinstanz.

Mit der Fülle des aufgearbeiteten Materials bietet die vorliegende Untersuchung eine hervorragende Grundlage für weitere Forschungen zur Korruptionsproblematik in der VR China. Dieser Nutzen wird noch erhöht durch ein Sach- und Personenregister sowie durch die sehr umfangreiche 50seitige Bibliographie und die im Anhang zur Verfügung gestellten "Gesetze, Kommentare und Falldarstellungen zur Bekämpfung der Korruption in der Volksrepublik China" (S.313-363), die Konrad Wegmann übersetzt und bearbeitet hat. Wenn die systematische Darstellung bisweilen auch an den zahlreichen Detaildarlegungen leidet, so hat der Autor sein bescheidenes Ziel, "einen ersten Überblick und Anregungen für eine Vertiefung der Analyse" zu geben, doch bei weitem übertroffen.

- 1) Die grundsätzliche Ablehnung erscheint angesichts der ungenügenden empirischen Kenntnis des Phänomens in der gebotenen Kürze fraglich (Vgl. Benno Engels: "Korruption - altes Problem mit neuer Brisanz", *Nord-Süd aktuell*, (1991) 2, S.251-256). Für die VR China kommt zwar auch Jean-Louis Rocca ("Corruption and its shadow: an anthropological view of corruption in China", *The China Quarterly*, (1992) 130, S.402-416) zu diesem Ergebnis, allerdings aufgrund der spezifischen Verhältnisse.

Günter Schucher

**Sun Junhua: Zeitgeschichte und Kurzgeschichte. Ein Vergleich der deutschen und chinesischen Kurzgeschichte 1945-1952/1976-1982.**

Frankfurt a.M.; Bern; New York; Paris: Peter Lang 1992, 226 S. (europäische Hochschulschriften: Reihe 18, Vergleichende Literaturwissenschaft, Bd. 61)

Wie denn - ein Vergleich zwischen deutschen und chinesischen Kurzgeschichten, aus der Zeit nach dem 2. Weltkrieg in Deutschland und jener nach der Kulturrevolution in China, zwischen Heinrich Böll und Wang Meng? Wie sollte ein Vergleich solch unterschiedlicher Persönlichkeiten, Kulturen und Epochen letzten Endes mehr erbringen können als ein deutliches Hinken?

Der chinesische Germanist Sun Junhua, seit 1983 Dozent für deutsche Literatur und Sprache an der Peking-Universität, hat sich auf dieses ungewöhnlich anmutende Experiment eingelassen, und er ist dabei zu recht überraschenden und aufschlußreichen Ergebnissen gelangt.

Seine literatursoziologische Studie geht davon aus, daß das literarische Phänomen der Kurzgeschichte in beiden Fällen in der Folge spezifischer sozialgeschichtlicher Bedingungen auftritt. Also arbeitet er zunächst die Analogien der

jeweiligen historischen Situation heraus: daß nämlich die politischen Zäsuren in beiden Fällen durch einen tiefgreifenden Umbruch der herrschenden Gesellschaftsordnungen geprägt waren und die katastrophalen Umstände des Zusammenbruchs in Deutschland wie in China einen literarischen Neubeginn im Sinne einer Vergangenheitsbewältigung nötig machten. Da sich Suns historische Analyse vornehmlich auf das Gebiet der Literatur konzentriert, bleibt ihr legitimerweise der schwierige Vergleich der nationalsozialistischen mit der maoistischen Ideologie erspart.

Statt dessen widmet er sich ausführlich den kennzeichnenden Umständen des Neubeginns in der Literatur: dem radikalen Bruch mit den in der vorangegangenen Epoche maßgeblichen Traditionen, dem "Bemühen um Wahrheit" und der Suche nach einem neuen Stil und einer neuen Sprache sowie der Neugestaltung der literarischen Öffentlichkeit durch die Öffnung zur internationalen Szene und die Verbreitung zahlreicher neuer Zeitschriften.

Als besonders aufschlußreich erweist sich die Fallstudie im zweiten Teil der Untersuchung, in der die Ergebnisse der historischen Analyse im direkten Vergleich zwischen den Autoren Heinrich Böll und Wang Meng als "Prototypen der modernen Kurzgeschichte" konkretisiert werden. Nach einer kurzen biographischen und werkgeschichtlichen Einführung stellt Sun zunächst die jeweilige Charakterisierung der Kurzgeschichte durch die beiden Autoren vor, wobei sich deutliche stilistische Parallelen erkennen lassen (Böll: "gegenwärtig, intensiv, unschablonisierbar" / Wang: "Mediencharakter, Kürze, Vielfalt").

Die Fallstudie wird mit einer ausführlichen inhaltlichen Darstellung der Kurzgeschichten beider Autoren abgeschlossen. Sun stellt die charakteristischen Themen und die Motivgestaltung Bölls und Wangs - die Erlebnisse als Soldat im Weltkrieg bei diesem, die des Verfolgten während der Kulturrevolution bei jenem - nacheinander vor und verdichtet seinen Vergleich, indem er dabei immer wieder auf Übereinstimmungen, Ähnlichkeiten oder Unterschiede beim jeweils anderen eingeht.

Nach der historischen Analyse und der Fallstudie macht sich Sun in einem dritten Teil an die Bergung literaturwissenschaftlich relevanter Erkenntnisse seiner Untersuchung. Er stellt heraus, daß den Kurzgeschichten Bölls und Wangs im Hinblick auf die gattungsgeschichtliche Bedeutung innerhalb der deutschen bzw. chinesischen Literatur der Rang von Prototypen einzuräumen ist, da sie in stilistischer, thematischer und rezeptionsästhetischer Dimension deutliche Neuansätze der Formentwicklung gegenüber der jeweiligen literarischen Tradition aufweisen.

Das herausragende Kennzeichen dieser Neuerungen ist laut Sun die "Gegenwärtigkeit" dieses neuen Typus von Kurzgeschichten. Mithilfe präziser analytischer Schlußfolgerungen arbeitet Sun anhand zahlreicher Beispiele den Charakter dieser "Gegenwärtigkeit" heraus, und zwar sowohl in Hinsicht auf die stilistische Produktion ("Impressive Ggw.") als auch auf die Rezeption der Werke ("Evokatorische Ggw.") sowie die darstellerische Motivation der Autoren ("Narrative Ggw.").

Vor allem diesem letzten Abschnitt, der gattungspoetischen Analyse, verdankt die Arbeit Sun Junhuas ihren Wert als ein gelungenes Beispiel für die Leistungsfähigkeit der vergleichenden Literaturwissenschaft. Ihre methodologische Präzision macht sie nicht nur für "Leute vom Fach", sondern sicherlich auch für Germanisten und Philologen lesenswert.

Uwe Kotzel

**Gabriele Wali-Mohammadi:** Chinesisch-Deutsches Glossar zum Zivilrecht der VR China  
Göttingen 1992, 125 S.

Trotz des wachsenden Rechts- und Wirtschaftsverkehrs zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik China liegen zur chinesischen juristischen Terminologie bisher wenig Arbeiten vor. Die Verfasserin möchte diese Lücke füllen.

Uns scheint jedoch, daß dieser Versuch nicht unbedingt gelungen ist. Denn das Buch hat Schwächen. Einmal ist die erfaßte zivilrechtliche Terminologie recht unvollständig. Es fehlen sogar grundlegende Rechtsbegriffe, beispielsweise "Verbindlichkeit", "Stimmberechtigung" oder "Vorwegbefriedigung". Die Terminologie wird für die einzelnen Bereiche des Zivil- und Zivilverfahrensrechts (das die Verfasserin ebenfalls einbezogen hat) in sehr unterschiedlichem Ausmaß erfaßt. In einzelnen Bereichen sind die Lücken besonders groß, so im Konkursrecht; hier fehlen sogar Stichwörter wie "Konkursantrag", und "Konkursliquidation". Die GmbH ist einbezogen - aber nicht die AG; deshalb fehlt auch die Aktie und die jetzt so viel diskutierte "Umwandlung in Kapitalgesellschaften" (*gufenhua*); und für die OHG wird nur der Begriff für den Gesellschafter der OHG angegeben, aber nicht der für die OHG selbst (*hehuo*). Auch ist manche Erklärung zu einfach. Z.B. gibt es zum Stichwort "Konkurs" nur eine einzige Quellenangabe: "§ 45 Zivilprozeßgesetz"; es hätte viel näher gelegen, hier das Unternehmenskonkursgesetz der VR China von 1986 zu erwähnen. Endlich enthält das Glossar einige Flüchtigkeitsfehler, die hätten vermieden werden sollen, z.B. *teapiaoren* statt *chipiaoren* (ein Fehler, der wohl auf der Ähnlichkeit der Zeichen für *te* und für *chi* beruht); *tiaoyue* wird ohne weitere Erklärung als Vertrag übersetzt, obgleich der Begriff nur für Abkommen zwischen Staaten verwendet wird. Dafür fehlt aber der Begriff für den "Abschluß" solcher Abkommen (*dijie*). Zusammenfassend gesagt, ist diese Arbeit zwar ein sinnvoller Versuch, aber wegen ihrer Fehler und der Lücken vor allem in einzelnen Bereichen wie dem des Ehegesetzes (1980), des Patentgesetzes (1984), des Erbgesetzes (1985) oder des Konkursgesetzes (1986) ist das Glossar nicht sehr nützlich.

Wang Xiaoye

**Dru C. Gladney:** Muslim Chinese. Ethnic Nationalism in the People's Republic  
Cambridge (M.), London 1991 (Harvard East Asian Monographs 149), 473 S.

Gladneys lebendig geschriebene Studie über die Hui teilt sich in einen historischen und theoretischen Teil (Einleitung und Schluß mit 115 plus 44 S. = 158 S.) und einen Hauptteil (mit 174 S.), der empirische Untersuchungen in vier verschiedenen Hui-Gemeinschaften (im Autonomen Gebiet Ningxia der Hui, Beijing, in einem ländlichen Vorort Beijings und in Fujian) wiedergibt.

Sowohl der einleitende theoretische-historische Teil als auch der empirische Teil geben ein anschauliches Bild der Diversität und Problematik einer ethnischen Identität der Hui in der VR China. Die Frage, ob man überhaupt von

einer Hui-Identität sprechen kann bzw. wie sie zu bestimmen ist, durchzieht das ganze Werk. Gladney, der in enger Kooperation mit dem Minderheiten-Institut in Beijing und der Akademie für Sozialwissenschaften der Autonomen Region Ningxia der Hui seine Feldarbeit durchgeführt hat (die Probleme der Kooperation und Feldarbeit werden ausführlich auf S. 98-107 geschildert), schließt sich letztlich der pragmatisch politischen Definition der Hui-Ethnizität an, wie sie von Regierungsinstitutionen in Beijing festgelegt ist.

Vielen Fragen, die immer wieder im Zusammenhang mit den Hui diskutiert werden, ist Gladney aus dem Weg gegangen: Gladney geht nur sehr kurz (z.B. S.96) auf die Frage der (historischen) Ethnogenese (so es denn eine ist?) ein, was implizit heißt, daß die Frage für ihn unstrittig oder unwichtig ist. Die zahlreichen Theorien zur Herkunft der Hui werden nicht referiert. Der ethnogenetische Prozeß gewinnt sein eigentliches Gewicht für Gladney erst mit der Anerkennung der Hui als <minzu> in den fünfziger Jahren. Das Ethnonym und die Geschichte seiner Anwendung werden nur kurz (S. 17-21) diskutiert. Die Frage, ob es eine eigenständige Hui-Sprache gibt, streift der Autor nur kuriosch - und verneint sie. Ein vielleicht hoffnungslos scheinender Versuch, die Hui physisch-anthropologisch zu beschreiben, wird nicht unternommen (siehe S. 23-24). Ein Vergleich mit den Dunganen (=Hui) Kazakstans oder Kirghiztans, der wertvolle Anhaltspunkte für das Verständnis der Hui in China liefern würde, fällt sehr kurz aus (S.324-325). Die Fremdwahrnehmung der Hui durch andere ethnische Gruppen wie die Han oder die Uyghuren, die häufig die besonderen ethnischen und kulturellen Züge der Hui leugnen, spielt für Gladney nur eine untergeordnete Rolle.

Beispielhaft folgendes Zitat:

"After the fall of the last empire and rise of nationalism in the first half of this century, the Hui emerged as one of several nationalities pressing for recognition. Through a dialogical process of self-examination and state-recognition, the Hui emerged fully as a nationality , a <minzu>, only after their institutionalization by the state. This recognition as a nationality has helped to objectify their ethnicity." (Gladney, S.97)

Gladney folgt einem *labelling approach*. Wenn, Gladney zufolge, die staatliche Definition zu einer objektiveren Erkenntnis der Hui Ethnizität verhalf, ist umgekehrt die vorsichtige Frage zu stellen, ob nicht durch die staatliche Identifikationspolitik eine zwar "reale", aber eben doch "künstliche" Wirklichkeit geschaffen wurde? (Der Staat besitzt ja die Mittel, Realitäten zu formen.) Haben Wissenschaftler staatlich geprägte Wirklichkeiten darzustellen oder sollen sie eben diese kritisch hinterfragen?

Wieso Gladney, wenn seiner Meinung nach eine Hui-Identität, die über eine nur religiöse Identität hinausgeht, (heute) als gesichert angenommen werden kann, die alte Bezeichnung "chinesische Moslems" - statt "Hui" - in den Titel seines Buches aufnimmt, bleibt unklar. Der Buchtitel steht im Widerspruch zum Inhalt des Werkes, das die Hui als ethnische Gruppe und eben nicht als moslemische (Han-) Chinesen bestimmen will.

Legt man z.B. Peter Andrews Hauptkriterien für die Selbstdefinition einer ethnischen Gruppe zugrunde, nämlich Sprache, Religion und Stammesorganisation bzw. gemeinsame Abstammung sowie Gruppenendogamie als Mittel der Selbstreproduktion der Gruppe (Andrews, Einführung zu *Ethnic Groups in Turkey*, 1989, S.19ff.), so würde für die Hui gelten,

- daß sie sich durch ihre Religionszugehörigkeit und einen daraus resultierenden <qingzhen> Lebensstil von ihrer Umgebung absetzen;
- daß sie sprachlich weitgehend assimiliert sind, Bilingualität z.B. Uyghurisch-Chinesisch, Mongolisch-chinesisch usw.) im jeweiligen interethnischen Kontext pflegen und Besonderheiten der Schrift sowie Reste persischer und arabischer Lexeme bewahrt haben, die für Nicht-Hui unverständlich sind;
- daß sie sich durch eine strikte Gruppenendogamie auszeichnen, die zwar die Aufnahme von Frauen aus anderen ethnischen Gruppen zuläßt, aber keine Verheiratung von Hui-Frauen in andere Ethnien erlaubt (Gladney, S.249);
- daß sie, wenn sich auch aus ganz verschiedenen Quellen speisend, eine Deszendenz von ausländischen Moslem-Vorfahren behaupten (ebd.);
- daß bei ihnen eine gewisse berufliche Spezialisierung feststellbar ist.

Problematisch bleibt, daß unter dem Ethnonym Hui ganz unterschiedliche moslemische Gruppen zusammengefaßt werden, die offensichtlich keine gemeinsame (historische, ethnische) Herkunft haben. Hui, die genealogisch ihre Abstammung auf arabische oder andere muslimische Ausländer (Kaufleute, Seefahrer) als Vorfahren zurückführen wie in Südost-China, sind ebenso Hui wie zum Islam übergetretene Han, die ursprünglich und korrekter als <huijiaotu> (Anhänger des Islam) zu bezeichnen wären oder moslemische Tibeter und Bai (Gladney, S.96,321-322).

Gladney bringt in seinem vierten empirischen Abschnitt ein anschauliches Beispiel für eine solche Hui-Gemeinschaft in Quanzhou, Fujian, die weder islamisch ist, noch das Schweinefleisch-Tabu einhält, sich jedoch in ihrer Abstammung auf eingewanderte moslemische Vorfahren (Araber und Perser) beruft und - nach einer liberaleren Handhabung der ethnischen Identifikation - 1979 die Anerkennung als Hui-Gemeinschaft, die für sie handfeste ökonomische Vorteile mit sich brachte, durchsetzen konnte.

So ist es wenig verwunderlich, daß Gladney feststellt: .."the more I learned about them [the Hui], the less sure I became of who they <really> are" (Gladney, S.99).

So reißt Gladney das Hui-Rätsel zwar an, aber er wird auch von der Vielgestaltigkeit des Problems im Rahmen Gesamtchinas und der Diversität lokaler Hui-Gemeinschaften erschlagen. Die staatliche Identifikationspolitik erscheint (ihm) als der rettende Anker. Nur, die Aussage, daß die heute als Hui definierten gesellschaftlichen Gruppen Hui sind, dreht sich im Kreise.

Das Hui-Rätsel ist damit nicht gelöst: Ein sich von Gladney unterscheidender Ansatz würde sich gerade von der staatlichen Definition unabhängig machen. Gewiß würde man vielen Leuten auf die Füße treten, wenn man einen Nukleus "echter" Hui, gegenüber Pseudo-Hui (ethnischen Tibetern, Han, Bai etc.) differenzieren würde. Dürfen wir sie nicht moslemische Tibeter etc. nennen? Wäre es nicht besser, lokale Gruppen mit ausreichender Zeittiefe und anhand genealogischen, kulturhistorischen, religionsgeschichtlichen, sprachgeschichtlichen Material als zu untersuchen (evtl. greifbar in den Deszendenzgruppen der sufistischen Sekten). Nimmt man die heute als Hui definierten Gruppen als Ausgangspunkt, kann man auf eine evtl. Hui-Sprache und -Schrift nicht treffen (in Xinjiang soll heute noch eine arabische Graphie des von Hui gesprochenen chinesisch bzw. der Hui-Sprache bestehen).

Als eine Einführung in den status quo des Hui-Problems in der Volksrepublik wollen wir Gladneys Studie keinesfalls missen. Vor allem wird jeder, der sich mit den Hui in China intensiver befaßt, Gladneys Appendizes, einen zu den islamischen Hui-Orden und einen zweiten zur islamischen Terminologie der Hui, begrüßen. - Es bleibt nach der Lektüre das Gefühl zurück, daß mit einem reinen Ethnizitätsansatz (der sich auf nur eine Ethnie und auf ganz China bezieht) nur ein Stück Boden gewonnen ist.

Thomas Hoppe

**Wolfgang-Ekkehard Scharlipp:** Die frühen Türken in Zentralasien. Eine Einführung in ihre Geschichte und Kultur  
Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgemeinschaft, 1992, 144 S.

Scharlipps Buch soll eine Lücke auf dem Büchermarkt schließen, da es eine für das breitere Publikum geschriebene Einführung in die frühe Geschichte der türkischen Völkerschaften in einer westlichen Sprache bislang nicht gibt. Der demnächst erscheinende Band III/1 der "Philologiae Turcicae Fundamenta" wird eher für Fachleute bestimmt sein, die kürzlich erschienene "Cambridge History of Early Inner Asia" ist es ebenfalls.

Der Fachmann kann das schmale Bändchen mit seinen 127 S. Text tatsächlich nur bedingt benutzen, da Anmerkungen und Quellenangaben in der Regel fehlen. Der Laie wird aber überfordert, vor allem weil die historischen Abläufe des 1. und 2. türkischen Reiches (der Tujue) und der uigurischen Reiche, die im Zentrum der Darstellung stehen, nur schwer nachvollziehbar sind und viele Begriffe (z.B. "Tanguten" auf S.111) nicht erläutert werden. Der Leser bekommt durch die wenigen und zudem groben Karten keine räumliche Vorstellung des Geschehens. Wir müssen wohl alle noch lernen, mit graphischen und kartographischen Mitteln die Bleiwüsten unserer Bücher aufzulockern, auch um, wie im vorliegenden Fall, überhaupt verständlich zu werden. So könnte man anhand des akribisch zusammengestellten historischen Atlas von Tan Qixiang das räumliche Auftauchen von Ethnonyumen wie Basmil, Karluk, Tiele (mehr ist es ja erstmal nicht oder meist sind es nicht einmal Ethnonyme, sondern nur Föderations- oder Stammesnamen) und deren Bewegung im Raum, ihr Auftauchen und Nicht-mehr-Auftauchen deutlich machen. Die zeitliche Abfolge des Herrscherwechsels, der Über- und Unterordnung von Reichen oder Reichsteilen in Zentralasien und ihre jeweiligen Parallelerscheinungen v.a. in China wären in Tafelform dargestellt knapper und verständlicher geworden als im laufenden Text.

Die Stärke des Buches sind einzelne Abschnitte wie der über die Bedeutung des Wortes "Türk" und die hieran sich knüpfenden akademischen Auseinandersetzungen oder über die alttürkische Runen-Schrift, eine kurze Beschreibung des Manichäismus oder Beispiele, wo der Autor problematische Details der Lesung einzelner Steininschriften oder anderer Texte erläutert. Das bruchstückhafte und großenteils durchaus fragliche Wissen, das wir bislang über die Geschichte dieser Völker haben, wird offen gelegt. Es wirkt zwar irritierend, daß der Text voller "vielleicht", "wahrscheinlich" etc. ist, aber besser offene Fragen als solche zu bezeichnen, als einen glatten und nur scheinbar autoritativ eindeutigen Text vorzulegen.

Es erstaunt, daß ein Buch, das versucht die Rolle der frühen türkischen Völker in Zentralasien aus turkologischer Sicht und auch anhand türksprachiger Dokumente zu beschreiben, in seiner ganzen Konzeption und seinem "Weltbild" der damaligen Zeit und Region so stark "nach China neigt". Dies ist offensichtlich eine Folge der weitgehend auf chinesischen Quellen fußenden Historiographie dieser Völker, wie sie sich v.a. im Westen und in China entwickelt hat. Bei aller Bedeutung, die der "hohen" Kultur und historischen Rolle der (alten) Uyghuren zukommt, wird ihre historische und ethnische Bedeutung im Raum Zentralasien nicht auch durch ihre relativ enge Anbindung an China und ihr Auftauchen in den chinesischen Quellen (ungerechterweise) überbetont? Was für ethnische Gruppen, Stämme oder "primitivere" Kulturen türksprachiger Völker gab es neben oder innerhalb des uigurischen Steppenkaganats? Die Karluk, Kirgisen (so sie eine kontinuierliche ethnische Gruppe sind) oder die historischen Vorläufer der Tuwiner und Yakuten sind auch "frühe Türken in Zentralasien". Sie waren weniger stark oder gar nicht von chinesischer Kultur beeinflußt. Anhand chinesischer Quellen ist ihre Geschichte kaum (?) erschließbar. Können wir ihren "Fehler", daß sie schriftlos waren, nicht ausgleichen? Und wenn man schon so stark "nach China neigt", wäre es doch wenigstens für die Zukunft wünschenswert, wenn die in ihrem Umfang gewaltige chinesische Sekundärliteratur zur Geschichte der frühen Türken aufgearbeitet würde. - Am Schluß seines Buches fordert Scharlipp zu mehr internationaler und interdisziplinärer Zusammenarbeit bei der Erforschung Zentralasiens auf. Für eine Neuauflage des jetzt erschienenen Bändchens wäre das zu beherzigen.

Die Einführung ist aus einer Vorlesungsreihe hervorgegangen, die der Autor an der Universität Zürich gehalten hat. Zwei Freiburger Studenten haben das handschriftliche Vorlesungsmanuskript auf EDV übertragen. Leider merkt man dem Buch an, daß der Autor keine Zeit hatte, es noch einmal gründlich durchzuarbeiten. Der Verlag hat es offensichtlich auch nicht redaktionell betreut.

Thomas Hoppe

**Astrid Winterhalder:** Kye: Spar- und Kreditvereinigungen in Korea  
Saarbrücken/Fort Lauderdale 1992 (Kölner Beiträge zur Entwicklungsländerforschung; 18)

"Der Nachbar nebenan ist besser als ein entfernt lebender Verwandter" - mit diesem Sprichwort wird in Korea die traditionelle Ergänzung familiärer durch lokale Solidarität gekennzeichnet. Eine Ausdrucksform dieses Strukturprinzips der koreanischen Gesellschaft sind die *Kye*. Vereinigungen zur gegenseitigen Unterstützung, deren Ursprünge wohl bereits für die Zeit des Vereinten Silla nachgewiesen werden können und die durch geschichtliche Dauer und räumliche Verbreitung nicht nur zu dem Wort von "Korea als Land der *Kye*", sondern auch zu einer Reihe von Untersuchungen Anlaß gaben - die meisten davon historische oder Fallstudien.

Mit Astrid Winterhalters Werk über die *Kye* als Spar und Kreditvereinigung liegt nun eine Arbeit vor, die die vorhandene Literatur theoretisch aufarbeitet. Dabei wird vor allem eine in der Literatur gelegentlich geäußerte Gleichsetzung

der *Kye* mit "Rotating Saving und Credit Associations", kurz: RoSCA, auf ihre Haltbarkeit hin untersucht. Was diese Kernfrage betrifft, konzentriert sich die Autorin auf eine Unterart der *Kye*, die *Honsang-kye* oder Vereinigung zur gegenseitigen Unterstützung bei Hochzeiten (*hon*) und Beerdigungen (*sang*); doch handelt sie das Umfeld dieser Frage so systematisch ab, daß die Arbeit ihren eine allgemeine Darstellung der *Kye* versprechenden Titel durchaus zu Recht trägt.

Ein theoretischer Teil führt zunächst in die Terminologie ein, indem er die RoSCA unter die verschiedenen Typen der Interessenverbände einordnet, beschreibt und definiert. Neben den organisatorischen und sozialen werden dabei auch die finanzwirtschaftlichen Aspekte betrachtet, wobei den überwiegend negativen Bewertungen der RoSCA in wirtschaftswissenschaftlichen Studien die positiveren Ergebnisse der Ethnologen gegenübergestellt werden.

Der zweite Teil befaßt sich mit den koreanischen *Kye*. Auf allgemeine Hintergrundinformationen zu Geschichte, Geographie und Wirtschaftsentwicklung Koreas folgt eine Aufarbeitung der *Kye*-Literatur, die sich erfolgreich darum bemüht, Ordnung in die verwirrende Vielfalt von Definitionen, Entstehungstheorien und Klassifikationsversuchen zu bringen. Damit wird zugleich das ganze Feld der *Kye* in seiner Breite vor Augen geführt, bevor die Studie sich ihrem eigentlichen Zentrum, den *Honsang-kye* als einer Unterart der "Kye im zeremoniellen Kontext" zuwendet. Zunächst werden die historische Entwicklung und das soziale Umfeld dieser *Kye* dargestellt, um dann einzelne Fallbeispiele der *Honkye* (Hochzeit) und der *Sangkye* (Beerdigung) aus der Literatur zusammenzutragen und miteinander zu vergleichen.

Ein dritter Teil schließlich ordnet die so gewonnenen Daten über die *Honsang-kye* in den im ersten Teil beschriebenen theoretischen Kontext ein, um zu dem freilich wenig erstaunlichen Ergebnis zu kommen, daß die *Honsang-kye* durchaus als Beispiel der RoSCA gelten können, sofern man die sozialen Gesichtspunkte der RoSCA genügend mitberücksichtigt. Überlegungen zur Anpassungsfähigkeit der *Kye* und zu ihrer entwicklungspolitischen Relevanz bilden den Abschluß.

Dieser oft sehr komplexe Stoff wird durch eine Reihe von Schaubildern und Tabellen geschickt veranschaulicht, wie überhaupt die Übersichtlichkeit der grafischen Gestaltung besticht. Trotz oder vielleicht gerade wegen des ausgesprochen systematischen Aufbaus der Arbeit gilt das Gleiche nicht unbedingt für die Argumentationslinien. Auf weite Strecken liest sich das Werk wie eine bloße Zusammenstellung des in der Literatur bereits Gesagten; um zu erkennen, daß die Autorin durchaus Aussagen trifft, bedarf es geduldiger Lektüre. In Verbindung mit manchen sprachlichen Unbeholfenheiten schmälert das zwar den Lesegeuß, sicher aber nicht den wissenschaftlichen Wert der Arbeit. Doch fragt man sich, warum die Autorin bei all ihrer Kenntnis der koreanischen *Kye* sich in der Fragestellung so große Zurückhaltung auferlegt. Zumaldest aus ethnologischer und koreanistischer Sicht erscheint die Zuordnung der *Honsang-kye* zu den RoSCA, zumal sie nicht weiter überrascht, wenig Erklärungspotential zu besitzen. Mit ein wenig mehr Interpretation der dargebotenen Fakten über diesen engen Rahmen hinaus hätte das zusammengetragene Material vielleicht aussagekräftiger dargestellt werden können. Ein Index wäre hilfreich und zumindest für die glossierten Begriffe wünschenswert gewesen; im Glossar und in der Biblio-

graphie stören Fehler und Inkonsistenzen bei der Umschrift des Koreanischen (*ban*, aber *po* für den gleichen Anlaut; *mojak* und *hyangjak* statt *moyak*, *hyangyak* usw.). Dennoch: Nicht nur den an den koreanischen *Kye* Interessierten, sondern auch allen, die sich in die Problematik der RoSCA einarbeiten wollen, wird dieses Buch mit seiner gründlichen Aufarbeitung der Literatur und der systematischen Darstellungsweise eine reiche Informationsquelle bieten.

Marion Eggert

**Joachim Bergmann, Rationalisierungsdynamik und Betriebsgemeinschaft. Die Rolle der japanischen Betriebsgewerkschaften**  
München und Mehring: Rainer Hampp Verlag, 1990

Ausgangspunkt dieser Studie ist die Frage, weshalb die japanischen Gewerkschaften die Umstellung auf den in den siebziger Jahren einsetzenden Rationalisierungsschub "problemlos" zu bewältigen vermochten. Mit der auf der Hand liegenden Erklärung - der partikularistischen Vertretungspolitik der Betriebsgewerkschaften - gibt sich der Autor nicht zufrieden (der Rezensent zieht den Terminus "Unternehmensgewerkschaft" vor, doch ist das hier nicht Thema), sondern sucht die Gründe vielmehr im Bereich sozialer Prozesse. Damit setzt er sich ab von der strukturell-ökonomisch ausgerichteten Betrachtungsweise der Arbeitsökonomik. Seine eigene Perspektive bezeichnet B. als "eurozentrisch", weil er für die Frage nach der Sozialintegration diejenige nach der sozialen Ungleichheit für konstitutiv hält. Diese Perspektive verbindet er mit seinem Begriff von Gewerkschaft, indem er schreibt: "Gewerkschaften und ihre Tätigkeit können ohne den Begriff des Interesses nicht gedacht werden" (S.10). Beides - die gesellschaftliche Relevanz der Frage nach der sozialen Ungleichheit wie die Koppelung der Idee der Gewerkschaft mit dem Begriff des Interesses und folglich der Praxis der Interessenvertretung - stellt er für Japan in Frage. Eine schwerwiegende Differenz der Gesellschaften müssen wir anerkennen, wenn dem so ist.

Die Untersuchung konzentriert sich auf die Rolle der Betriebsgewerkschaften und ist in acht Abschnitte gegliedert. Zunächst geht B. im 2. Abschnitt davon aus, daß die institutionellen Strukturen der industriellen Beziehungen nur ein Moment neben anderen bilden und keineswegs entscheidend sind, denn auch die für Japan typischen Betriebsgewerkschaften zeigten sich zeitweilig sehr wohl in der Lage, Arbeitskonflikte auszutragen. Aber auch der Rekurs auf kulturelle Traditionen ist nach B. nicht erkläzungskräftig. Er stellt die These auf, daß der im Unterschied zu deutschen Unternehmen stärkere soziale Zusammenhalt in den Kernbelegschaften mittels einer Parallelisierung der Interessen von Management und Belegschaft erfolgt, die ihrerseits Ergebnis einer geschickten Politik des Managements ist (S.15).

Nach der Darstellung der wichtigsten Rationalisierungsstrategien wendet sich der Autor im 3. Abschnitt den Reaktionen der Gewerkschaften auf diese zu, indem er vor allem zwei Fallbeispiele ausführlicher heranzieht: Dem Fall einer kooperativen Problemverarbeitung wird der Fall gegenübergestellt, in dem eine Gewerkschaft den Versuch einer offensiven und konfliktorischen Bewältigung unternahm. Es folgen die Gründe für das Scheitern.

Zentral für die Studie ist m.E. der 4.Abschnitt über "Mechanismen der betrieblichen Sozialintegration". B. fragt, wie der Überschuß an Loyalität, Vertrauen und Arbeitsbereitschaft japanischer Stammarbeitnehmer zu erklären ist, und antwortet: "Es ist das Moment normativer, innerer Verpflichtung der Stammbelegschaft gegenüber einem Betrieb, das einen Zusammenhalt des Sozialsystems erzeugt, der den Begriff der 'Betriebsgemeinschaft' angemessen erscheinen läßt" (S.35). Gerade darin, daß die Prozesse der sozialen Integration und der sozialen Kontrolle vom Management initiiert und gesteuert werden, liegt ein *strukturelles Hindernis* für die Interessenvertretung der Betriebsgewerkschaft" (S.36). Als Mechanismen dieser Sozialintegration zählt der Autor auf: die betriebliche Sozialisation, die Beziehung zwischen Vorgesetzten und Untergebenen, die 'vertikale' Struktur der Arbeitsgruppen. An diesem Punkt - der Erzeugung der 'Betriebsgemeinschaft' - geht B. über industriesoziologische Überlegungen hinaus und fragt nach ihren individuell-psychischen Konstitutionsbedingungen. Die 'Betriebsgemeinschaft' wird als "Männerkollektiv" charakterisiert und damit die spezifisch emotionale Einbindung der Mitglieder angesprochen (S.42-46). Hier hätten nach Meinung des Rezessenten weitergehende Überlegungen anzusetzen.

Wie die erwähnte soziale Kontrolle ausgeübt wird, ist Thema des 5. Abschnitts, der hauptsächlich von der Personalbewertung in Japan handelt. Wichtig ist hier der Hinweis auf die weitgehende Individualisierung der Lohn- und Arbeitsbedingungen aufgrund der Personalbewertung, die als eine Fortsetzung der betrieblichen Sozialisation zu verstehen sei. Die Bewertungskriterien haben in Japan nach B. moralische Qualität, so daß der Konformitätsdruck überwältigend ist (S.52). Zwar bestehen, wie im 6. Abschnitt über die Mechanismen der Interessenparallelisierung erwähnt wird, anerkannte Interessen der Stammbelegschaften - vor allem an Arbeitsplatzsicherheit, jährlichen Lohnerhöhungen und Senioritätsrechten -, doch werde die Verhandlungsmacht der Betriebsgewerkschaften durch verschiedene Konsultationsverfahren geschwächt. Als entscheidende Faktoren bleiben die sozialintegrativen Mechanismen und sozialen Kontrollen.

Für B. ist die 'Betriebsgemeinschaft' das Resultat der Politik des Managements. Dies wird im 7. Abschnitt begründet, in dem zuerst die Erfolge der japanischen Arbeiterbewegung in der Aufschwungsphase nach 1945 zusammengefaßt werden. Darauf reagierte das japanische Management mit "Sozialinnovationen der Vergemeinschaftung" im Betrieb. Hier greift der Autor auf Andrew Gordon und dessen These zurück, daß sich damit der "nichtwestliche Entwicklungspfad" japanischer industrieller Beziehungen weiter ausgeprägt habe. Nachdem er im japanischen Betrieb Züge einer "totalen Institution" erkannt hat, stellt er folgendes Paradoxon heraus: Die "unbestreitbare Effizienz und Produktivität der kapitalistisch organisierten 'Betriebsgemeinschaft' (kommt) gerade durch die Nutzung von kapital- und ökonomiefremden Mechanismen der 'Vergemeinschaftung' zustande" (S.65).

Im letzten Abschnitt werden die strukturellen Schwächen und Dilemmata der Betriebsgewerkschaften zusammenfassend benannt, vor allem ihr Versagen angesichts der von Marktgesetzen beherrschten Austauschbeziehungen zwischen den Betrieben. Hier finden sich alle, mit der Dualstruktur der japanischen Wirtschaft verknüpften Negativa aufgelistet. Auch der kontinuierliche Rückgang des gewerkschaftlichen Organisationsgrades und die Schwäche alternativer Organi-

tionsstrategien (Minderheitsgewerkschaften, *general unions* etc.). Allerdings stimmt es nicht, wenn der Autor behauptet, daß in Japan am Prinzip der Betriebsgewerkschaften keine Kritik geübt worden wäre (S.77). Das Gegenteil ist richtig.

In der Schlußbemerkung wird der Blick von neuem auf die Verhältnisse in der Bundesrepublik gerichtet. Ausgehend von der allgemeinen Beobachtung, daß relativ privilegierte Gruppen den Kern der gewerkschaftlichen Organisation bilden, weil sie über Durchsetzungsmacht verfügen, stellt B. für Deutschland fest, daß sich gleichwohl positive "Mitzieh-Effekte" für die nichtprivilegierten Gruppen der Arbeitnehmer zeigen: Deren Forderungen können "im Schlepptau der durchsetzungsfähigen Gruppen" zum Zug kommen. Dies ist in Japan so gut wie unmöglich - einmal aufgrund des Betriebsgewerkschaftsprinzips, zum anderen wegen der spezifischen "Vergemeinschaftung" der Betriebskollektive. Auf der anderen Seite ähneln sich viele Arbeitsmarktphänomene in beiden Ländern. Am wichtigsten: auch bei uns gibt es eine Marginalisierung all derer, die nicht zu den Stammbelegschaften gehören. B. hält sogar das Risiko, aus dem Beschäftigungssystem ausgegrenzt zu werden, hierzulande für höher als in Japan, wo sich in den zahlreichen Kleinbetrieben immer noch, wenn auch schlechter bezahlt, Jobs finden lassen. Diese hier nur angedeuteten Vergleichspunkte zeigen, daß es sich bei Deutschland und Japan eben doch um zwei vergleichbare Industriegesellschaften handelt. Die Frage lautet vielmehr: Ist das Instrumentarium für den Vergleich ausreichend differenziert?

Die vorgestellte Studie stellt einen der seltenen, in sich kohärenten Versuche dar, mit einem theoretischen Ansatz die japanische "Betriebsgemeinschaft" zu erklären. Schon allein deshalb sollte sie von den mit Japan befaßten Soziologen unbedingt zur Kenntnis genommen werden. Außerdem werden wichtige Thesen der Fachliteratur referiert, es findet eine wissenschaftliche Auseinandersetzung statt. Von den meisten Büchern über Arbeit und Betrieb in Japan kann man gerade das nicht behaupten.

Wolfgang Seifert

**Manfred H. Bobke, Wolfgang Lecher: Arbeitsstaat Japan. Arbeitsbeziehungen, Arbeitszeit und Arbeitsrecht**  
Köln: Bund-Verlag, 1990 (Schriftenreihe der Otto Brenner Stiftung; 49)

Der Haupttitel des Buches ist identisch mit dem Taschenbuch von Dettloff/Kirchmann, das 1981 in der Reihe rowohlt aktuell erschienen ist. Deshalb könnte der Leser sich fragen, ob es sich vielleicht um eine wissenschaftliche Neuauflage der damaligen, die japanische Arbeitswelt stark entstellenden Thesen handelt. Das ist nicht der Fall, gleichwohl ist der Titel problematisch: Man denkt an ein Land, in dem die Arbeit vom Staat verordnet und zugleich straff durchorganisiert ist; einige mögen sogar die Assoziation eines riesigen Arbeitslagers haben. Solche Vorstellungen führen in die Irre.

Die Untersuchung erstreckt sich auf zwei Gebiete, die sich die Autoren untereinander aufgeteilt haben: Arbeitsbeziehungen/Arbeitszeit sowie Arbeitsbeziehungen/Arbeitsrecht. W. Lecher konstatiert im 1. Teil zunächst das "im

internationalen Vergleich stark nach oben abweichende Arbeitszeitregime". (Der Ausdruck "internationaler Vergleich" ist insofern unpassend, als der Autor sich nur "nach oben", d.h. an den übrigen hochentwickelten Industrieländern orientiert, zumal an der Bundesrepublik, nicht jedoch an den Newly Industrialized Economies (NIES), obgleich z.B. Südkorea an einigen Stellen sehr wohl erwähnt wird. Letztere dienen nicht als Maßstab bei der Wertung der japanischen Verhältnisse.) Ziel der Untersuchung ist es, die Gründe dafür zu benennen, ange-sichts der internationalen Verflechtungen der Wirtschaft über die japanische Situation zu informieren und auf die in allen hochentwickelten Industrieländern zu beobachtenden Veränderungen des "Faktors Arbeit" einzugehen. Der Autor läßt sich dabei von der Frage leiten, welches Systems betrieblicher und überbetrieblicher Arbeitsbeziehungen die besten Voraussetzungen bereitstellt, "sowohl zum Bestehen der internationalen Konkurrenz als auch zur befriedigenden, humanen Entwicklung der Arbeit" (S.18). Im Text geht es allerdings kaum um die Entwicklung der Arbeit. Dieser 1. Teil gliedert sich in 1) eine Darstellung des "gewachsenen Systems der Arbeitsbeziehungen", 2) die Zustandsbeschreibung und das Aufzeigen von Entwicklungstrends für Struktur und Trends der Arbeitszeit, Lebensarbeitszeit, Jahresarbeitszeit, Monatsarbeitszeit und Überstunden, Tages- und Schichtarbeit, Absentismus, Urlaub und Feiertage (in zwei weiteren Abschnitten werden Arbeitszufriedenheit und Teilzeit- und Leiharbeit untersucht) sowie 3) eine Darstellung der japanischen und internationalen Diskussion, mittels derer die nützlichen/schädlichen Elemente des japanischen Beispiels aufgezeigt werden sollen. Die Politik der konsequenten Arbeitszeitverkürzung, wie sie die deutschen Gewerkschaften verfolgen und als deren wichtigstes Element ihre "emanzipatorisch-humanen Qualität" betont wird, soll durch diesen Vergleich argumentativ gestützt werden.

L. geht noch vor ökonomischen Erwägungen davon aus, daß für die Gestaltung der Arbeitsbedingungen generell und der Arbeitszeit im besonderen die "japanischen Arbeitsbeziehungen" bestimmend sind. Diese werden daher vorab beschrieben. Die bei einer solchen Überblicksuntersuchung unvermeidliche Beschränkung begründet der Autor für die vorliegende Studie methodisch so: Die für Japan typischen Arbeitsbeziehungen orientieren sich an einem "Idealtyp", und die größte Annäherung an diesen findet sich bei jenen Arbeitsbeziehungen, in welche die Stammarbeitnehmer der Großunternehmen involviert sind (S.21). L. sieht natürlich, daß die so apostrophierten Arbeitsbeziehungen mit ihren drei Hauptmerkmalen - lebenslange Anstellung, dienstalterbezogene Entlohnung, Zugehörigkeit zur Unternehmensgewerkschaft - an Bedeutung eingebüßt haben, hält aber dennoch an der Konzentration auf sie fest, weil "ihre ideologische Kraft als erstrebenswert, national-kulturelles Ideal in deutlicher Abweichung vor allem zu westlichen Arbeitsbeziehungen erhalten bleibt" (S.139). Obwohl dies sicher richtig ist, wäre hier beiläufig zu fragen, ob diese Gründe dafür ausreichen, diese in der Wirklichkeit nur sehr eingeschränkt auftretenden Arbeitsbeziehungen im Westen weiterhin als "japanisch" zu bezeichnen.

Der eigentliche Befund beruht auf der Auswertung zahlreicher, oft erstmals zugänglich gemachter Statistiken zu den diversen Teilespekten der Arbeitszeit. Er wird vom Rezensenten nicht bestritten. Die Rolle der Unternehmensgewerkschaft bei der Gestaltung der Arbeitszeit im Unternehmen wird richtig als gering eingeschätzt, gewisse Hoffnungen werden in die Bemühungen der Gewerk-

schaftsorganisationen auf höheren Ebenen gesetzt. Auch die Ausweitung des Peripher-Arbeitsmarktes mit seiner Arbeitszeitflexibilisierung wird zutreffend als Hindernis für eine gewerkschaftliche Politik zur Arbeitszeitverkürzung erkannt und von daher das Bemühen um die Organisierung der Randbelegschaften als wünschenswert bezeichnet. Damit ist eine bekannte Schwäche der japanischen Gewerkschaftsbewegung angesprochen.

Von großem Interesse sind natürlich die präsentierten Schlußfolgerungen aus gewerkschaftlicher Sicht, doch ergeben sich einige Fragen. Festgestellt wird, daß in der innerjapanischen Debatte um Arbeitszeitverkürzung gerade auch auf Gewerkschaftsseite humanisierungspolitische Argumente kaum vorgebracht werden; die Zentrierung auf Erwerbsarbeit herrsche vor. Die Konsequenzen: Die japanische Debatte "reduziert die Arbeitszeit auf ein quantitatives Phänomen; sie negiert die qualitativen, humanen Bestandteile individueller und kollektiver Arbeitszeitbudgets; sie fördert nationalistische Ziel- und Abwehrhaltungen und die Entliberalisierung von Politik und Arbeitsbeziehungen; sie versperrt den Weg zu einer umfassenden und integrierten Zukunftskonzeption wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Entwicklung im größeren Einklang sowohl mit der Weltwirtschaft als auch zwischen individuellen und gesellschaftlichen Bedürfnissen in Japan selbst." (S. 141) Wenn aber der Erwerbsarbeit in Japan eine größere, sich ja auch in der Arbeitsorganisation manifestierende Bedeutung zugemessen wird - L. spricht auch vom Fehlen einer "instrumentellen Arbeitsaufassung" (S. 21, 41, 146) -, dann speist sich natürlich der Wunsch nach mehr freier Zeit aus einem ganz anderen Kontext. Der als Arbeitslast empfundene Arbeit zu entfliehen, ist dann nicht das primäre Motiv der Arbeitenden für Arbeitszeitverkürzung. Was also dann? Hier fehlen noch Antworten.

Ob der Mangel an "sozialer und infrastruktureller Versorgung der Bevölkerung mit Freizeitangeboten" wirklich die Versuche zur Arbeitszeitverkürzung hemmt, erscheint mir fraglich, weil diese Versorgung nicht mehr so mangelhaft ist, wie angenommen wird (S.145). Zweifel sind, zumal heutzutage, auch anzumelden an der vom Autor häufig erwähnten "ideologischen Stabilität" der Arbeitsbeziehungen: Es gibt Anzeichen für gleich mehrere Risse im Gebäude des japanischen Großunternehmens, und diese zutage tretenden realen Schwächen dürften für das Bewußtsein von den Vorzügen der "japanischen Arbeitsbeziehungen" nicht ohne Auswirkungen bleiben.

Problematisch ist m.E., auf welche Weise "feudale Wurzeln" zur Erklärung heutiger Eigenschaften der Arbeitsbeziehungen herangezogen werden. Sicherlich wäre bei einer auf die achtziger Jahre und die Gegenwart zielenden Studie die Erwartung fehl am Platze, auch einen ausführlichen historischen Teil vor sich zu haben. Bemüht der Autor jedoch selbst ein "feudales Erbe", um moderne Phänomene herzuleiten, so begibt er sich damit auf das Feld der Sozialgeschichte. Im Falle Japans wird hierbei oft allzu rasch das feudale Wertesystem als Faktor der Beeinflussung, wenn nicht der Determinierung herangezogen, und dieses Wertesystem zudem mit Gehorsam, Loyalität, harter Arbeit und den paternalistischen "schönen Bräuchen der alten Zeit" gleichgesetzt. A. Gordon hat demgegenüber in *The Evolution of Labor Relations in Japan. Heavy Industry, 1853-1955* (Harvard University Press, 1988) gezeigt, daß für die Herausbildung der modernen Arbeitsbeziehungen eher die Organisation des Handwerkswesens im vormo-

dernen Japan prägend war: Ihr entstammten Mobilität und Unabhängigkeit der ersten Fabrikarbeiter, die Tendenz der Arbeiter, ihre Gewerkschaften auf Fabrik- oder Werkstattebene zu organisieren anstatt Berufsgewerkschaften zu bilden, sowie ihre Bemühungen, gerechte Behandlung und Statusangleichung zu erreichen. Das vielfach, so auch von L. (S.24f., S.33), erwähnte Gruppenbewußtsein ist nicht direktes Resultat des feudalen Erbes, sondern Ergebnis einer Managementpolitik, die als Reaktion auf die frühe japanische Arbeiterbewegung eingeführt wurde.

Im 2. Teil beschäftigt sich M. Bobke mit dem japanischen Arbeitsrecht, indem er auf historische Grundlagen und nationale Traditionen, die verschiedenen Individual- und Kollektivrechte der Arbeitnehmer eingeht und am Schluß die Frage nach Mitbestimmung und anderen Formen der Mitwirkung in Japan anreißt. Dieser Überblick bietet einen guten Einstieg, wegen der Kurzu aber leider kaum mehr.

Neben der gründlichen Studie von Ch. Deutschmann und C. Weber *Arbeitszeit in Japan* (Frankfurt/New York: Campus, 1987) ist besonders der 1. Teil trotz der angesprochenen Probleme und einiger Ungenauigkeiten (z.B. gab es kein Verbot der Gewerkschaften 1937) als Ausgangspunkt für vertiefende Forschungen zu Einzelaspekten der Arbeitszeit in Japan zu empfehlen. Auch werden zahlreiche nachdenkenswerte Argumente vorgetragen, die Bestandteil der gesellschaftspolitischen Debatte in Deutschland sind, so daß deutlich wird: Die Arbeitszeit in Japan betrifft uns ebenso.

Wolfgang Seifert

#### DER REDAKTION ZUGESANDTE NEUERSCHEINUNGEN

**Ottinger, Ulrike:** *Taiga. Eine Reise ins nördliche Land der Mongolen. Mit einem Vorwort von Walther Heissig und einem Nachwort von Erika Taube*  
Berlin: Nishen, 1992, 168 S. (105 Farb- sowie 79 Duochromeabb.)

Ulrike Ottinger, die 1988 in der Inneren Mongolei ihren Film "Johanna d'Arc of Mongolia" drehte, fuhr 1991 erneut in die mongolische Region, dieses Mal zu den Yak- und Rentiere haltenden, im nördlichen Teil der Äußeren Mongolei lebenden Darkhad- und Sojon Urijanghai Nomadenstämmen. Ihre Bilder berichten vom Alltag und den Festen der Menschen sowie von den heiligen Handlungen und Ritualen der Schamanin, deren erzählte Erinnerungen von ihrer Initiation bis ins hohe Alter sie akribisch notiert hat und in Auszügen zusammen mit Märchen, Gesängen und Tagebuchaufzeichnungen ebenfalls präsentiert.

**Menschen wie wir - Bilder aus Peking**  
Göttingen: edition fotografica, 1993, 36 S. (29 Bilder)

**Das Fuchsmädchen. Nomaden erzählen Märchen und Mythen aus der Inneren Mongolei**  
Hrsg. und aus dem Chin. übers. von Marie-Luise Latsch und Helmut Forster-Latsch in Zus. mit Zhao Zhenquan; mit Zeichnungen von Ruedi Baumann.  
Frauenfeld und München: Verlag im Waldgut, 1993, 136 S.

#### AKTUELLE CHRONIK

Januar bis März 1993  
Zusammengestellt von Günter Schucher

#### ASIEN

**18.Febr.-3.März:** Bundeskanzler Kohl reist nach Indien, Singapur, Japan und Korea, um die Wirtschaftsbeziehungen mit dieser Wachstumsregion zu pflegen; u.a. wirbt er nachdrücklich für Investitionen in Ostdeutschland.

#### SÜDASIEN

**9.Jan.:** Die 7. SAARC-Gipfelkonferenz, die am 13.-14.Jan. in Dhaka stattfinden sollte, wird erneut verschoben, da der ind. MP Rao nicht teilnehmen kann. Am 10.Febr. kündigt Gen.Sekr. Zaki den Gipfel für Ende März an, die indische Presse nennt am 18.Febr. den 10./11.4. als Termin.

#### Afghanistan

**30.Dez.:** Rabbani wird vom "Rat für Entscheidung und Ausgleich" für weitere zwei Jahre zum Präsidenten gewählt.

**Jan.:** Lt. Bericht des UN-Flüchtlingskommissariats sind bereits über 1,5 Mio. der insg. 6 Mio. Flüchtlinge aus Iran und Pakistan zurückgekehrt.

**17.Jan.:** Hekmatjars Truppen kündigen eine neue Runde der Auseinandersetzungen mit der Hesb-e Wahdat an; kurz darauf beginnen neue schwere Gefechte in und um Kabul.

**22.Jan.:** Saudi Arabiens König Fahd appelliert im Namen des Islams an die Mudjahedin-Führer, ihre Streitigkeiten beizulegen, und lädt sie zu Gesprächen nach Riad ein. Trotz positiver Reaktionen aus allen Parteien setzen die Truppen Hekmatjars ihre Raketenangriffe auf Kabul fort.

**7.Febr.:** Präs. Rabbani ernennt den Führer der Usbeken-Milizen, General Dostam, zum stellv. VM.

**9.Febr.:** Pakistan kündigt seine Vermittlung in dem mit voller Härte geführten Bürgerkrieg an (im Januar und Februar werden ca. 1000 Zivilisten getötet und 6000 verletzt). Nach viertägigen Verhandlungen in Islamabad deutet sich am 10.März ein Kompromiß an: Präs. Rabbani soll 18 Monate im Amt bleiben, Hekmatjar soll für diese Zeit das Amt des MP ausüben. Ein "endgültiges" Friedensabkommen wird von acht Führern rivalisierender Gruppen am 12.März in Mekka unterzeichnet.

#### Bangladesch

**6.Febr.:** Ein aus Protest gegen Manipulationen der Nachwahl in Mirpur von der oppositionellen Awami-Liga ausgerufener halbtägiger Streik paralysiert Dhaka.

#### Bhutan

**4.-7.Jan.:** Besuch des Königs Jigme Singye Wangchuk in Indien.

**Indien**

11.-14.Jan.: Schweren Unruhen in mehreren Städten; bei Ausschreitungen zwischen Hindus und Muslims in Bombay werden hunderte Menschen getötet, über 150.000 fliehen; die überwiegend hinduistische Polizei bleibt untätig.

27.-29.Jan.: Besuch des russ. Präs. Jelzin: ein "Vertrag über Freundschaft und Zusammenarbeit" soll als Kern von insgesamt 10 bilateralen Vereinbarungen neuartige Beziehungen begründen.

1.Febr.: Das Unionskabinett stimmt der Einrichtung einer Kommission zur Neubestimmung "rückständiger Kasten" zu.

25.Febr.: Trotz Verbot führt die radikalhinduistische BJP (Bharatiya Janata-Partei) in Neu Delhi Protestaktionen gegen die Regierung durch, bei denen nach Regierungsangaben ca. 1000 Personen festgenommen und zahlreiche verletzt werden, darunter BJP-Fraktionschef Advani.

12.März: Bei einer Serie von Bombenanschlägen werden in Bombay mehr als 200 Personen getötet und ca. 600 verletzt. Am 17.März sterben bei einem erneuten Anschlag in Kalkutta mind. 60 Menschen.

**Nepal**

12.Febr.: Nepals Währung wird voll konvertierbar.

**SÜDOSTASIEN**

11.-18.Jan.: Reise des jap. MP Miyazawa nach Indonesien, Malaysia, Thailand und Brunei, in der er über die Absicht Japans informiert, in der asiat.-paz. Region eine sowohl politisch als auch wirtschaftlich aktive Rolle zu spielen.

**Brunei**

3.-4.Febr.: Bei einem Besuch des thail. AM Prasong wird die Verstärkung der bilateralen Zusammenarbeit vereinbart.

15.-17.Febr.: Besuch des indischen AM Khurshid.

**Indonesien**

1.Febr.: Beginn des Prozesses gegen den Rebellenführer Xanana Gusmao im annexierten Ost-Timor.

**Malaysia**

18.Jan.: PM Mahathir läßt den Entwurf für eine geplante Verfassungsänderung zur Aufhebung der Immunität der malaiischen Herrscher auf einer Sonder-sitzung des Parlaments bestätigen, obwohl die Konferenz der Herrscher ihre Zustimmung verweigerte. Am 22.Febr. stimmen die Sultane den Vorschlägen zu, die einige ihrer Privilegien abschaffen.

2.Febr.: Verteidigungsabkommen mit Indien unterzeichnet.

3.März: Bei seinem Besuch bietet Rußlands Vizepräs. Ruzkoj dem VM Tun Razak Waffen zum Verkauf an, darunter MiG-29-Jagdflugzeuge, die 20-30% billiger sein sollen als ebenfalls angebotene franz. und amerik. Flugzeuge.

**Myanmar**

31.Jan.: Seit dem 22.9.1992 sind lt. Radio Myanmar insg. 18.028 Personen zurückgekehrt, die nach Bangladesch geflohen waren.

18.Febr.: 14 mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnete Personen und Organisationen fordern in einem Appell aus Bangkok die Freilassung von Aung San Suu Kyi; am 22.Febr. fordern 6 Friedensnobelpreisträger in Genf die völlige Isolierung des Landes, um die Rückkehr zur Demokratie zu erzwingen.

**Philippinen**

17.-21.Febr.: AM Romulo besucht die VR China.

9.-13.März: Besuch Präs. Ramos' in Japan.

**Thailand**

6.-8.Jan.: Staatsbesuch von MP Chuan in Malaysia.

28.Febr.: AM Prasong besucht die VR China.

**Indochina**

5.Febr.: Unterzeichnung eines Protokolls über den künftigen Rahmen der Mekong-Zusammenarbeit durch Vietnam, Laos, Thailand und Kambodscha.

**Kambodscha**

29.Dez.: Für den Fall, daß am 1.Jan. die UN-Sanktionen in Kraft treten, erklärt der Führer der Roten Khmer Khieu Samphan, seine Gruppe werde nicht zulassen, daß die UN in von ihr kontrollierten Gebieten Kontrollpunkte einrichte.

13.Jan.: Raketenangriff auf eine Mission der Untac bei Siem Reap.

22./24.Jan.: Die AM Australiens und Indonesiens führen in Phnom Penh Gespräche über die Verwirklichung des Pariser Friedensabkommens.

25.Jan.: Regierungstruppen beginnen eine Offensive gegen Positionen der Roten Khmer im Westen und im Zentrum des Landes. Die VR China kritisiert diese größte Operation seit Beginn der internationalen Verwaltung scharf als Verstoß gegen das Friedensabkommen. Laut Angaben der Regierung Hun Sen dient die Aktion, die am 2.Febr. für erfolgreich beendet erklärt wird, rein defensiven Zwecken.

31.Jan.: Abschluß der Wähler-Registrierung für die Wahlen zur Nationalversammlung, deren Termin vom SNC "zwischen dem 23. und dem 25.Mai" angesetzt wurde: über 4,6 Mio. Kambodschaner haben sich in die Wählerlisten eintragen lassen. Die Roten Khmer erklären wiederholt, an den Wahlen nicht teilzunehmen. Prinz Sihanouk warnt sie deshalb am 24.1. in einem Brief vor der Teilung des Landes.

11.-12.Febr.: Mitterand will - als erster französischer Staatschef seit 1966 in Phnom Penh - dem Friedensprozeß neuen Auftrieb geben.

24.Febr.: Nach UN-Angaben sind seit März 1992 300.000 kambodsch. Flüchtlinge aus Thailand zurückgekehrt, 60.000 befanden sich noch dort.

**Laos**

31.Jan.: Investitionsschutz-Abkommen und Grenzprotokoll mit der VR China

unterzeichnet.

20.Febr.: Eröffnung der Dritten Obersten Volksversammlung. Präs. Nouhak Phoumsavan und PM Khamtay Siphandone werden am 22.Febr. wiedergewählt.

#### Vietnam

22.Dez.: Aufnahme diplomatischer Beziehungen mit Südkorea.

10.Febr.: Bei einem Staatsbesuch fordert der franz. Staatspräs. Mitterrand die Aufhebung des amerik. Wirtschaftsembargos. Frankreich, nach Taiwan und Hongkong der drittgrößte Investor in Vietnam, sagt die Verdoppelung der jährlichen Entwicklungshilfe auf 108 Mio. DM zu.

24.-27.März: MP Vo Van Kiet besucht Japan

27.-28.März: Besuch AM Kinkels.

#### OSTASIEN

##### Japan

20.Jan.: Eröffnung diplomatischer Vertretungen in der Ukraine, in Usbekistan, Kasachstan und Weißrussland.

8.Febr.: Auf einer Kundgebung zum "Tag der Nördlichen Territorien" greift AM Watanabe Rußland ungewöhnlich scharf an: Von einer Beilegung des Kurilen-Konflikts seien beide Länder entfernter denn je.

14.-18.Febr.: Besuch von UN-Generalsekretär Boutros Ghali; bei einem Treffen lehnt MP Miyazawa die Teilnahme von jap. Soldaten an bewaffneten Militäreinsätzen der UN ab.

##### Macao

15.Jan.: Annahme des Entwurfs eines zukünftigen Grundgesetzes.

##### Nordkorea

31.Jan.: Abkommen mit dem Iran über den Kauf von Fernmeldeeinrichtungen.

12.März: Information des Sicherheitsrates über die Kündigung des Nonproliferationsabkommens. Zur Begründung wird das gemeinsame "Atomkriegsmanöver" der USA und Südkoreas angeführt. Dieser Schritt ruft in Ostasien große Befürchtungen hervor; auch die Bundesregierung betrachtet ihn als Bedrohung von Stabilität und Sicherheit in ganz Ostasien. Um einem eventuellen Angriff vorzubeugen, kündigt Südkoreas Präs. Kim am 15.3. eine engere Zusammenarbeit mit Japan, den USA und China an.

##### Südkorea

19.Dez.: Kim Young-sam wird zum neuen Präs. gewählt. Einen Tag nach seinem Amtsantritt am 25.Febr. stellt er die neue "reformorientierte" Regierung unter dem 67jährigen ehemaligen Heeresgeneral und Wirtschaftsfachmann Hwang In-sung vor: unter 24 Mitgliedern sind auch drei Frauen.

25.Jan.: Offizielle Mitteilung über die Wiederaufnahme der "team-spirit"-Manöver mit den USA.

#### Taiwan

28.Jan.: Angesichts drohender Schwierigkeiten in den Beziehungen zur VR China, vor allem auf wirtschaftlichem Gebiet, entscheidet sich der deutsche Bundessicherheitsrat gegen den Verkauf von U-Booten und Korvetten an Taiwan. Frankreich hatte nach dem Verkauf von 60 Mirage-Flugzeugen sein Konsulat in Guangzhou schließen müssen und war vom dortigen U-Bahn-Projekt ausgeschlossen worden.

10.Febr.: Der auf Taiwan geborene bisherige Provinzgouverneur Lian Chan wird zum Nachfolger des am 3.Febr. zurückgetretenen MP Hao ernannt, eine weitere Kräfteverschiebung zugunsten der Gegner einer Wiedervereinigungspolitik mit der VR China. Drei Tage nach seiner Wahl am 23.Febr. stellt er sein neues Kabinett vor: von 33 Mitgliedern sind 14 neu. Beobachter erwarten eine Politik zur Verbesserung des Investitions- und Handelsklimas.

#### Volksrepublik China

23.Dez.: Nachdem die französische Regierung die Genehmigung zum Verkauf von Mirage-Kampfflugzeugen an Taiwan erteilt hat, wird der franz. Botschafter aufgefordert, das franz. Generalkonsulat in Guangzhou innerhalb eines Monats zu schließen.

12.Jan.: Offizielle Bewerbung um die Ausrichtung der Olympischen Spiele 2000.

15.März: Beginn des Nationalen Volkskongresses. MP Li Peng, dessen Wiederwahl erwartet wird, weist in seinem Regierungsbericht auf Schwierigkeiten bei der Einführung der "sozialistischen Marktwirtschaft" hin. Für 1993 wird ein Wachstum von 8% angestrebt. Zum neuen Staatspräs. soll Parteichef Jiang Zemin gewählt werden.

#### ZENTRALASIEN

##### Mongolei

30.Dez.: Das Verteidigungsministerium teilt den Abzug aller früheren sowjetischen Truppen mit.

18.-22.Jan.: Besuch des Parlamentspräsidenten Bagabandi in Deutschland.

19.-21.Jan.: Besuch Präs. Ochirbat in Rußland.

5.Febr.: Vertrag über den Ausbau der wissensch.-techn. Zusammenarbeit mit Indien unterzeichnet.

#### AUSTRALIEN

14.März: Die Labor-Partei unter PM Keating gewinnt die Parlamentswahlen.

##### Abkürzungen:

AM = Außenminister, Gen. = General, IM = Innenminister, KP = Kommunistische Partei,

MP = Ministerpräsident, PM = Premierminister, Präs. = Präsident, VM = Verteidigungsminister

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN

Zusammengestellt von Günter Schucher

Ausführliche Literaturhinweise mit Standortangaben erstellt gegen entsprechende Gebühr die Übersee-Dokumentation des Deutschen Übersee-Instituts, Referat Asien und Südpazifik, Neuer Jungfernstieg 21, 3000 Hamburg 36, Tel.: (040) 3562-589/585.

### ASIEN

- Asian organized crime*, ed. by the Permanent Subcommittee on Investigations of the Committee on Governmental Affairs, Washington, DC, 1992, 493 S.  
 Borrmann, Axel; Rolf Jungnickel; *Auslandsinvestitionen im asiatisch-pazifischen Integrationsprozess*, Hamburg: HWWA, 1992, 97 S.  
 Chen, E.K.Y., "Foreign direct investment in Asia: developing country versus developed country firms", *Gestion 2000*, (1992) 2, S.31-57  
 Draguhn, Werner (Hrsg.), *Neue Industriekulturen im pazifischen Asien. Eigenständigkeiten und Vergleichbarkeit mit dem Westen*, Hamburg: Institut für Asienkunde, 1993, 258 S. (Mitteilungen des IfA Hamburg; 217)  
 Hilpert, Hanns G., *Wirtschaftliche Integration und Kooperation im asiatisch-pazifischen Raum*, München: ifo-Institut für Wirtschaftsforschung, 1992, 478 S.  
 Koh Byong-ik, "Confucianism in Asia's modern transformation", *Korea journal*, 32 (1992) 4, S.46-64  
 Palmer, Leslie (ed.), *Detente in Asia?*, Oxford: St. Anthony's College, 1992, 208 S.  
 Zeller, Klaus, *Notizen zur deutschen Asien-Politik*, Giessen: Justus-Liebig-Univ., 1992, 11 S.

### SÜDASIEN

- Anthony, Ian, *The arms trade and medium powers: case studies of India and Pakistan 1947-90*, New York: Harvester Wheatsheaf, 1992, 216 S.  
 Das, D.K. (Hrsg.), *SAARC: regional co-operation and development: perspectives, problems, policies*, New Delhi: Deep & Deep, 1992, 255 S.  
*Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens und Archiv für indische Philosophie*, (1992) 36

### AFGHANISTAN

- "Afghanistan: Der Kampf um Kabul", *Österreichische militärische Zeitschrift*, (1992) 4, S.354-357  
 Dupree, N.H., *The present role of Afghan refugee women and children*, The Hague: Bernard van Leer Found., 1992, 16 S.  
 Duran, Khalid, "Out of the Afghan rubble a greater Tajikistan? Regional repercussions of the Mujahidin take-over in Kabul", *vierteljahresbericht*, (1992) 130, S.343-349  
 Gareyev, Makhmut: "The Afghan problem: three years without soviet troops", *International affairs*, (1992) 3, S.15-24  
 Pohly, Michael, *Krieg und Widerstand in Afghanistan. Ursachen, Verlauf und Folgen seit 1978*, Berlin: Das Arabische Buch, 1992, 540 S.  
 Rais, Rasul B., "Afghanistan and regional security after the cold war", *Problems of Communism*, (May/June 1992), S.82-94

### BANGLADESCH

- Bangladesh action plan for flood control: achievements and outlook. An update*, November 1992

## Neuere Literatur

Gain, Philip, "Rohingyas: who really is their friend?", *Südasien*, (1993) 1-2, S.A-D Herbon, Dietmar, "Sozialer und wirtschaftlicher Wandel im ländlichen Bangladesch", in: *Internationale Agrarpolitik und Entwicklung der Weltagrarwirtschaft*, Münster-Hiltrup 1992, S.311-322

### BHUTAN

- Decker, Ingrid, "Interview mit S.K.Pradhan zur Lage in Bhutan", *Südasien*, (1993) 1-2, S.50

### INDIEN

- Ahluwalia, Isher J., *Productivity and growth in Indian Manufacturing*, New Delhi: Oxford UP, 1992, 242 S.  
 Aksoy, M. Ataman, *The Indian trade regime*, Washington, DC: World Bank, 1992, 82 S.  
 Aksoy, M. Ataman; Helena Tang; *Imports, exports, and industrial performance in India: 1970-88*, Washington, DC: World Bank, 1992, 40 S.  
 Alte, Indrajeet D., *Rural employment of scheduled castes*, New Delhi: Deep-&-Deep, 1992, 131 S.  
 "Ayodhya", *Indien-Newsletter*, (Febr. 1993) 15  
 "Indien im Würgegriff der Hindu-'Fundamentalisten'", *Südasien*, 13 (1993) 1-2  
 Maas, Citha D., "Umorientierung der indischen Außenpolitik nach dem kalten Krieg", *Außenpolitik*, 44 (1993) 1, S.34-43  
 Mitra, Subatra K., *Power, protest and participation: local elites and the politics of development in India*, Routledge, 1992, 315 S.  
 Shepperdson, Mike; Colin Simmons (eds.); *The Indian National Congress and the political economy of India 1885-1985*, Aldershot 1992, 414 S.

### NEPAL

- Children and women of Nepal: a situation analysis* 1992, UNICEF, 1992, 201 S.

### PAKISTAN

- Deaton, A.S.; F. Grimard; *Demand analysis and tax reform in Pakistan*, Washington: World Bank, 1992, 45 S.  
 Gsänger, Hans, *Beyond traditional solidarity: self-help and social security in rural Pakistan*, Berlin: German Development Inst., 1992, 111,63 S.  
 Rogers, Tom, "Two dimensions of a national crisis: population growth and refugees in Pakistan", *Modern Asian studies*, 26 (1992) 4, S.735-761

### SRI LANKA

- Eelens, F., *Labour migration to the Middle East: from Sri Lanka to the Gulf*, London u.a.: Kegan Paul Internat., 1992, 259 S.  
 Sathanantham, S., "Sri Lanka: development of environmental policy", *Environmental Policy and Law*, 22 (1992) 3, S.182-188

### SÜDOSTASIEN

- Dahm, Bernhard; Rita Weyand (Hrsg.); *Das Militär in ASEAN-Staaten auf der Grundlage unterschiedlicher soziokultureller Voraussetzungen. Entwicklungen in Thailand, Indonesien, Philippinen nebst einem Beitrag über das Militär in Myanmar (Birma)*, Hamburg: Institut für Asienkunde, 1993, 154 S. (Mitteilungen des IfA Hamburg; 216)  
 Statistisches Bundesamt, *Länderbericht. Südostasiatische Staaten 1992. Brunei, Indonesien, Malaysia, Philippinen, Singapur, Thailand*, Wiesbaden 1992, 113 S.

Südostasien Informationsstelle, *Umweltsituation und Demokratie in Südostasien*, Bochum 1992, 29 S.

#### INDONESIEN

- Berg, Evamaria, "Development politics in Indonesia between social progress and political stagnation", *Journal für Entwicklungspolitik*, 8 (1992) 2, S.149-163  
 Gerke, Solvay, *Social change and life planning of rural Javanese women*, Saarbrücken 1992, 218 S.  
 Wong, Loong; Beverley Blaskett, "Towards resolution of internal conflict in Indonesia: West Papua, East Timor and the international order", *Interdisciplinary peace research*, 4 (1992) 1, S.3-31

#### MALAYSIA

- Aiken, S. Robert; Colin H. Leigh; *Vanishing rain forests: ecological transition in Malaysia*, Oxford 1992, 208 S.  
 Oppermann, Martin, *Tourismus in Malaysia. Eine Analyse der räumlichen Strukturen und intranationalen Touristenströme unter besonderer Berücksichtigung der entwicklungstheoretischen Problematik*, Saarbrücken 1992, 239 S.

#### MYANMAR

#### PHILIPPINEN

- Boyce, James K., *The Philippines: political economy of growth and impoverishment in the Marcos era*, London 1992, 360 S.  
 Friedrich, Rainer, *Der Erwerb technischer Fähigkeiten im Prozeß der philippinischen Industrialisierung*, Hamburg: Institut für Asienkunde, 1993 (Mitteilungen des IfA; 215), 297 S.  
 Grandea, Nona, *The rocky road to democracy: a case study of the Philippines*, Ottawa: North-South Inst., 1992, 61 S.  
 Möllers, Wolfgang, *People power macht nicht satt: die Philippinen unter Corazon Aquino*, Saarbrücken u.a.: breitenbach, 1992, 283 S.

#### SINGAPUR

- Melzer, Anke, *Erziehungspolitik und Sprachunterricht in Singapur 1819-1989*, Bochum: Brockmeyer, 1992 (Chinathemen; 73), 152 S  
 Pohl, Manfred, "Die Ara Lee Kuan Yew: Wertesystem, Machtstrukturen und Herrschaftsmechanismen", *Südostasien aktuell*, (Januar 1993), S.63-67  
 Teo, Peggy, "Is institutionalization the answer for the elderly? the case of Singapore", *Asia-Pacific population journal*, 7 (1992) 1, S.65-79

#### THAILAND

- Chinvanno, Anuson, *Thailand's policies towards China, 1949-1954*, London 1992, 220 S.  
 Foo Tuan Seik, "The provision of low-cost housing by private developers in Bangkok, 1987-89: the result of an efficient market?", *Urban studies*, 29 (1992) 7, S.1137-1146  
 Pretzell, Klaus-A., "Die neue Regierung in Thailand. Ziele und Probleme", *Südostasien aktuell*, (Januar 1993), S.60-63

#### INDOCHINA

- Chen, Min, *The strategic triangle and regional conflicts: lessons from the Indochina wars*, Boulder: Rienner, 1992, 230 S.

"Special focus: Indochina at the crossroads", *Contemporary Southeast Asia*, 14 (1992) 3

#### KAMBODSCHA

- Cambodia: agenda for rehabilitation and reconstruction*, Washington: World Bank, 1992, 219 S.  
 Chandler, David P., *A history of Cambodia*, 2.ed., Boulder:Westview, 1992, 287S.

#### LAOS

- Worner, W., *Economic development and policy reform in Laos*, Kingswood: Univ. of Western Sydney, 1989, 29 S.

#### VIETNAM

- Nguyen Xuan Tho, *Presse und Medien in Vietnam*, Köln 1992 (Berichte des BOIS; 37), 42 S.  
 Seibel, Hans Dieter, *The making of a market economy: monetary reform, economic transformation and rural finance in Vietnam*, Saarbrücken 1992, 174 S.  
 Weggel, Oskar, "Heiß und kalt in den chinesisch-vietnamesischen Beziehungen", *China aktuell*, (November 1992), S.812-815  
 Wiesegart, Kurt, "Die Energieversorgung Vietnams: Bottle-neck der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung", *Energiewirtschaftliche Tagesfragen*, 42 (1992) 10, S.698-702

#### OSTASIEN

- Chang, Parris, "Brain drain in East Asia", *Studies in comparative international development*, 27 (1992/93) 1, S.3-60  
 Sung Yun-Wing, *The China-Hong Kong connection - the key to China's open-door policy*, Canberra: Australian National Univ., 1992, 256 S.  
 Weggel, Oskar, "Recht, Wirtschaft und Kultur in Ostasien. Zusammenfassung der Ergebnisse eines 'Interkulturellen Symposions' in Nanjing", *China aktuell*, (November 1992), S.798-811  
 Whitley, Richard, *Business systems in East Asia: firms, markets and societies*, London: Sage, 1992, 280 S.

#### HONGKONG

- Dunn, Lydia, "Hong Kong: current problems, future prospects", *Jahrbuch.../Der Übersee-Club*, (1992), 12 S.  
 Goodhart, William, *Countdown to 1997: report of a mission to Hong Kong*, Genf: International Commission of Jurists, 1992  
 Nieh Yu-Hsi, "Die Wirtschaftslage von Hongkong und Macau", *China aktuell*, (Dezember 1992), S.875-880

#### JAPAN

- Adenauer, S., "Besonderheiten der japanischen Arbeitswelt", *Angewandte Arbeitswissenschaft*, (1992) 131, S.27-43  
 Anderson, P.; P.C. Riethmüller, *Tradition and change in Japan's retailing industry*, St.Lucia: Univ. of Queensland, 1992, 28 S.  
 Engemann, Corinna, *Traditionelles japanisches Textilhandwerk in den Präfekturen Aichi und Okinawa: Untersuchungen zur Reaktion des Kunsthandwerks auf die Einflüsse der modernen Wirtschaft*, Bonn, Univ., Diss., 1992, 241 S.

- Hartmann, Rudolf, "Der Streit um die Kurilen: eine historische Sicht", *Zeitschrift für Geschichtswissenschaft*, 40 (1992) 8, S.750-761
- Hook, Glenn D.; A. Michael Weiner (eds.); *The internationalization of Japan*, London 1992, 320 S.
- Martellaro, Joseph A., "Post WW-II Chinese and Nipponese trade relations", *Rivista internazionale di scienze economiche e commerciali*, 39 (1992) 12, S.1053-1066
- Nakamura, Reiko, "Does a Government save from capital controls? The case of Japan", *Rivista internazionale di scienze economiche e commerciali*, 39 (1992) 12, S.1025-1051
- Pyle, Kenneth B., *The Japanese question: power and purpose in a new era*, Washington D.C. 1992, 144 S.
- Rothacher, Albrecht, "Investment incentives in Japan's regions", *Rivista internazionale di scienze economiche e commerciali*, 39 (1992) 12, S.1015-1023
- Teichler, Ulrich, "Equality of opportunity in education and career: Japan seen in an international perspective", *Oxford review of education*, 18 (1992) 3, S.283-296
- White, Merry, "Home truths: women and social change in Japan", *Daedalus*, 4 (1992) 121, S.61-82
- Wilson, George M., *Patriots and redeemers in Japan: motives in the Meiji Restoration*, Chicago 1992, 217 S.

#### KOREA

- Pohl, Manfred, "Nach dem Zusammenbruch der SU: Größere Chance für die koreanische Wiedervereinigung?", *Nord-Süd aktuell*, 6 (1992) 4, S.584-588

#### SÜDKOREA

- Cho T'ae-yong, *Die Stahlindustrie Südkoreas im internationalen Vergleich: ein Vergleich mit der westdeutschen Stahlindustrie*, Göttingen 1992, 205 S.
- Dege, Eckart, *Korea: eine landeskundliche Einführung*, Kiel 1992, 152 S.
- Democracy in Korea: the Roh Tae Woo years*, New York: Carnegie Council on Ethics and International Affairs, 1992, 127S.
- Messner, Dirk, "Die südkoreanische Erfolgsstory und der Staat: Von der Allmacht des Entwicklungsstaates zur Krise des 'hierarchischen Steuerungsmodells'", *vierteljahresberichte*, (1992) 130, S.401-418
- "The second KIIS-IMEMO round table conference: 'new era of ROK-Russia relations: an evaluation'", *The Korean journal of international studies*, 23 (1992) 3, S.307-528
- "The twenty-first international conference: 'Korea and the newly emerging global order'", *The Korean journal of international studies*, 23 (1992) 4, S.529-670

#### TAIWAN

- Chou Tein-Chen, "The experience of SME's development in Taiwan: high export-contribution and export-intensity", *Rivista internazionale di scienze economiche e commerciali*, 39 (1992) 12, S.1067-1084
- Huang, Pei-How, *Forschung und Entwicklung in Taiwan: ein betriebswirtschaftlicher Beitrag zur Industrialisierungsproblematik eines Entwicklungslandes*, Frankfurt: Lang, 1992, 284 S.
- Nich Yu-Hsi, "Taiwans Wirtschaft zum Jahresende 1992", *China aktuell*, (November 1992), S.828-831

#### VR CHINA - CHINA

- Barme, Geremie; Linda Jaivin (Eds.), *New ghosts, old dreams: Chinese rebel voices*, New York 1992, 541 S.
- Cadario, Paul M.; Kazuko Ogawa; Yin-Kann Wen; *A Chinese province as a reform experiment: the case of Hainan*, Washington: World Bank, 1992, 58 S.
- Chinesisch und Computer*, (Jan. 1993) 8, 115 S.
- Dabringhaus, Sabine, "Mündliche Quellen zur chinesischen Volkskultur. Der Boxer-Aufstand (1898-1901) als Thema der Oral History", *BIOS. Zeitschrift für Biographieforschung und Oral History*, 5 (1992) 2, S.173-187
- Demel, Walter, *Als Fremde in China. Das Reich der Mitte im Spiegel frühneuzeitlicher europäischer Reiseberichte*, München 1992, 350 S.
- Domes, Jürgen, "Die Volksrepublik China vor dem XIV. Parteitag der kommunistischen Partei", *Europa-Archiv*, 47 (1992) 20, S.577-584
- Folta, Paul H., *From swords to plowshares? defense industry reform in the PRC*, Boulder: Westview, 1992, 297 S.
- Hebel, Jutta; Günter Schucher; *Die Reform der 'Drei Eisernen': Strukturwandel im chinesischen Arbeitssystem*, Köln 1992 (Berichte des BOIS; 44-92), 41 S.
- Hettler, Joachim, *Shandong. Ein chinesischer Wirtschaftsraum und seine Entwicklung seit 1979*, München: Minerva, 1992, 224 S.
- Hoppe, Thomas, "Die Westmongolen/Oyiraten Xinjiangs", *China aktuell*, (Januar 1993), S.30-39
- Herrmann-Pillath, Carsten, *China: Paradoxe Transformation oder Modell?*, Köln 1993 (Berichte des BOIS; 3-93), 60 S.
- Kern, Iso, *Buddhistische Kritik am Christentum im China des 17. Jahrhunderts*, Bern 1992, 416 S.
- Lipson, Roberta, "China's health care sector", *The China business review*, 19 (1992) 4, S.18-35
- Liu Manhui, *Preisbildung für Kohle in einer zentralen Planwirtschaft. Dargestellt am Beispiel der Volksrepublik China*, Aachen 1992, 123 S.
- Martin, Helmut; Jeffrey Kinkley (eds.); *Modern Chinese writers: self portrayals*, Armonk NY 1992, 424 S.
- Ody, Anthony J., *Rural enterprise development in China, 1986-1990*, Washington: World Bank, 1992, 44 S.
- Richter, Ursula, *Zweifel am Altertum: Gu Jiegang und die Diskussion über Chinas alte Geschichte als Konsequenz der 'neuen Kulturbewegung' ca. 1915-1923*, Stuttgart 1992, 323 S.
- Rohrer, Maria, *Das Motiv der Wolke in der Dichtung Tao Yuanmings*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1992 (Freiburger fernöstliche Forschungen; 2), 256 S.
- Schäfer, Bernhard, *Die Provinz Hainan: ein Beispiel für den raumstrukturellen Wandel in der VR China seit Beginn der 80er Jahre*, München: Weltforum, 1992, 135 S.
- Schüller, Margot, "Planung bis zum Jahr 2000: Wirtschaftliche Ziele und Entwicklungsschwerpunkte im 10-Jahresprogramm und 8. Fünfjahresplan (Teil 3)", *China aktuell*, (Dezember 1992), S.881-888
- Shi Chuan; Carsten Herrmann-Pillath; *Das Dilemma des chinesischen Steuerstaates: Probleme des Fiskus in Kreisen und Dörfern*, Köln: BOIS 1992 (Sonderveröff.), 74 S.
- Wang Rao-Li, "Strukturprobleme der Stromerzeugung in China", *Zeitschrift für Energiewirtschaft*, 16 (1992) 3, S.211-222
- Weggel, Oskar, "Wo steht China heute? Die Rückkehr der Tradition und die Zukunft des Reformwerks. Teil VII: Die Träger der politischen Macht", *China aktuell*, (Januar 1993), S.40-64

Weggel, Oskar, "Wo steht China heute? Die Rückkehr der Tradition und die Zukunft des Reformwerks. Teil VII: Die Träger der politischen Macht", *China aktuell*, (Dezember 1992), S.889-924

Weggel, Oskar, "Wo steht China heute? Die Rückkehr der Tradition und die Zukunft des Reformwerks. Teil VI: Politische Kultur - Nachlese", *China aktuell*, (November 1992), S.816-828

Weggel, Oskar; Peter Schier; Margot Schüller; "Die politische und wirtschaftliche Entwicklung der VR China im Jahre 1992 - Ein kurzer Überblick", *China aktuell*, (Dezember 1992), S.871-875

#### ZENTRALASIEN - MONGOLEI

Grais, Wafik; Eric Reed; *Central Asia: the double challenge of development and transition*, Washington 1992, 50 S.

Menon, Rajan, "The transformation of Central Asia: implications for regional and international security", *Survival*, (1992/93) 34, S.68-89

#### SÜDPAZIFIK - AUSTRALIEN - NEUSEELAND

Appelbaum, Richard P.; Jeffrey Henderson, *States and development n the Asian Pacific rim*, Sage, 1992, 320 S.

Bairam, Erkin I., *The aggregate demand for labour in Nez Zealand: a variable elasticity approach*, Dunedin, NZ, 1992, 10 S.

Bowman, Chris, "Solomon Islands: an overview of income and other taxes", *Bulletin for international fiscal documentation*, 46 (1992) 5, S.244-247,253

Denman, Vicki M., Kathryn G. Dewey, "Food self-sufficiency in Micronesia: effects of a nutrition assistance programme on agricultural production", *Food policy*, 17 (1992) 3, S.174-186

Milne, Simon, "Tourism and development in South Pacific", *Annals of tourism research*, 19 (1992) 2, S.191-212

Overton, J., "The limits to accumulation: changing land tenure in Fiji", *Journal of peasant studies*, 19 (1992) 2, S.326-342

Premdas, Ralph R., "Military intervention in Fiji: fear of ethnic domination", *Social and economic studies*, 41 (1992) 1, S.103-155

Quodding, Paul W., "Bougainville: some financial and ownership issues", *The contemporary Pacific*, 4 (1992) 2, S.346-354

Thompson, Herb M., *The forests of Papua New Guinea: the dilemma of development*, Murdoch, Western Australia, 1992, 25 S.

Yamazawa, I., "On Pacific economic integration", *The Economic Journal*, 102 (1992) 415, S.1519-1529

#### ASIENKUNDLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN IM SOMMERSEMESTER 1993

##### Abkürzungen:

*AG = Arbeitsgruppe; C = Kolloquium; EK = Einführungskurs; Ex = Exkursion; FK = Fachkurs;  
GK = Grundkurs; GS = Grundstufe; HS = Hauptseminar/Hauptstufe; K = Kurs; LF = Lehrforschung;  
LK = Lektürekurs; MS = Mittelstufe; OS = Oberseminar/Oberstufe; P = Praktikum; PK = Projektkurs;  
PS = Proseminar; RV = Ringvorlesung; S = Seminar; Sp = Sprachausbildung; Ü = Übung; V = Vorlesung;  
VK = Videokurs.*

INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, RHEINISCH-WESTFÄLISCHE TECHNISCHE HOCHSCHULE  
AACHEN, KARMAN-FORUM, ARBEITSGRUPPE CHINA-FORSCHUNG;  
Karman-Forum, 5100 Aachen; Tel. (0241) 80 60 94/97; Fax (0241) 80 60 96

PK Soziologie und Gesellschaft in China. Zur soziolog. Aufarbeitung  
chin. Gesellschaftsentwicklung III (m. Exkursion und Praktikum) 2 Romich  
AG Arbeitsgruppe China-Forschung: Datenbank China V Romich

OSTASIATISCHES SEMINAR, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN,  
Podbielskiallee 42, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838-6593/3598 (Sin), -3857/3599 (Jap)

##### Sinologie

GK Geschichte Chinas bis 1840	2 v.Mende
GK Die neuere Geschichte Chinas (1840-1911)	2 Kuo
GK Geschichte der VR China	2 Leutner/ Spakowski

EK/S Neuere Thesen zur Gesch. und Ges. Chinas - Versuch einer Ideologiekritik	2 Leutner
EK Einführung in die chin. Sozial- und Wirtschaftsgeschichte	2 v.Mende
EK Entw. und Probleme der Reform und Öffnungspol. der VR China	2 Spakowski
EK/S Kultur und Methode - Fremdverstehen und Selbstverständnis chinesischer Modernisierung	2 Gransow

EK Aspekte materieller Kultur in China	2 Flitsch
EK Frauen und soziale Sicherung in der VR China	2 Krieg
EK Entw.pol. Zusammenarbeit zw. der BRD und der VRCh	2 Shi
S Aktuelle Politik - mit Zeitungslektüre	2 Kuo
S Die dt.-chin. Beziehungen 1914-1927	2 Kuo/Schmidt
S Europ.-chin. Bez. und die Entw. der Sinologie vom 17.-20.Jh.	2 Leutner
S Fremddynastien in China	2 v.Mende
S Pinselaufzeichnungen (bij) als eigenständiges literarisches Genre und eigenartige historische Quelle	2 v.Mende

S Das Bild des Fremden in der Ggw.-Literatur Taiwans	2 v.Groeling
S Aspekte vorqinzeitlicher Militärgesch.	2 Kolb
S "Literatur auf der Suche nach den Wurzeln" (xungen wenxue)	2 Rusch
PK Sima Qians "Shiji" (Historische Denkwürdigkeiten)	4 Kuo / Felber
Einf. Lektüre des "Mengzi"	2 Schäfer

LK Mod. chin. Lit.	2 Bao
LK Deutsche Selbstdarstellung in China	2 Stermann
Sp Chinesisch II (2.Sem., 2 Gruppen)	16 Cheng et al
Sp Chinesisch IV (4.S.)	4 Bao
Sp Schwierigkeiten der chin. Grammatik	2 Cheng
Sp Übersetzungskolloquium	2 Cheng
Sp Videokurs II (ab 5.S.)	2 Hu
Sp Konversationskurs f.Fortg.	2 Hu
Sp Prakt. Übungen zu häufig gebrauchten Chengyu	2 Bao
Sp Hörverständnis f. Fortg.	2 Hu
Sp Einf. in die ältere chin. Schriftsprache II	2 Bao
Sp Japanisch f. Sinologen: Aufbaustufe	3 Schäfer
C Magistandenkolloquium	2 Schäfer
C Magistandenkolloquium	2 v.Mende
C Magistandenkolloquium	2 Leutner

Japanologie	
GS/EK Geschichts der jap. Gesellschaft (II)	
GS/SP Einf. in die Zeitungskritik	
GS/Sp Videokurs I	
GS/Sp Übung zur mündl. und schriftl. Ausdrucksfähigkeit	
GS/Sp Praktisches Japanisch	
GS/Sp Terakoya-Kurs	
GS/Sp Japanisch II	
GS/Sp Japanisch IV	
HS/Sp Einf. in die vormoderne Schriftsprache	
GS/Sp Lektürekurs: Zeitungskritik	
GS/Sp Videokurs II	
GS/Sp Videokurs III	
GS/Ü Übung zum Hörverständnis I	
GS/Ü Übung zum Hörverständnis II	
GS/Ü Übung: Aufsatz und Vortrag	
HS/Sp Übung zum Schnellesen	
HS/S Interdiszipl. Seminar	Kapital- und sozialistische Entwicklungswege in Ostasien
GK/V Einf. in die Wirtschaft Japans	
HS/S Theorien und Praxen zum jap. Managementinstrument	
HS/S Seminar für Examenskandidaten	
PS Das jap. Managementsystem	
GK/Ü Zur Entwicklung des jap. Nationalismus und seine Wandlung	
HS/Ü Die frühe Arbeiterbewegung seit der Meiji-Zeit	
GS/GK Gesellschaft und Ideen in Japan der Meiji-Zeit	
GS/V Einf. in das Studium der jap. Literatur	
HS/S Die zeitigen, sogenannte Frauenliteratur	
HS/L Lektürekurs zum Seminar Frauenliteratur	
HS/C Examinanden- und Doktorandenkolloquium	
GK/PS Die linke Literatur in Japan	
GK/V Linguistik II	
GK/PS Soziolinguistik	
HS/L Maruya Saiichi "Otoko no poketto"	
HS/S Japanische Liedermacher	
HS/S Yanagita Kunio (mit Textkritik)	
HS/S Die populärsten Märchen	
HS/C Colloquium für Examenskandidaten	
GS/Ü Soziale und kulturelle Aspekte des Frauenbildes Anfang des Jahrh. 2	

Koreanistik bei Redaktionsschluß keine Angaben

**INSTITUT FÜR INDIISCHE PHILOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE, FU BERLIN;**  
Königin-Luise-Straße 34a, 1000 Berlin 33; Tel (030) 838 62 40/41

V	Buddhistische Ikonographie - Schwerpunkt: Pala-Zeit	2	Bhattacharya
Ü	Sanskrit Inschriften III	2	Bhattacharya
V	Sri Lanka: Anuradhapura, Polonnaruwa, Sigiriya	2	Gail
S	Sonnentempel in Westindien	2	Gail
C	Doktoranden-Colloquium	2	Gail
Ü	Ausgewählte Miniaturen	2	Gail
Ü	Kunst und Architektur der frühen Chalukyas	2	Mevissen
Ü	Einführungskurs Tibetisch	2	Balk
Ü	Einheimische Tibethische Texte	2	Balk
Ü	Sanskrit III	2	Butzenberger
Ü	Einheimische indische Grammatik	2	Butzenberger
Ü	Texte zur Epistemologie des tibet. Buddhismus	2	Butzenberger
V	Einführung in die vedische Literatur	2	Falk
S	Klassische Erzählliteratur	2	Falk
S	Vasistadharmasutra	2	Falk
S	Der vedische Vaira	2	Falk
V	Hindi/Urdu Sprachgeschichte	2	Nesipal
S	Lektüre und Analyse von Fachtexten in Hindi	2	Nesipal
S	Lektüre und Analyse von Urdu-Prosa des 19. und 20. Jhd.	2	Nesipal
S	Bengali-Grammatik anhand der Analyse literarischer Texte II	2	Nesipal

Ü	Divyavadana	2	Pfeiffer
Ü	Urdu-Sprachkurs II	2	Syed
Ü	Urdu-Lektüre und -konversation II	2	Syed
Ü	Bengali-Sprachkurs II	2	N.N.
Ü	Bengali-Konversation und Übungen für Fortg.	2	N.N.

**FACHBEREICH POLITISCHE WISSENSCHAFT (FB 15), ARBEITSSTELLE "POLITIK CHINAS UND OSTASIENS", FU BERLIN;**  
Harnackstr. 1, 1000 Berlin 33; Tel. (030) 838 23 47.

Ü	Die kommunistische Partei Chinas (1949 - 1989)	Kampen
Ü	Chin. Innenpolitik seit 1989	2 Kampen
HS	Industrialisierungsstrategien der Rep. China auf Taiwan und der Rep. Korea (Südkorea)	2 Suh
HS	Elienkonglomerat und Herrschaftssystem	2 Pfennig
HS	Aktuelle Entwicklung in Ost- und Südostasien	2 Pfennig
HS	Globalisierung und Regionalisierung der Sicherheit?	2 Feske/Heinz

**FACHBEREICH ASIEN- UND AFRIKAWISSENSCHAFTEN, HUMBOLDT-UNIVERSITÄT BERLIN;**  
Hermann-Matern-Str. 54/55, Berlin 1040; Tel. 236 3013 / 236 2942.

## Institut für Sinologie:

Ü/GK	Chinesisch Grammatik	4	Steinbeg
Ü/GK	Chinesisch Übersetzen Einführung	2	Gründel
Ü/GK	Chinesisch Lehrbuchtexte	4	Gründel/Peil
Ü/GK	Chinesisch Übungen	6	Gasde/Steinb.
Ü	Einf. ins Übersetzen Dt.-Chin.	2	Gasde
Ü	Übersetzen Chin.-Dt.	2	Gründel
Ü	Einf. ins Dolmetschen	2	Salzmann
V	Kontrastive Linguistik	2	Xue
Ü	Bilaterales Dolmetschen	2	Salzmann/Yu
Ü	Übersetzen Dt.-Chin.	2	Gasde
Ü	Unilaterales Dolmetschen (Chin.-Dt.)	2	Salzmann
Ü	Übers. Chin.-Dt.	2	Gründel
Ü	Unilat. Dometschen (Dt.-Chin.)	2	Gasde
Ü	Chin. Konversation II	2	Yu
Ü	Texte Lehrbuch III	2	Steinberg
Ü	Lektüre akt. Texte	2	Salzmann
Ü	Texte Lehrbuch IV	2	Steinberg
Ü	Chin. klassische Texte	2	Kaden
V/S	Einführung in das Altchinesische II	2	Kaden
V/S	Moderne Translationstheorie	2	Xue
V	Geschichte Chinas 1911 - 1949	2	Felber/Hafemann
S	Geschichte Chinas 1911 - 1949	1	Felber
U	Quellen zur Geschichte Chinas in der Republikzeit	1	Felber/Hafemann
V	Geschichte der chin. Literatur des 20. Jahrhunderts	2	Müller
V	Wirtschaftsgeschichte der VR China 1949 - 1978	2	Scheibner
V	Politische und soziale Entwicklung der VR China seit 1949	2	Mahlowa
Ü	Unilaterales Dolmetschen Chin.-Deutsch	2	Salzmann
Ü	Unilaterales Dolmetschen Dt.-Chin.	2	Xue
Ü	Übersetzen Chin.-Dt.	2	Gründel
Ü	Simultandolmetschen Chin.-Dt./Dt.-Chin.	2	Salzmann
Ü	Bilaterales Dolmetschen	1	Salzmann/Yu
HS	Terminologielehre	2	Kaden
Ü	Übersetzen Dt.-Chin.	2	Gasde
LK	Fachtexte zur aktuellen Entwicklung in China	2	Salzmann
Ü	Konversation	2	Yu
OS	Diskussion ausgewählter Probleme der chin. Grammatik	2	Kaden
V	Probleme der Lexikologie der chin. Gegenwartssprache	2	Karl
HS	Kontrastive Stilistik Dt.-Chin.	1	Xue
HS	Chin. Literatur der 80er Jahre	1	Müller
HS	Klassische literarische Texte	2	Müller

V	S	Staat und Recht der Vr China von 1949 bis zur Gegenwart	2	Mahlowa	S	Altmongolisch Aufbaukurs I	2	Tschojmaa			
HS	Gesellschaftskonzeption der KP Chinas seit 1949		2	Mahlowa	S	Altmongolisch Aufbaukurs II	2	Tschojmaa			
V	Politische Parteien in der Republik China (1912 - 1949)		1	Hafemann	S	Älteste mong. Dichtung	2	Bauwe			
PK	"Hist. enkwürdigkeiten" (Shiji) von Siam Qian		2	Felber/Kuo	S	Textlektüre zur V "Älteste mong. Dichtung"	2	Bauwe			
HS	Autoritarismus versus Liberalismus		2	Felber	S	Lektüre einfacher Texte aus der Volksdichtung	2	Michel			
V/S	Wirtschaftsgeschichte der VR China		2	Scheibner	S	Textlektüre zur aktuellen Entwicklung in der Mongolei	2	Schöne			
HS	Spezialprobleme der Modernisierungs- und Reformpolitik		2	Scheibner	S	Texte zur Marktwirtschaftsgesetzgeb. de Mongolei	1	Barkmann			
HS	Begrifflichkeit und geistesgesch. Hintergrund im Daodejing		2	Lau	V	Landeskunde Mongolei	2	Bormann			
HS	Gesellschaftsentwickl. u. Herrschaftsstrukturen in Jin		2	Lau	V	Mong. Kunstgeschichte im Überblick	2	Michel			
V	Einführung in die Kunst Koreas und Japans (Chin. Einflüsse)		2	Violet	V	Geschichte der Mongolistik	2	Bormann			
S/U	Einf. in die chin. Textverarbeitung mit Computer		2	Kaden	V	Geschichte der Mongolen (Fortsetzung)	2	Barkmann et al			
<b>Institut für Japanologie:</b>											
Sp	Japanisch II (Kanji-Unterricht)		2	Marx	V	Geschichte der Mongolen (Mong. Weltreich, manj. Fremdherrsch.)	2	Barkmann			
VK	Japanisch II (Hörverständnis)		2	Marx	V	Geschichte der Mongolei 1911 - 1960	2	Bormann			
Sp	Japanisch II (Einführung in die Grammatik)		6	Borchert	V	Geschichte der Mongolischen VR 1960-1985	2	Schöne			
Sp	Japanisch II (Mündl. Übungen)		4	Ono	V	Aktuelle polit., ökon. u. kultur. Probleme der Mongolei II	2	Schöne			
Sp	Japanisch IV (Übersetzen Dt.-Jap.)		3	Marx	V	Ur- und Frühgeschichte der Mongolen	1	Bormann			
Sp	Japanisch IV (Mündl. und schr. Ausdruck)		2	Saito	V	Ausgew. Probleme der historischen Entwicklung der Mongolei	2	Bormann			
Sp	Mündl. Übungen mit weiterf. Grammatik		2	Marx	Ü	Die Mongolei - von der Plan- zur Marktwirtschaft	1	Bormann			
Sp	Übersetzen vom Deutschen ins Japanische IV		2	Saito	Ü	Modernes Tibetisch: Lektüre für Fortg.	2	Lange			
Sp	Aufbaukurs Japanisch IV (Bilaterales Dolmetschen)		2	Saito/Marx	Sp	Modernes Tibetisch: Standard-Schriftsprache für Anf.	2	Lange			
Sp	Aufbaukurs Japanisch IV (Unilaterales Dolmetschen)		2	Saito/Marx	Sp	Modernes Tibetisch: Standard-Umgangssprache für Anf.	2	Lange			
HS	Historische Kategorien und ihre Anwendung a. d. Gesch. Japans		2	Brochlos	V	Tibetische Geschichte / Landeskunde	2	Lange			
V	Geschichte Japans - Anfänge - 19. Jahrhundert		2	Brochlos	EK	Einführung in die Manjuristik	1	Barkmann			
S	Geschichte Japans - 19. Jahrh. - Gegenwart		2	Hartmann	V/S	Geschichte der Manjuren	1	Barkmann			
LK	Fachlektüre Geschichte		2	Brochlos	HS	Mongolische Literatur	2	Bauwe			
LK	Lektüre landeskundlicher Texte		2	Brochlos	<b>Südostasiatisches Institut:</b>						
V	Einführung in die Geschichte der japanischen Literatur		2	Berndt	Sp	Vietnamesisch Grundkurs I	8	Nguyen/Lies			
Ü	Selbständiges Verfassen von japanischen Texten IV		2	Saito	Sp	Vietnamesisch Grundkurs II	8	Raitza/Heyder			
Ü	Textlektüre mod. Werke über Japan		2	Saito	Sp	Vietnamesisch Grundkurs III	6	Nguyen			
S	Kunstgeschichte Japans		2	Brochlos	Sp	Vietnamesisch für Fortgeschrittene	4	Nguyen/Heyder			
Ü	Das Tsurezuregusa		2	Berndt	V	Literatur Vietnams	2	Lies			
Sp	Einführung ins Kambun		2	Brochlos	V	Kunst Südostasiens	2	Lies et al			
S	Japanische Lexikographie		2	Berndt/Borchert	S	Einführung ins Übersetzen	2	Raitza			
C	Magistrandenkolloquium		2	Berndt	V/S	Geschichte Vietnams bis 1930	2	Heidel			
V/S	Ökonomie Japans		2	Horn	V/S	Ausgewählte Probleme der Geschichte Vietnams	2	Heidel			
Ü	Übungen zur jap. Schrift I		2	Simon	EK	Religion und Geschichte in Vietnam	2	Heidel			
Ü	Übungen zur jap. Schrift II		2	Simon	V/S	Formen und Wege interkultureller Kontakte in SOA (Mittelalter)	2	Heidel			
<b>Korea-Institut:</b>					LK	Lektüre von Fachtexten (Geschichte/Ökonomie) Vietnamesisch	2	Heidel			
V	Geschichte der koreanischen Philosophie		2	Picht	PS	Einf. in die Südostasiawissenschaften	2	Lulei			
V	Korea heute		2	Picht	V/S	Geschichte Südostasiens III (nach 1945)	2	Lulei			
Ü	Korean.-dt. literarische Übersetzungsüb.		2	Rentner	HS	Neue Geschichte Vietnams	2	Lulei			
V	Geschichte Koreas 1910 - 1945		2	Göthel	OS	Oberseminar für Doktoranden und Magistranden	2	Lulei/Fessen			
V	Ökonomie Südkoreas		2	Lee	LK	Arbeit mit Texten zur Neuen Geschichte Vietnams	2	Lulei			
Ü	Koreanisch am Computer I		2	Frank	Sp	Grundkurs Laotisch II	6	Sisouk			
Ü	Koreanisch am Computer II		2	Frank	Sp	Grundkurs Laotisch IV	4	Sisouk			
V	Geschichte der koreanischen Literatur		2	Rentner	U	Dham-Schrift (Einführung zur alten laotischen Schrift)	2	Sisouk			
LK	Textseminar zur Geschichte der koreanischen Literatur		2	Rentner	V	Aspekte der laotischen Geschichte	2	Raendchen			
Sp	Einführung in die Koreanistik II		2	Rentner et al	Sp	Grundkurs Javanisch	2	Gasch			
K	Chin. Zeichen (Hanja) III		2	Häußler	Ü	Bahasa Indonesia - GK II	4	Slomma/Voß			
LK	Hammun-Texte		2	Häußler	Ü	Bahasa Indonesia - GK III	4	Slomma/Gasch			
Sp	Systematische Grammatik des Koreanischen II		2	Herrmann	Ü	Bahasa Indonesia - GK IV	4	Slomma/Gasch			
Sp	Weiterführende Sprachausbildung Koreanisch IV Grammatik		6	Herrmann et al	Sp	Bahasa Indonesia - Aufbaukurs II	2	Gasch			
Sp	Weiterführende Sprachausbildung Koreanisch IV Lektüre		6	Herrmann et al	Sp	Lektürekurs Indonesisch	2	Voß			
Sp	Intensivkurs Koreanisch		16	Herrmann et al	Ü	Bahasa Indonesia Übersetzen Dt.-Indon.	2	Gasch			
<b>Zentralasiatisches Institut:</b>					Ü	Bahasa Indonesia Übersetzen Indon.-Dt.	2	Slomma			
Sp/GK	Mongolische Sprache II Phonetik, Konversation		4	Tschojmaa	Ü	Bahasa Indonesia Konversation	2	Gasch			
SP/GK	Mongolische Sprache II Grammatik		2	Schöne	V/S	Einführung in die indonesische Literatur	2	Voß			
Sp/GK	Mongolische Sprache Aufbaukurs		2	Tschojmaa	HS	Orde Baru - Kesuasteraan Baru? Anpassung oder Erneuerung	2	Wessel			
Sp	Mongolische Sprache		2	Bauwe	V/S	Geschichte Indonesiens (Ende 19.Jahrhd.) bis 1965	2	Wessel			
S/GK	Altmongolisch		2	Nagy	OS	Der Islam in Indonesien	2	Wessel			
S/GK	Altmongolisch - Lektüre einfacher ausgewählter Texte		2	Nagy	V	Geschichte Südostasiens II	2	Wessel			
					V	Transformationsprozesse und ihre Theorien	2	Wessel			
					V	Buddhismus in Südostasien	2	Esche			
					LK	Lektürekurs Burmesisch	2	Gärtner/Saw			

Sp	Grundkurs Burmesisch
V	Burmese Lebensweise
V	Das Großreich Pagan
V	Einführungskurs "Myanmar"
Sp	GK Burmesisch II
Sp	GK Burmesisch III
Sp	Burmesische Konversation
V	Interethnische Beziehungen in Myanmar
V	Burmese Erzählungen/Sprichwörter
V	Geschichte Burmas von 1792 bis Ende des 19.Jahrhundert
S	Ausgewählte Probleme des heutigen Myanmar
V	Geschichte Burmas von 1287 - 1752
V	Die Sprachen Südostasiens
Sp	GK Khmer IV
Sp	GK Khmer III
Sp	GK Khmer II
Sp	GK Khmer I
V	Landeskunde Kambodscha
V	Kunst Südostasiens
S	Thai GK I
S	Thai GK II
V	Ethische und nationale Konflikte in Süd- und Südostasien
V	Nationalitätenpolitik in der Geschichte und Gegenwart Südostasien
S	Die deutschsprachige Reiseliteratur über Indonesien

<b>Südasien-Institut:</b>	
V	Wurzelstruktur und Formenbildung im Sanskrit
V	Hybrides Snakrit (Bes. d. buddhistischen hyb. Sanskrit)
V	"Laryngalspuren" im Indorischen
HS	Dharmaliteratur
HS	Indische Epigraphik
Ü	Sanskritkulture
Sp	Sanskrit GK II
Sp	Hindi-Grundkurs II/1
Sp	Hindi-Grundkurs II/2
Sp	Hindi-Grundkurs IV
LK	Erwerb landeskundlicher Kenntnisse ü. orig. Texte
Sp	Hindi - Konversation
LK	Moderne Hindi-Kurzprosa
V	Geschichte Südasiens im Altertum II
HS	Buddhismus in der Kushanazeit
OS	Sozial- und Wirtschaftsgeschichte des Vatakareiches
V	Griechische Geschichte II (Histor. Vergleiche zu den altorient.) 1
S	Geschichte Südasiens im Altertum (Spätes Neolithikum bis 7.Jh.)
V	Landeskunde Indiens
Ü	Prosem. zur Einführung in das Studium
V/S	Politische Systeme im Südasien
V	Geschichte Indiens 1947 bis zur Gegenwart
V	Geschichte Pakistans
S	Der Indische Nationalkongress (1885 - 1947)
V/S	Zur Geschichte der Ethik in Indien
V	Geschichte der indischen Philosophie II
V	Einf. in die Geschichte des Hinduismus
S	Bhagavadgita-Interpretationen
V/S	Geschichte der mod. Philosophie Indiens
V/S	Neue Wirtschaftsgeschichte Südasiens
V	Wirtschaftsgeographie Südasiens
V/S	Einführ. in die Wirtschaftsgeschichte Südasiens 1556 - 1947
V	Ethische und nationale Konflikte in Süd- und Südostasien
V	Geschichte der kleinen Staaten Südasiens
V	Hinduistische Tempel in Indien
V	Hinduistische Ikonographie II
V	Geschichte Asiens im Altertum

6	Gärtner/Saw
2	Gärtner
2	Esche
2	Gärtner/Saw
2	Gärtner/Saw
3	Gärtner/Saw
2	Saw
2	Saw
2	Lorenz
1	Lorenz
2	Lorenz
2	Slomma et al
6	Götze-Sam
2	Götze-Sam
8	Götze-Sam
8	Götze-Sam
2	Götze-Sam
2	Esche et al
2	Pilachai-Frädrich
2	Pilachai-Frädrich
2	Kubitscheck/
2	Aßmann
2	Kubitscheck
1	Kubitscheck

### Vorderasiatisches Institut

S	Grundzüge des modernen Fundamentalismus in Süd- und Mittelasien
V	Literatur Afghanistans
Sp	Tadschikisch - Aufbaukurs
Sp	Tadschikisch - GK I
Sp	Paschto - Aufbaukurs
Sp	Paschto - GK II
S	Landeskunde Afghanistans
S	Sprachlicher Wandel im Tadschikischen
S	Ethnographie der Paschtunen
V	Schwerpunkte der kunsthistorischen Entwicklung Mittelasiens II
V	Iranische Kunstgeschichte I
V	Geschichte Irans/Afghanistans im Altertum und Mittelalter II
V	Gesch. Iran, Afghanistan, Pakistans, Nordindiens im 19./20.Jh.
HS	Zeitgeschichte Afghanistans seit 1945
V	Dorfgemeinde in Asien - ein vergleich
V	Strukturprobleme d. gesellsch. Entwicklung in Afghanistan
V	Einf. in die Mittelasienwissenschaften
V/S	Nationalismen in Mittelasien II
Sp	Usbekisch I
Sp	Usbekisch II
V	Turksprachige Epen der mittelasiatischen Völker
Sp	LK zur älteren Stufe des Usbekischen / Tschagataisch
V	Deutsch-iranische Beziehungen bis 1945 / I
V	Ökonomische und soziale Transformationsprozesse in Entwicklungl.

### Internationale Beziehungen in Asien

V	Nationalismus und Außenpolitik in Asien - Ausgew. Probl.
V	Geschichte der int. Beziehungen in Asien
V/S	Grundzüge der Außenpolitik der Staaten Westasiens
V	Geschichte der Außenpolitik Indiens
V	Einf. in die Außenpolitik der Staaten Südostasien
PK	Forschungen zur Geschichte der dt.-asiat. Beziehungen I
PK	Konflikte in Südasien
V	Grundfragen der Außenpolitik der Staaten Südasiens
V/S	Ausgewählte Probleme der Außenpolitik Südasiens
C	Asien-Colloquium
V/S	Nationale, soziale und relig. Grundprozesse in Westasien
V/S	Frauenfrage und Familienentwicklung in Westasien

### FORSCHUNGSSCHWERPUNKT ENTWICKLUNGSZOLOGIE, FAKULTÄT FÜR

#### SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT BIELEFELD;

Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1, Tel. (0521) 106 46 50.

LF	Urbanisierung in Kleinstädten Südostasiens
S	Urbanisierung und Zivilisation
S	Frauen in Entwicklungsländer
S	Stadtforschung in Südostasien
S	Entwicklungsplanung
S	Anthrologie des Krieges
S	Globality, Civil society, Citizenship
C	Forschungskolloquium zur Entwicklungssoziologie
S	Methoden der Sozialanthropologie
S	Ökologie der Tropen
S	Neue Theorien: Isl. Revivalismus und Fundamentalismus im Nahen Osten und in Südostasien
S	Anthropologie des Geldes und Kredits
S	Das Ende der Dritten Welt
C	Doktorandenkolloquium
S	Current Trends in Southeast Asia
S	Nation-Ethnizität-Kultur

LANDESINST. FÜR ARABISCHE, CHINESISCHE UND JAPANISCHE SPRACHE NRW;  
Stiepeler Straße 129, 4630 Bochum 1; Tel. (0234) 700-7381 (Chin.) -4372 (Jap.)

## Chinesische Sprache

Grundkurse	Aufbaukurse
03.05. - 21.05.1993	23.08. - 03.09.1993
05.07. - 23.07.1993	06.12. - 17.12.1993
18.10. - 05.11.1993	

Mittelkurs "Hören/Sprechen"	Wirtschafts-Chinesisch
22.02. - 05.03.1993	31.05. - 05.06.1993
27.09. - 08.10.1993	08.11. - 13.11.1993

Mittelkurs "Lesen"	Fortbildungskurs "Chinesisch-Lehrer"
13.04. - 24.04.1993	13.06. - 26.06.1993

Sonderkurs "Chinesisch für Angehörige bibliothekarischer Berufe"	
01.11. - 07.11.1992	

## Japanische Sprache

Grundkurse I	Grundkurse II
07.02. - 26.02.1993	09.05. - 21.05.1993
04.04. - 23.04.1993	07.11. - 19.11.1993
27.06. - 16.07.1993	
10.10. - 29.10.1993	Mittelkurs
28.11. - 17.12.1993	12.09. - 24.09.1993

Auslandskurs in Tokyo	Wirtschaftsjapanisch
06.08. - 07.09.1993	Herbst

SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK UND INDOLOGIE, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1; Tel. (0234) 700-5125.

PS Lektüre leichter Sanskrit-Texte	2 Sprockhoff
PS Dandins Dasakumracarita Diskussionen im Mahabharata	2 Klaus
S Ausgewählte Abschnitte aus dem Ramayana	2 Sprockhoff
S Indisches Hochzeitsritual	2 Sprockhoff
S Ausgewählte Hymnen des Rgveda	2 Sprockhoff
PS Texte zur Geistesschulung im frühen Buddhismus	2 Klaus
Sp/EK Hindi für Anfänger I	2 Joshi
Sp/U Lektüre leichter Hindi-Texte	2 Joshi

FAKULTÄT FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1; Tel. (0234) 700 61 89.

Grundstudium Sprachausbildung	
K Einführung in das moderne Chinesisch II	6 Li/Ommerborn
Ü Vertiefung zum K Chinesisch II	2 Ommerborn
Ü Sprachaktivierung: Konversation II (2 Gruppen)	2 Ommerborn/Li
Ü Sprachaktivierung: Phonetische Übungen II	2 Li
K Intensivsprachkurs Chinesisch (3./2.Sem.)	Dunsing et al
K Textlektüre modernes Chinesisch II	4 Ommerborn
Ü Sprachaktivierung: Konversation IV	2 Li
Ü Sprachaktivierung: Deutsch-chinesische Übersetzungübungen	2 Li
K Einführung in die vormoderne Schriftsprache II	4 Herrmann
K Einführung in die japanische Gegenwartssprache II (2 Gruppen)	4 Müller-Y. et al
K Übungen zur Einführung in die japanische Gegenwartssprache II (2 Gruppen)	4 Maeno/Ikezawa
Ü Ergänzungssprachübungen zur Einf. in die jap. Gegenwartssprache II	2 Maeno/Ikezawa
Ü Sprachlaborübungen zur jap. Gegenwartssprache II	2 Maeno
K Ergänzungskurs zur jap. Umgangssprache II	4 Müller-Yokota

K Lektüre leichter gegenwartsjapanischer Texte II	
K Syntax und grammatische Analyse moderner japanischer Texte	
K Lektüre zur Syntax und gramm. Analyse	
K Übungen zur Syntax und gramm. Analyse	
Ü Übersetzungsübungen Dt.-Jap. II (4.Sem.)	
K Einführung in das klassische Japanisch II	
K Einführung in die koreanische Sprache II	
Ü Sprachaktivierung	
K Konversationsübungen (4.Sem.)	
K Textlektüre modernes Koreanisch (ab 4.Sem.)	
K Einführung ins Mittelkoreanische (ab 4.Sem.)	
Sp Intensivkurs Koreanisch	

Grundstudium (außer Sprachausbildung)	
PS Einführung in die chinesische Literatur	2 Dunsing
PS Einf. in die Hilfsmittel und Arbeitstechn. der Sinologie	2 Herzer
PS Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Koreanistik	1 Haftmann
PS Geschicht der koreanischen Literatur	1 Haftmann
PS Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Japanologie II	1 Kono

Hauptstudium Sprache und Literatur Chinas	
Ü Kulturpolitischer Wandel: Analyse chin. Monatszeitschriften	2 Martin
Ü Textlektüre: Biji xiaoshuo	2 Dunsing
Ü Textlektüre: Xiao Hong	2 Dunsing
Ü Textlektüre: Lidai fengyu wen - chin. Parabeln	2 Li
Ü Literarische Übersetzungspraxis	2 Martin
Ü Diskussion chin. Filme (Sprachlabor)	2 Li
S Xungu xue (Interpretation der Bedeutung der Schriftzeichen)	2 Martin
C Für M.A. Kandidaten und Doktoranden	2 Dunsing
S Chuansi der Tang-Zeit	2 Martin
S Ausgew. Kapitel aus der neueren chin. Literaturgeschichte	2 Martin
S 4. Mai Bewegung 1919 - Quellen und Interpretation	2 Elies

Hauptstudium: Geschichte Chinas	
C Kolloquium: Examensk.	2 Wiethoff
S Chin. Historiographie: VRCh-Studien zu Naturkatastrophen im alten China	3 Wiethoff
S Chin. Geschichtsdenkmäler: Redakt. Dokumente aus der Qing-Zeit	2 Wiethoff
S Einführung in die Terminologie des Neokonfuzianismus	2 Herzer
S Einführung in die Philosophie Zhuangzis	2 Herzer
S Heterodoxie und Geheimgesellschaften im kais. China	3 Herzer
Ü Aktuelle Texte zu Quellen der chin. Frühzeit	2 Herzer

Hauptstudium: Sprache und Literatur Japans	
Ü Lektüre japanischer Zeitungstexte (ab 5.Sem.)	2 Müller-Yokota
Ü Lektüre aus Nachschlagewerken zur jap. Literatur	2 Ikezawa
Ü Lektüre vormoderner schriftsprachlicher Texte (5.Sem.)	2 Ikezawa
K Konversationsübungen Japanisch (Mittelstufe)	2 Maeno
K Konversationsübungen Japanisch (Oberstufe)	2 Maeno
V Einführung in die japanischen Lesung chin. Texte	2 Rickmeyer
V/S Okinawago	2 Rickmeyer
S Juyo doshi - Lernprobleme	2 Takayama-Wichter
Ü/S Kurzgeschichten aus der Erzählungssammlung	2 Rickmeyer

Hauptstudium: Geschichte Japans	
S Das Masakado ki	2 Goch
S Die Verwaltung der Städte in der Edo-Zeit	2 Goch
Ü Lektüre historischer Quellen	2 Braun
C Kolloquium: Von Shogun lernen?	2 Braun
C Neue Literatur zur japanischen Geschichtsschreibung	2 Goch
LK Lektüre japanischsprachiger historischer Texte	2 Goch
LK Lektüre in Kanban geschriebener historischer Texte	2 Goch
LK Ausgew. Lektüre aus Kitagawa Tadahiko	2 Goch

**Hauptstudium: Sprache und Kultur Koreas**

Ü	Textlektüre modernes Koreanisch	2	Lee
Ü	Mittelkoreanische Texte	2	Lee
K	Sprachaktivierung (ab 8.Sem.)	2	Lee
V	Geschichte der koreanischen Sprache und Sprachwissenschaft	2	Sasse
S	Das Yongli-och'on'ga	2	Sasse
S	Das koreanische Langgedicht Kasa	2	Haftmann/Sasse
K	Textlektüre aus der Hanmun-Literatur	2	Pack

**Hauptstudium: Wirtschaft Ostasiens**

Ü	Japans Rolle in der Wirtschaft (Lektüre)	2	Klenner
Ü	Aufsätze zur Reform staatlicher Industriebetriebe in China	2	Klenner/ Ommerborn
V	Japans wirtschaftliche Bedeutung in Ostasien und Weltwirtsch.	2	Klenner
S	Ausgewählte Entwicklungsprobleme	2	Klenner
Ü	Wirtschaftl. Entwickl. und Investitionsmögl. in ausgew. Ländern	2	Schröder
HS	Examenskolloquium	2	Klenner
AG	Arbeitsgemeinschaft Wirtschaft Ostasiens	2	Schröder
V	Grundzüge des jap. Management	4	Schneidewind

**Hauptstudium: Politik Ostasiens**

LK	Die Erforschung der chin. Philosophiegeschichte in der VR China	2	Ommerborn
LK	Übung: Soziethik des "jap. Kapitalismus"	2	Hamaguchi- Klenner
S	Die politische Kultur Japans	2	Weber-Schäfer
S	Die Meiji-Restauration	2	Weber-Schäfer
C	Für Examenskandidaten	2	Weber-Schäfer/ Pigulla
S	Modelle der politik in Ostasien	2	Halbeisen
S	Aufbau des japanischen Regierungssystems	2	Pigulla
S	Neue Forschungsergebnisse zur Politik der VR China während der Kulturevolution	2	Pigulla
S	Der japanische Imperialismus un dseine Folgen	2	Kreuzer
S/V	Logik im alten China III	2	Wegmann
Sp	Sprachübungen zu Logik in alten China	2	Wegmann

**GEOGRAPHISCHES INSTITUT, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Universitätsstr. 150, Gebäude NA 7, 4630 Bochum, Tel. (0234) 700 3433.

Ex	Indonesien	2	Jürr/Beier
HS	Raumentwicklung in Südostasien	2	Jürr/beier
V	Methoden empirischer Regionalforschung in Entw.ländern	2	Bronger
V	Entwicklungsland Philippinen	1	Bronger
V	Indonesien, Archipelstaat in Südostasien	1	Rutz
GS	Wohnen in der "Dritten"-Welt	2	Bronger
HS	Themen zur Regionalentwicklung in der "Dritten"-Welt	2	Jürr
HS	Japans Stellung in der Weltwirtschaft	2	Bronny

**INSTITUT FÜR PÄDAGOGIK, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM;**  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel (0234) 700 27 37

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE SPRACHEN DER UNIVERSITÄT BONN;**  
Adenauerallee 102, 5300 Bonn 1, Tel.(0228) 73 8419/20 (Chin. Abt.);  
73 8417/33 (Jap. Abt.); 73 8431 (Korean. Abt.); 73 8432 (Abt. f. Südostasien).**Chinesisch**

GK	Chinesisch II: Phonetik und Rezeptionsübungen	2	Zhang-Kubin
GK	Chinesisch II: Grammatik und Übungen	2	Markowski
GK	Chinesisch II: Grammatik und Übungen	2	Motsch
GK	Chinesisch II: Konversationsübungen	2	Young

GK	Chinesisch IV: Übers. Chin-Dt. - Zeitungslektüre II	2	Kubin
GK	Chinesisch IV: Zeitungslektüre - prakt. Übungen	2	Markowski
GK	Chinesisch IV: Diktatkurs (Vordiplomvorbereitung)	2	Young
GK	Chinesisch IV: Lehrbuch PCR 4 - Grammatik	2	Motsch
GK	Chinesisch IV: Lehrbuch PCR 4 - Konversation	2	Young
GK	Chinesisch II (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)	2	Zschacke
GK	Chinesisch II (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)	2	Yao-Weyrauch
GK	Chinesisch IV (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)	2	Yao-Weyrauch
GK	Chinesisch IV (f. Nebenfach u. Hörer aller Fakultäten)	2	Zschacke
V	Vorlesung Landeskunde: Exotismus und Heilsgeschichte	1	Kubin
	Das Beispiel China I (f. Hörer aller Fakultäten)	2	Motsch
	Verg. und Gegenw.: Motive trad. und neuz. chin. Kurzgeschichten	2	Liu
PS	Chinesische Kalligraphie: Schreibübungen	1	Kubin
Ü	Übersetzungsanalyse: Stilfragen	2	Motsch
HS	Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Diskussionsthemen chin. Innenpol.	2	Zimmer
Ü	Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Bek. Persönlichkeiten der VR China	2	Kubin
Ü	Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Der "Junge Mann" als Melancholiker	2	Young
Ü	Gemeinspr. Übers. Dt.-Chin.: Für Studenten ohne China-Aufenthalt 2	2	Villing
Ü	Fachspr. Übers. Chin.-Dt.: Wirtschaft	1	Young
Ü	Chinesischer Aufsatz für Anfänger	je 1	Villing/Young
Ü	Dolmetscher Übung: Bereich Außenhandel (Anf./Fortgeschr.)	2	Young
Sp	Konversation: Politik, Wirtschaft, Kultur	2	Henkel
Ü	Kursorische Lektüre II	1	Motsch
Ü	Fachspr. Übers. Chin.-Dt.: Literatur und Politik	2	Richter
Ü	Fachspr. Übers. Chin.-Dt.: Wirtschaft	2	Motsch/Young
Ü	Gemeinspr. Übers. Chin.-Dt.: Dolmetsche-Videokurs (akt. Filme)	2	Liu
Ü	Fachspr. Übers. Dt.-Chin.: Politik und Wirtschaft	1	Young
Ü	Klausurenkurs für Examenskand.: Übers. Dt.-Chin.	2	Young
K	Klausurenkurs für Examenskand.: Übers. Chin.-Dt.	2	Kubin
K	Klausurenkurs für Examenskand.: Aufsatz	2	Young
Ü	Mündl. Vorber. f. Examenskand.: Politik, Wirtschaft, Kultur	2	Young
Ü	Gemeinspr. Übers. Chin-Dt. (Vorber. f. Examenskand.)	2	Motsch
Ü	Übers. Chin.-Dt. (Hauptstudium)	2	Zschacke
HS	Politikwissenschaft	2	Lehman
HS	Studenten- und Demokratiebewegung in der VR China 1989		
Vietnamesisch			
GK	Vietnamesisch II	2	Trieu
GK	Vietnamesisch IV	2	Pham
Sp	Diktat und Konversation	2	Pham
PS	Proseminar	2	Pham
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Vietn.-Dt.	2	Pham
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Vietn-Dt.	2	Trieu
Japanologie			
PS	Einf. in die politische Geschichte Japans (Showa-Zeit)	2	Kuijlaars
Ü	Diktat und Ausdrucksübungen (A+B) (II)	2	Maezono
Ü	Leseübungen (A+B) (II)	2	Okamoto
Ü	Ausdrucks- und Leseübungen für Nebenfachstudenten (2.Sem.)	2	Runze
Ü	Aussprachübungen im Sprachlabor II (A+B) (2.Sem.)	1	Runze
V	Einf. in das Studium der jap. Sprache (Hilfsmittel I)	1	Genenz
GK	Grammatik und Übungen (IIIb)	2	Henning
Ü	Ausdrucksübungen (A+B) (3.Sem.)	2	Maezono
Ü	Lese- und Übersetzungsbürgungen (jap.-dt.)	2	Okamoto
Ü	GK III: Ausdrucksübungen für Nebenfachstudenten (3.Sem.)	2	Runze
Ü	Übersetzungsbürgungen Jap.-Dt.	2	Henning
Ü	Übersetzung Dt.-Jap.	2	Sato
Sp	Konversationsübung	2	Minato
MS/Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.	2	Henning
MS/Ü	Fachsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.	2	Sato
MS/S	Fachsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.	2	Genenz
MS/Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.	2	Maezono
OS/S	Gemeinsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.	2	Genenz

OS/Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.	2	Sato
OS/Ü	Fachsprachl. Übersetzung Dt.-Jap.	2	Maezono
OS/Ü	Fachsprachl. Übersetzung Jap.-Dt.	2	Heng
OS/Ü	Übersetzungsanalyse	2	Henning
OS/Ü	Zeitungskl. für Diplomanden	2	Sato
Ü	Aufsatztübungen (MS)	2	Sato
Ü	Aufsatztübungen (OS)	2	Sato
S	Maschinelles Übersetzen	2	Genenz
Ü	Konversationsübungen (MS/OS)	2	Minato
V	Vorlesung in japanischer Sprache	1	Sato
S	Einf. in das Bungo (klass. Schriftsprache)	1	Genenz
PS	Geistesgeschichte	2	

**Koreanisch**

GK	Koreanisch II: Einf. in chrift und Grammatik	4	Kuh
GK	Koreanisch II: Sprachlaborübungen	1	Jeon
GK	Koreanisch II: Ausdrucksübungen	4	Cho
GK	Koreanisch II: Hanja	2	Jeon
GK	Koreanisch II: Ausdrucksübungen	2	Jeon
Sp	Konversationsübung I	2	Cho
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungübung Kor.-Dt.	2	Brochlos
PS	Kulturwissenschaftliche Auslandsstudien	2	Brochlos
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungübungen Kor.-Dt.	4	Brochlos
Ü	Fachsprachl. Übersetzungübungen Koreanisch-Deutsch	4	Brochlos
Ü	Zeitungskl.	2	Kuh
Ü	Übersetzungsanalyse	2	Brochlos
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzung Dt.-Kor.	2	Kuh
Ü	Fachsprachl. Übersetzung Dt.-Kor.	2	Kuh
S	Kulturwissenschaftl. Auslandsstudien in kor. Sprache	2	Kuh
C	Diplomandenkolloquium	1	Kuh
C	Diplomandenkolloquium	1	Brochlos

**Javanisch**

Sp	Einführung in die javanische Sprache	1	Omar
----	--------------------------------------	---	------

**Malaysisch**

Sp	Malaysisch für Fortgeschrittene II	1	Gombel
Sp	Gemeinsprachl. Übersetzungsübungen Mal.-Dt.	1	Gombel
GK	Indonesisch IIa	2	Damshäuser
GK	Indonesisch IIIb	1	Harsono
GK	Indonesisch IV	2	Omar
Ü	Kulturwissenschaftl. Auslandsstudien	1	Wandelt
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen: Indon.-Dt.	1	Damshäuser
Ü	Diskussion über aktuelle Ereignisse in Indonesien	1	Harsono
Ü	Gemeinsprachl. Übersetzungen: Indon.-Dt.: Essays ind. Schriftst. 2	1	Damshäuser
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Indon.-Dt.: Politische Texte	2	Omar
Ü	Fachsprachl. Übers. Ind.-Dt.: Wirtschaftspolitische Texte	2	Poetzelberger
Ü	Indonesische Zeitungskl.: Tantangan Zaman	1	Damshäuser
Ü	Fachsprachl. Übersetzungen Ind.-Dt.: Geistes- u. Kult. Texte	1	Damshäuser
Ü	Kulturwissenschaftl. Auslandsstudien: Javanische Kultur	1	Wandelt
Ü	Literaturübersetzen: Ind. Kurzgeschichten	2	Damshäuser
Ü	Vorbereitung auf die Diplomklausuren	2	Damshäuser

**INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 7384 32.

V	Buddh. Begriffsreihen	1	Vogel d. Eimer
PS	Indo-tib Lektüre	2	Vogel d. Eimer
K	Hindi II	4	Chopra
MS	Premcand über Deutschland	2	Chopra
MS	Candradhar Guleri, Erzählungen	2	Chopra
MS	Ramacaritamanasa des Tulsidas	2	Chopra

MS	Svapnavasavadatta	2	Chopra
HS	Ausgew. Hymnen des Atharvaveda	2	Vogel
GK	Schwierige Kap. der Sanskrit-Formenlehre	4	Vogel
GK	Einf. ins Pali	2	Vogel
GK	Sanskrit II	4	Vogel d. Both

**JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 7223, 73 7224, 73 7599.

V	PS: Japanische Geschichte II	2	Panzer
Ü	PS: Japanische Geschichte II	2	Panzer
V	PS: Wirtschaftsgeschichte Japans nach 1945	1	Distelrath
Ü	PS: Wirtschaftsgeschichte Japans nach 1945	2	Distelrath
V	PS: Japanische Kultur nach 1945	1	Leims
Ü	PS: Japanische Kultur nach 1945	2	Leims
Ü	Bungo II - Klassisches Japanisch	2	Reimers
HS	Neue Religionen seit 1945	2	Panzer
HS	Das jap. Hör- und Fernsehspiel - Dramaturgie und soziokult. Ein. 2	Leims	Leims
Ü	LK: Ausgewählte Texte zur Wirtschaftsd. Japans nach 1945	2	Distelrath
Ü	LK: Einführung in die japanische Informationstechnologie	2	Manthey
C	Kulturanthropologisches Kolloquium	2	Leims
C	Magister- und Doktoranden-Kolloquium	2	Panzer et al

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN;**  
Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 72 55.

V	Geschichte der chin. Philosophie V: Der Neokonfuzianismus in der Zeit vom 13.-16.Jh.	1	Trauzettel
V	Frühgesch. der Kontakte Chinas mit Zentralasien, dem Vorderen Orient und dem Abendland	1	Trauzettel
V	Geschichte der chin. Dichtkunst VII: Die Song-Zeit I	2	Kubin
V	Exotismus und Heilsgesch.: Das Beispiel China I (Landesk.)	1	Kubin
HS	Grundzüge der chin. Ästhetik	2	Trauzettel
HS	Der "Junge Mann" als Melancholiker: Erzählungen von Yu Dafu	2	Kubin
PS	Einf. in die chin. Historiographie	2	Trauzettel
PS	Vergangenheit und Gegenwart: Motive trad. und neuzeitlicher chinesischer Kurzgeschichten	2	Motsch
PS	Einf. in die chin. Literaturwissenschaft (Lektüre)	2	Krüßmann
PS	Einf. in die sinol. Hilfsmittel	2	Möller
Ü	Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache II	4	Möller
Ü	Quellen zum Hauptseminar	2	Trauzettel
Ü	Zeitgen. chin. Kulturkritik II	2	Krüßmann

**SEMINAR F. SPRACH- U. KULTURWISSENSCHAFT ZENTRALASIENS, UNIVERSITÄT BONN;**  
Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 74 65.

Allgemeines	Einführung in die Zentralasiensforschung	2	Weiers
EK	Neue zentralasienkundliche Literatur	1	Veit
C	Kolloquium: Themen der Zentralasiensforschung	1	Weiers
C	Kolloquium über laufende wissenschaftliche Arbeiten	2	Heissig/Sagaster

**Nord- und mittelasiatische Philologien**

S	Die frühen Türken Zentralasiens	1	Weiers
Sp	Einführung ins Kumanische (Kiptschak-Türkische)	2	Weiers
Sp	Einführung ins Usbekische	2	NN
S	Aspekte der usbekischen Lexikologie	2	NN
LK	Lektüre ausgewählter Mandschutexte	2	Weiers
S	Die paläoasiatischen Sprachen und ihre Erforschung	2	NN
Sp	Einführung ins Ketische	2	Werner
Sp	Korjakisch II	2	NN

**Mongolistik**

Sp	Einführung in die mongolische Schriftsprache II	2	Veit
Sp	Einführung in die mongolische Schriftsprache IV (Aufbaukurs 2)	2	Weiers
S	Die Geschichtsschreibung der Mongolen	2	Weiers
S	Texte zur nordmongolischen Autonomie 1911-1919	2	Veit
Sp	Mongolische Umgangssprache II	3	Tumurtogoo
Sp	Mongolische Konversation	2	Tumurtogoo
Sp	Die mongolischen Schriften	1	Tumurtogoo
LK	Lektüre moderner mongolischer literarischer Texte	2	Tumurtogoo
LK	Neue mongolische Literatur zur "Geheimen Geschichte der Mongolen"2	Tumurtogoo	
S	Das Oeuvre des Danjin Rabjai	2	Sagaster/ Tumurtogoo

**Tibetologie**

V	Überblick über die tibetische Geschichte	1	Sagaster
Sp	Klassisches Tibetisch II	3	Schuh et al
LK	Tibetische Erzähltexte	2	Kaschewsky
LK	Altibetische Texte	2	Sagaster
S	Einführung in die tibetische einheimische Grammatik	1	Kaschewsky
LK	Tibetische Lektüre zur Einübung der buddhistischen Terminologie	1	Kaschewsky
LK	Gesar-Epos	2	Tsering
Sp	Tibetische Umgangssprache II	4	Phukhang
Sp	Konversation zu: Tibetische Umgangssprache II	2	Phukhang
Sp	Tibetische Kalligraphie	1	Phukhang
LK	Tibetische Konversation für Fortgeschrittene	2	Phukhang
LK	Lektüre moderner tibetischer Texte	2	Phukhang
LK	Balti-Lektüre	2	Sagaster
Sp	Klassisches Mongolisch für Tibetologen	2	Sagaster

**SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT BONN;**  
Regina-Pacis-Weg 1, 5300 Bonn 1; Tel. (0228) 73 72 12/13.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**LEHRSTUHL UND DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR ENTWICKLUNGSPOLITIK  
(WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTEN), UNIVERSITÄT BONN;**  
Adenauerallee 24-42, 5300 Bonn; Tel. (0228) 73 79 68

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**GEOGRAPHISCHE INSTITUTE, UNIVERSITÄT BONN**

S	Sibirien	2	Grunert/Töpfer
S	Bevölkerungsgeographie von Entwicklungsländern	2	Kraas
S	Migrationen in Asien - Wanderungs- und Fluchtbew. im 20.Jh.	2	Kreutzmann
OS	Entwicklungstheorien und Konzepte der ggw. Entwicklungspol.	2	Ehlers
OS	Themen zur regionalen Geogr Australiens u.d. paz. Raumes	2	Höllermann
Ex	Sibirien/Mongolei	Grunert/Töpfer	Zimmermann

**INSTITUT FÜR GEOGRAPHIE UND GEOÖKOLOGIE, TU BRAUNSCHWEIG**  
Langer Kamp 19c, Postfach 3329, 3300 Braunschweig; Tel. (0531) 391-35 91

V	Südostasien III: Wirtschaftsgeographie	Zimmermann
Ü	Land- und Forstwirtschaft in Südostasien	Zimmermann

**AUFBAAUSTUDIUM 3. WELT, FB 11, ARBEITS- UND BILDUNGS-  
WISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT BREMEN;**  
Enrique-Schmidt-Str., Postfach 330 440, 2800 Bremen 33; Tel. (0421) 218-1.

Ü	Ökologiebewegung und Staat in Indien	2	Müller-Isenburg
Ü	Modernisierung und ihre Auswirkungen auf die Frauenbewegung am Beispiel Indiens II	2	Das

**STUDIENGANG ANGEWANDTE WELTWIRTSCHAFTSSTUDIEN - WIRTSCHAFTSSINOLOGIE**

**HOCHSCHULE BREMEN;**  
Werderstr. 73, 2800 Bremen 1; Tel. (0421) 5905-123/124.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**STUDIENGANG ANGEWANDTE WELTWIRTSCHAFTSSTUDIEN - ABT. WIRTSCHAFT  
UND SPRACHE JAPANS; HOCHSCHULE BREMEN;**  
Werder Str. 73, 2800 Bremen 1, Tel.: (0421) 5905-194.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**SEMINAR MODERNES JAPAN; HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;**  
Universitätsstr. 1, 4000 Düsseldorf, Tel. (0211) 311 5102

V	Japan von der Restauration bis zum Ende des Ersten Weltkriegs	2	Müller
S	Eine neue Gesellschaft? Japan in der Nachkriegszeit	2	Müller
Ü	Textlektüre	2	Müller
C	Colloquium zur Prüfungsvorbereitung	2	Müller
V	Die Frauenbewegung in Japan seit dem 19. Jh.	2	Mae
Ü	Materialien zu Vorlesung: "Die Frauenbewegung in Japan..."	2	Mae
S	Moderne japanische Schriftstellerinnen	2	Mae Wershofen
Ü	Satzanalyse anhand des Werkes: "Kitchin" von Yoshimoto Banana	2	Mae
PS	Japanische Landeskunde	2	Ando
PS	Tradition und Traditionalismus in Japan	2	Zöllner
Sp	Japanisch II	8	NN
Sp	Japanisch IV	8	Fujiwara

**OSTASIEN-INSTITUT, HEINRICH-HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF;**  
Brinckmannstr. 8-10, 4000 Düsseldorf 1; Tel. (0211) 3315275

**Bereich Modernes China**

V	Das Außenwirtschaftssystem der VR China	2	Louven
V	Grundlegende Strukturen der Industrie in der VR China	2	Louven
S	Chin. Kommunikations- und Denkstrukturen	2	Louven
S	Unternehmensfassung in der VR China	2	Louven
S	Finanzpolitik in der VR China	2	Kollin-Hüssen
S	Lektüre politischer Texte	2	Kollin-Hüssen
S	Chinesische Literatur	2	N.N.
S	Chin. Philosophie	2	N.N.
Sp	Chinesisch IV	8	Tang
Sp	Chinesisch IV: Grammatik	4	N.N.

**Bereich Modernes Japan**

Sp	Japanisch II	12	N.N./Ogasa
S	Landesentwicklung	2	Thiede
V	Japan vor der Restauration bis zum Ende des Ersten Weltkrieges	2	Müller
S	Eine neue Gesellschaft? Japan in der Nachkriegszeit	2	Müller
S	Japan, wirtschaftsplanung	2	N.N.
S	Das japan. Fiskal- Steuersystem	2	N.N.
S	Japanische Innenpolitik	2	Kreuzer
S	Gesellschaftliches Leben in Japan	2	Pfulb
S	Grundlagen des jap. Staats- und Privatrechts	2	N.N.

**UNIVERSITÄT - GH - DUISBURG**

Postfach 101503, 4100 Duisburg 1; Tel. (0203) 379-2413 (FB 1), 379-2405 (FB 3), 379-2521 (FB 5),  
379-2232 (FB 6)

**Zentralinstitut Ostasienwissenschaften**

Sp	Japanische Sprache II (2 Parallelkurse)	je 8	Beermann et al
Sp	Japanische Sprache II	6	N.N.
Sp	Tutorium für Japanische Sprache II	2	Nakajima
Sp	Japanische Sprache III	6	Nakajima et al

Sp	Japanische Sprache IV
Sp	Japanische Sprache IV
Sp	Tutorium für Japanische Sprache IV
Ü	Aufbaukurs (ab 5.Sem.)
Ü	Sprachaktivierung f. Studenten im HS
Sp	Chinesisch für Anfänger I
Sp	Übung Chinesisch für Anfänger I
Sp	Chinesisch für Fortgeschrittene
Sp	Übung Chinesisch für Fortgeschrittene
Sp	Einf. in das Wirtschaftschinesisch
GK	Grundzüge der ostasiatischen Kulturgeschichte
GS	Einf. in die internationalen Beziehungen
V	Shanghai und Yokohama: Kolonialer Vorposten oder Modernisierung
HS	Modernisierung, pol. Wandel Industrialisierung in Ostasien
GS	Arbeit und Beruf in Japan
GS	Frau in Ostasien: ein internationaler Vergleich
GS/HS	Politik und Gesellschaft in China
V	Geschichte und Kultur des modernen Japan
Ü	Ausgewählte Fragen zur gesellschaftlichen Entwicklung in Japan
HS	Japans zweite Öffnung, 1945 und die Folgen
V	Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung des mod. Chinas
V	Wirtschafts- und Sozialgeschichte Chinas
HS	Gesamtwirtschaftl. Steuerungsprobleme und Re. der chin. Wirtsch. 2
HS	Außenwirtschafts-, Kooperations- und Integrationspolitik Chinas
S	Produktion, Finanzierung und Marketing in China
S	Außenwirtschaftsrecht und Verhandlungsführung
S	Grundzüge des chin. Wirtschaftsrechts
V	Japans Außenwirtschaftsbeziehungen
S	Ostasienwirtschaft/Japan
C	Aktuelle Fragen zur jap. Wirtschaft
V	Unternehmensführung in Japan
V	Geographische Landeskunde
S	Wirtschaftsgeographie und Landesentwickl. Japan

INSTITUT FÜR AUSSEREUROPAISCHE SPRACHEN UND KULTUREN, UNIVERSITÄT  
ERLANGEN-NÜRNBERG;  
Bismarckstr. 1, 8520 Erlangen; Tel. (09131) 85 24 48.

#### Lehrstuhl für Sinologie

V	Geschichte der VR China
HS	Die konfuzianischen Denker in China
PS	Landeskunde und Geographie Chinas
Ü	Chinesisch II
Ü	Chinesisch II (Sprachlabor)
Ü	Chinesisch II
Ü	Chinesisch II (Konversation)
Ü	Chinesisch IV
Ü	Chinesisch IV (Konversation)
Ü	Chinesisch I (für Hörer aller Fakultäten)
Ü	Vormoderne Schriftsprache II
Ü	Lektüre moderner politischer Texte
Ü	Lektüre mit Konversation für Fortg.
Ü	Hilfsmittel für Fortgeschrittene
Ü	Neueste Wirtschaftsentw. im Spiegel der Zeitschrift Dili zhishi
Ü	Verwaltungsentwicklung im modernen China
Ü	Das traditionelle Xiaoshuo-Genre: Lekt. ausges. Beispiele
Ü	Lekt. konfuzianischer Klassiker (f. Fortgschr.)
C	Magisterkandidaten- und Doktorandenkolloquium

#### Japanologie

K	Klassische japanische Schriftsprache
Sp	Japanisch II
Sp	Sprachaktivierung II
Sp	Japanisch IV

8	Beermann/ Okamoto
6	Sugita
2	Sugita
2	Mathias
3	Okamoto
4	Zhang
4	N.N.
2	Zhang
4	N.N.
4	Zhang
2	Halbseisen
2	Hummel
2	Menzel
2	Menzel
2	Reinhold
2	Reinhold
2	Simon
2	Mathias
2	Mathias
2	Mathias
2	Herrmann-Pillath
2	Koenig
2	Teich/Jakubowski
2	Teich/Jakubowski
2	Pascha
2	Pascha
2	Pascha/Hoske
2	N.N.
2	Flüchter
2	Flüchter

Sp	Sprachaktivierung IV
Ü	Japanische Schriftzeichen II
Ü	Japanische Schriftzeichen IV
LK	Lektüre (ab 4.Sem.)
LK	Zeitungslektüre
Sp	Japanisch für Hörer aller Fakultäten I
Ü	Einführung in die Japanologie
Ü	Analyse von Videobändern
Ü	Stilvergleiche von Texten (Mittel-/Oberstufe)
C	Pragmatisch orientierter Japanischunterricht

3	Mitsch
1	Emmel
1	Emmel
2	Ackermann
1	Minami
2	Mitsch
2	Ackermann
2	Yamanaka
2	Emmel
2	Yamanaka

INST. F. ORIENT. UND OSTASIATISCHE PHILOLOGIEN, UNIVERSITÄT FRANKFURT;  
Postfach 111932, Dantestr. 4-6, 6000 Frankfurt/M. 11; Tel. (069) 798-2851 (Sinologie),  
798-2176 (Japanologie), 798-3643 (Südostasienwissenschaften); 798-3139 (Indologie)

bei Redaktionsschluß keine Angaben

ORIENTALISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG;  
Werthmannplatz 3, 7800 Freiburg; Tel. (0761) 203-2288.

Indologie bei Redaktionsschluß keine Angaben

#### Sinologie

V	Einführung in die chin. Sprache und Kultur II
PS	Einf. in die wiss. Hilfsmittel der Sinologie
S	Die chinesische Lyrik der Yuan-Zeit
S	Neuere Aufsätze der Schriftstellerin Lung Yingtai
S	Lektüre aus dem Buch Han Fei-tzu
S	Sun Yatsens "Drei Volksprinzipien" - eine Alternative zum Sinomarxismus?
S	Houheixue: Die Lehre v. d. dicken Haut u. vom schwarzen Herzen
S	Taoismus und moderne Gesellschaft
S	Kunst-Handwerk in der jap. Kultur
Sp	Chinesische klassische Schriftsprache I
Sp	Chinesische klassische Schriftsprache II
Sp	Chinesische klassische Schriftsprache III
Sp	Chin. Umgangssprache I
Sp	Chin. Umgangssprache II
Sp	Chinesische Umgangssprache I (Sprachlabor)
Sp	Chinesische Umgangssprache I (Konversation)
Sp	Chinesische Umgangssprache II (Sprachlabor)
Sp	Chinesische Umgangssprache II (Konversation)
LK	Mod. chin. Lektüre für Fortgeschrittene
LK	Chinesische Zeitungslektüre
Sp	Japanisch für Anfänger I
Sp	Japanisch für Anfänger III
Sp	Konversation in jap. Umgangssprache
Sp	Sprachlaborübungen zur Konversation in jap. Umgangssprache
Sp	Jap. Konversation f. Fortg.
LK	Moderne japanische Lektüre
Sp	Einführung in das moderne Koreanisch

2	vSenger
2	Rohrer
2	Greiner
2	Greiner
2	Greiner
2	vSenger
2	Chien
2	Blümmel
2	Zhang
2	vSenger
2	Greiner
2	Zhang
2	Hu
4	Yamaguchi
2	Kim

SEMINAR FÜR WISSENSCHAFTLICHE POLITIK, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT,  
FREIBURG;  
Kollegiengebäude IV, Rempartstr. 15, 7800 Freiburg; Tel. (0761) 203 2278/79

bei Redaktionsschluß keine Angaben

HISTORISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT, FREIBURG;  
Werthmannplatz, 7800 Freiburg, Tel.: (0761) 2032378

bei Redaktionsschluß keine Angaben

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, JUSTUS LIEBIG UNIVERSITÄT, GIessen;  
Senckenbergstr. 1, 6300 Gießen

V Regionale Geographie von Südostasien  
S Vorbereitung zur Großen Exkursion "Thailand"  
Ex Thailand

2 Scholz  
2 Scholz  
Scholz

OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;  
Papendiek 16, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 394345

<b>Sinologie</b>	
S Die Wirtschaftsethik des Konfuzianismus	2 Rosner
PS China und Europa im Zeitalter der Jesuitenmission (17./18.Jh.)	2 Rosner
K Klassisches Chinesisch II	4 Rosner
C Doktoranden-Kolloquium	2 Rosner
K Chinesische Umgangssprache II	6 Schmidt
K Chinesische Umgangssprache IV	6 Cui
Ü Zeitungsklasse	2 Cui
Ü Texteklasse	4 Cui
S Literaturkritik in der VR China	2 Gild-Bohne
Ü Lektüre umgangssprachl. Texte	2 Gild-Bohne

<b>Japanologie</b>	
V Einführung ins Kabuki	2 Fischer
S Yohitsune sembonzakura	2 Fischer
PS Die Reisetagebücher des Matsuo Basho	2 Fischer
Ü Rakugo	2 Fischer
K Japanisch II	6 Bavendick/NN
Ü Konversation f. Fortg.	2 Kawashima
Ü Zeitungsklasse	2 Kawashima
Ü Prakt. Übungen zur Erzählkunst	2 Kawashima
Ü Phonetik f. Anf.	1 Kawashima
Ü Japanisch II (Sprachlabor)	2 Inada
Ü Texteklasse	4 Inada

SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT GÖTTINGEN;  
Hainbundstr. 21, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 57068

<b>Indologie</b>	
Ü Sanskrit II	2 Hartmann
Ü Übungen zu Sanskrit II	2 Schmidt
S Einführung in den Buddhismus	2 Bechert
Ü Jatakas	2 Bechert
Ü Ramayana-Lektüre	2 Grünenthal
Ü Lektüre kanonischer buddhistischer Texte	2 Dietz
Ü Einführung ins Pali	2 Kieffer-Pülz
Ü Übungen zur indischen Paläographie	2 Wille-Peters
Ü Singhalesisch	2 Bechert
Ü Hindi I	2 Braun
Ü Hindi III	2 Albert
Ü Hindi-Lektüre	2 Albert

<b>Tibetologie</b>	
Ü Tibetisch II	2 Hartmann
Ü Übungen zu Tibetisch II	2 Zongtse
Ü Tibetische Umgangssprache	2 Zongtse
Ü Übungen zur tibetischen Umgangssprache	2 Zongtse
Ü Klassische tibetische Texte	2 Hartmann
Ü Tibetisch-Lektüre	2 Zongtse

<b>Birmanistik</b>	
Ü Birmanisch	2 Braun

**Indonesisch**

- Ü Indonesisch I  
Ü Indonesische Konversationsübungen  
Ü Indonesisch-Lektüre

- 2 Rößler  
2 Syaibani  
2 Syaibani

SEMINAR FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT, GÖTTINGEN;  
Platz der Göttinger Sieben 3, 3400 Göttingen; Tel. (0551) 39-7212.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**FERNUNIVERSITÄT HAGEN, FACHBEREICH RECHTSWISSENSCHAFT**

Feithstraße 140/AVZ I, 5800 Hagen 1, Tel. (02331) 98701; Fax 987313

Weiterbildungsstudium: Einführung in das japanische Zivilrecht

FB GESCHICHTE, PHILOSOPHIE UND SOZIALWISSENSCHAFTEN; LEHRSTUHL  
FÜR JAPANOLOGIE, MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG;  
Emil-Abderhalden-Str.7, O-4020 Halle (Saale), Fax (0345) 29515

MS Instrumente der Umweltpol.: Deutschl. und Japan im Vergleich	2 NN
GK Wirtschaft und Wirtschaftspolitik in Japan	2 NN
V/Ü Die jap. Herausforderung: Gesellschaftspol. Grundlagen der jap. Wirtschaftsmacht	3 Foljanty-Jost
Ü Jap. f. Anf.	4 Foljanty-Jost

FB KUNST- UND ALTERTUMSWISSENSCHAFTEN, INSTITUT FÜR ORIENTALISCHE  
ARCHÄOLOGIE UND KUNST, MARTIN-LUTHER-UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG;  
Universitätsplatz 12 (Robertinum), O-4020 Halle (Saale).

V Die Kunst des alten Orients in der Spätzeit II	2 Mode
V Sogdische Malerei	2 Mode
V Denkmäler Ostturkistans	2 Mode
S Achämendische Glyptik	2 Mode
Ü Einführung in die indische Archäologie	2 Winkelmann
V Nordwest-Indien in der Bronzezeit	2 Winkelmann
V Der ind. Kulturreis vom Paläolithikum bis zum 2. Jhtsd. v.u.Z.	2 Winkelmann
V Von Dzejut bis Namazga: frühe Ackerbaukulturen	2 Winkelmann
V Indische Plastik des Mittelalters	2 Plaeschke
V Indische Ikonographie	2 Plaeschke
V Brahmi-Paläographie	2 Plaeschke

SEMINAR F. KULTUR U. GESCHICHTE INDIENS U. TIBETS, UNIVERSITÄT HAMBURG;  
Grindelallee 53, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 3385.

**Sprache und Kultur des Alten u. Mittelalt. Indien**

Kosmologie im Veda	2 Brinkhaus
Texte im altind. Brahmaismus	2 Brinkhaus
Anl. zum richtigen Alkoholkonsum in ind. texten	2 Das
Indische Geschichte	2 Kulke
Visnu, die Erde und der König	2 Wezler
Prakrit-Lyrik	2 Wezler
Mahabhasya (Forts.)	2 Wezler
Sabarabhasya	2 Wezler
Weltanschauung der Brahmanas: Oldenberg	2 Wezler
Sanskrit f. Fortgeschrittene	4 Wilden

**Sprache und Kultur des Neuzeitlichen Indien**

Übung zum Gebrauch des Hindi in Rede und Schrift	2 Agarwal
Bengalische Zeitungsklasse	2 Das
Marathi	2 Kiehnle

Übung zur singhalesischen Lyrik
Urdu
Hindi für Fortgeschrittene
Hindi-Proselektüre
Ausgewählte Lektüre zeitgenössischer Literatur
Übung zur Sprache von Hindi-Filmliedern
Nehru und die gegenwärtigen Probleme Indiens
Asokamittiran-Lektüre
Telugu-Kurzgeschichten
Putukkavita-Lektüre

**Sprache und Kultur Tibets**

Übung zu leichteren tibetischen Texten
Übung zu schwierigeren tibetischen Texten
Sa-skya-pa-Texte
Klassisches Tibetisch für Fortgeschrittene
Übung zu tibetischen Legenden Sammlungen
Lektüre mittelschwerer neutibetischer Texte

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 2670.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 4878.

Ü	Kalligraphie für Fortgeschrittene	2	Loke
	Ostasiatische Vorstellung von Geschlechtlichkeit	2	Bischoff
Sp	Einf.: Chin. Umgangssprache (2. Sem.)	6	Cremerius
Sp	Übungen: Chin. Umgangssprache (2. Sem.)	6	Cremerius
Sp	Chin. Konversation (2. Sem.)	2	Cremerius
Sp	Chin. Umgangsspr. f. Fortg.	6	Kuan
Sp	Konversation für 4. Sem.	4	Ni
Sp	Chin. Schriftsprache II	4	Rall-Niu
PS	Landeskunde	2	Rall-Niu
PS	Geschichte Chinas 1840 - 1911	2	Eberstein
PS	Geschichte der chinesischen Literatur II	2	Emmerich
S	Sino-Mongolica	2	Bischoff
Ü	Chinesische Spielfilme	5	Wang
Sp	Konversation	4	Zhu
LK	Zeitungslektüre	2	Kuan
Sp	Übersetzungen Dt.-Chin.	2	Zhu
Sp	Japonicum I	2	Rall-Niu
Sp	Chin. Grammatik I	2	Zhu
	Reformbewegung in Literatur u. Sprache Teil 2	2	Zhu
LK	Lektüre zum Zwischenzeilenlesen	2	Zhu

**Sinologie I**

S	Chinesische Philologie	2	Bischoff
S	Chinesische Hermeneutik	2	Bischoff
LK	Ausgewählte Texte aus dem Roman "Die Räuber vom Lian shan Moor"	2	Kuan
LK	Moderne Literatur	2	Kuan
LK	Die Tagebücher des Lu Xun	2	Cremerius
LK	Traditionelle chin. Literaturkritik	2	Emmerich

**Sinologie II**

LK	Leichte historische Lektüre: Historische Essays	2	Stumpfeldt
S	Das deutsche Chinabild	2	Stumpfeldt
S	Hauptquellen der chin. Geschichtsschreibung	2	Stumpfeldt
LK	Texte zur Literatur der späten Qing-Zeit	2	Eberstein
LK	Wirtschaftslektüre	2	Zhu
S	Die nördliche Grenze zur Ming-Zeit	2	Liew-Herres

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE UND KULTUR KOREAS, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 4878.

Sp	Koreanisch für Fortgeschr. I	4	Oh
Sp	Koreanisch für Fortgeschr. II	4	Oh
Sp	Übersetzungübungen (Dt.-Korean.)	2	Oh
LK	Moderne Prosa	2	Oh
	Einf. in das vormod. Koreanisch (Fortsetz.)	2	Sasse
	Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Koreanistik (Fortsetz.)	2	Sasse
S	Das Yongbi-och'on'ga	2	Sasse
S	Korean. Schamanenlieder	2	Sasse

**SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, ABT. SPRACHE UND KULTUR FÜR THAILAND, BURMA UND INDOCHINA, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Von-Melle-Park 6, 2000 Hamburg 13; Tel. (040) 4123 2691.

S	Geschichte Festland-Südostasiens: Capita Selecta	2	Terwiel
S	Si Thanonchai	2	Terwiel
S	Nithan Boranakhadi	2	Terwiel
S	Tai Yai Manuskripte	2	Terwiel
S	Moderne Thai-Poesie	Wenk	
Sp	Thai für Anfänger	4	Kaspar-
			Sickermann
Sp	Thai für Fortgeschrittene I	4	Kaspar-S.
Sp	Thai für Fortgeschrittene II	4	Kaspar-S.
Sp	Zeitungslektüre	4	Kaspar-S.
Sp	Probleme der vietnamesischen Grammatik	2	Vu
LK	Lektüre eines zeitgenössischen Romans	2	Vu
S	Lu Suc Tranh Cong	2	Vu
C	Vietnamesisches Kolloquium	2	Vu
Sp	Laotisch (Thaikenntnisse erf.)	4	Kineko
Sp	Kambodschanisch für Anfänger und Fortgeschrittene	4	Löschmann

**SEMINAR FÜR INDONESISCHE UND SÜDSEESPRACHEN, UNIVERSITÄT HAMBURG;**  
Bogenallee 11, 2000 Hamburg 13; Tel (040) 4123 2696.

Sp	Bahasa Indonesia I	2	Graf
Sp	Bahasa Indonesia II	2	Graf
Sp	Übungen zur Bahasa Indonesia I	5	Toda
Sp	Übungen zur Bahasa Indonesia II	5	Toda
Sp	Bahasa Indonesia III: Lektüre lit. Texte	1	Carle
Sp	Übungen zur Bahasa Indonesia III	2	Toda
Sp	Bahasa Indonesia IV: Lit. Überetzt. Dt.-Indon.	2	Toda
Sp	Indonesisches Schriftsystem mit prakt. Einführung in das Jawi	2	Kozok
GK	Landeskunde Philippinen: Probl. städtischer Gesellschaften	1	Martens
GK	Literaturtheorien und fachbezogene Anwendungsmöglichkeiten	1	Carle
MS	Klassisches Malaiisch: Hang Tuah	2	Carle
Sp	Altjavanisch	2	Heinschke
MS	Chairil Anwar: Rezeptionsgeschichte	2	Heinschke
MS	Cerpen-cerpen Horizon II	2	Toda
LK	Einf. in Filipino	2	Martens
Sp	Einführung in das Balinesische II	2	Wirotama
Sp	Tonga III	2	Struck-Garbe
GK	Ozeanische Kulturen	2	Struck-Garbe
MS	Hikayat Abdullah	2	Carle
OS	Malaiische Autobiographien	2	Carle
C	Kolloquium	2	Carle et al.

SÜDASIEN-INSTITUT, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;  
Im Neuenheimer Feld 330, 6900 Heidelberg 1; Tel. (06221) 56 2900.

## Internationale Wirtschafts- und Entwicklungspolitik

- V Ökonomik natürlicher Ressourcen  
Ü Ökonomik natürlicher Ressourcen  
V Ressourcennutzung in der Agrarwirtschaft Südasiens

## Ethnologie

- PS Einführung in die Ethnologie für Anfänger  
V Ergologie und Technologie  
Ü zu: Ergologie...  
S Filmveranst.: "Mit anderen Augen" - Perspektiven der Fremdheit  
V Ethnographie der Hindu-Gesellschaft II: Kaste und Verwandtsch.  
Ü zu: E. d. Hindu-Ges.  
PS Zur Technologie der Bergstämme Hinterindiens  
PS Ethnographie der Akha  
V Entgrenzung und Begrenzung: eine Ethnologie des Körpers  
V/Ü Einf. in die ethnol. Linguistik  
S Surrealismus (Dada) im Wechselspiel mit der Ethnol.  
SS "Kultur als Text"- Zur Debatte einer Methodenmetapher  
SS Ethnologie und Geschichte  
SS Visual Anthropology  
S Indische Frauenwelten - Literar. Selbstzeugnisse von 600 v.Chr. bis zur Gegenwart  
S Rassismus  
S Neuere Interpretationen zur Matriarchats-Forschung  
C Magistranden  
C Doktoranden  
C Private und öff. Institutionen in Wirtschafts- und Gesellschaftssystemen Südasiens  
C Interdisz. Koll. "The Meaning of Death in South Asia"  
S Begleitsem.

## Geographie

- V Einf in die Ökologie  
HS Naturschutz als Aufgabe für die Geographie

## Geschichte

- V Die pol. u. wirtsch. Entw. Südasiens 1947-1992  
HS zum Thema der Vorlesung  
C Doktoranden- und Magistrandenkolloquium  
C Literaturkolloquium  
V Einf. in die mod. Gesch. Süd- und Südostasiens (1815-1964)  
HS/Ü Hindus und Muslims in Indien - Gesch. eines Konflikts  
PS König Ashoka und das Reich der Mauryas  
Ü Religious and Ethnic Conflicts in Pakistan and Afghanistan

## Kunstgeschichte

- V Organisation und Ikonographie der rajputischen Wandmalereien  
V/Ü Das Ordnungsprinzip der "36er" Ragamala  
V Einführung in die Epochen der indischen Kunst II  
Ü Hinduistische Ikonographie II

## Indologie I: Klassische Indologie

- Ü Paninis Grammatik - Lektüre und Interpretation  
S Doktorandenseminar  
Ü Buddh. Sanskrit  
Ü Pali  
Ü Brahmana-Lektüre  
Ü Kathasaritsagara (Vetala)  
Ü Hemancandy-Lektüre  
Ü Sanskrit II  
Ü Mahabharata-Lektüre
- 2 Lang  
2 Streb  
2 Zingel  
2 Henn  
2 Streck/Snoy  
2 Streck/Snoy  
2 Henn  
2 Burghart  
2 Burghart  
2 Scholz  
2 Scholz  
je 2 Köpping  
2 Schönbucher-K.  
2 Köpping  
2 Henn  
2 Henn  
Pinney  
2 Köster-L.  
2 Burghart  
2 Krengel  
2 Burghart  
2 Köpping  
2 Burghart et al  
2 Zoller et al  
2 Werner  
2 Werner  
2 Rothermund  
2 Rothermund  
2 Rothermund  
2 Rothermund  
2 Lütt  
2 Lütt  
2 Frasch  
2 Baloch  
2 Bautze  
2 Bautze  
2 Bautze  
2 Bautze  
2 Aithal  
2 Aithal  
2 NN  
2 NN  
2 NN  
2 NN  
2 NN  
2 NN  
2 v.Skyhawk  
2 v.Skyhawk

Ü	Lektüre des Yogasutra	2 v.Skyhawk
Ü	Sanskrit-Tutorium II: Übungen zur Vertiefung der Grammatik	2 van Skyhawk
C	Interdisz. Coll.: "The Meaning of Death in South Asia"	Zoller et al
S	Begleitseminar	2 Zoller et al
	<b>Indologie II: Neuere Sprachen und Literaturen</b>	
Ü	Bengali für Anfänger (Forts.)	2 Dasgupta
Ü	Bengali für Fortgeschrittene (Forts.)	2 Dasgupta
S	Literaturkolloquium, Künstlernovelle	2 Dasgupta
Ü	Birmanisch für Anfänger	4 Tin Htway
Ü	Birmanisch für Fortgeschrittene	4 Tin Htway
Ü/S	Ein Abriß der Geschichte der birm. Literatur (von den Anfängen bis zum Ende des birm. Königreiches - A.D. 1885)	2 Tin Htway
Ü/S	Die birm. Partikel: Wichtigkeit, Bedeutung und Gebrauch	2 Tin Htway
Ü	Hindi für Anfänger II	2 Zoller
Ü	Hindi für Fortgeschrittene	2 Lotz
Ü	Lektüre von Hindi-Dramen	2 Zoller
Ü	Hindi II Grundkurs: Grammatik und Übungen	2 Oesterheld
Ü	Grundkurs Hindi/Urdu IV	2 Oesterheld
Ü	Hindi/Urdu-Konversation	2 Oesterheld/Tahir
Ü	Kanaresisch für Fortgeschr.	2 Aithal
Ü	Kanaresische Kurzgesch.	2 Aithal
Ü	Marathi f. Anf.	2 NN
Ü	Marathi - Lektüre eines Dramas	2 NN
Ü	Altmarathi: Lektürekurs	2 NN
Ü	Tamil für Anfänger II	4 Dhamotharan
Ü	Moderne Tamil-prosa (Forts.)	2 Dhamotharan
Ü	Mod. Tamil-Lyrik	4 Dhamotharan
Ü	Umgangssprache des Tamil	2 Lehmann
S	Lektüre des Alt-Tamil	2 Lehmann
Ü	Thai III f. Fortg.	4 Ketusorn
Ü	Urdu II: einf. Lekt.	2 Oesterheld
Ü	Urdu IV: Lekt. adaptierter Texte	2 Oesterheld
Ü	Urdu VI: Lekt. von Urdu-Kurzprosa	2 Oesterheld
S	Literaturkolloquium Urdu	2 Malik/Oesterh.
	<b>Indologie III: Religionsgesch. und Philosophie</b>	
V	Islam in South Asia: Sufi Orders	2 Malik
V	Bhakti in Maharashtra: the Verkaris and the Mahanubhavas	2 NN
S	Beziehungen zw. Gottheiten im ind. Pantheon	2 NN
S	Doktorandenseminar	2 NN
	<b>Politische Wissenschaft</b>	
S	Gesch. und Politik südostasiatischer Staaten	2 Sevrugian
S	Ethnic and religious conflicts in Pakistan and Afghanistan	2 Baloch
S	Vietnams und Kambodschas Probleme nat./internat. Normalisierung	2 Unselt
Ü	Vietnamesisch-Sprachkurs	2 Unselt
	<b>Rechtswissenschaft</b>	
C	Islamisierung von Recht und Verfassung in Pakistan	2 Conrad
	<b>Tropenhygiene und Öffentliches Gesundheitswesen</b>	
V	Tropenkrankheiten II	2 Diesfeld et al
Ü	Mikroskopisch-diagnostische Ü. z. V. "Tropenkrankheiten II"	1 Diesfeld et al
V	Medizin in Entwicklungsländern I	2 Diesfeld et al
S	Medizin und Kultur	2 Sich et al
S	Blockseminar: Medizin und Kultur	Sich et al
S	Doktorandenseminar	
V	Insekten als Krankheitserreger und Krankheitsüberträger in den Tropen	2 Zielke
	<b>Ergänzungsstudium</b>	
V	Ergänzungsstudium Südasien	

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
Sandgasse 7, 6900 Heidelberg; Tel. (06221) 54 24 65.

**Sinologie I: Klassische Sinologie**

V	Kulturgeschichte Chinas II: Von den Drei Reichen bis zu den Fünf Dynastien (mit Lichtbildern)
Ü	Klassische chinesische Schriftsprache (Shadick) (HF)
Ü	Klassische chinesische Schriftsprache (Shadick) (NF)
Ü	Einführung in die chinesische buddhistische Terminologie
PS	Chinese popular religion in the Ming and Qing periods
PS	Landeskunde
HS	Historische Metrologie (Wäg- und Meßkunde) Chinas: Zwischen Positivismus und Philosophie
Ü	Der Legalismus: Shang Yang (ca. 390-338 v.Chr.)
PS/HS	Die chinesische Yogacara-Überlieferung (Weishi/Faxiang)
PS/HS	Der Roman Shuihu zhuan (um 1330) im Lichte der traditionellen Literaturkritik
Ü	Mittelkurs Klassisches Chinesisch
HS	Text und Kommentar III (Zhu Xi)
HS/Ü	Readings in Chinese popular religious texts from the Ming and Qing periods
C	Magistranden- und Doktorandenkolloquium
Ü	Koreanisch II
Ü	Koreanisch III
Ü	Japanisch für Sinologen II
Ü	Japanisch für Sinologen IV
Ü	Buddhistische Schriften aus Korea II

**Sinologie II: Moderne Sinologie**

Sp	Sprachlabor (Propädeutikum)
Sp	Konversation (Propädeutikum/2 Gruppen)
Sp	Übungen (Propädeutikum)
Sp	Grammatik (Propädeutikum)
C	Tutorium (Propädeutikum)
PS	Hilfsmittelkunde (Propädeutikum)
GS/Sp	Chinesische Zeitungssprache II: Taiwan-Texte (2.Sem.)
GS/Sp	Konversation
GS/Sp	Übungen zu Sprechen, Lesen, Hören und Schreiben (2.Sem.)
GS/Sp	Übersetzungskurs zur Vorbereitung auf die Zwischenprüfung
HS/Sp	Lektüre und Konversation für Fortgeschrittene
HS/Sp	Zeitungslektüre für Fortgeschrittene
HS/Sp	Sprachlabor für Fortgeschrittene
HS/Sp	Dolmetschkurs Chin.-Dt. Dt.-Chin.
HS/Sp	Aufsatzzübungen
PS	Ländliche Gesellschaft und Wirtschaft in China, ca. 1800-1949
PS	Rezensionskurs: 4.Mai-Bewegung
PS/HS	Einführung in die Linguistik der chinesischen Sprache
PS/HS	Öffentlichkeit und öffentliche Meinung im modernen China
HS	Die wirtschaftliche Entwicklung der Stadt Shanghai
HS	Der Roman Furong Zhen und seine Verfilmung
HS	Late Qing Courtesan Literature
HS	Auf der Suche nach einer brauchbaren Vergangenheit: Selektive Traditionskonstruktion zur politischen Legitimation in Indien, China und Japan
HS	Die Rolle der Hongkonger Intelligenz in der Diskussion über die Wiedervereinigung
HS	Bürger vs. Verwaltungsbehörde: Theorie und Praxis des chinesischen Verwaltungsprozesses
HS	Taiwan Shihyan juchang - The "Little Theatre" of Taiwan
V	Öffentlichkeit und öffentliche Meinung im modernen China
Ü	Computer und Chinesisch
Ü	Dianying juben daodu - Readings in Chinese film scripts
Ü	Taiwan-Arbeitsgruppe

V/Ü Geschicht der chinesischen Schrift mit praktischen Übungen  
Sp Chinesisch für Hörer aller Fakultäten  
C Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden

2 Xiang  
4 Brexendorff  
2 Weigelin-Schwiedrzik

**KUNSTHISTORISCHES INSTITUT - OSTASIATISCHE ABTEILUNG,**  
**UNIVERSITÄT HEIDELBERG;**  
Ostasiatische Abteilung, Seminarstr. 4, 6900 Heidelberg 2; Tel. (06221) 54 23 48.

V	Japanese Art after 1200 AD	2 Shimizu
OS	Painting of the Kano School	2 Shimizu
OS	Reading course: Japanese Painting Texts	2 Shimizu
PS	Gesch. der chin. Malerei II: Wudai - Yuan (900-1400)	2 Holzwarth
OS	Buddhistische Ikonographie	2 Ledderose
PS	Einführung in die Kunst Ostasiens	2 Ledderose
C	Vorbereitung einer Ausstellung	3 Ledderose / Ledderose-Croissant
S	Die Porzellansammlung Dresden in Geschichte und Gegenwart	Arnold
C	Kolloquium für Examenskandidaten	Ledderose

**BEREICH FÜR ORIENTALITISCHE SPRACHWISSENSCHAFT,**  
**FRIEDRICH-SCHILLER-UNIVERSITÄT JENA;**  
Leutragraben 1, O-6900 Jena; Tel. (03641) 8224176.

Sp	Indonesisch I	6 Carstens
Sp	Indonesisch II	6 Carstens
Sp	Indonesisch III	4 Carstens
Ü	Übersetzung Ind.-Dt.	2 Carstens
Ü	Konversation	2 Carstens
EK	Einf. in die ind. und allg. Sprachwissenschaft	1 Carstens
V	Indon. Sprachwissenschaft	2 Carstens
V	Geschichte der indon. Sprache	1 Carstens
V	Indonesische Literatur	1 Carstens
V	Geschichte Indonesiens I	1 Carstens
V	Geschichte Indonesiens II	1 Carstens
V	Landeskunde Indonesiens	1 Carstens
V	Einführung in die Religion Indonesiens	1 Carstens

**ABTEILUNG GEOGRAPHIE, FB 06, GESAMTHOCHSCHULE KASSEL;**  
Nora-Platiel-Straße 5, 3500 Kassel; Tel. (0561) 804/3144.

S	Singapur - Exkursionsseminar	2 Röll
S	Entwicklungsprobleme Nord-Sumatras, Indonesien	2 Röll
S	Sudostasien - Doktoranden-Seminar	2 Röll

**GEOGRAPHISCHES INSTITUT DER UNIVERSITÄT KIEL;**  
Ludewig-Meyn-Straße 14, 2300 Kiel 1; Tel. (0431) 880-2943.

MS	Pakistan	2 Hormann
Ex	Pakistan	Hormann
MS	Landeskunde Koreas	2 Dege
Ex	Korea	Dege

**SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK, UNIVERSITÄT KIEL;**  
Olshausenstr. 40, 2300 Kiel 1; Tel. (0431) 8803436.

**Indologie**

S	Anfänge der Philosophie in Indien	1 NN
S	Anfänge der Philosophie in Indien	2 NN
LK	Ramayana-Lektüre	2 NN

Sp	Einführung ins Newari
Sp	Sanskrit II
Ü	Leichte Telugu-Lektüre
Sp	Einführung ins Hindi I
S	Racaritmanas Ayodhyakand
S	Hindi-Dichtung der Gegenwart
Ü	Übersetzung moderner Hindi-Kurzgeschichten
Sp	Leichte Lektüre und Konversation II
Sp	Leichte Lektüre und Konversation III
<b>Sinologie</b>	
Sp	Moderne Chinesisch Ib
Sp	Pattern Drills Ib
Sp	Übungen zum Lehrbuch / Anfänger Ib
Sp	Übungen IIb Fortgeschrittene
Sp	Konversation IIb
Sp	Konversation IIIb
Sp	Sprachlabor Anfänger und Fortgeschrittene Ib
Sp/GS	Sprachkurs: Klassisch I
PS	Quellenkunde
LK/HS	Lektüre für Fortgeschrittene
S/HS	Der ganze und der behinderte Körper
C	Magister- und Doktorandenkolloquium
V	Einladung in die Geschichte Chinas
Sp	Japanisch für Anfänger

**HISTORISCHES SEMINAR, LEHRSTUHL FÜR ASIATISCHE GESCHICHTE,**  
**UNIVERSITÄT KIEL;**  
 Olshausenstr. 40, 2300 Kiel 1; Tel. (0431) 880 40 50.

V	Die Geschichte der indischen Kunst	2	Kulke
PS	Gandhis frühe Satyagraha-Bewegungen (1917-1922)	2	Kulke
Ü	Archäologie und Hindu-Fundamentalismus: Der Kampf um den "Rama-Tempel" in Ayodhya	2	Kulke/Brandtner
C	Doktoranden	2	Kulke
Ü	Elemente des altind. Staates nach den trad. Quellen	2	Brandtner

**INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Pohligstr. 1, 5000 Köln 51; Tel. (0221) 3671-145.

C/LK	Hindi-Kurzgeschichten-Anthologie Übersetzungskolloquium
Sp	Sanskrit II
Sp	Hindi II
Sp	Hindi-Konversation
Sp	Tamil II
Sp	Tamil IV
PS/LK	Vetalapancavimsati
LK	Lektüre eines tamilischen Romans
C	Landeskundliches Colloquium (Tamilnadu)
HS/LK	Ksemendras Samayamatra: Die Lebensgeschichte einer Kupplerin
GK/LKEinführung in die Jaina-Maharastri	2
HS/LK	Tamilische Volkserzählung

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT KÖLN, MODERNE CHINA-STUDIEN;**  
 Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 470 2948/50, 4067.

#### Moderne chinesische Sprache

Sp	Einführung in die mod. chinesische Sprache II	4	Klöpsch
Sp	Sprech- und Hörübungen II (in drei Gruppen)	je 4	Deiwiks et al
Sp	Einführung in die moderne chinesische Sprache IV (2 Gr.)	4	Klöpsch
Sp	Sprech- und Hörübungen IV (2 Gruppen)	je 2	Zhu
Sp	Chin. Konversation II (f. Fortg.)	2	Zhu

LK	Chinesische Zeitungslektüre
Sp	Fachsprache Wirtschaft II (f. Fortg.)
Sp	Chinesische Schriftsprache II (f. Regionalwiss.)
Ü	Entwicklung der chin. Schriftzeichen II
LK	Chinesische Handelskorrespondenz

#### Sinologie

Sp	Einführung in die ältere chinesische Schriftsprache II	4	Gimm/Deiwiks
HS	Novellen der Tang-Zeit als kulturgesch. Quelle	1	Gimm
HS	Pekinger Paläste und Gärten (Texte des 17. und 18. Jhs.) II	1	Gimm
S	Chinesische Lyrik der Qing-Zeit II	1	Gimm
S	Kaiserl. literarische Kommissionswerke	1	Gimm
Ü	Schilderungen des chin. Staatswesen n. majorischen Autoren	2	Deiwiks
Ü	Übungen zur Einf. in die chinesische Schriftsprache	2	Wang
Ü	Chin. Nachschlagewerke	2	Wang

#### Moderne China-Studien

Ü	Wirtschafts- und Sozialgeographie Chinas	2	NN
PS	Gesch. der VR China	2	NN
V/Ü	Entwicklungsprobleme im modernen China	2	Scharping
Ü	Einf. in die chin. Sozialstatistik	2	Scharping
V/HS	Der Außenhandel der VR China	2	Scharping
Ü	Chin. Dokumente zu Sozial- und Entwicklungsproblemen Chinas	2	Scharping
GK	Grundzüge des chin. Daoismus	2	Bieg
V/Ü	Philosophisches Denken in China zu Beginn der Republik	2	Bieg
LK	Lyrik der chin. Republik	2	Häse
PS	Die Lyrik der chin. Republik	2	Bieg
PS/Ü	Mod. chin. Literatur: Einf. in Methodik und Probleme	2	Häse
S	Die Literatur der ausgehenden Qing-Zeit: Zur Vorgesch. der Vierten-Mai-Bewegung	2	Bieg
V	Einf. in die chin. Rechtsgesch.	2	Heuser
S	Chin. Rechtsinstitute im Wandel (Qing, Republik, VR)	2	Heuser
V/Ü	Grundlagen des Zivilrechts der VR China	2	Heuser
Ü	Übersetzung und Analyse gerichtlicher Entscheidungen verwaltungsrechtlicher Streitigkeiten	2	Heuser

#### Manjuristik

EK	Manjurisch für Anfänger	1	Gimm
S	Manjurisch I	2	Jiang
HS	Manjurisch II	1	Gimm
Ü	Manjurische Übersetzungsliteratur II	2	Jiang
Ü	Manjurische Dokumente	2	Jiang
LK	Manjurische Volksliteratur	2	Jiang

**OSTASIATISCHES SEMINAR, ABTEILUNG JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN;**  
 Dürener Str. 56-60, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 40072142.

Sp/GK	Sprech- und Hörübungen II	2	Ono
Sp/GK	Grammatik und Textlektüre II	4	Quenzer
Sp/GK	Analyse von Legendentexten	2	Blassen
Sp/MS	Sprech- und Hörübungen IV	2	Ono
Sp/MS	Grammatik und Textlektüre IV	4	Quenzer
Sp/MS	Einf. in die Schriftsprache	2	Rotermund
LK	Auswahllektüre aus dem Ryojin hisho	2	Rotermund
LK	Lektüreübung Fachtexte	2	Queenzer
V	Einf. in die jap. Literaturgeschichte I	2	Rotermund
OS	Bisherige Randgebiete der jap. Poesie II	2	Dombrady
S	Die Frau im trad. Japan	2	Fritsch
PS	Einf. in das No-Drama	2	Blassen

FORSCHUNGSIINSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT UND EUROPÄISCHE FRAGEN;  
UNIVERSITÄT KÖLN;  
Gottfried-Keller-Str. 6, 5000 Köln 41.

V China-Nationale Minderheiten-politische u. gesellsch. Entw. 2 Scharping

MALAIOLOGISCHER APPARAT DES ORIENTALISCHEN SEMINARS, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Kerpener Straße 30, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 470-3470.

Sp	Indonesisch II	2	Omar
Sp	Indonesisch II	3	Pink
Sp	Indonesisch IV	2	Omar
Ü	Struktur des Batak Toba II	2	Blazy
Ü	Struktur Samoanisch II	2	Blazy
LK	Letüre trad. Minangkabau-Literatur und Grammatik	2	Schulze
Ü	Lekt. von indon. Zeitungstexten	2	Pink
PS	Indonesien zu rZeit des Kolonialismus	2	Pink
S	Das Hikayat Si Miskin	2	Pink
Ü	Angkaton 45enlektüre: Horizon und Basis im Vergleich Philosophie und Literaturkritik im Ind. der 70er Jahre Interdiszipl. Veranst. zur gegenwartsbezogenen Südostasien- forschung, Geistes- und kulturwissenschaftliche Fragen	2	Blazy
		1	Hilgers-Hesse

KUNSTHISTORISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT KÖLN;  
Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41; Tel. (0221) 47 02 362.

bei Redaktionsschluß keine Angaben

FACHBEREICH ORIENTALISTIK UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT LEIPZIG;  
Augustus-Platz, O-7010 Leipzig; Tel. 7190.

Indologie			
Sp	Grundkurs Hindi II	4	Fornell
Sp	Grundkurs Hindi IV	2	Fornell
Sp	Grundkurs Sanskrit II	4	N.N.
Sp	Grundkurs Sanskrit	3	N.N.
V	Grundprobleme der Geschichte Indiens bis zum 18. Jh. II	2	Schetelich
Ü	Hindi-Lektüre VI	2	Gatzlaff
Ü	Sanskrit-Lektüre: Epos und Purana	2	N.N.
V	Geschichte der altindischen Literatur II	2	Schetelich
LK	Pali-Lektüre II	2	N.N.
V	Zur Hinduismus-Problematik II	2	Ritschl
Sp	Urdu-Lektüre: Aziz und Din Ahmad	3	Gatzlaff
Sp	Einführung in die Sprachen Südasiens	2	Gatzlaff
Sp	Hindi-Konversation II	2	Fornell
Sp	Hindi-Konversation IV	2	Fornell
Ü	Übungen zur Hindi-Grammatik	2	Gatzlaff
Ü	Studium der Hindi-Presse	2	Gatzlaff
S	Gesellschaft und Kultur der Kushan-Zeit	2	Schetelich
V	Modell und Wirklichkeit: Trad. indische Siedlungsstrukturen	2	N.N.

Sinologie

V/S	Grundkurs Geschichte und Gesellschaft I: Die trad. chin. Ges. - Strukturen - Institutionen - soziale Bewegungen	2	Moritz
-----	--	---	--------

V/S	Grundkurs Chinesische Geistesgesch.: Philosophien und Religionen	2	Moritz
-----	--	---	--------

V	China: Ordnungsmuster im Konflikt	2	Moritz
---	-----------------------------------	---	--------

V	Archäologie Chinas - Shang- und Zhou-zeit	2	Wagner
---	---	---	--------

S	Kunst der Normadenvölker Nordchinas im 2. und 1. Jhtsd. V.Chr.	2	Wagner
---	--	---	--------

Ü	Chinesische Kalligraphie	1	He
---	--------------------------	---	----

V	Sitten und Gebräuche in China	1	He
---	-------------------------------	---	----

Ü	Grundkurs Klassisches Chinesisch II	2	Mögling
---	-------------------------------------	---	---------

Ü	Lektüre tangzeitlicher konfuzianischer Texte	2	Mögling
---	--	---	---------

Ü	Lektüre neokonfuzianischer Texte der Song-Zeit	2	Moritz
---	--	---	--------

S	Chinesisch & Computer	2	Mögling
Sp	Modernes Chinesisch I : Grammatischer Überblick	4	Hellwig
Sp	Modernes Chinesisch I : Konversation	4	He
Sp	Modernes Chinesisch I : Sprachübungen	2	Hellwig
Sp	Modernes Chinesisch II: Konversation	2	He
Sp	Modernes Chinesisch II: Sprachübungen	4	Hellwig
Sp	Modernes Chinesisch II: Lektüre einfacher Texte	2	He
Sp	Aufbaukurs Konversation	4	He
Sp	Übersetzen Dt.-Chin.	2	He
Sp	Übersetzen Chin.-Dt.	2	Hellwig
Sp	Sprachübungen III	2	Hellwig
Sp	Modernes Chinesisch I	2	Hellwig
Sp	Modernes Chinesisch I	2	He
<b>Zentralwissenschaften</b>			
V	Einf. in die Zentralwissenschaften	1	Taube/Taube
V	Trad. Kultur zentralasiatischer Nomaden I	2	Taube
V	Trad. Kultur zentralasiatischer Nomaden II	2	Taube
S	Einf. ins Chalcha-Mongolische	2	Taube
S	Einf. klassische mongol. Schriftsprache	2	Taube
Sp	Tibetisch Grundkurs	2	Taube
S	Tibet. Historiographie: Padm-dkar-po	2	Taube
S	Lamaistische Ikonographie	2	Taube
S	Pramanasamussay II	2	Taube

Zentralwissenschaften			
Sp	Indonesisch Grundkurs	4	Krause
Sp	Indonesisch II	4	Krause
Sp	Indonesisch f. Fortgeschrittene, 3. Sem.	4	Krause
V	Überblick über die indonesischen Regionalsprachen	2	Krause
V	Landeskunde Indonesien und ASEAN-Staaten	2	Krause

INSTITUT FÜR POLITIKWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;  
Colonel-Kleinmann-Weg 2, 6500 Mainz; Tel. (06131) 39 27 28.

OS Staat, Entwicklung und politische Kultur in Südostasien 2 Mols

SEMINAR FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT MAINZ;  
Welderweg 18, Postfach 39 80, 6500 Mainz; Tel. (06131) 39 26 47.

Einführung für Studienanf.	Degener		
Sp	Sanskrit für fortg. Anf.	2	Schmitt
Sp	Einf. in das Hindi	2	Degener
Sp	Einf. in das Studium des Veda	2	Buddruss
LK	Ausgew. Pali-Texte	1	Buddruss
Ü	Hindi-Einakter	2	Buddruss
LK	Urdu-Erzählungen: Manto	1	Buddruss
Ü	Erklärung von Texten in Alt-Hindi und Alt-Panjabi	1	Buddruss
Sp	Tibetisch: Milaraspa	1	Degener

INST. FÜR CHINESISCHE SPRACHE UND KULTUR, FACHBEREICH ANGEWANDTE  
SPRACHWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ;  
An der Hochschule 2, 6728 Germersheim; Tel. (07274) 5080.

V	Geschichte Chinas I: Volksrepublik China	1	Ptak
V	Neuere sprachliche Entwicklungen in China	1	Kupfer
PS	Kulturwissenschaftliches Proseminar (mit Übs.): Landeskunde	2	Ptak
HS	China als Seemacht: Geschichte und Literatur (ab 6.Sem.)	2	Ptak
C	Frauen und Frauenliteratur im alten und neuen China (ab 6.Sem.)	2	Ptak
K	Chinesische Textverarbeitung	2	Spaar
GK	Mod. chin. Hochsprache II: Hörverständnisübungen	2	Zhang
GK	Mod. chin. Hochsprache II: Phonetik und Aussprache II	2	Zhang

GK	Mod. chin. Hochsprache II: Grammatik II	2	Kupfer
GK	Mod. chin. Hochsprache II: Übungen zur chin. Schrift II	2	Hoh
GK	Mod. chin. Hochsprache II: Leseübungen II	2	Kupfer
GK	Mod. chin. Hochsprache II: Konversation II	2	Zhang
MK	Mod. chin. Hochsprache II: Klass. Chin./Schriftsprache II	2	Zhang
MK	Mod. chin. Hochsprache II: Literarische Texte II	2	Kupfer
MK	Mod. chin. Hochsprache II: Zeitungsektion II	2	Kupfer
MK	Mod. chin. Hochsprache II: Konversation II	2	Hoh/Kupfer
Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (4.Sem.)	2	Hoh
Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (4.Sem.)	2	Kupfer
Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (4.Sem., für Studierende mit chin. Muttersprache)	2	Hoh
HS/Ü	Konversation für Fortgeschrittenen	2	Zhang
HS/Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (6.Sem.)	2	Vermeer
HS/Ü	Gemeinspr. Übersetzungsübungen mit Klausuren (6.Sem.)	2	Hoh
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft m.Klaus.	2	Vermeer
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft m.Klaus. (für Stud. mit chin. Muttersprache)	2	Hoh
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Technik (6.Sem.)	2x je 1	Zhang
HS/Ü	Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen m.Kl. (8.Sem.)	2	Kupfer
HS/Ü	Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen m.Kl. (8.Sem.)	2	Hoh
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Wirtschaft m.Kl. (8.Sem.)	1	Ptak
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Wirtschaft m.Kl. (8.Sem., für Stud. mit chin. Muttersprache)	2	Hoh
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Technik (8.Sem.)	2x je 1	Zhang
HS/Ü	Gemeinsprachl. Übs.übungen m.Kl. und Stegreifübungen (Ex.Sem.)	2	Kupfer
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Wirtschaft m.Kl. (Ex.sem.)	2	Vermeer
HS/Ü	Übersetzungsübungen zur Fachsprache Wirtschaft m.Kl. (Ex.sem., f. Stud. mit chin. Muttersprache)	1	Hoh
HS/Ü	Verhandlungsdolmetschen	1	Hoh/Kupfer

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT MAINZ;  
Saarstr. 21, Postfach 39 80, 6500 Mainz, Tel. (06131) 39 44 91.

Im Sommersemester 1993 keine asienkundlichen Lehrveranstaltungen

FACHGEBIET INDOLOGIE; PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;  
Wilhelm-Röpke-Str. 6F, 3550 Marburg; Tel. (06421) 28 47 41.

Indologie			
Sp	Sanskrit II	4	Soni
Sp	Hindi II	4	Soni
LK	Lektüre (mit Konversation)	2	Soni
Ü	Übersetzungsübungen Dt.-Sanskrit II (f.Fortg.)	1	Hahn
S	Die europ. Mächte seit dem 16. Jh. und der Aufstieg der East India Company II	2	Golzio
S	Indien zur Zeit des Mugul-Reiches	2	Golzio
S	Ausgw. Texte aus der jinistischen Erzählungsliteratur	2	Soni
S	Das indische Kunstepos II	2	Hahn
V	Einführung in die Indologie II	2	Hahn et al
Tibetologie			
PS	Zentralasiatische Totenbücher	2	Herrmann-Pfandt
LK	Bar-do thos-grol (Tib. Totenbuch)	2	Herrmann-Pfandt

FACHBEREICH SINOLOGIE; PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;  
Wilhelm-Röpke-Str. 6E, 3550 Marburg.

Sp	Einführung in die chinesische Umgangssprache I	6	Beppler-Lie
Sp	dazu: Tutorium	1	NN
Sp	Einführung in die chinesische Umgangssprache II	4	Beppler-Lie
Sp	dazu: Tutorium	1	NN

Sp	Einführung in die chinesische Schriftsprache	2	v. Sivers-Sattler
LK	Zeitgenössische Texte (6.Sem.)	2	Beppler-Lie
LK	Texte zur Auseinandersetzung mit dem kulturellen Erbe	2	Übelhör
Sp	Konversation für Fortgeschr.	2	NN
Sp	Neuchinesische Übungen f. Fortgeschr. I	2	Beppler-Lie
Sp	Neuchinesische Übungen f. Fortgeschr. II	2	Beppler-Lie
Ü	Das Bild der Frau in Literatur und Kunst des trad. Chinas	1	Übelhör
Ü	Übung zum Seminar zum Erziehungswesen	1	Übelhör
Ü	Zum Genossenschaftswesen in der VR China	2	Hana
Ü	Soziale Mißstände im Spiegel zeitgen. Literatur	2	Übelhör
Ü	Einführung in die sinol. Hilfsmittel	1	Übelhör
S	Das Erziehungswesen im republ. China	2	Übelhör
C	Kolloquium (14 tägig)	1	Übelhör

JAPAN-ZENTRUM DER PHILIPPS-UNIVERSITÄT, MARBURG;  
Wilhelm-Röpke-Str. 6E, 3550 Marburg.

V	Grundlagen der japanischen Politik II	2	Pauer
PS	Japanische Politik II	2	Pauer
Ü	Hilfsmittel der Japanologie	2	Pauer
V	Technologiepolitik in Japan	2	Pauer
HS	Japanische Landwirtschaft im Umbruch	2	Pauer
Ü	Übersetzungsübungen zum Hauptseminar	2	Yuo
C	Magistrandenkolloquium	2	Pauer
V/Ü	Japanisch II / Grammatik: Grundmuster	2	N
LK	Lektüre leichter Texte	2	Sugita
Ü	Grammatik und Übersetzungsübungen II	2	Sugita
Ü	Schriftübungen II	2	Yuo
Ü	Laborübungen II	2	Terada
VL/Ü	Morphosyntax II: Syntax	2	Sugita
LK	Textlektüre (Mittelstufe)	2	Terada
Ü	Konversation II	2	NN
Sp	Schriftsprache II: Kanbun	2	N
S	Übersetzungsproblematik	2	Sugita
LK	Lektüre zum Seminar	2	Sugita
Sp	Japanisch für Nicht-Japanologen (1b)	4	NN
Sp	Japanisch für Nicht-Japanologen (2b)	4	Yuo
V	Die Grundrechte der japanischen Verfassung (14-tgl.)	2	Marutschke
V	Japanisches Bürgerliches Recht - Vertragsrecht (14-tgl.)	2	Marutschke
V	Management and Organization in Comparative Perspective	2	Lincoln
PS	Labor and Industrial Relations in Japan and the U.S.	2	Lincoln
V	Japanese Economic: Organization	2	Lincoln
HS	Industrial Organization in Japan and the U.S.	2	Lincoln
V	Japanische Religion II: Shinto (mit besonderer Berücksichtigung Verhältnis zum Staat)	2	Astley
Ü	Texte zur Vorlesung: Shinto	2	Astley

FACHGRUPPE RELIGIONSWISSENSCHAFT, PHILIPPS-UNIVERSITÄT MARBURG;  
Liebigstr. 37, 3550 Marburg; Tel. (06421) 28 36 62.

V	Japanische Religion II: Shinto	2	Astley
V	Texte zur Vorlesung über Japanische Religion	1	Astley
S	Der Mahayana-Buddhismus	2	Astley
S	Religion in Korea (Blockveranstaltung)	Soerensten	
Ü	Texte des ostasiatischen Buddhismus in der Originalsprache	1	Astley

INSTITUT FÜR VÖLKERKUNDE UND AFRIKANISTIK, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;  
Ludwigstr. 27/I, 8000 München 22

V	Südostasien in der ethnol. Forschung heute	2	Laubscher
PS	Völkerkunde Nordasiens	2	Paproth
PS	Mythos u. Weltbild in Mikronesien	2	Lück
PS	Musik. Balis	2	Varsayi

*Lehrveranstaltungen*

Sp	Javanisch II
Sp	Indonesisch III
LK	Indonesisch
Sp	Thailändisch I u. II

INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;  
Kaulbachstr. 51a, 8000 München 22; Tel. (089) 2180 2357.

Japanologie
Sp Sprachübungen + Haupttext + Konversation (Gr. A) 2.S.
Sp Sprachübungen + Haupttext + Konversation (Gr. B) 2.S.
Sp Gemeinsamer Unterricht: Grammatik + Kanji + Video-Übung 2.S.
Sp 4. Sem: Strukturübungen, Sprachübungen, Kanji, Übersetzung, Haupttext, Grammatik
Sp ab 5. Sem: Grammatik, Landeskunde, Leseübung, Kanji, Jap. für Fortg.
PS Aspekte des jap. Familiensystems
PS Literarische Genres der Edo-Zeit
Ü Musik Japans im Vergleich mit westl. Musik
LK Texte von Ibuse Masaji
Ü Einf. in das Kambun
HS Rikkokushi - die ältesten Quellen zur jap. Gesch. schreibung
PS Religions- und Geistesgeschichte Japans IV: Gegenwart
PS Die Philosophie der "Tat" (koi) bei Kitaro Nishida (1870-1945) und Hajime Tanabe (1885-1962)
LK Ausgew. Texte von Dogen
HS Die Entwicklung des rel.-pol. Sendungsbewußtseins Nichirens
PS Gesch. Japans bis 1868
Ü Klass. Texte aus dem Stegreif
LK Texte aus Politik und Wirtschaft
HS Die Anfänge des jap. Staates
PS Einf. in die Literatur Japans bis zum Ende der Edo-Zeit
Ü Moderne Texte
HS Histor. Landeskunde
C Kolloquium für Examenskandidaten

Sinologie
Sp Einf. in die chin. Hochsprache II (3 Gruppen)
Sp Zusatzübungen zur Einf. in die chin. Hochsprache
Sp Sprechübung f.d. 2.Sem.
Sp Einf. in die chin. Hochsprache IV (2 Gruppen)
Sp Konversationsübung f.d. 2.Sem.
Sp Einf. in das Klassische Chinesisch II
Sp Einf. in die wichtigsten Quellen des klass. Schrifttums
Sp Leichte Texte aus dem klassischen Chinesisch
GK Geschichte des modernen China
GK Gesch. der chin. Literatur
GK Grundlegende sinol. Literatur in westlichen Sprachen
Sp Lektüre des Mengzi
Sp Einf. in die Zeitungssprache II
Sp Chin. Konversation f. Fortg.
HS Die Frau in China im 19. u. 20. Jh.
LK Schlüsseltexten zu: "Die Frau in China im 19.u.20.Jh."
Ü Die Schrift in Magie, Wahrsagerei und Psychologie Chinas
HS China und seine Regionen - mit Textlektüre
C Kolloquium für Fortgeschr.
HS Lektüre und Rezitation von Zhuangzi, Shanmu
LK Lektüre soziologischer Texte
S Ausgew. Kapitel aus dem Hongloumeng
S Die Anfänge der Philosophiegeschichtsschreibung im alten China
S Einf. in das Verfassen chin. Briefe
K Blick über die Mauer: chin. Reiseberichte aus den Reichen jenseits der Mitte

*Sommersemester 1993*

LK	Literaturwissenschaftliche Texte	2 Ye
V	Dangdai Zhongguo - Zeitgen. China (in chin. Sprache)	2 Ye
LK	Zeitungslektüre	2 Kühner
Ü	Chinesisch und Computer	2 Sander
<i>Theoretische Grundlagen der chinesischen Medizin:</i>		
Ü	Lektüre klass. Medizintexte	Porkert
Ü	Übersetzung chin. Fachpublikationen	Porkert
<b>Koreanisch</b>		
Sp	Koreanisch I (2.Sem.)	2 Eggert
Sp	Koreanisch II (4.Sem.)	2 Eggert
<b>Vietnamesisch</b>		
Sp	Konversationskurs für Fortgeschr.	2 Phu-Tho
LK	Lektüre moderner Texte	2 Phu-Tho
K	Übersetzungsübungen alter Volkserzählungen	2 Phu-Tho
<b>SEMINAR F. INTERNATIONALE POLITIK. GESCHW.-SCHOLL-INSTITUT, UNIVERSITÄT MÜNCHEN;</b>		
Ludwigstraße 10/V, 8000 München 22.		
bei Redaktionsschluß keine Angaben		
<b>INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;</b>		
Salzsstr. 53, 4400 Münster; Tel. (0521) 83 45 72-73.		
bei Redaktionsschluß keine Angaben		
<b>OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER;</b>		
Schlaunstr. 2, 4400 Münster; Tel. (0521) 83 45 74.		
<b>Japanisch</b>		
Sp	Japanische Umgangssprache II	2 Ki
Ü	Lektüre eines modernen Textes, Japanisch IV	2 Ki
Ü	Lektüre eines klassischen Textes, Japanisch VI	2 Ki
<b>Sinologie</b>		
Ü	Einführung in das Klassische Chinesisch II	4 Unger
S	Lyrik der Tang-Zcit	2 Unger
Ü	Grammatik des modernen Chinesisch	2 Unger
LK	Lü shih Ch'un-ts'iu, Lektüre	2 Strätz
LK	San-kuo yen-i - heldische Geschichten aus der Zeit der Drei Reiche	2 Strätz
S	Anfänge der chinesischen Literaturtheorie	2 Strätz
Sp	Moderne chinesische Umgangssprache II	4 Westphal-Chü
Sp	Thailändisch für Sprachwissenschaftler, Fortsetzung	4 NN
<b>FACHBEREICH KULTUR- UND GEOWISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT OSNABRÜCK;</b>		
Postfach 4469, 4500 Osnabrück; Tel. (0541) 608-4390.		
Keine asienkundlichen Veranstaltungen im SS 93		
<b>FACHBEREICH 3 (SPRACH- UND LITERATURWISSENSCHAFTEN), UNIVERSITÄT - GESAMTHOCHSCHULE PADERBORN</b>		
Warburger Str 100 4790 Paderborn		
bei Redaktionsschluß keine Angaben		
<b>LEHRSTUHL FÜR SÜDOSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT PASSAU;</b>		
Innstr. 53, 8390 Passau; Tel. (0851) 509-474.		
V	Zweiter Weltkrieg und Revolutionszeit in Südostasien	2 Dahm
V	Einführung in ie thailändische Literatur	2 N.N.

V	Sprachentwicklung in Thailand	2	N.N.
HS	Lektürekurs Lao	2	N.N.
C	Di Moi in Vietnamm	2	Dahm
Ü	Der Wayang	2	Dahm
Ü	Kulturlandschaft in SOA: Mindanao	2	Dahm/Grabowsky
Ü	Ausgewählte Texte zur Literaturvorlesung Thailand	2	N.N.
Ü	Südostasien im 16. und 17. Jahrhundert	2	Grabowsky
Ü	Thai-Lektüre: Lakthan prawatisat nai prathet thai	2	Grabowsky
Ü	Modernisierung aus interdisziplinärer Perspektive	2	Grabowsky et al
Sp	Indonesisch für Fortgeschrittene I	2	N.N.
Sp	Indonesisch für Fortgeschrittene II	2	N.N.
LK	Indonesisch Lektürekurs (einfache Texte)	2	Khoe Quenicka
LK	Indonesisch Lektürekurs (schwierigere Texte)	2	Pitrasnowati
Sp	Thai für Anfänger II	6	Srikaew
Sp	Thai für Fortgeschrittene I	4	Srikaew
LK	Lektüre von Thai-Texten	4	Wannasai
Sp	Vietnamesisch für Fortgeschrittene	2	Le-Mong
Ü	Vietnamesisch Konversation	2	Le-Mong
Ü	Vietnamesisch Übersetzungsübungen	2	Le-Mong
Sp	Vietnamesisch (leichte Konversationsübung)	2	Le-Mong

SPRACHENZENTRUM, UNIVERSITÄT PASSAU;  
Innstr. 40, Postfach 2540, 8390 Passau, Tel. (0851) 509-145

Chinesisch	
GK	Chinesisch für Anfänger (Propädeutikum)
Sp	Förderkurs
MS/LKFFA 1 /	Chin. für Juristen und Wirtschaftswissenschaftler
FK	FFA 2 / Chin. für Juristen und Wirtschaftswissenschaftler
LK	Chin. für Juristen und Wirtschaftswissenschaftler
FK	FFA 3 / Chin. für Juristen und Wirtschaftswissenschaftler
S	Chin. Zivilrecht

Japanisch: bei Redaktionsschluß keine Angaben

FACHBEREICH SOZIALWISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT POTSDAM;  
AugustBebel-Str. 89, O-Potsdam; Tel. 76701

PS	Politische Systeme im Nahen Osten	2	Gunold/Schmidt
----	-----------------------------------	---	----------------

ARBEITSSTELLE POLITIK CHINAS UND OSTASIENS AN DER RECHTS- UND  
WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT, UNIVERSITÄT DES SAARLANDES;  
Im Stadtwald, Bau 31, 6600 Saarbrücken 11; Tel. (0681) 302 2126.

Ü	Beijing-Moskau-Washington	2	Krug
Ü	Die Volksrepublik China und Taiwan	2	Sandschneider
Ü	VR China II Politische Entscheidungsvorgänge	2	Krug
Sp	Chinesisch für Anfänger I	4	Zhang
Sp	Chinesisch für Anfänger III	4	Zhang
Sp	Chinesisch für Fortgeschrittene I	2	Zhang

FACHBEREICH II, GEGENWARTSBEZOGENE JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;  
Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 201-2152.

V/Ü	Jap. Landeskunde	2	Antoni
V	Mod. jap. Lyrik	1	Gebhardt
HS	Das Werk Kawabata Yasumaris	2	Gebhardt
HS	Religion und Politik im mod. Japan	2	Antoni
PS	wird noch bekanntgegeben	2	NN
PS	Jap. phantastische Literatur von 1900 bis zu Science-Fiction Erzählungen der Gegenwart	2	Gebhardt

C	Examenskandidaten/innen	2	NN
Ü	Einf. in die klass. jap. Schriftsprache (BUNGO)	2	Antoni
Ü	Lekt. eines modernen jap. Textes	2	Antoni
Ü	Japanisch II	8	Katsuki-Pestemer
Ü	Japanisch IV	6	Katsuki-Pestemer
Ü	Jap. Grammatik	2	Katsuki-Pr.
Ü	Jap. Zeitungslektüre	2	Meyer
Sp	Leseübung	2	NN
Sp	Jap. Konversation f. Mittelstufe I	2	NN
Sp	Hilfsmittel der Japanologie	2	Meyer
Sp	Konversation für Anfänger	1	NN
Sp	Schreibübung	2	NN
Sp	Jap. Phonetik II	1	NN
Sp	Lekt. einf. Texte für Mittelstufe	2	NN
AG	Zeittendenzen im Spiegel des jap. Fernsehens	1	Katsuki et al

FACHBEREICH II, SINOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER;  
Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 2010.

#### Gegenwartsbezogene Sinologie

V	Thema wird noch bekanntgegeben	1	N.N.
PS	Einführung in die Interpretation chin. Erzähltexte	2	Wippermann
PS	Die ländlichen Kleinbetriebe in der VR China	2	Chiao
PS	Thema wird noch bekanntgegeben	2	N.N.
PS	Thema wird noch bekanntgegeben für Fortgeschrittene	2	N.N.
PS	Theorie und Praxis der chin.-dt. Literaturübersetzung	2	Wippermann
HS	Thema wird noch bekanntgegeben	2	N.N.
HS	Thema wird noch bekanntgegeben	2	N.N.
C	Kolloquium für Examenskandidaten	1	N.N.
Ü	Phonetik des Chinesischen II	1	N.N.
Ü	Chinesische Konversation II	1	N.N.
Ü	Chinesische Grammatikübungen II	2	N.N.
Ü	Chinesische Konversation IV	2	N.N.
Ü	Chinesische Grammatikübungen IV	2	N.N.
Ü	Lektüre einfacher moderner chinesischer Kurzgeschichten	2	Heck
Ü	Hörverständnisübungen anhand von chinesischen Filmen und Rundfunksendungen	2	N.N.
Ü	Lektüre chinesischer Texte über Wirtschaft und Gesellschaft der Reformperiode der 80er Jahre	2	Zhang
Ü	Neue Wordübungen im Chinesischen und ihre Anwendungen	2	Zhang
Sp	Modernes Chinesisch II	8	Lang
Sp	Modernes Chinesisch IV	8	Lang
Sp	Modernes Chinesisch für Hörer aller Fachbereiche II	4	NN
Sp	Modernes Chinesisch für Hörer aller Fachbereiche IV	4	NN

#### Klassische chinesische Philologie

V	Geschichte der chin. Sprache	1	Chiao
PS	Thema wird noch bekanntgegeben	2	NN
PS	"	2	NN
S	"	2	NN
Ü	zum SpK Klass. Chin. II	2	NN
Ü	Lekt. einfacher klass. Texte (3.Sem.)	2	Zhang
Ü	Lekt. klass. Erzählungen der Qingzeit (Liao Zhai Zhi Yi) (5.S.)	2	Zhang
Sp	Klass. Chin. II (4.Sem.)	2	NN

FACHBEREICH III, POLITIKWISSENSCHAFT, SCHWERPUNKT OSTASIEN,  
UNIVERSITÄT TRIER;  
Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 201-2131/2122.

V	Einführung in das politische System der VR China, Teil 1: Politische und gesellschaftliche Strukturen	2	Heberer
S	Reformpolitik und sozialer Wandel in der VR China	2	Heberer

Ü	Politische Ideengeschichte Chinas
V	Amerikanische Außen- und Sicherheitspolitik im Pazifik seit 1945 2
PS	Politische Systeme in Südostasien
Ü	Nationalismus in parteikommunistischen Systemen am Beispiel von Russland, Kaukasus und Zentralasien

SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND VERGLEICHENDE RELIGIONSWISSENSCHAFT,  
UNIVERSITÄT TÜBINGEN;  
Münzgasse 30, 7400 Tübingen 1; Tel. (07071) 29 26 75.

S	Indische Kunst II
LK	Manusmrti
LK	Arthasastra des Kautilya
LK	Purusa-pariksa
Sp	Grundkurs Indologie II
LK	Bhavabhuти's Mahaviracarita
LK	Ausgew. Passagen aus der Sanskrit-Kunstdichtung (Amaru...)
S	Kulturraum Tulunadu - ein "kleines Königreich" an der Westküste Südindiens
S	Does language matter? Contemp. Indian novels in a comp. persp.
S	Ethik des Buddhismus
Sp	Sanskrit II (mit Tutorium)
Sp	Hindi II
LK	Bhakti-Texte in Alt-Hindi
Sp	Hindi f. Fortg.
S	Indische Zeitgeschichte nach 1947
Sp	Tamil II
Sp	Khasi II

2	Heberer
2	Maull
2	Kohl
2	Verhoeven
2	v.Stietencron
2	Brückner
2	Brückner/Stilz
2	Payer
4	Mälinar
6	Dalmia-L.
4	Dalmia-L.
2	Dalmia-L.
2	Diehl-Eli
2	Grüßner
2	Grüßner

SEMINAR FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;  
Wilhelmstr. 90, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 296985.

Sp	Japanisch II, Grammatik
Sp	Japanisch II, Lektüre
Sp	Japanisch II, Konversation
Sp	Japanisch II, Komposition
Sp	Japanisch IV, Grammatik
Sp	Japanisch IV, Lektüre
Sp	Japanisch IV, Konversation
Sp	Japanisch IV, Komposition
Sp	Hilfsmittel II
Sp	Hilfsmittel IV
V	Nihon echigetto shi nyumon
V	Nihon bunka no shoso
V	Einf. in die jap. Kulturgesch.
Ü	Begleitung zum PS Kulturwissenschaft
Ü	Konversation für Fortg.
Ü	Komposition für Fortgeschrittene
Ü	Geschichte der jap. Massenmedien
PS	Einf. in die jap. Kulturwissenschaft
PS	Grundtexte zur jap. Sprachwissenschaft
HS/OS	Lebensstilangebote in den jap. Massenmedien II
C	Examens-, Doktoranden- und Habilitandenkolloquium
AG	Arbeitsgemeinschaft Film

2	Schinzinger
2	Schinzinger
2	Sakamoto
2	Sakamoto
2	Schinzinger
2	Schinzinger
2	Sakamoto
2	Sakamoto
1	Schinzinger
2	Yokoyama
1	Sakamoto
2	Kracht
2	Kinski
1	Sakamoto
2	Sakamoto
2	Kracht
2	Kinski
2	Buck-Alblet
2	Kracht
2	Kracht
2	Kinski

SEMINAR FÜR SINOLOGIE UND KOREANISTIK, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;  
Herrenbergerstr. 51, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 292998 oder 293081

Sinologie	
V	Einf. in d. Gesch. d. Shang- und Zhou-Zeit (Ber. d. hist. Meth.) 2
Sp	Moderne chin. Hochsprache (II)
Sp	Lektüre einfacher chinesischer Texte (IV)

6	Naundorf
4	Hoffmann et al
4	Kuhfus

Sp	Sprachübungen (IV)
Sp	Einführung in das vormoderne Chinesisch I
Sp	Einführung in das vormoderne Chinesisch III
PS	Einf. in die Landeskunde Chinas (2.Sem.)
PS	Einf. in die chin. Geistesgeschichte (4.Sem.)
Ü	Magisterarbeitskreis
Ü	Chin. Texte zum Erziehungswesen der VR China
Ü	Chin. Texte zur Kulturpolitik der VR China
Ü	Gegenwartsbezogene Chinaforsch.: Quellen und Methoden
Ü	Übersetzung deutsch-chin. (für Fortgeschrittene)
Ü	Lektüre klassischer Literatur
Ü	Lektüre vormoderner Texte
Ü	Konversation: Vorbereitung auf China-Aufenthalt
Ü	Übersetzung vom Chin. ins Deutsche
Ü	Aktuelle Zeitungsartikel über wirtsch. Themen
Ü	Neokonfuzianische Schriften des Philosophen Feng Youlan
Ü	Konversation für Fortgeschrittene
Ü	Klassische Lektüre: Shiji
Ü	Chinesisch im Wirtschaftsleben
Ü	DuoDuo - Übersetzung moderater chinesischer Lyrik
Ü	Neue wettsich. Literatur über China (für alle Semester)
Ü	Lektüre unbekannter Texte
Ü	Texte über Kulturrevolution
Ü	Neue chin. Biographien und Memoiren
HS	Die Welt der Tang
HS	Das Erziehungswesen der VR China

## Koreanistik

PS/V	Geschichte Koreas
Ü	Einführung in die korean. Gegenwartssprache II
Ü	Konversation für Anf. (GS)
Ü	Konversation für Fortgesch. (HS)
Ü	Lektüre mittelschwerer koreanischer Texte im gem. Schreibsystem
Ü	Texte über Schamanismus auf Cheju-do
Ü	Klassisches Chinesisch für Koreanisten
S	Liebe: Befreiung und Fessel. Die Dichtung Manhai Han Yongun
S	Staatskultur und öffentliche Feiern in der Frühzeit Koreas
C	Koll. für Examenskandidaten und Doktoranden, Besprechung wissenschaftlicher Neuerscheinungen

SEMINAR FÜR VÖLKERKUNDE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN;  
Schloss, 7400 Tübingen; Tel. (07071) 292402.

Keine asiengeschichtlichen Veranstaltungen im WS 92/93

INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WÜRZBURG;  
Am Hubland, 8700 Würzburg; Tel. (0931) 88 85 571.

## Sinologie

V	Geschichte Chinas IX: Die Republik China (1912-1949)
OS	Zum Problem der Authentizität hist. Literatur
PS	Kulturgegesch. der Region des Guanzhong
C	Kolloquium für Magistranden
S	Buddh. Biographie
Ü	Textlektüre zum chin. Lack
S	Grundzüge shang-zeitlicher Kultur
K	Lektüre klass. Texte (4.Sem.)
LK	Klass. Texte
K	Bibliothekskunde
S	Die 4. Mai Bewegung
Ü	Übersetzung schwieriger moderner chin. Texte (ab 5.Sem.)
S	Chin. Konversation
Ü	Opiumkrieg
Ü	Klassische chinesische Schriftsprache

PS	Filme aus der VR China
S	Grabschriften und Biographien in der Tang-Zeit
Ü	EDV für Chinesisch (Fortgeschr.)
Ü	Chinesische Umgangssprache für Anf. II
Ü	Chinesische Umgangssprache für Anf. IV
Ü	Moderne chinesische Texte

V	Kulturelle Entwicklung Japans seit der Meiji-Restauration
OS	Moderne Literatur
PS	Gesellschaftsstruktur Japans
LK	Lektüre eines modernen Autors
Ü	Japanische Umgangssprache II
Ü	Japanische Umgangssprache IV
Ü	Moderne japanische Texte
Ü	Schwierige japanische Texte (Fortgeschrittene)
Ü	Dekomotive im jap. Kunsthantwerk
Ü	Japanische Umgangssprache für Fortgeschrittene
LK	einfache Textlektüre
Ü	Kanji-Kurs

INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1; Tel. (0222) 4300 2569.

S	Indologisches Seminar
S	Dissertantenkoll.
S	Konversatorium: Zur Terminologie der ind. phil. Systeme
V	Ausgew. Probleme des Tantrismus
S	Privatissimum zur tantrischen Lit.
V	Einf. in die Gesch. des Sanskrit
V/Ü	Avestisch I
V/Ü	Rigveda
V	Altind. Seelenvorstellungen
S	Konversatorium zur Vorlesung
Ü	Indologisches Proseminar: Texte zur Lokayata-Schule
Ü	Sanskrit II
V	Die visnuitische Bhakti-Bew. in Südindien und ihre teol. Vor.
Ü	Einf. in das Tamil f. Fortg.
Ü	Übersetzungsbüng Sanskrit-Deutsch/D-S
V	Sanskrit II: Sanskrit Syntax
Ü	Sanskrit-Syntax II: Repetitorium
V+Ü	Vedisch II
V+Ü	Prakrit II
V	Javanischer Tantrismus
V+Ü	Einf. in die indische Gesch.
V	Iranische Nachrichten über Indien
V+Ü	Einf. in das Hindi (Anf.)
V+Ü	Hindi: Lektüre mod. Texte

INSTITUT FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN;  
Universitätsstr. 7, A-1010 Wien 1; Tel. (0222) 4300 2556.

V	Einführung: Japanische Geschichte bis 1867
V	Einführung: Musik in Japan
PS	Japanologisches Proseminar II
PS	Japanologisches Proseminar IV
Ü	Japanisch IA
Ü	Japanisch IB (A-L) (M-Z)
Ü	Sprachlaborübungen I (A-J)
Ü	Sprachlaborübungen I (K-P)
Ü	Sprachlaborübungen I (R-Z)

2	Stahl
2	Stahl
2	Zhang
6	Zou
8	Zou
2	Zou

Ü	Japanisch IIA
Ü	Japanisch IIB
Ü	Sprachlaborübungen II (A-L)
Ü	Sprachlaborübungen II (M-Z)
Ü	Übungen zu den chinesischen Schriftzeichen im Japanischen
Ü	Japanisch für Anfänger
Ü	Japanisch für Fortgeschrittene

V	Lektüre von Texten japanischer Volks- u. Völkerkundler
S	Japanische Wissenschaften 1 Volks- und Völkerkunde
S	Japanisch-koreanische Beziehungen
V	Frauen und Liebe in Japan
V	Ringvorlesung Außereuropäischer Geschichte: Megastädte
C	Diplomandenkolloquium
C	Dissertantenkolloquium
S	Interdisziplinäres Dissertanten- und Diplomandenseminar
V	Vergl. Theaterwissenschaft und Methodenlehre
V	Kanbun (Einführung)
Ü	Japanisch III A
Ü	Japanisch III B
Ü	Japanisch IV
Ü	Naturwissenschaftliches Japanisch

PS	Koreanologisches Proseminar
V	Einführung in die koreanische Gesellschaft und Kultur
S	Japanische-koreanisch Beziehung (1910-1990)
Ü	Koreanisch I
Ü	Koreanisch II
Ü	Koreanisch III
C	Koreanisches Konversatorium

Ü	Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 1. Stufe
Ü	Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 1. Stufe
S	Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 2. Stufe
S	Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 2. Stufe
C	Japanisches Konversatorium

INSTITUT FÜR SINOLOGIE DER UNIVERSITÄT WIEN;  
Rathausstr. 19/9, A-1010 Wien 10; Tel. (0222) 4300-2608.

V	Moderne chinesische Hochsprache Ib
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Ib
Ü	Mod. chin. Hochsprache Ib (Sprachlabor)
Ü	Sprech- und Schreibpraktikum Ib
Ü	Chin. Kalligraphie (2 Gr.)
V	Moderne chinesische Hochsprache Iib
Ü	Moderne chinesische Hochsprache Iib
Ü	Mod. chin. Hochsprache Iib (Sprachlabor)
Ü	Sprechpraktikum Iib (2 Gr.)
Ü	Textlektüre Iib
V	Chin. Geschichte I (Urgesch. - Tang-Zeit)
V	Einf. in die chin. Literatur (20.Jh.)
Ü	Kulturgesch. Chinas: Das Neue China. Gesellschaftsentwicklung im Spiegel der Kultur
Ü	Chin. Literatur
Ü	Chinesische Zeitungslektüre
Ü	Übersetzungspraktikum
Ü	Konversationspraktikum
Ü	Sprache chin. Geschichtsquellen

3	Holubowsky
3	Shindo
1	Shindo
1	Shindo
2	Holubowsky
2	Holubowsky
2	Holubowsky

2	Linhart
2	Linhart
2	Lee
2	Linhart-Fischer
1	Linhart
1	Linhart
1	Linhart et al
2	Formanek
2	Holubowsky
2	Shindo
2	Yamauchi
2	Nishiawaki

2	Holubowsky
4	Yamauchi
2	Holubowsky
2	Yamauchi
2	Yamauchi

je 2	Chau
2	Ladstätter
2	Zeidl
4	Alber/Trappi
4	Sun

2	Pilz
2	Trappi
2	Sun
2	Romanovsky
2	Alber
2	Romanovsky

PS	PS zur Literatur Chinas b: Die chin. Lit. der 80er + 90er J.
Ü	Interpretation klass. chin. Texte
V	Chin. Dokumente zur Zeitgesch. b: Die Minoritätsvölker Chinesisch-Zentralasiens - Die Kasachen
S	Lit. Chinas: Gestaltungsprinzipien chin. Dichtung
S	Chin. Gesch. (Diplom. + Diss.)
AG	Grundfragen der chin. Geschichte und Gesellschaft
RV	Außereuropäische Geschichte: Megastädte. Zur Rolle von Metropolen in der Weltgesellschaft
S	Interdisziplinäres Diplomanden- und Dissertationenkoll.

**INSTITUT FÜR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT WIEN;**  
Maria Theresien-Str. 3/4/26; A-1090 Wien.

S	Dissertationenkolloq.
S	Privatissimum
S	Seminar
S	Arbeitskreis Literaturgeschichte (2 Gr.)
V	Einführung in das klassische Tibetisch II
Ü	Übungen zur buddhistischen Terminologie (Pramana) II
Ü	Lektüre tibetischer Texte II
V	Tibetische Umgangssprache (Einführung) II
Ü	Tibetische Umgangssprache (Übung) II
Ü	Tibetische Umgangssprache (Übung f. Fortgeschrittene) II
V	Buddh. Klosterkunst Himachal Pradesh II
S	Indo-Tibetische Wandmalerei II
Ex	Sonderausstellung ind. Kunst und Buchmalerei
V	Einf. in die buddh. Handschriftenkunde

**INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;**  
Rämistr. 68, CH-8001 Zürich; Tel. 01-257 2057.

EK	Hindi I
EK	Sanskrit II
LK	Arthasastra
LK	Ramayana-Seminar
LK	Makabharata (Leichte Skt.-Lektüre)
AG	Hindi-Lektüre
GK	Vedische Lektüre für Anfänger

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH;**  
Zürichberggasse 4, CH-8032 Zürich; Tel. 01-257 31 81; Fax 01-261 56 87

Allgemeines	bei Redaktionsschluß keine Angaben
Sinologie	bei Redaktionsschluß keine Angaben
Japanologie	bei Redaktionsschluß keine Angaben

1	Trappl
2	Ladstätter
1	Ladstätter
2	Ladstätter
1	Pilz
1	Pilz
2	Bronger et al
1	Linhart et al.

## SUMMARIES

**Kay Möller: "China und Vietnam 1988-1992: Zurück zur Allianz?"**  
*ASIEN*, (April 1993) 47, S.5-15

China's Southeast Asian diplomacy has known a series of successes since 1988: completion of relations with ASEAN countries; termination of superpower involvement in Indochina; confirmation of Peking's historical role in Indochinese affairs. At another level, the breaking up of the Warsaw Pact and the massacre of June 1989 have resulted in a reorientation of China's foreign policies towards the People's Republic's own periphery. This includes the improvement of previously tense relations with the remaining proponents of Leninism, among them the Socialist Republic of Vietnam.

At the onset conditional on Hanoi's concessions with regard to Cambodia, Sino-Vietnamese détente has been increasingly inspired by Peking's interest since June 1989 in the resuscitation of ideologically-based partnerships. It could only be put into practice following Washington's threat in 1990 to find a Cambodian solution excluding the Khmer Rouge and China at the height of its international isolation. The resulting normalisation has changed the balance of power in Indochina to the extent of ASEAN feeling compelled to prevent the reemergence of a new communist bloc.

**Hans Christoph Rieger: "Wenden in der Sackgasse: Probleme der wirtschafts-politischen Neuordnung in Indien"**  
*ASIEN*, (April 1993), S.16-29

The Indian Government under Narasimha Rao has embarked on a programme to unfetter the economy from its domination by Government. The paper traces the origins and developments of the Indian economic system since independence and analyzes the economic situation prior to the liberalisation measures of 1991. The state not only provided the economic infrastructure but participated actively in the economy through a large public sector. The system reserved sectors of the economy for small-scale industries. It controlled the private sector by means of a complicated system of licensing of investments, and permitted the development of a "labour aristocracy" of persons employed and protected in the modern sector. In line with a policy of self-reliance, the Government followed a strategy of import substitution and barred the free flow of foreign capital. The resulting distortion of factor prices sent wrong signals to producers, consumers, investors and savers. While the present liberalisation measures probably cannot be turned back, it is argued that the process may well be brought to a halt by the Government's inability to implement an "exit policy" and the impatience of a population that will have to face price increases before the benefits of growth are felt.

**Gunter Schubert: Taiwan nach den ersten gesamtnationalen Parlamentswahlen - der neue Legislativyuan und seine zukünftige Bedeutung im politischen System Taiwans**  
*ASIEN*, (April 1993) 47, S.30-43

The Legislative Yuan of Taiwan has been fully elected for the first time since December 1992. It now possesses high political legitimization. Since the opposition has gained substantial ground in the elections, political competition in the parliament will now focus on more social interests. However, the elections made clear some critical aspects of Taiwanese parliamentarism, too. The Legislative Yuan is more and more penetrated by vested interests. Factionalism takes ground. Furthermore, the future of constitutional reform has still to decide about the legal future of the parliament.

**Hiromasa Mori: Bemerkungen zum Problem ausländischer Arbeitskräfte in Japan**  
*ASIEN*, (April 1993) 47, S.44-55

Prof. Mori's article focuses on Japan's current problem with illegal foreign workers from Asian countries. The rate of foreign workers in Japan is still quite low in international comparison. But with an inflow of workers since the late '80s a differentiation into two groups has been remarkable: legal foreign workers (mostly from western industrial countries) and illegal workers from Asian countries. The discrimination against the latter is the focus of attention here.

## AUTOREN DIESER AUSGABE

**Benedikta Dorer**

Institut für Sinologie, Universität Wien

**Prof.Dr. Reinhard Drifte**

Newcastle East Asia Centre, University of Newcastle

**Dr. Marion Eggert**

Inst. f. Ostasienkunde, Koreanistik, Universität München

**Bernhard Hertlein**

Journalist, Bielefeld

**Dr. Thomas Hoppe**

Institut für Asienkunde Hamburg, z.Zt. Xinjiang

**Prof. Ayao Ide**

Prof. emeritus der Hokkaido-Universität

**Susanne Nicolette Klein, M.A.**

Institut für Politikwissenschaft, Universität Mainz

**Uwe Kotzel**

Sinologe, Universität Hamburg

**Dr. Elisabeth Lauschmann**

Mannheim

**Dr. Kay Möller**

Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), Ebenhausen

**Wolfgang Möllers**

Konrad-Adenauer-Stiftung, Kuala Lumpur

**Prof. Hiromasa Mori**

Institut für Soziologie, Universität Erlangen-Nürnberg

**Prof.Dr. Werner Pascha**

Japanologisches Seminar, Universität Heidelberg

**Dr. Werner Pfennig**

Arbeitsstelle "Politik Chinas und Ostasiens", FU Berlin

**PD Dr. Florian C. Reiter**

Sinologe, Würzburg

**Dr. Hans Christoph Rieger**

Südasien-Institut, Universität Heidelberg

**Gerry Rodgers**

International Institute for Labour Studies, Genf

**Gunter Schubert, M.A.**

Politologe, Universität Hamburg

**Dr. Volker Schubert**

Erziehungswissenschaftler, Universität Marburg

**Dr. Günter Schucher**

Deutsches Übersee-Institut, Hamburg

**Prof.Dr. Wolfgang Seifert**

Japanologisches Seminar, Universität Heidelberg

**Dr. Wilfried Spaar**

Sinologisches Seminar, Universität Heidelberg

**Manuel Vermeer, M.A.**

Sinologe, FH Rheinland-Pfalz

**Dr. Wang Xiaoye**

Juristin, Hamburg

**Joachim Glaubitz****Fremde Nachbarn: Tokyo und Moskau**

Ihre Beziehungen vom Beginn der 70er Jahre  
bis zum Ende der Sowjetunion

Die Studie untersucht das Verhältnis zwischen Japan und der Sowjetunion sowohl im Hinblick auf die bilateralen Probleme als auch im erweiterten Kontext der chinesisch-sowjetischen Rivalität. Japan, rohstoffhungig und hochindustrialisiert, ist unmittelbarer Nachbar des an Energieträgern und Grundstoffen reichen Rußland. Dennoch blieben sich die Nachbarn fremd. Der äußere Grund dafür ist die sowjetische Annexion von vier Inseln am Südende der Kurilen nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs. Die Studie untersucht Chancen und Hemmnisse einer Verbesserung der Beziehungen zwischen beiden Nachbarn vom Beginn der 70er Jahre bis zum Ende der Sowjetunion. Sie behandelt die Probleme bei der Erschließung Sibiriens, die Wirtschaftsbeziehungen, die wechselseitige sicherheitspolitische Wahrnehmung und die Territorialfrage, die den gesamten Komplex der Beziehungen seit über vier Jahrzehnten bestimmt. Die Untersuchung stellt die bilateralen Spannungen in den Kontext der chinesisch-sowjetischen Rivalität und des japanisch-amerikanischen Bündnisses. Sie prüft schließlich die Voraussetzungen für eine Neugestaltung der Beziehungen zwischen Japan und Rußland.

1992, 258 S., geb., 29,80 DM, ISBN 3-7890-1149-5

(Internationale Politik und Sicherheit, Bd. 19)



**NOMOS VERLAGSGESELLSCHAFT**

Postfach 610 • 7570 Baden-Baden



Herausgegeben von Peter Kapitza

# Japan in Europa

Texte und Bilddokumente zur europäischen Japankenntnis  
von Marco Polo bis Wilhelm von Humboldt



Japan auf der Asienkarte bei  
Jan Huygen von Linschoten,  
„Itinerario“ (1596)

Europäische Annäherungen an Japan: Auf nahezu zweitausend Seiten bieten über 450 Texte und die jeweils dazugehörigen Einleitungen des Herausgebers mit mehr als 600 Bilddokumenten (davon rund 100 Karten) ein facettenreiches und faszinierendes Bild davon, wie sich Japan in den Augen, Herzen und Köpfen der Europäer von dem Zeitpunkt an dargestellt hat, als Marco Polo von dem in der „Tiefe des Meeres“ liegenden Zipangu sprach, bis zum Beginn der eigentlichen Japanforschung im zweiten Viertel des 19. Jahrhunderts, als Philipp Franz von Siebold auf den Plan tritt. Der Begleitband bietet die Einführung des Herausgebers in die gesamte Dokumentation, mehrere Register und ein ausgewähltes Literaturverzeichnis.

*Solche Unternehmungen werden jeweils nur einmal in der Wissenschaftsgeschichte gemacht.* (Hessischer Rundfunk)

Kapitza hat ein großartiges Werk vorgelegt, in dem sich wochenlang schmökern lässt und sich immer wieder neue überraschende Querverbindungen entdecken lassen. Man erfährt nicht nur vieles über Japan, sondern gleichermaßen auch über Neugier und Wissensdrang, Ignoranz und Arroganz, die Art und Weise, wie die „Westler“ in jenen Jahrhunderten mit fremden Kulturen umgingen. (Westdeutscher Rundfunk)

Für alle diejenigen, die sich mit den historisch-kulturellen Beziehungen zwischen Japan und Europa beschäftigen wollen, aber auch die an Japans Geschichte und Landeskunde interessierten, ist es eine reich sprudelnde Quelle.

(Frankfurter Allgemeine Zeitung)

Man liest sich einfach darin fest. (Horst Hammitzsch)

Zwei Bände und ein Begleitband. 630 Abbildungen.

ISBN 3-89129-990-7

Band 1: 957 S. Band 2: 1024 S. Halbleder, im Schuber, Format 21 x 29,7 cm.

DM 1520,-

iudicium verlag

P.O. Box 70 10 67 · D-8000 München 70 · Tel.: 089 / 71 87 47

# das neue China

Zeitschrift für  
China  
und Ostasien

erscheint  
3-monatlich

Umfang  
50 Seiten

Themen der  
nächsten Hefte  
2/93 Trivial- / Massenkultur  
3/93 Geld / Ökonomie  
4/93 Bildung / Erziehung  
1/94 Tierwelt

außerdem  
Nachrichten und  
Berichte über  
Politik  
Kultur  
Literatur  
Umwelt  
Alltag

bisher erschienen  
4/92 Gewalt  
1/93 Reisen / Tourismus

Einzelpreis DM 7,00  
Jahresabo DM 28,00

zu beziehen über

Montania Druck  
und Verlags-  
GmbH  
Postfach 102744  
4600 Dortmund 1

# Von Japan lernen?

KAREL VAN WOLFEREN  
**VOM MYTHOS DER  
UNBESIEGBAREN**  
Anmerkungen zur Weltmarkt Japan



## Japanisch in Tübingen

Wir bieten:

- Modernes Japanisch in Wort und Schrift in einem einjährigen Crashkurs (ca. 30 Wochenstunden)
- integriertes Verhaltenstraining, Landeskunde, Filme Fachvorträge, Exkursionen
- Unterbringung im kollegeigenen Wohnheim
- damit die Alternative zur kostenintensiven Sprachausbildung in Japan

Zeigen Sie sich ihrem Partner kommunikativ gewachsen!

Der Kurs ist gebührenfrei!      Kursbeginn jeweils 1. Oktober.

Weitere Informationen und Bewerbungen ab sofort bei :

Japan-Kolleg der Universität Tübingen  
Auf dem Sand 13, 7400 Tübingen 1  
Tel. / FAX : (07071) 29 5916

Japan  
No. 1

Japan ist die erste Nation, die die Vernunft vor  
Gier schlägt. Deutsche Unternehmer begreifen langsam.

Lernt Japanisch!

Von HAK

Wir haben das Appenzeller  
Zürcherische Volksblatt über  
den Auslandsmarkt für  
Deutsche Unternehmen aus  
gewählt, weil es in diesem  
heute noch die einzige Zeitung  
ist, die einen guten Überblick  
über die Entwicklung des  
japanischen Marktes gibt.

The Financial  
**SAMURAI**  
The Emerging Power of  
Japanese Money  
Aron Viner